

**Межправительственный комитет по интеллектуальной
собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и
фольклору**

**Девятнадцатая сессия
18-22 июля 2011 г., Женева**

ПРОЕКТ ОТЧЕТА

принят Комитетом

1. Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет» или «МКГР»), созданный Генеральным директором ВОИС, провел свою девятнадцатую сессию 18-22 июля 2011 г. в Женеве.
2. На сессии были представлены следующие государства: Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Барбадос, Бельгия, Боливия (Многонациональное государство), Босния, Бразилия, Ботсвана, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, бывшая югославская Республика Македония, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Кения, Кувейт, Ливан, Малайзия, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Мозамбик, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Республика Молдова, Саудовская Аравия, Судан, Сенегал, Сербия, Сингапур, Южная Африка, Испания, Шри Ланка, Швеция, Швейцария, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Того, Тунис, Турция, Соединенное Королевство, Уругвай, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия и Зимбабве (99). Европейский Союз и его 27 государств-членов были также представлены в качестве члена Комитета.
3. Следующие межправительственные организации (МПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Африканская региональная организация интеллектуальной собственности (АРОИС), Комиссия Африканского союза (КАС), Европейское патентное ведомство (ЕПВ), Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП), Университет Организации Объединенных Наций, Всемирная торговая организация (ВТО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Всемирный банк реконструкции и развития и Центр Юга (9).
4. Представители следующих неправительственных организаций (НПО) приняли участие в качестве наблюдателей: Амаута Юяй, Американское фольклорное общество (AFS); Центр права в сфере искусства; Ассамблея коренных народов (AKH); Ассоциация развития гражданского общества Анголы (ADSCA); Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI); Конфедерация юристов Азербайджана; Торгово-промышленная палата Российской Федерации (ТПП РФ); Коалиция гражданского общества (CSC); Юридическая комиссия за самостоятельное развитие андских коренных народов (CAPAJ); Координационный совет африканских НПО по правам человека (CONGAF); Альянс прав авторов (CRA); «CropLife International»; Форум эльмоло по вопросам экологического туризма, охраны прав и развития; Организация развития этнических сообществ (ECDO); Фонд деятельности в сфере исследований в интересах аборигенов и островитян (FAIRA); Всемирный Комитет друзей по вопросам консалтинга (FWCC); Иберо-Латиноамериканская федерация исполнителей (FILAIE), Совет индейцев Южной Америки (CISA); Индейское движение «Тупадж Амару»; Совет коренных народов по вопросам биокolonиализма (IPCB); Институт развития Африки (INADEV); Бразильский институт интеллектуальной собственности для коренных народов (INBRAPI); Ассоциация владельцев интеллектуальной собственности (IPO); Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI); Международный центр по торговле и устойчивому развитию (МЦТУР); Международная торговая палата (МТП); Международный комитет по этнографическим музеям (ICME); Международная конфедерация ассоциаций фармацевтических производителей (IFPMA); Международная федерация фонографической промышленности (IFPI); Международная федерация организаций по правам на воспроизведение (IFRRO); Международная ассоциация издателей (IPA); Международное общество по этнологии и фольклору (SIEF); Международная ассоциация по товарным знакам (INTA); Международный союз по охране

природы (МСОП); Международная федерация обладателей прав на видеogramмы (IVF); Ассоциация «IQ Sensato»; «Knowledge Ecology International» (KEI); Информационно-образовательная сеть коренных народов «Лььюравэтльан» (LIENIP); Библиотечный альянс по вопросам авторского права; Институт интеллектуальной собственности, конкурентного и налогового права им. Макса Планка (MPI); Национальный совет метисов (MNC); Ассоциация мбороро по социальным и культурным вопросам и вопросам развития (MBOSCUA); Организации коренных народов бассейна реки Амазонки (COICA); Институт исследований в области интеллектуальной собственности им. Королевы Марии (QMIPRI); «Rromani Baxt»; Совет саами; Международный комитет коренных народов Американского континента (INCOMINDIOS); Саамская организация по правам на воспроизведение произведений; Сеть «Третий мир» (TWN); «Traditions for Tomorrow»; племена тулалип; Всемирная индустрия самолечения (WSMI) (51).

5. Список участников приведен в Приложении I к настоящему отчету.

6. Документ WIPO/GRTKF/IC/19/INF/2 Rev. содержит общий обзор документов, распространенных к девятнадцатой сессии.

7. Секретариат принял к сведению прозвучавшие выступления и произвел их аудиозапись. В настоящем отчете приведено резюме дискуссий и основное содержание выступлений, при этом высказанные замечания не отражены во всех подробностях, и хронологический порядок выступлений соблюдается не всегда. Ряд делегаций передали свои вступительные заявления в Секретариат. Поскольку все они касаются пункта повестки дня «Дальнейшая работа», эти заявления включены в этот пункт в тексте настоящего отчета.

8. Г-н Венд Вендланд, представитель ВОИС, выполнял обязанности секретаря на девятнадцатой сессии МКГР.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

9. Председатель – Его Превосходительство посол Филип Ричард Оваде – открыл сессию и предоставил слово Генеральному директору ВОИС г-ну Фрэнсису Гарри.

10. Генеральный директор приветствовал участников сессии и отметил, что с момента учреждения МКГР прошло 10 лет. Он напомнил, что в 2009 г. Генеральная Ассамблея предоставила МКГР самый расширенный мандат из всех возможных. Этот мандат предусматривал проведение переговоров на основе подготовленных текстов и насыщенную программу работы, включая проведение заседаний межсессионных рабочих групп (МРГ). С сентября 2009 г. и особенно за последние 18 месяцев был достигнут небывалый прогресс в работе в рамках этого мандата. В настоящее время по каждой из трех основных тем имеется лишь один текст, по которому необходимо провести переговоры. Он заявил, что работа велась в условиях крайне напряженного графика, и выразил благодарность всем делегациям за весьма активное и действенное участие в деятельности, которая проходила в благоприятной и конструктивной атмосфере, что способствовало достижению результатов. Он также признал существенный вклад экспертов из числа представителей коренных народов, принимавших участие в процессе, и вновь обратился с призывом продолжить финансирование Добровольного фонда ВОИС для аккредитованных представителей коренных общин (Добровольный фонд), чтобы обеспечить участие этих экспертов в будущих заседаниях. Мандат 2009 г. предусматривал, что МКГР представит текст (тексты) международного правового документа (документов), которые обеспечат эффективную охрану генетических ресурсов (ГР), традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК), а Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение о созыве дипломатической конференции. Учитывая, что данная сессия является последней сессией МКГР перед

проведением Генеральной Ассамблеи, для МКГР, безусловно, крайне важно рассмотреть вопрос о представлении Генеральной Ассамблее результатов двухлетней работы с целью продолжения работы в будущем. В заключение г-н Гарри выразил благодарность послу Оваде за умелое руководство в качестве Председателя последних сессий МКГР и отметил, что его председательство пришлось на наиболее продуктивные годы деятельности МКГР, за которые он продвинулся дальше всего в своей работе. Председатель осуществлял руководство с необычайной энергией и целеустремленностью. Кроме того, многим участникам Председатель предоставлял консультации, особенно в течение прошедшей недели. Он пожелал участникам, чтобы эта сессия оказалась весьма конструктивной и продуктивной.

11. Во вступительном слове Председатель отметил, что делегации продемонстрировали высокую целеустремленность, гибкость и решимость добиться прогресса. Вместе с тем необходимо удержать достигнутый прогресс в работе на этом же уровне. На этом, заключительном, этапе МКГР должен преодолеть две трудности – достичь прогресса по существу путем представления Генеральной Ассамблее ВОИС более четкого, ясного и лаконичного текста, в котором должен быть отражен такой результат, которым МКГР будет гордиться. В то же время необходимо сообщить Генеральной Ассамблее о решении по поводу будущей работы, которое обеспечит цельный и непрерывный характер работы МКГР. Он выразил уверенность, что может рассчитывать на то, что участники МКГР будут прилагать усилия каждый по отдельности и сообща. Достижение успеха – долг МКГР перед будущими поколениями и человечеством, и о провале не может быть и речи. Он напомнил, что на прошлой сессии МКГР в мае 2011 г. к нему поступила просьба обсудить с делегациями программу работы, ожидаемые цели и методику работы настоящей сессии. В этой связи с делегациями, базирующимися в Женеве, он провел две консультации – 24 июня и 15 июля 2011 г. Кроме того, с момента проведения последнего заседания государства-члены организовали два мероприятия, которые предоставили возможность проведения консультаций и дискуссий по вопросам технического и процедурного характера. Во-первых, Оман организовал симпозиум по вопросам работы с базами данных и документирования, отчет о котором был представлен к настоящей сессии МКГР в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/19/INF/10. Во-вторых, Индонезия провела в Бали совещание стран-единомышленниц, на котором была принята Балийская рекомендация, представленная в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/19/8. В адрес этих государств-членов была высказана признательность за организацию таких мероприятий, поскольку все они содействовали прогрессу в работе МКГР. Как Председатель МКГР он был приглашен на оба мероприятия, но поскольку они проводились практически одновременно, он, к своему сожалению, смог посетить лишь совещание в Бали. Результаты этого совещания, которые были достигнуты как по существу вопроса, так и в том, что касается процедурной части, произвели на него впечатление. При подготовке к настоящей сессии неоценимую пользу принесли ему консультации, проведенные в Женеве и за ее пределами. Он принял к сведению различные комментарии и предложения и намеревается позднее выступить с предложениями по поводу программы работы на неделю, а также по методике работы. Он напомнил, что МКГР в рамках своего действующего мандата обязан отчитаться перед Генеральной Ассамблеей, которая состоится в сентябре 2011 г. и на которой, как ожидается, будут приняты важные решения, касающиеся работы МКГР в будущем. Поэтому ожидается, что на МКГР 19 в рамках пункта повестки дня «Дальнейшая работа» будут проведены дискуссии и достигнуто согласие по тому, какое решение будет представлено Генеральной Ассамблее. Кроме того, на нынешней сессии МКГР предстоит добиться реального прогресса в «переговорах на основе подготовленных текстов» по ТЗ, ТВК и ГР. Таким образом, наиболее актуальной является задача по разработке прозрачных, надежных, всеобъемлющих и действенных программы и методики работы с тем, чтобы эффективно использовать отведенное время. Он подчеркнул, что настоящая сессия является рабочей сессией, на которой будут проводиться переговоры, и выразил надежду, что они будут отмечены конструктивной рабочей атмосферой. В настоящий момент в проекте повестки

дня не предусмотрено вступительных заявлений. Государствам-членам, желающим выступить со вступительным словом, рекомендуется передать их в Секретариат. Эти заявления будут отражены в отчете, как это было сделано на МКГР 18. Отметив важную роль присутствующих на сессии представителей коренных народов, он признал, что они испытывают обеспокоенность, связанную как с существом работы, так и с вопросами процедурного характера. Он подчеркнул, что редакционные предложения наблюдателей смогут остаться в тексте при условии их одобрения государством-членом. С учетом этого он и далее будет предоставлять наблюдателям возможность в любое время выступать с заявлениями и предложениями и позаботится, чтобы они чередовались с предложениями государств-членов. Он также обратился к государствам-членам и наблюдателям с настоятельным призывом взаимодействовать друг с другом на неофициальном уровне, поскольку в этом случае повысятся шансы, что государства-члены поймут, осознают и, возможно, поддержат предложения наблюдателей. Консультации имеют большое значение, поскольку повышают шансы того, что ценные заявления представителей получат поддержку и будут включены в текст (тексты). Он также заявил о намерении провести совещание с представителями коренных народов в один из дней недели.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Решение по пункту 2 повестки дня:

12. Председатель представил для принятия проект повестки дня, распространенный в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/19/1 Prov. 4, и он был принят.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА ВОСЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ

13. Делегации Канады и Мексики внесли исправления в этот отчет.

Решение по пункту 3 повестки дня:

14. Председатель представил для принятия проект отчета восемнадцатой сессии МКГР, и он был принят с учетом указанных исправлений.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АККРЕДИТАЦИЯ РЯДА ОРГАНИЗАЦИЙ

Решение по пункту 4 повестки дня:

15. МКГР единогласно одобрил аккредитацию всех организаций, перечисленных в Приложении к документу WIPO/GRTKF/IC/19/2, в качестве наблюдателей только на данной сессии, а именно: Ботсванского совета «Кхведом», Научно-исследовательского центра права нематериальных активов (CERDI) и организации «Культура солидарности африканских и коренных народов» (Afro-Indigène).

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД

16. Председатель представил документы WIPO/GRTKF/IC/19/3 и WIPO/GRTKF/IC/19/INF/4.

17. В соответствии с решением МКГР, принятым на его седьмой сессии (WIPO/GRTKF/IC/7/15, пункт 63), МКГР 19 предшествовали полдневные групповые обсуждения под председательством г-на Томаса Аларкона, президента Юридической комиссии за самостоятельное развитие андских коренных народов (САРАЖ), Такна, Перу. Обсуждения проходили в соответствии с программой (WIPO/GRTKF/IC/19/INF/5). Председатель группы представил Секретариату ВОИС письменный отчет об обсуждениях, приведенный ниже в той форме, в которой он был получен:

«Групповые обсуждения проводились по теме «Обеспечение функционирования охраны sui generis: передовая практика реализации стратегий охраны традиционных знаний и традиционных выражений культуры по инициативе общин». В состав группы входили следующие участники: Анджела Р. Райли, Директор Центра исследований американских индейцев Калифорнийского университета, Лос-Анджелес, Соединенные Штаты Америки; г-жа Вальмейн Токи, член Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов (ПФКН) 2011-2013 гг. и преподаватель факультета права Оклендского университета, Новая Зеландия; г-н Виллем Коллин Лоу,

Председатель Рабочей группы по делам коренных меньшинств в южной части Африки, секретарь Южно-Африканского совета народности сан и член Провинциальной палаты традиционных лидеров, Апингтон, Южная Африка; и г-жа Лусия Фернанда Инасио Бельфорт, Исполнительный директор Бразильского института по вопросам коренных народов и интеллектуальной собственности (INBRAPI), Чапеку, Бразилия.

Основной докладчик профессор Райли заявила, что системы *sui generis* выходят за рамки социальной структуры и обязательств межпоколенческого характера. Они должны быть гибкими и динамичными, а также общинными и коллективными. Далее она указала на различия между неcodифицированным обычным правом *sui generis*, codифицированным обычным правом, статутным правом и позитивным правом, а также на возможность их взаимосвязи. Профессор Райли упомянула о глобальной революции, которая устанавливает связь между имущественными правами на материальные и нематериальные вещи и правами человека. Она упомянула об имущественном праве как о средстве охраны материальных и нематериальных культурных ресурсов. В этой связи она особо выделила статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов (ДПКН). Она также подчеркнула важную роль земли, связанной с ТЗ, а также доступа к информации и участию в правовых форумах. Было выделено три основных момента. Во-первых, это включение ТЗ коренных народов в систему, которая предполагает связь как с определенным местом, так и с правом интеллектуальной собственности. Она упомянула о связи с сакральными знаниями, имеющими материальную форму, которые способствуют созданию сакральных знаний, имеющих нематериальную форму. По ее словам, права коренных народов не вполне соответствуют сложившемуся международному имущественному праву. Во-вторых, она коснулась обсуждений обеспечения охраны ТЗ по инициативе общин на основе конкретных примеров. Этот процесс включает признание разнообразия групп коренных народов мира, использование новых моделей консультаций и сотрудничества и адаптацию прав и средств их защиты. Что касается новых моделей консультаций и сотрудничества, она привела ряд примеров, в частности, разработанный Бюро по сохранению культуры индейцев хопи Протокол о проведении исследований, осуществлении публикаций и записей. В отношении адаптации прав и средств их защиты она упомянула об охране товарных знаков *sui generis*. Она также подчеркнула наличие региональных законов, в частности, Типового закона стран Тихоокеанского региона. В-третьих, она упомянула о будущей работе по текущим направлениям, связанным с проблемами и исследованиями, выделив такие ключевые сферы будущих исследований, как обеспечение прав на землю и ресурсы, примирение принадлежности к коренному народу с фактом существования в мире национальных государств, а также поиск возможностей для установления адекватных взаимоотношений с действующими режимами интеллектуальной собственности. В заключение профессор Райли подчеркнула, что нематериальные ресурсы вобрали в себя самую суть коренных народов, и если не будет обеспечена их охрана, эти ресурсы будут эксплуатировать и впредь.

Г-жа Токи подчеркнула, что связь коренного народа маори с их ТЗ составляет право коренного народа. Несмотря на перечисленные в Договоре Вайтанги гарантии того, что маори «имеют в своем полном, исключительном и свободном владении земли, имущество, леса, рыбные угодья и прочие таонга» в соответствии со статьей 31 ДПКН, из доклада по иску ваи 262 следует, что маори не обладают исключительным правом владения или собственности. Ряд ключевых выводов, следующих из Доклада, включают использование и реализацию концепции кайтиаки, или «временного фактора», на всех уровнях существующей правовой системы. Доклад Трибунала содержит рекомендацию об учреждении Комиссии, которая будет осуществлять судебные и административные функции, а также оказывать общее содействие. Однако в действующей правовой системе существуют аналогичные положения, например, в Разделе 17 Закона о товарных знаках. Она заявила, что права коренного населения на ТЗ должны быть признаны как право *sui generis*, равноценное праву исключительного владения или собственности. Она сослалась на рекомендацию 28, высказанную на десятой сессии ПФКН, в которой ВОИС

предлагается осуществлять сотрудничество с коренными народами в соответствии с ДПКН по вопросам, касающимся интеллектуальной собственности, ГР, ТЗ и фольклора, а также содержится призыв к обеспечению равного участия коренных народов в процессе, осуществляемом в рамках ВОИС.

Г-н Коллин Лоу представил общие сведения о народности сан и сообщил о ее нынешнем статусе. Коснувшись вопроса ТЗ, он подчеркнул, что произведенная биоразработчиками запись знаний народа сан в области растений и медицины оказала негативное воздействие и привела к передаче этих знаний в сферу общественного достояния. В качестве ответной реакции и с целью укрепления единства народ сан создал региональную организацию, в которую вошли представители Советов сан каждой страны. Более того, сан создали группу экспертов, которые участвовали в переговорах с Советом по научным и промышленным исследованиям (CSIR). По итогам переговоров эта группа представителей сан заключила с CSIR соглашение, в результате которого народ сан получил право на 6% отчислений от дохода в связи с использованием запатентованного растения худия. По его словам, в настоящее время актуальными являются проблемы выполнения требований правительства, записи ТЗ и, наконец, совместного пользования ТЗ. В заключение он заявил о невозможности рассматривать ТЗ отдельно от прав коренных народов на наследие в целом.

Г-жа Инасио Белфорт затронула вопрос создания международного режима *sui generis*, в рамках которого будет обеспечена охрана ТВК, ТЗ и ГР коренных народов и местных общин, а также соблюдение устоявшихся принципов международного права, касающихся коренных народов (в частности, статей 2, 4, 6, 7, 13 и 15 Конвенции МОТ 1989 г. (№ 169). Необходимо учитывать социальные, культурные и экологические особенности каждой страны. Для полноценного и эффективного участия коренных народов и местных общин необходима реализация инициатив по укреплению потенциала, которые будут соответствовать социальным и культурным условиям. В качестве удачного примера инициативы по укреплению потенциала, призванной содействовать уважению разнообразия, особенно с учетом гендерных вопросов, она привела проект «Fag Tar Project», который в настоящее время разрабатывается в рамках подготовки к Конференции Рио+20 и одиннадцатой сессии Конференции сторон КБР (КС 11). Следует рассматривать обычное право коренных народов, их обычаи и практику в качестве источника решений, а также обеспечивать их соблюдение в ходе совещаний по вопросу свободного предварительного обоснованного согласия. Экологическое разнообразие Бразилии связано с культурным разнообразием страны, при этом особо важные области расположены в местах проживания коренных народов и в заповедных районах под контролем местных общин. Она отметила, что один из уроков, извлеченных за многие годы сотрудничества с коренными народами и местными общинами во всех пятидесяти регионах Бразилии и Латинской Америки в сфере укрепления потенциала, состоит в том, чтобы признать наличие таких руководящих принципов, как равенство полов и уважение культурного разнообразия, которые применимы к коренным народам и местным общинам в контексте создания будущего режима охраны ТЗ, ТВК и ГР».

18. Консультативный совет Добровольного фонда ВОИС провел заседание 19 и 20 июля 2011 г. с целью отбора и утверждения ряда участников – представителей коренных общин, которым будет предоставляться финансирование для участия в следующей сессии МКГР при условии продления мандата МКГР Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2011 г. и наличия в Добровольном фонде дополнительных средств.

19. По итогам обсуждений в рамках Консультативного совета на рассмотрение и утверждение Генерального директора ВОИС было вынесено предложение о пересмотре формы и содержания бланков заявок с целью облегчения процесса изучения Консультативным советом заявок, поданных в Добровольный фонд, а также о переводе на английский язык тех заявок, которые будут составлены на каком-либо из официальных

языков ООН, кроме английского. Отчет об обсуждениях в рамках Совета представлен в документе WIPO/GRTKF/IC/19/INF/6.

Решение по пункту 5 повестки дня:

20. Комитет принял к сведению документы WIPO/GRTKF/IC/19/3, WIPO/GRTKF/IC/19/INF/4 и WIPO/GRTKF/IC/19/INF/6. Комитет настоятельно призвал членов Комитета и все заинтересованные государственные и частные организации осуществлять взносы в Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин.

21. Председатель предложил избрать, а Комитет избрал путем аккламации следующие восемь членов Консультативного совета в их личном качестве: г-на Сджамсула ХАДИ, заместителя директора Министерства культуры и туризма, Джакарта Пусат, Индонезия; г-на Бенни МЮЛЛЕРА, юрисконсульта Отдела юридических вопросов и международных связей Швейцарского федерального института интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария; г-на Рауля МАРТИНЕСА, первого секретаря Постоянного представительства Республики Парагвай в Женеве; г-на Мандиксоле МАТРООСА, первого секретаря Постоянного представительства Южно-Африканской Республики в Женеве; д-ра Эмина ТЕЙМУРОВА, атташе Постоянного представительства Азербайджанской Республики в Женеве; г-жу Дебру ХАРРИ, исполнительного директора Совета коренных народов по вопросам биоколонизма (IPCB), Никсон, Соединенные Штаты Америки; г-на Леса МАЛЕЗЕРА, Председателя Фонда деятельности в сфере исследований в интересах аборигенов и островитян (FAIRA,) Вуллунгабба, Австралия; и г-на Нгвана СОНАМА ШЕРПУ, Председателя Непальской

ассоциации сохранения коренных народов (NINPA) Катманду, Непал. Председатель Комитета предложил избрать в качестве Председателя Консультативного совета заместителя Председателя Комитета г-на Владимира Йосифова.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ КУЛЬТУРЫ/ВЫРАЖЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА

22. Председатель сослался на документ WIPO/GRTKF/IC/19/4 «Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей». Он подчеркнул, что главной целью являлось действительное проведение переговоров на основе подготовленных текстов и упрощение имеющихся проектов статей путем уменьшения числа вариантов, приведенных в статьях, либо изложение их в такой редакции, в которой эти альтернативные варианты будут четко и наглядно определены. МКГР обязан передать на рассмотрение Генеральной Ассамблеи максимально лаконичные тексты, хотя по многочисленным вопросам политического характера все еще не принято решения. На этой сессии он намерен предложить ряд ключевых вопросов для обсуждения в ходе пленарного заседания. На экране будут отображены тексты соответствующих статей, и по формулировкам можно будет делать конкретные предложения. После такого обсуждения к координатору поступит просьба подготовить более лаконичный вариант статей. Координатор будет пользоваться тем вариантом текста, который на этом этапе будет отображен на экране. Председатель предоставит координатору возможность проведения консультаций с заинтересованными делегациями (государствами-членами и наблюдателями), если тот изъявит такое желание. Совещания между координатором и заинтересованными делегациями будут носить неофициальный характер. Он выразил надежду, что координатор будет стремиться вначале подготовить проект текста и затем обсудить его с заинтересованными делегациями, с тем чтобы не было вновь создано многочисленных редакционных групп, как это имело место на МКГР 18. Он подчеркнул, что в задачу координатора входит не достижение консенсуса, а подготовка текста в такой редакции, в какой он будет принят на пленарном заседании. В один из последующих дней он обратится к координатору с просьбой представить статьи на пленарном заседании, где эти пересмотренные статьи при желании могут быть приняты в качестве следующего проекта текста для будущей работы в рамках МКГР. С другой стороны, какое-либо из государств-членов может отдать предпочтение первоначальному тексту, который фигурировал на экране до того, как координатор приступил к работе. В этом случае проект координатора рассматриваться не будет и найдет отражение лишь в отчете сессии. Если такая методика окажется успешной при рассмотрении вопроса ТВК, ее можно будет использовать и применительно к ТЗ и ГР. По окончании консультаций Председатель предложил г-же Ким Коннолли-Стоун из Новой Зеландии выступить в качестве координатора по ТВК. На МКГР 18 г-жа Коннолли-Стоун выступила с докладом по ТВК и представила блестящее резюме затронутых вопросов, которое было включено в отчет указанной сессии. Он обратился к участникам с просьбой оказывать ей необходимую поддержку, а к ней – с предложением внимательно заслушать обсуждение, которое будет происходить на пленарном заседании, и в один из последующих дней вновь посетить пленарное заседание, чтобы представить подготовленный ею новый проект статей. Затем Председатель предложил рассмотреть ряд ключевых вопросов, затронутых в наиболее важных статьях. Прочие вопросы и статьи получают рассмотрение на более позднем этапе в случае продления мандата МКГР. По его мнению, ключевое значение имеют статьи 1, 2, 3 и 5, как уже было отмечено многими делегациями на протяжении нескольких лет. В этих статьях рассматриваются самые главные вопросы, а

именно: объект охраны, бенефициары, объем охраны, а также исключения и ограничения. В тексте по ТЗ были затронуты многие, если не все, из таких вопросов, и несмотря на то, что этот текст будет рассмотрен отдельно, работа над текстом по ТВК, безусловно, поможет в работе над текстом по ТЗ. На каком-то этапе МКГР, возможно, сочтет целесообразным одновременное обсуждение обоих текстов, однако в настоящее время это практически неосуществимо. Статья 1 перекликается со статьей 2 и содержит определение понятия охраняемых ТВК. В пункте 1 приведено описание потенциального объекта охраны с перечислением его характеристик, например, передача «из поколения в поколение». Затем следует длинный список примеров, где многие слова заключены в скобки и подчеркнуты. Означает ли это, что такой список примеров нецелесообразно включать в международный документ, разработанный с целью установить широкие рамки, которые позволят государствам-членам осуществлять реализацию специфических аспектов на национальном уровне? МКГР может рассмотреть вопрос о том, следует ли включать список примеров в определение ТВК, как, например, в подпунктах (a) – (d), либо следует исключить конкретные примеры из числа уже приведенных, однако сохранить в тексте такие общие категории ТВК вводного характера, как «фонетические или устные выражения», «музыкальные или звуковые выражения», «выражения в материальной форме» и «выражения действием», либо предоставить возможность определения конкретных типов выражений, могущих выступить в качестве объекта охраны, на уровне национального законодательства и потому исключить список примеров. Основная идея, которую ранее высказывали многие делегации, состоит в том, что международный документ установит общие рамки для использования каждой страной с целью определения более конкретных объектов охраны в соответствии со специфическими национальными условиями. Иными словами, примеры могут фигурировать в национальном законодательстве. Это позволит сделать текст на международном уровне намного более лаконичным и, возможно, учесть многообразие конкретных элементов культуры, присутствующих на территории каждого государства-члена. Председатель задал следующий вопрос: можно ли исключить из статьи 1(1) список примеров? После этого он открыл прения.

23. Г-жа Коннолли-Стоун откликнулась на предложение выступить в качестве координатора по ТВК, заявив, что помогать Председателю в выработке более четкой редакции документов для нее большая честь. По ее мнению, Председатель высказал целесообразные предложения, и если участники МКГР придут к консенсусу по данному вопросу, она с радостью примет это предложение.

24. Делегация Соединенных Штатов Америки сочла вопрос Председателя интересным. При этом она поинтересовалась, какая именно формулировка будет использоваться вместо конкретных упоминаний в статье 1 в случае, если список примеров будет исключен. Это здравая мысль, которую она хочет обсудить в дальнейшем.

25. В ответ Председатель заявил, что хочет переадресовать это государствам-членам, поскольку они лучше осведомлены для того, чтобы дать ответ на данный вопрос.

26. Делегация Канады поддержала вступительные замечания Председателя. Председатель задает правильные вопросы, выстраивая дискуссию по статье 1. Это соответствует призыву выработать простое и широкое определение объекта охраны. Четко указано, что международный документ должен обладать достаточной гибкостью, чтобы учитывать различные ситуации в разных регионах мира. В этой связи она безусловно поддерживает предложение об исключении из текста длинного списка примеров. Делегация призвала участников не забывать, что данный форум организован ВОИС, поэтому при разработке определения участникам МКГР следует размышлять об объекте охраны в контексте ИС.

27. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла заявила, что если статья 1 будет носить достаточно общий характер, включать в нее какой-либо список, который ее

ограничит, будет нецелесообразно. С юридической точки зрения составление списка предполагает ограничения. В ситуации со статьей 1 лучше исключить примеры во избежание путаницы.

28. В отношении статьи 1(1) Делегация Японии заявила, что понятие ТВК по-прежнему представляется слишком расплывчатым и пространным. Так, остаются неясными требования «традиционности» и объем понятия общественного достояния. Она неоднократно говорила о необходимости достаточно четкого определения объема понятия ТВК, которое обеспечит предсказуемость и определенность.

29. Делегация Омана посчитала приведенные примеры весьма полезными. Их список не является исчерпывающим и вносит некоторую ясность.

30. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы сообщила, что неоднократно заявляла о том, что определенности следует добиваться в тех понятиях, которые остаются неясными. Данный список примеров носит исключительно иллюстративный характер и указывает на области, где необходимо внести ясность. Поэтому примеры следует сохранить.

31. Представитель INBRAPI присоединилась к комментариям делегации Южной Африки от имени Африканской группы. Этот список вносит определенность и ясность. Кроме того, он согласуется со статьей 31 ДПКН, которая включает примеры, но не исключает прочие ТВК, не фигурирующие в списке. Поэтому она высказывается за сохранение списка и даже, возможно, внесение в него других, ранее не включенных, элементов.

32. Делегация Тринидада и Тобаго заявила, что согласна с мнением о необходимости упрощения текста, однако ради простоты изложения жертвовать определенностью нельзя. В этой связи она выразила желание сохранить приведенные элементы в подпунктах (a) – (d). По этому вопросу она согласилась с делегациями Омана и Южной Африки.

33. Делегация Судана прокомментировала использование термина «уникальный», который она пожелала заменить термином «оригинальный».

34. Представитель Иbero-латиноамериканской федерации исполнителей (FILAIE) высказал замечание по поводу использования слов «и знания». Необходимо четко различать ТВК и ТЗ. Объект охраны будет представлять собой «любую форму, материальную или нематериальную, в которой воплощены традиционная культура и ТВК (вместо ТЗ), либо сочетание таких форм ...»; слова «и знания» будут исключены из этого пункта. Что касается списка примеров, его следует сохранить, однако сократить до наименований категорий, например, (a) фонетические или устные выражения, (b) музыкальные или звуковые выражения, (c) выражения действием, (d) выражения в материальной форме. Кроме того, во все подпункты следует добавить формулировку «будь то зафиксированные или незафиксированные».

35. Делегация Исламской Республики Иран заявила, что ТВК охватывают широкий спектр выражений, и список призван задать некоторые ориентиры. Она считает, что наличие этого списка поможет государствам определить другие примеры и выполнять положения будущего документа как на внутреннем, так и на международном уровнях. Примеры в тексте следует сохранить.

36. В отношении пункта 1 делегация Европейского союза и его 27 государств-членов (ЕС) поддержала второй вариант, предложенный Председателем, а именно: исключить фигурирующие в тексте конкретные примеры, но сохранить общие категории ТВК вводного характера. В целом эти категории ясны, однако примеры слишком детализированы и вносят путаницу. Они не вполне проясняют понятие объекта охраны.

37. Представитель «Тупадж Амару» считает, что исключение списка охраняемого материала идет вразрез с другими документами, в частности, ДПКН, где содержится конкретное упоминание объекта охраны. Исключение списка приведет к двусмысленности. Вопросы такого рода обсуждались с 1982 г. в рамках комитетов, конференций и совещаний между ВОИС и ЮНЕСКО, где речь шла об определении объекта охраны. Создается впечатление, что государства, несмотря на проведенную работу, стремятся сделать шаг назад и сделать более расплывчатым документ, который, как предполагается, должен иметь обязательную силу. Коренные народы, которые на протяжении многих лет вели работу над этими вопросами, категорически против исключения этого списка. Наконец, необходимо задуматься о том, как в будущем этот документ, который получит одобрение на дипломатической конференции, будут трактовать законодатели.

38. Представитель Совета индейцев Южной Америки (CISA) заявил, что список следует сохранить и включить в него дополнительные элементы, по словам представителя INBRAPI. Он не желает, чтобы национальные государства или даже региональные группы занимались выработкой определения понятия объектов охраны или ограничивали его.

39. Делегация Австралии предложила участникам МКГР в своем стремлении к лаконичности вспомнить о том, что речь идет о разработке проекта текста международного документа, а не внутреннего закона. ВОИС как органу, курирующему вопросы ИС, нецелесообразно заниматься обеспечением охраны всех форм культурного наследия, несмотря на то, что они могут получить признание в других международных документах и вызывать серьезную обеспокоенность у коренных и прочих народов. Задача состоит в том, чтобы сосредоточить внимание на конкретной сфере культурного достояния, где ВОИС может рассматривать вопросы на надлежащем уровне. Эта сфера может быть сформулирована как «традиционное художественное творчество». Поэтому в четвертой строке перед словом «творчество» может быть добавлено слово «художественное». Что касается вопроса о списке примеров, здесь трудность состоит в том, что по мере разрастания списки не только загромождают текст, но и уходят от собственно художественного творчества в такие области, как, например, священные места, на которые может распространяться Конвенция ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия. Тем не менее, это не обязательно должно служить поводом для включения этого элемента в документ, касающийся ИС. Целесообразнее сохранить краткие заголовки общего характера в подпунктах (a), (b), (c) и (d), но при этом остерегаться подробных примеров, предоставив это внутреннему законодательству.

40. Представитель организации «GRTKF International», основываясь на комментариях делегации Австралии и являясь бенефициаром, который определен в статье 2, заявил, что подпункты (a), (b), (c) и (d) следует сохранить. Если их исключить, государства смогут свободно добавлять все, что посчитают нужным, и отсутствие конкретных ориентиров внесет путаницу. Сохранить их в тексте важно, потому что это придает статье 1 достоверность и убедительность.

41. Представитель IPCB поддержала выступления представителей INBRAPI и CISA и высказалась в пользу сохранения списка в тексте. Этот список согласуется со статьей 1 ДПКН и создает контекст для объекта охраны. Это устанавливает рамки для реализации положений данного документа.

42. Делегация Соединенных Штатов Америки внесла предложение на основании прецедента, имевшего место в других международных документах ВОИС, когда в пояснительных записках к ним оговаривались намерения государств-членов относительно реализации положений основного текста документа. Формулировку подпунктов (a), (b), (c) и (d) можно поместить в текст пояснительной записки. В этом

случае с течением времени будет целесообразнее вносить в этот список новые элементы.

43. Делегация Барбадоса склонилась в пользу того, чтобы уточнение проводилось на национальном уровне. Очевидно, что примеры ТВК включают не только стихи и загадки, но и виды спорта и игры, а также маскарадные одежды. Она поддержала выступления делегаций Тринидада и Тобаго и других стран и организаций-наблюдателей, высказавшихся за сохранение списка примеров. Предложение делегации Соединенных Штатов Америки включает в себе одну из возможностей, которую можно рассмотреть, но в данный момент она просто высказывается за сохранение примеров в тексте.

44. Представитель Центра художественного права Австралии заявила о желании включить в текст слова «искусства и ремесла» и «знаки и символы». Это имеет отношение к художникам и ремесленникам из числа коренных народов Австралии. Список должен выйти за рамки действующей охраны ИС с тем, чтобы обеспечить охрану элементов, не подпадающих под действующую охрану.

45. В отношении статьи 1.1 делегация Республики Корея считает, что понятие объекта охраны должно быть максимально конкретизированным. Список примеров помогает лучше уяснить понятие ТВК. Она высказалась в пользу включения в текст списка в его нынешнем виде.

46. Делегация Индонезии поддержала предложение сохранить список примеров. Она также указала на некоторую избыточность формулировки заголовка собственно определения. Она предложила добавить слова «выражения» после слов «представляют собой любую форму». Во второй строке ниже она предложила добавить слова «которые являются показательными для» после слов «либо сочетание таких форм». Это будет подразумевать, что любая форма выражения будет являться показательной. Она также пожелала заключить в скобки слова «в которой» и «материальную или нематериальную... определенных в статье 2».

47. Представитель INBRAPİ коснулась высказанного делегацией Австралии предложения о включении в заголовок слова «художественного». Очень многие ТВК, в частности, игры, виды спорта или знания в сфере традиционной медицины, не обязательно включают элемент художественного творчества. Она настаивает на сохранении списка, который обеспечит правовую ясность и определенность.

48. Делегация Южной Африки согласилась с предложением делегации Индонезии и представителя INBRAPİ в отношении слова «художественного». Включение этого слова существенно сузит объем понятия объектов охраны. Она пожелала заключить это слово в скобки, как было предложено делегацией Индонезии, поскольку оно ограничивает понятие объекта охраны и тем самым меняет его основное значение.

49. Представитель CAPAJ в целом согласился с предложением сохранить этот список в подпунктах (a), (b), (c) и (d) в ожидании вынесения Генеральной Ассамблеей определения в отношении характера разрабатываемого правового документа.

50. Что касается пункта 1, делегация Аргентины уже высказывала комментарии по вводу пункту. Она пожелала заключить слова «и знания» в квадратные скобки. Она заявила, что не готова принять то понятие, которое содержится во вводном пункте, однако размышлять о нем продолжит. Коснувшись вопроса о списке примеров, делегация высказалась за то, чтобы перечень категорий во вводной части сохранить, но конкретные примеры исключить. Она испытывает обеспокоенность в связи с некоторыми из перечисленных примеров. Поэтому она наряду с другими делегациями считает, что простое упоминание категорий во введении будет грамотным решением.

51. Делегация Многонационального государства Боливия заявила, что список необходимо сохранить, поскольку он обеспечивает правовую определенность. Нельзя сокращать его из соображений украшения текста. Более того, этот список лишь задает некоторые ориентиры и не является исчерпывающим. Страны могут включать другие объекты охраны в свое законодательство.

52. Представитель «Тупадж Амару» всегда выступал за то, чтобы документ носил конкретный характер и соответствовал другим международным документам. Поэтому его предложение по формулировке первого пункта следующее: «Целью настоящего международного документа является охрана ТВК/Ф во всех их формах, материальных или нематериальных, в которых культурное наследие находит выражение, проявление или воплощение и которые передаются из поколения в поколение во времени и пространстве».

53. Делегация Марокко поддержала заявление делегации Южной Африки от имени Африканской группы. Памятуя о предложении Председателя, а также о ряде заявлений и наблюдений других делегаций, она предложила рассмотреть альтернативный вариант пункта 1: «Государства-члены могут предусмотреть включение списка объектов охраны, в который будут входить, в частности, фонетические или устные выражения, музыкальные или звуковые выражения, выражения действием, а также выражения в материальной форме».

54. Делегация Индии поддержала предложение делегации Индонезии по поводу включения слов «выражения» после слов «представляют собой любую форму». В этой связи она пожелала заключить в квадратные скобки слова «воплощены». Она также считает, что включение слова «художественного» сузит объем понятия объектов охраны, поэтому поддержала предложение заключить его в квадратные скобки. Кроме того, по мнению делегации, необходимо исключить фразу «материальную или нематериальную... определенных в статье 2». Что касается помещенных в квадратные скобки слов «и знания», то с самого начала существует мнение о наличии областей, где ТВК и ТЗ совпадают. В документе по ТВК необходимо отразить то, что не нашло отражения в документе по ТЗ, поэтому слова «и знания» она предпочитает сохранить с тем, чтобы ТВК, на которые не распространяется охрана в соответствии с документом по ТЗ, получили охрану в соответствии с данным документом. Она пожелала, чтобы в документе по ТВК был освещен ряд промежуточных областей, которые, возможно, не будут подпадать под охрану ТЗ.

55. Делегация Таиланда подчеркнула, что цель статьи 1.1 – дать определение объекта охраны и предоставить ориентировочный, но не исчерпывающий, список примеров. Она пожелала, чтобы заголовок был кратким по форме, но широким по значению. Поэтому она не поддержала предложение о включении слова «художественного», которое внесет ограничение в определение. Однако в случае, если заголовок будет кратким и вместе с тем широким по значению, список примеров потребует однозначности, поскольку он задаст ориентиры относительно того, что входит в понятие объектов охраны.

56. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение о существенном сокращении списка выражений в статье 1 и предложила альтернативный вариант формулировки подпункта (d) с целью упрощения имеющегося текста. Она предложила заключить в скобки фразу «выражения в материальной форме, такие, как». Делегация пожелала также поместить в скобки выражение «священные места», поскольку в документе, касающемся ИС, как правило, не рассматриваются вопросы, относящиеся к созданным людьми выражениям искусства.

57. Делегация Алжира разделяет мнение делегации Южной Африки. Во-первых, не только юристы или правоведы будут читать и применять данный текст, но и другие лица, не обязательно эксперты в сфере ИС. Во-вторых, что касается таких форм, как

материальная и нематериальная, она считает, что будет логичнее, если подпункт (d) станет подпунктом (a). В этом случае она предлагает исключить фразу «выражения в материальной форме, такие, как», поскольку в некоторых случаях придется пояснять, что представляют собой выражения в нематериальной форме.

58. Представитель CISA сообщил, что в своем докладе «Принципы и руководство по обеспечению охраны наследия коренных народов» Специальный докладчик г-жа Эрика-Ирэн Даэс четко указала, что священные места входят в понятие выражений культуры. Он напомнил делегациям, что эти ТВК принадлежат коренным народам, а не государствам или колонизаторам. Поэтому перед тем, как исключать что-либо из текста, необходимо проконсультироваться с представителями коренных народов. Он выступил в поддержку сохранения в тексте слов «и знания», как об этом заявила делегация Индии. Кроме того, термин «художественные» накладывает ограничение, как отметила представитель INBRAPI. «Из поколения в поколение» не может служить критерием, поскольку коренные народы совершенствовались и продолжают совершенствовать свои выражения, и известны случаи, когда первоначально коренные народы отказывались от того или иного выражения, которое, однако, возвращалось к ним через сто или двести лет вследствие колонизации. Предложение делегации Марокко противоречит праву на самоопределение. Сокращение списка повлечет за собой ограничения, учитывая также, что некоторые государства не желают создания международного органа мониторинга или арбитража. Поэтому он выступил за сохранение списка примеров в тексте. Что касается фразы «выражения в материальной форме, такие, как», ее изъятие представляет собой еще одно сокращение.

59. Делегация Бразилии поинтересовалась, почему в подпункте (a) после «фонетических или устных выражений» следуют «знаки и символы», которые не являются фонетическими или устными выражениями. Это лишь вопрос, а не мнение делегации.

60. Представитель «Тупадж Амару» представил предлагаемый текст в следующей формулировке: «Правовая охрана ТВК против любого рода неправомерного использования в соответствии с положениями настоящей статьи применяется, в частности, к (1) фонетическим или устным выражениям [ЮНЕСКО использует термин «устные» выражения], таким, как предания, эпос, легенды, поэзия, загадки и другие повествования; а также к словам, знакам, наименованиям и священным символам; (2) музыкальным или звуковым выражениям, таким, как песни, ритмы и инструментальная музыка коренных народов; (3) выражения действием, такие, как танцы, пьесы, церемонии, ритуалы, ритуалы в священных местах и паломничество, традиционные игры и другие исполнения, театральные и драматические произведения, основанные на традиционных представлениях; (4) выражения в материальной форме, такие, как произведения искусства, в частности, рисунки, образцы, живописные произведения, скульптура, изделия из глины, терракота, мозаика, изделия из дерева, ювелирные изделия, архитектурные произведения и духовные произведения, созданные в контексте погребальных традиций. Охрана и защита будут распространяться на ТВК, которые сохраняются в памяти живущих представителей коренного народа или местной общины и принадлежат этому народу или общине, составляя неотъемлемую часть их самобытности, а также их культурного, социального и исторического наследия».

61. Делегация ЕС выразила удивление по поводу того, что предложенный делегацией Австралии термин «художественные» вызывает такие трудности, учитывая, что он уже фигурирует в Разделе 2 Типовых положений ЮНЕСКО-ВОИС. Она испытывает неуверенность по поводу того, как продолжать работу в процессе добавления формулировок и альтернативных вариантов. Однако делегация хочет задать вопрос по поводу того, какой смысл будет нести альтернативный вариант пункта 1. Его нынешняя формулировка оставляет возможность того, что его будут рассматривать в таком смысле, что любое лицо может включить в число объектов охраны немало дополнительных

элементов. Представляется, что это произойдет вследствие использования фразы «Государства-члены могут добавлять».

62. Председатель перешел к пункту 2, в котором изложены существенные критерии, определяющие, какие ТВК будут подлежать охране. МКГР может весьма тщательно рассмотреть терминологию, которая используется для обозначения и отражения ключевых элементов объекта охраны, а также таких связанных с ней терминов, как «характерный», «являющийся показательным» и «уникальный». Являются ли эти термины синонимами? Если да, то какие из них следует сохранить? Или, наоборот, между этими терминами имеются различия? Он предложил провести поиск сходных формулировок, что позволит упростить текст. В тексте пункта 2 и подпунктов (а), (b) и (с) пункта 1 встречаются повторы, как и в последнем пункте статьи 2. Например, слова «являющийся показательным» используются в тексте трижды. Кроме того, выражение «поддерживаются, используются и развиваются» фигурирует как в тексте пункта 2, так и в подпункте (с). Это лишь те примеры, которые поразили Председателя своей явной избыточностью. Он предложил МКГР упростить формулировки с целью избавиться от повторов и подготовить отредактированный текст по критериям охраны. Возможно, МКГР просто сохранит формулировку статьи 1.2 без включения подпунктов (а), (b) и (с)? Или часть формулировок можно объединить? Наконец, в подпункте (с) фигурирует длинный список потенциальных бенефициаров. Может быть, МКГР просто упомянет «бенефициаров» со ссылкой на статью 2? Это значительно облегчит чтение текста.

63. Делегация Канады поддержала большинство предложений Председателя. Она предложила следующую, упрощенную, формулировку: «Охрана должна распространяться на любые ТВК, которые (а) являются показательными для культурной и социальной самобытности и культурного наследия бенефициаров, определенных в статье 2, и (b) поддерживаются или используются бенефициарами, определенными в статье 2».

64. Делегация Индонезии предложила добавить следующий пункт: «Охрана распространяется на любые ТВК, которые связаны с культурной и социальной самобытностью бенефициаров, определенных в статье 2, и которые поддерживаются, используются или развиваются ими в качестве части их культурной или социальной самобытности или наследия в соответствии с национальным законодательством или традиционной практикой». Эта формулировка в упрощенной форме отразит мнения, высказанные в ходе дискуссий.

65. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение делегации Канады, поскольку оно существенно упрощает формулировку. Вместе с тем она пожелала заменить слова «являются показательными для» словами «уникальным продуктом».

66. Представитель племен тулалип испытывал затруднение как со словом «уникальный», так и со словом «показательный». Термин «показательный» связан с неким «указателем». Он также не одобрил использование формы единственного числа в выражении «коренной народ», считая, что это должны быть «народы». Трудность в связи со словом «уникальный» состоит в том, что некоторые традиции являются общими для ряда общин. Он выступает в качестве представителя прибрежных салишей – народов, проживающих в Британской Колумбии (Канада) и Соединенных Штатах Америки и имеющих ряд общих традиций. Слово «уникальный» вводит ограничение, предполагая, что нечто является уникальным или существует лишь в пределах одной общины. Если это слово останется в тексте, охрана в рамках такого режима будет распространяться на весьма немногие из традиций этого народа. Поэтому он отдает предпочтение второму из предложенных альтернативных вариантов. Он желает ознакомиться с ним более подробно, прежде чем принять предложенную формулировку.

67. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии. При этом она поблагодарила делегации Канады и Соединенных Штатов Америки, а также представителя племен тулалип, за представленные упрощенные варианты. Оба предложенных варианта можно рассмотреть одновременно и, вероятно, объединить.

68. Представитель «GRTKF International» коснулся предложения Председателя об изъятии подпункта (с) и ссылки на «бенефициаров, определенных в статье 2». По его мнению, подпункт (с) содержит упоминание о «нациях» и «государствах» и ссылку на статью 2. Слово «государства» из текста статьи 2 исчезло, а слово «нации» сохранилось. Он поинтересовался, что подразумевается под «нацией», поскольку этот термин включен в текст статьи 2 в качестве одного из бенефициаров.

69. Делегация Мексики предложила внести два исправления грамматического характера. Во-первых, она отдает предпочтение использованию термина «характерный», а не «показательный». Он лучше выражает концепцию, смысл которой хочет донести делегация, а именно: характерный продукт народа или общины. Во-вторых, она предпочитает использовать слово «продукт» (на испанском языке «*producto*»), а не «плод» (на испанском языке «*fruto*»).

70. Представитель «Тупадж Амару» предложил следующий текст: «Охрана и защита распространяются на все ТВК, которые сохраняются в памяти живущих представителей коренного народа или местной общины и принадлежат этому народу или общине, составляя неотъемлемую часть их культурной, социальной или исторической самобытности или наследия». Не следует включать такие термины, как «государства», «нации» и «семьи». МКГР должен прийти к согласию по тем терминам, которые будут всегда применимы ко всем общинам: коренным народам и местным общинам.

71. Делегация Австралии признала важность этого положения в структуре всего текста для определения того, какие именно из массива ТВК должны выступать объектом международной охраны. Поэтому очень важно прояснить значение используемых терминов. Она обратилась к делегациям Индонезии или Таиланда с просьбой пояснить значение предложенной и поддержанной ими формулировки, а именно фразы «которые связаны с культурной и социальной самобытностью бенефициаров». В частности, она поинтересовалась, означает ли это, что на такие игры, как футбол, который был создан в странах Европейского союза, должна распространяться охрана в их странах, или что бейсбол, который был создан в Соединенных Штатах Америки, будет охраняться как выражение культуры в Индонезии или Таиланде, либо они считают, что такого рода игры, популярные во всем мире, настолько связаны с культурами множества разных стран, что в действительности охрана распространяться на них не будет. Если они исходят именно из этого принципа, то, вероятно, такие ТЗ, как повсеместно практикуемая йога, охраняться не будут.

72. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, отметила сложность рассматриваемых вопросов. По ее мнению, эти положения также можно изложить в сокращенной форме в рамках одного пункта, как это предложила делегация Индонезии. Она считает, что слова, используемые в данном контексте, одинаково важны. Например, такие слова, как «уникальный», «характерный» и «показательный», несут в себе некоторое ограничение. Они сужают сферу охвата этого положения, и в этой связи слово «связанный» несет в себе меньше ограничений и легче поддается определению. Однако оно используется в контексте особенностей, которыми отмечена культурная и социальная самобытность. Это вносит некоторую ясность в термин «связанный».

73. Представитель CISA заявил, что слово «нации» необходимо заменить словами «коренные нации». Кроме того, следует использовать вместо термина «продукт» другое слово, в значение которого будет заложена духовная природа некоторых выражений. Более того, понятие землевладения связано со «священными местами», которые

упоминаются в пункте 1, и требует внимательного изучения. Он также предложил заключить в скобки выражение «в соответствии с национальным законодательством» в подпункте (с), поскольку оно противоречит праву на самоопределение. Наконец, фраза «коренные народы» не должна фигурировать в документе.

74. Делегация Исламской Республики Иран внимательно изучила предложение делегации Индонезии и выразила мнение, что предложенный текст является более четким и оптимальным. Он надлежащим образом учитывает существующие мнения и вместе с тем обладает достаточной четкостью.

75. Делегация Омана подчеркнула важность таких используемых слов, как «народы», «нации» или «государства». Это будет иметь последствия в будущем, поэтому МКГР следует быть весьма осторожным в выборе адекватных терминов. При рассмотрении подпункта (с) можно убедиться, насколько это важно. Слово «нации» следует использовать там, где это уместно, потому что в арабском мире его понимают.

76. Делегация ЕС поддержала усилия по упрощению текста, однако не смогла дать четких указаний по поводу предложений делегаций Канады и Индонезии. Она подчеркнула, что в качестве критерия предпочитает термин «уникальный». Что касается дискуссии по термину «связанный», следует учитывать, что МКГР не стремится обязательно наложить какие-то ограничения и в некоторой степени нуждается в правовой определенности. Ряд участников упомянули о том, что ТВК могут принадлежать не одной группе людей или общине, а нескольким. Делегация хочет поразмыслить над этим фактом, но на данный момент отдает предпочтение слову «уникальный».

77. Представитель САРАЈ прокомментировал заявление делегации Омана в отношении слова «нации». В Канаде этот термин имеет иное значение. Он предложил включить в подпункт 1.2(с) термин «первые нации» – коренные народы, признанные Конституцией Канады.

78. Представитель INBRAPI заявила, что в связи с подпунктом (с) у коренных народов возникает ряд вопросов. Представители «Тупадж Амару», CISA и «GRTKF International» указали на неясность термина «государства». «Государств» в этом списке быть не должно, поскольку они не развивали и не производили ТВК. Она предложила вернуться к этому вопросу в контексте статьи 2. Представитель выразила согласие с предложением делегации Индонезии, но с рядом оговорок. Среди них – замена слов «коренных народов и местных общин», которые фигурируют после фразы «культурной и социальной самобытности», словом «бенефициаров». Она попросила делегацию Индонезии рассмотреть это редакционное предложение. Наконец, вслед за заявлением представителя CISA она упомянула о том, насколько важна для коренных народов связь с землей и территорией. Она пожелала добавить в конце пункта формулировку «в соответствии с обычным правом, регулирующим вопросы землевладения». Эти изменения сделают предложение делегации Индонезии приемлемым.

79. Делегация Уругвая коснулась подпункта (с). После участия в МРГ она считает, что термины «нации» и «государства» были включены с тем, чтобы не допустить исключения таких стран, как Уругвай, где нет коренных народов или общин, но есть ТВК, которые нуждаются в охране. Поэтому МКГР стремился выработать более совершенный вариант статьи и отдельно упомянул «нации», «государства», «коренные народы и общины», а также «местные общины». Таким образом, включено будет все.

80. Делегация Мексики выступила с двумя предложениями. Что касается подпункта (с), она предложила изъять последние строки, начиная со слов «в соответствии с обычной системой землевладения или права...», с целью упрощения текста и устранения озабоченности всех участников. По пункту 2 она предложила всеобъемлющий текст по объектам охраны в такой формулировке: «Охрана должна распространяться на любые

традиционные выражения культуры, которые являются характерными для народа или общины, включая коренные народы, местные общины и культурные общины».

81. Делегация Таиланда ответила на вопрос, заданный делегацией Австралии по предложенному тексту пункта 2, который представила делегация Индонезии и который поддержали делегации Таиланда и других стран. Она отдает предпочтение слову «связанный», а не «уникальный» или «показательный» и т.п., поскольку ТВК являются не только продуктом, они связаны с носителем или бенефициарами. Слово «используются» было в действительности предложено на прошлой сессии МКГР и фигурировало в первоначальном тексте. В новом предложении было добавлено лишь слово «поддерживаются», чтобы дополнить предложение о ТВК, которые «используются, поддерживаются и развиваются» народами.

82. Делегация Индонезии согласилась с пояснением, которое предоставила делегация Таиланда.

83. Представитель Организации коренных народов бассейна реки Амазонки (COICA) коснулся термина «землевладение», включенного в подпункт (с), и сообщил, что этот термин является признанным в международном праве и в частности в ДПКН ООН.

84. Представитель «GRTKF International» заявил, что испытывает неудовлетворенность в связи с формулировкой подпункта (с). ООН относится к коренным народам как коренным народам. В указанном пункте идет перечисление прочих категорий, после чего упоминаются коренные народы. МКГР следует четко понимать значение своих действий: использовать термин «коренные народы» в качестве глобальной категории, признанной в ДПКН, или использовать другие категории, что отводит им второстепенную роль. Как антрополог и лидер коренного народа он испытывает недовольство в связи с тем, как развивается дискуссия, поскольку он уже затронул вопрос об упоминании «наций» и «государств» и не получил никакого пояснения. При включении новой формулировки МКГР должен осознавать, какие последствия это будет иметь для всего текста.

85. Председатель открыл дискуссию по статье 2. Необходимо рассмотреть объем понятия бенефициаров, который является одним из ключевых нерешенных политических вопросов. Определение бенефициаров тесно связано со сферой действия предложенного документа. Один из вопросов состоит в том, насколько она должна распространяться на другие области, помимо коренных народов и местных общин. Это требует рассмотрения вопроса о том, должны ли «нации» быть включены в определение бенефициаров. Более того, МКГР может рассмотреть роль отдельных лиц в создании и обладании ТВК, а также об общинном характере предоставляемых прав. МКГР может при желании рассмотреть также вопрос о том, могут ли отвечать требованиям охраны не один народ или община, а несколько. Очевидно, это касается проблемы распределения прав или выгод между общинами, которые совместно используют одни и те же или схожие ТВК в различных странах. Он отметил, что указанные вопросы носят политический характер, и на данном этапе МКГР, вероятно, не сможет добиться по ним большого прогресса, однако необходимо воспользоваться возможностью оптимизации текста статьи 2. В частности, МКГР может принять решение о том, чтобы в статье 2 содержалось общее определение или описание бенефициаров, включая список потенциальных бенефициаров, для целей всего текста по ТВК. В этом случае любое упоминание о бенефициарах в других статьях будет просто выражаться фразой «бенефициары, определенные в статье 2». Председатель отметил, что в первом наборе вариантов главный вопрос заключается в том, что вариант 1 представляет собой фактически ограниченный список, в то время как вариант 2 является неограниченным, поскольку в начале фигурируют слова «включая / например». Он задал следующий вопрос: может ли МКГР объединить эти два варианта, возможно, поместив слова «включая / например» в скобки с тем, чтобы впоследствии их изъять? Будет целесообразно составить один список потенциальных бенефициаров. Во втором наборе

вариантов имеется возможность объединить эти два варианта. Кроме того, если в варианте 1 будет упоминание о нормах обычного права, станет ли возможным отказ от варианта 2?

86. Делегация Индонезии отметила, что на совещании в Бали, Индонезия, был достигнут консенсус по статье 2. Группа стран-единомышленниц усовершенствовала текст, объединив два варианта в соответствии с их предложением по статье 1.2. Оно охватывало носителей ТВК, включая коренные и местные общины, а также нации, как было предложено рядом государств-членов. Группа выработала свое предложение в стремлении упростить текст и сформулировать позиции, по которым будет достигнуто взаимопонимание. Предложенный ею текст гласит: «Бенефициарами охраны традиционных выражений культуры, которые определены в статье 1, являются коренные и местные общины, либо, в случаях, когда традиционные выражения культуры не могут быть отнесены к определенной коренной или местной общине или не могут ограничиваться ею, либо в случае невозможности определения общины, их создавшей, – национальный орган, определяемый в соответствии с внутренним законодательством». Она также предложила новый вариант пункта 2: «В целях данной статьи термин «местные общины» включает любую классификацию социальной или культурной самобытности государства-члена, определяемую в соответствии с внутренним законодательством».

87. Представитель Торгово-промышленной палаты Российской Федерации (ТПП РФ) задала вопрос в отношении определений терминов, касающихся бенефициаров. Она не смогла найти в глоссарии (документ WIPO/GRTKF/IC/19/INF 7) определений «государства», «культурной общины» и «нации» и попросила внести больше ясности в этот вопрос.

88. Делегация Барбадоса согласилась с тем, чтобы список бенефициаров был единым. Однако этот список должен учитывать реалии Барбадоса. До тех пор, пока не будет найдено более приемлемое решение, делегация будет поддерживать варианты 1 и 2, которые включают слово «нации». К сожалению, предложение делегации Индонезии неприемлемо. В предложенной ею статье 2 рассматриваются ТВК коренных и местных общин, а также национальные органы в случаях, когда ТВК не могут быть отнесены к определенной коренной или местной общине либо когда такую общину невозможно определить. При ее прочтении не создается впечатления, что в статье рассматриваются ТВК народов, которые могут быть определены в качестве бенефициаров и должны являться таковыми по праву, но которые не являются коренными народами или членами местной общины. Это предложение фактически представляет собой шаг назад.

89. Делегация Исламской Республики Иран поблагодарила делегацию Индонезии за подготовку более четкого текста статьи 2. После слов «коренные и местные общины» она добавила фразу «отдельные лица и семьи». Это отражает реалии Исламской Республики Иран, где семьи и отдельные лица обладают собственными ТВК, которые передаются из поколения в поколение и являются частью их культурной самобытности.

90. Делегация Соединенных Штатов Америки в целом согласилась с Председателем в том, чтобы в статье было сформулировано определение, ссылки на которое могут встречаться во всем тексте, что исключит необходимость определения бенефициаров в каждой статье при использовании термина «коренные народы» или других терминов. Что касается варианта 1, она поместила в скобки слова «общины» и «нации». Она также в целом поддержала ряд заявлений делегации Барбадоса, которая выразила обеспокоенность в связи с наиболее недавними вариантами, но при этом не пожелала вновь заявить о такой обеспокоенности, когда эти варианты уже были заключены в скобки.

91. Представитель CISA выразил желание вернуть в текст ранее изъятый термин «самоопределение». Что касается понятия «нации», он пожелал включить в текст варианта 1 выражение «коренные нации», чтобы провести разграничение между государством, которое позиционирует себя как нацию, и коренными нациями. Он не согласился с тем, чтобы этот вопрос определялся в соответствии с внутренним или национальным законодательством.

92. Делегация ЕС в ответ на один из заданных Председателем вопросов согласилась с тем, что данная статья является крайне важной, и МКГР должен предусмотреть ссылки на эту статью, где приведено определение бенефициаров, по возможности во всем тексте. Она не поддержала предложение о включении слова «нации». Делегация выступила с редакционным предложением с целью упрощения первого предложения варианта 1: «Коренные, местные и культурные общины».

93. Представитель САРАJ заявил, что делегация Индонезии выступила с предложением, поддержать которое он не может, поскольку бенефициары будут определяться в соответствии с внутренним законодательством. Это не входит в сферу действия положений, основанных на международном публичном праве. Необходимо, чтобы внутреннее законодательство было приведено в соответствие международному праву, а не наоборот. Предлагается, чтобы бенефициарами выступали коренные нации, которые обладают самобытностью, действующей за пределами страны проживания. Коренные общины являются частью коренных наций. Например, некоторые коренные нации проживают на территории четырех стран, следовательно, бенефициары должны определяться в соответствии с международным правовым документом, а не внутренним законодательством.

94. Делегация Многонационального государства Боливия коснулась вариантов 1 и 2, в которых отдельные лица рассматриваются в качестве бенефициаров, и выразила крайнюю обеспокоенность в связи с использованием такого термина. Применительно к бенефициарам использование термина «отдельное лицо» противоречит коллективному характеру коренных общин, а также упоминанию о наследии и передаче из поколения в поколение. Она предложила изъять термин «отдельные лица» или, в крайнем случае, заключить его в квадратные скобки.

95. Делегация Тринидада и Тобаго поддержала выступление делегации Барбадоса. Ей понятно сложное положение, в котором оказались страны Карибского бассейна, где какие-либо четко выделенные коренные народы или местные общины отсутствуют. В этой связи она поддерживает сохранение в тексте статьи 2 любого варианта, в котором будет присутствовать термин «нации».

96. Делегация Таиланда отметила важную роль этой статьи. Она считает возможным объединение двух вариантов статьи 2, как было предложено Председателем. Предложение делегации Индонезии может быть рассмотрено в ходе обсуждения. По этой причине она предложила упростить и объединить варианты первоначального текста, изложив ряд формулировок следующим образом: «Меры по охране традиционных выражений культуры направлены на благо народов и общин, в том числе коренных и местных общин, наций или иных бенефициаров охраны, определенных в статье 1, на которых возложена обязанность или которые предположительно наделены правами осуществлять заботу о традиционных выражениях культуры и их защиту в соответствии с соответствующими национальными законами и/или обычной практикой». Делегация добавила, что после совещания в Бали Таиланд провел консультации на национальном уровне, в ходе которых эксперты поддержали этот вариант.

97. Делегация Судана заявила, что использование в варианте 2 термина «меньшинства» может привести к конфликтам на национальном уровне, поскольку термин «меньшинства» включен во многие международные документы по правам

человека, в частности, Декларацию ЮНЕСКО 2001 г. На национальном уровне это может привести к конфликту при выработке конкретного определения меньшинства. Делегация предложила изъять этот термин.

98. Представитель «Тупадж Амару» сообщил, что при обсуждении темы бенефициаров необходимо обсудить права авторов. Долгое время коренные народы были лишены своих традиций и ТВК, а их природные ресурсы были похищены. Бенефициарами в области ТЗ и ТВК первоначально выступали колонизаторы, а в настоящее время ими являются агропромышленные и фармацевтические компании. ТВК носят коллективный характер, как отметила делегация Многонационального государства Боливия. Речь идет о коллективной деятельности, а не о деятельности отдельных лиц. Он не согласился с включением слов «отдельные лица» и «семьи», поскольку ТВК являются коллективными по определению. Действительно, известны такие авторы, как Бетховен и Эйнштейн, но они занимались творчеством иного рода. Он предложил рассмотреть следующую формулировку: «В целях настоящего документа бенефициарам являются обладатели, авторы, хранители и носители традиционных выражений культуры/выражений фольклора, в качестве которых выступают коренные народы, местные общины и их потомки: (а) на которых возложена обязанность хранить ТВК, заботиться о них и защищать их, обеспечивать их охрану и сохранение в соответствии с законами и обычной практикой, а также международным правом в сфере интеллектуальной собственности, а также тех, кто благодаря законодательству либо обычной практике и ныне действующим нормам международного законодательства в сфере интеллектуальной собственности; и (b) которые в соответствии с обычной практикой и законами поддерживают, сохраняют, развивают, используют и контролируют ТВК в качестве подлинных и истинных элементов их культурной и социальной самобытности и культурного достояния».

99. В ответ на замечание, высказанное делегацией Многонационального государства Боливия по поводу «отдельных лиц», делегация Канады напомнила о выводах, приведенных в отчете ВОИС по ТЗ, стр. 219: «В некоторых случаях возможно выделение отдельных лиц, которые признаются в качестве неофициальных авторов или изобретателей, выступающих отдельно от общины». Делегация неоднократно высказывалась в поддержку включения в статью 2 слов «отдельные лица». Она вновь заявила о поддержке включения этих слов, поскольку нежелательно, чтобы некоторые лица, пусть в исключительных обстоятельствах, были лишены тех выгод, которые могли бы предоставляться им в соответствии с международным документом. Поэтому в тексте статьи 2 необходимо сохранить упоминание об отдельных лицах, принадлежащих к таким общинам.

100. Представитель FILAIE попросил уточнить смысл последних двух строк статьи 2, поскольку на испанском языке их значение неясно: «В том случае, если традиционные выражения культуры относятся к нации, – компетентного органа, который определен в национальном/внутреннем законодательстве». Какой национальный орган устанавливает принадлежность ТВК определенной общине? В любом случае этот пункт вносит путаницу и нуждается в пояснении либо, возможно, более точном переводе.

101. Делегация Швейцарии поддержала ЕС и других участников, которые ставят под сомнение целесообразность включения термина «нации». По ее мнению, бенефициарами должны являться исключительно коренные народы и местные общины. Использование слова «нации» для обозначения государств косвенно связано с вопросом охраны культурного наследия, который, безусловно, важен, но находится в ведении ЮНЕСКО, а не ВОИС. Ей известно, что в некоторых юрисдикциях при упоминании коренных народов речь идет о нациях, однако термин «коренные народы» на них по-прежнему распространяется. В контексте статьи 2 использование слова «нации» вносит путаницу. Делегация присоединилась к мнению предыдущих ораторов в отношении изъятия или заключения в скобки слов «отдельные лица». По ее мнению, ТВК носят коллективный характер. Вопрос авторства отдельных лиц скорее относится к сфере

авторского права. Это не исключает возможности того, что та или иная община решит, какой из отдельных ее членов является или может являться носителем определенных ТВК. Она сослалась на преамбулу Нагойского протокола, где освещен этот вопрос. Это может послужить ответом на озабоченность, высказанную делегацией Канады.

102. Представитель племен тулалип поддержал выступление делегации Швейцарии. Он подчеркнул, что отдельные лица из числа коренного народа или местной общины, безусловно, могут обладать определенными правами, однако определяться они будут внутри коллектива. Эти права не будут рассматриваться в качестве отдельных прав отдельных лиц, подобно авторскому праву или личным правам. Аналогичным образом обстоит дело с термином «нации». По его мнению, весьма затруднительно рассматривать нации как носителей ТЗ, поскольку они не осуществляют передачи этих знаний, и эти знания не обязательно являются частью их национальной самобытности в той степени, в которой они составляют часть самобытности коренных народов и местных общин. Он согласился с делегацией Швейцарии о наличии договоров ЮНЕСКО, где речь идет о таком национальном культурном наследии.

103. Представитель IPCB поддержала замечания делегации Швейцарии и представителя племен тулалип по поводу необходимости уточнения понятия бенефициаров. На предыдущих сессиях, в том числе МКГР, было выработано четкое представление, что бенефициарами являются не кто иной, как владельцы, носители и создатели ТВК. По ее словам, термин «коренные народы» охватывает все типы коренных народов и является стандартным для международного права в отношении прав человека. Она не поддержала использование слова «нации» применительно к бенефициарам ТВК.

104. Представитель INBRAPI горячо поддержала мнение, высказанное делегацией Швейцарии. Прозвучало множество призывов сделать текст кратким, четким и лаконичным, и вместе с тем многие формулировки в этом тексте лишены смысла. Так, ей не понятно, как «соответствующие национальные законы и практика», упомянутые в варианте 2, могут являться бенефициарами правовой охраны. Бенефициарами правовой охраны являются физические или юридические лица, и, как верно отмечено в предложении делегации Швейцарии, это коренные народы и местные общины. В предложениях имеются несоответствия, и она призвала всех соблюдать предложенную ранее схему. Необходимо ясно обозначить коллективный характер знаний коренных народов и местных общин. Это должно быть сформулировано четко. Что касается отдельных лиц, то, например, в Бразилии шаман может являться индивидуальным носителем глубоких знаний, но даже в этом случае эти знания являются коллективной собственностью племени. Поэтому отдельные лица не должны выступать в качестве бенефициаров.

105. Делегация Российской Федерации поддержала мнения делегации Швейцарии, представителей племен тулалип и INBRAPI как весьма убедительные.

106. Делегация Исламской Республики Иран заявила, что коллективный характер не является главным критерием для разграничения ТВК и других видов ИС. Главным критерием является «передача из поколения в поколение», и ему не соответствуют такие прочие виды ИС, как авторское право и патенты.

107. Делегация Южной Африки согласилась с предложением делегации Индонезии. Она заявила о необходимости быть последовательными в вопросах определения критериев охраноспособности и бенефициаров. Критерии охраноспособности включают не только «передачу из поколения в поколение», но также социальную и культурную самобытность и их непрерывное поддержание. Она согласилась с мнением, высказанным делегацией Швейцарии и представителем племен тулалип, что ТВК находятся в коллективной собственности, и отдельные лица заботятся о них от имени общины, а не ради собственного блага.

108. Представитель «GRTKF International» поддержал позицию делегации Швейцарии. Как уроженец Сент-Люсии он высказался по вопросу о «нациях», затронутому делегацией Барбадоса, которая напомнила о том, что в Барбадосе проживают коренные народы, создающие ТВК. Он сослался на декрет, изданный королем Испании доном Карлосом в начале 16-го века, в котором признавалось наличие коренных народов в странах Карибского бассейна, в том числе в Барбадосе. Вопрос заключается в следующем: если на территории Сент-Винсента и Гренадин, Тринидада и Тобаго и Доминики еще проживают коренные народы, то куда исчезли коренные народы Барбадоса? По его словам, в Барбадосе проживают и местные общины. Он напомнил, что Барбадос подписал КБР и Нагойский протокол, и в обоих этих документах используется термин «коренные и местные общины». Он поинтересовался, каким образом данное государство будет осуществлять реализацию Нагойского протокола, где используется такой базовый термин, как «коренные и местные общины». Для Барбадоса решение может быть найдено в контексте совместной инициативы ВОИС и КАРИКОМ по созданию системы охраны ТЗ, ТВК и ГР.

109. Делегация Кении заявила, что вопрос об использовании слова «нации» требует уточнения, поскольку этот термин имеет несколько оттенков значений. Она поддержала замечания делегаций Южной Африки и Швейцарии по поводу критериев охраноспособности и бенефициаров.

110. Делегация Австралии выразила надежду на признание ее последовательной позиции по вопросу о том, что бенефициарами, о которых идет речь в статье 2, должны являться коренные народы и местные общины. Охрана, предоставляемая в соответствии со статьей 1, должна применяться к таким выражениям, которые, по словам делегации Исламской Республики Иран, передаются из поколения в поколение, а кроме того, как было отмечено делегациями Кении, Южной Африки и Швейцарии, эти выражения должны являться отличительной особенностью коренного народа или местной общины и составлять часть «живой культуры» данного народа или общины. МКГР следует проявить большую осмотрительность и, вероятно, исключить любое положение, в котором традиционные хранители не смогут получить признание, поскольку это идет вразрез с представлением о принадлежности к «живой культуре». Возможность того, чтобы отдельные лица выступали в качестве бенефициаров, необходимо рассматривать с точки зрения общинной собственности. Следовательно, эти лица едва ли будут выделены в отдельную категорию бенефициаров.

111. Делегация Панамы поддержала выдвинутое делегацией Швейцарии и рядом других делегаций предложение о том, что собственность должна быть коллективной. Она напомнила, что с 2000 г. в Панаме действует закон и ряд правил, в соответствии с которыми создан специальный режим ИС в отношении коллективных прав коренных народов на охрану и защиту их культурной самобытности и ТЗ. Важно, чтобы право собственности было закреплено за коренными народами и чтобы это право было коллективным, однако слово «нации» будет иметь намного более широкое значение.

112. Представитель CISA отметил, что коренные народы и нации обладают собственными законами, и заявил, что при разработке охраны *sui generis* в отношении коренных народов и наций необходимо обеспечить признание этих законов. Он предложил следующую альтернативную формулировку: «Право коренных народов или коренных наций включает традиционное и обычное право и его развитие, включая охрану *sui generis* их традиционных выражений культуры». По его убеждению, новая формулировка поможет провести разграничение между термином «нации» в понимании некоторых малых островных государств и термином «коренные нации».

113. Делегация Мексики поддержала предложение делегации Швейцарии ввиду его ясной, простой и универсальной формулировки.

114. Делегация Барбадоса прокомментировала вопрос, заданный представителем «GRTKF International» по поводу того, куда исчезли коренные народы Барбадоса. Среди населения Барбадоса невозможно четко выделить какие-либо коренные народы, и можно утверждать, что носителем подавляющего большинства ТВК выступает общество Барбадоса в целом. Делегация заявила, что прогресс в работе над понятием бенефициаров достигнут не будет до тех пор, пока не будет найдено удовлетворительного решения по конкретной ситуации, сложившейся в Барбадосе. Она сослалась на поддержку делегацией Канады предложения по поводу отдельных лиц. Делегация заинтересовалась, можно ли считать слово «общества» как совокупность отдельных лиц более удачным, чем слово «нации». Делегация подчеркнула, что высказанная ею озабоченность требует ответа, поскольку она не будет участвовать в переговорах по договору для определенных стран за исключением своей собственной, и прогресс будет зависеть от предложений, а не от критических замечаний в связи с использованием термина «нации».

115. Председатель открыл дискуссию по статье 3, посвященной объему охраны ТВК. По его мнению, альтернативный вариант 3 представляет собой разумную попытку объединить все идеи и вопросы, которые содержатся в альтернативных вариантах 1 и 2, и включает упоминание о признании бенефициаров, использовании, которое носит оскорбительный характер, использовании неподлинных ТВК в сфере торговли, справедливом вознаграждении и коллективных правах в духе авторского права. Председатель предложил использовать альтернативный вариант 3 в качестве основы для будущей работы и отказаться от альтернативных вариантов 1 и 2 ввиду того, что они вносят путаницу, особенно в том, что касается ссылок на статьи А, В и С. Более того, приведенная в альтернативном варианте 3 формулировка, касающаяся ТВК, сохраняемых в тайне, аналогична формулировке, которая фигурирует в статье А. В частности, она охватывает такие вопросы, как наследование, раскрытие, использование или иную эксплуатацию ТВК, сохраняемых в тайне. Он задал вопрос о том, возможно ли изъять статью А. Использование альтернативного варианта 3 позволит МКГР выработать намного более лаконичный текст.

116. Делегация Австралии заявила, что более четкое положение, которое следует использовать в качестве основы для переговоров, в действительности содержит статья В альтернативного варианта 2: «Имущественные и неимущественные интересы носителей/бенефициаров ТВК, которые определены в статьях 1 и 2, обеспечиваются разумным и сбалансированным образом».

117. Делегация Японии заявила о том, что отдает предпочтение статьям А и В альтернативного варианта 2. Статья 3 представляет собой одну из важнейших частей данного документа, поэтому необходимо стремиться к выработке надлежащих формулировок, особенно с учетом целей и принципов, к которым применимы материально-правовые положения. Делегация подчеркнула важную роль общих руководящих принципов и их всеобъемлющий характер. Она предложила внести изменения в формулировку статьи А для обеспечения ее соответствия тексту по ТЗ, а именно статье 3.1 варианта 3, которую делегация предложила и поддержала на предыдущей сессии. Ее предложение гласит: «Охраняемые традиционные выражения культуры, сохраняемые в тайне бенефициарами/коренными народами или местными или традиционными общинами или нациями, должны надлежащим образом охраняться от несанкционированной фиксации, раскрытия, использования или эксплуатации в иной форме». Что касается статьи В, она выразила убежденность, что альтернативный вариант 2 может стать основой для будущего обсуждения, и предложила внести в него следующие изменения в духе статьи А: в первом пункте статьи следует добавить слова «в зависимости от обстоятельств» после слова «обеспечиваются», и во втором предложении перед словами «иметь право» следует добавить слова «в зависимости от обстоятельств».

118. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала мнения делегаций Австралии и Японии о том, что в первом пункте альтернативного варианта 2 лаконично и четко изложена необходимая МКГР концепция, и он представляет собой надежную основу для дальнейшей работы.

119. Делегация ЕС присоединилась к мнениям делегаций Австралии и Японии в поддержку альтернативного варианта 2 как лаконичного решения.

120. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц приняла альтернативные варианты 1 и 3 в контексте нового предложенного пункта, где первым пунктом станет статья 3, посвященная объему охраны. Что касается альтернативного варианта 1 статьи В, то пункт 1 статьи 3 будет начинаться словами «В отношении традиционных выражений культуры должны быть предусмотрены надлежащие эффективные и практические меры для обеспечения следующего:». Что касается подпункта (а), попытка его сформулировать основана на ряде альтернативных вариантов, в частности, статье А, где речь идет о ТВК, сохраняемых в тайне. Этот подпункт гласит: «предотвращать раскрытие традиционных выражений культуры, сохраняемых в тайне». Что касается подпункта (с), делегация выразила желание изложить альтернативный вариант С в следующей редакции: «признание бенефициаров в качестве источника традиционных выражений культуры;». Предложенный подпункт (с) касается альтернативного варианта 3 первоначального текста и гласит: «защиты от оскорбительного использования и любого искажения, извращения или иного изменения традиционных выражений культуры, а также любого посягательства в отношении таких выражений, включая любые ложные, вызывающие смешение или вводящие в заблуждение указания, которые применительно к товарам или услугам подразумевают любое одобрение такими бенефициарами или связь с ними в отношении указанных традиционных выражений культуры, которое могло бы нанести ущерб репутации или целостности бенефициаров». Делегация предложила также новый пункт 3, который отражен в альтернативном варианте 1 статьи В. Пункт 2 будет гласить: «Государства-члены обеспечивают, чтобы соответствующие бенефициары обладали исключительным и неотъемлемым коллективным правом санкционировать и запретить следующие действия:». Формулировка подпунктов (а) и (b) должна быть такой же, как и в альтернативном варианте 1 статьи В.

121. Представитель FILAIE напомнил, что дискуссия касается осуществления личных неимущественных прав. Он предложил изъять из статьи С следующую фразу: «которое могло бы нанести ущерб репутации или целостности бенефициаров, коренного народа, местной общины или нации». Поскольку община может возражать против любого извращения, изменения или использования, во фразе «которое могло бы нанести ущерб репутации или целостности» нет необходимости. Кроме того, в случае нарушения прав будет чрезвычайно трудно представить суду доказательства ущерба. Скорее необходимо подтвердить права местных общин. Они не будут обязаны предоставлять доказательства ущерба их репутации или целостности. Данное выражение следует изъять из статей С и В, где вновь упоминается слово «ущерб», поскольку будет весьма затруднительно продемонстрировать и оценить такой ущерб.

122. Представитель «Тупадж Амару» с разочарованием отметил, что, судя по всему, существует заранее обдуманное намерение ослабить объем правовой охраны ТВК. Он напомнил, что обсуждения касаются международного документа, в котором содержатся механизмы осуществления санкций в случае нарушения прав коренных народов. Он предложил следующий текст: «Объем охраны. В целях данного документа охрана прав владельцев или носителей, далее именуемых бенефициары, и в соответствии со статьей 2 применяется в отношении следующих незаконных актов и практики, изложенных в указанной статье, а именно: (а) воспроизведения, публикации, адаптации, интерпретации или публичного исполнения, доведения до всеобщего сведения, распространения, передачи в аренду, предоставления в сферу общественного достояния, включая фиксацию ТВК путем фотографирования без предварительного обоснованного согласия

владельцев; (b) любого использования ТВК или адаптации таких ТВК в коммерческих целях, идущих вразрез с интересами коренных народов или местных общин, которые являются законными владельцами такого рода культурного наследия; (c) любого искажения, изменения, фальсификации или извращения ТВК либо недобросовестных действий, направленных на то, чтобы причинить вред, вызвать нарушение или нанести ущерб репутации, самобытности и культурной целостности коренных народов или местных общин вне зависимости региона проживания; (с) санкции применяются в отношении любого приобретения прав интеллектуальной собственности на ТВК, совершенного обманом путем или посредством насильственных действий; (e) любое указание либо ложное, ненадлежащее или вводящее в заблуждение использование ТВК в торговле товарами и услугами без предварительного обоснованного согласия их носителей подлежат применению гражданских и уголовных санкций».

123. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила одно из своих ранее высказанных замечаний. Она подчеркнула, что отдает предпочтение альтернативному варианту 2 статьи В, пункт 1. Она также пояснила, что второй пункт хочет поместить в скобки в целях оптимизации текста.

124. Делегация Южной Африки, стремясь к оптимизации текста, сочла приемлемым и поддержала предложение, выдвинутое делегацией Индонезии от имени стран-единомышленниц.

125. Делегация Исламской Республики Иран поддержала предложение делегации Индонезии. Она также выразила пожелание заключить в скобки слово «коллективным» в пункте 2.

126. Делегация Таиланда присоединилась к предложению делегации Индонезии, которое было выработано в результате весьма продолжительных дебатов на совещании стран-единомышленниц в Бали, Индонезия. Делегация пояснила, что подпункт 1 основан на первой части альтернативного варианта 3 первоначального текста, где речь идет об охране личных неимущественных прав, в то время как в подпунктах 2(a) и (b) говорится об охране имущественных и неимущественных прав.

127. Делегация Судана заявила, что в данной статье все права, в том числе личные неимущественные и имущественные, сведены воедино, и какое-либо четкое их разграничение отсутствует. Кроме того, туда включено, но не выделено отдельно, право на возражение против ложного указания принадлежности.

128. Председатель открыл дискуссию по статье 5. По его мнению, пункт 5(1) не носит противоречивого характера и может быть обсужден позднее. Он предложил МКГР сосредоточить внимание на пунктах 2, 3 и 4. В пункте 2 речь идет о том, какое использование охраняемых ТВК будет разрешено при условии соответствия критериям трехступенчатой проверки. В альтернативном варианте пункта 2 речь идет о таком использовании охраняемых ТВК, которое будет разрешено при условии, что оно отвечает добросовестной практике и обеспечивает признание и уважение ТВК. В пункте 3 говорится об использовании, которое будет разрешено при условии, что оно будет разрешено в отношении произведений, охраняемых авторским правом, и что такое использование соответствует критериям трехступенчатой проверки. Представляется, что альтернативный вариант пункта 2 и пункт 3 несут в себе попытку в общих чертах обозначить для государств-членов надлежащее основание, на котором они могли бы разрешить использование охраняемых ТВК. По его мнению, эти статьи можно объединить и/или выбрать лишь одну из них в качестве основания для дальнейшей работы. В пункте 4 речь идет об ограничениях конкретного характера, а именно об использовании, связанном с сохранением и защитой культурного наследия, а также создании произведений по мотивам ТВК и на основе их заимствования. В отношении подпункта (b) он напомнил, что Типовые положения ЮНЕСКО-ВОИС 1982 г. включают

такого рода исключение для случаев заимствования. В отличие от этого документа в разработанном ВОИС первоначальном проекте Целей и принципов такого положения не содержится, как и в тексте, подготовленном на МРГ 1. Предложенные тексты были добавлены одной из делегаций на МКГР 17 и фактически позволяют любой третьей стороне создавать произведения на основе ТВК и испрашивать авторско-правовую охрану такого произведения, если оно будет оригинальным. Это создает потенциальную возможность повторной адаптации ТВК современными авторами, которые будут создавать производные произведения на основе ТВК и испрашивать авторско-правовую охрану на такие производные произведения. Это является существенным вопросом политического характера, и он попросил МКГР его прокомментировать. Включение предложенных делегацией Индии слов «бенефициарами или совместно с ними» ограничит объем исключения, а также затрагивает ряд важных вопросов, которые могут быть рассмотрены в рамках МКГР. По его мнению, подпункт 4(b) в его нынешней редакции нуждается в дальнейшем рассмотрении и уточнении.

129. Делегация Австралии выразила мнение, что затронутый в подпункте 4(b) вопрос является весьма важным и заслуживает тщательного рассмотрения. Известно, что в Австралии знания и искусство коренных народов имеют исключительную ценность для общин, и, как уже отметили многие делегации, цель их охраны заключается в содействии финансовой независимости и жизнеспособности коренных и местных общин. Учитывая это, крайне важно с экономической точки зрения обеспечить таким формам общин возможность выражать свое искусство в новых формах, особенно в таких формах, которые имеют коммерческую ценность, посредством новых выражений. Будет большой ошибкой попытаться ограничить и стеснить развитие новых форм искусства путем запрета на создание произведений по мотивам ТВК. Возможно, создание произведений по мотивам ТВК не является формой незаконного присвоения, на предотвращение которой направлен данный документ. Делегация также отметила, что в Новой Зеландии Трибунал Вайтанги провел всестороннее изучение вопроса и после 21 года тщательных обсуждений пришел к выводу, что на производные произведения не должны распространяться общинные права традиционных носителей.

130. Делегация Соединенных Штатов Америки сообщила, что вместо слова «нормальному» предпочитает использовать «традиционному» для обеспечения соответствия остальным формулировкам. Она также попросила внести следующие изменения в подпункт 4(a): «Использование традиционных выражений культуры в архивах, библиотеках, музеях или учреждениях культуры в том числе в целях сохранения, демонстрации, исследования и презентации». Делегация также высказалась в поддержку подпункта 4(b).

131. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц выразила желание включить подпункт (a) в пункт 1 первоначального текста, который в этом случае будет гласить: «Меры по охране традиционных выражений культуры не должны ограничивать создание традиционных выражений культуры, их традиционное использование, передачу, обмен ими и их развитие бенефициарами в общинах и между ними в традиционном и обычном контексте, как это определяется нормами обычного права и практикой в соответствии с национальными законами государств-членов». Она также предложила изъять подпункт (b). В отношении пункта 2 она предложила упростить два пункта первоначального текста, который будет гласить: «Ограничения охраны должны распространяться только на использование традиционных выражений культуры вне сообщества-бенефициара или вне традиционного или обычного контекста». В отношении пункта 3 она предложила следующий текст: «В соответствии с международным правом государства-члены могут устанавливать надлежащие ограничения или исключения при условии, что использование традиционных выражений культуры не противоречит нормальному использованию традиционных выражений культуры бенефициарами и не ущемляет необоснованно законные интересы бенефициаров». В отношении пункта 4 она внесла аналогичные изменения в пункт 1, объединяющий вступление и подпункт (a). Этот

пункт гласит: «Независимо от того, разрешены ли уже такие акты в соответствии с пунктом 3 или нет, должно быть разрешено создание записей и иное воспроизведение традиционных выражений культуры с целью их включения в архив и создания реестра в некоммерческих целях, связанных с охраной культурного наследия».

132. Делегация Канады отметила, что по тексту статьи 5 было предложено немало весьма интересных идей. Она присоединилась к замечаниям делегации Австралии, касающимся подпункта 4(b). Его формулировка соответствует духу Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Делегация также поддержала формулировку альтернативного варианта пункта 4(a), предложенную делегацией Соединенных Штатов Америки. В отношении новой формулировки пункта 3, предложенной делегацией Индонезии, она предложила вместо слов «не противоречит» использовать следующее: «отвечает добросовестной практике, обеспечивает, когда это возможно, признание коренной или местной общины и не носит оскорбительного характера по отношению к коренной или местной общине».

133. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии. Кроме того, она поддержала предложенную делегацией Канады формулировку пунктов 1 и 3. Однако она желает подробнее рассмотреть связь пункта 4(b) с Конвенцией ЮНЕСКО, поскольку Таиланд еще не присоединился к данной Конвенции.

134. Представитель племен тулалип с пониманием отнесся к необходимости осуществления образовательной и научно-исследовательской деятельности в некоммерческих целях и в целом согласился с их важной ролью. Беспокойство вызывают у него неограниченные права на сохранение и демонстрацию. В качестве примера он привел случай, когда в конце первого десятилетия 19-го века Университет Вашингтона похитил камень с резьбой и на протяжении 75 лет хранил его в своих запасниках. Этот камень являл собой ТВК, однако для коренного народа он был живым предком и обладал живым духом. Согласно преданию этого народа, он был живым человеком, которого удерживали во тьме и заточении свыше 75 лет. В заключение представитель сообщил, что в случае, если речь идет об исключениях и ограничениях, необходимо выработать сопроводительную формулировку о том, что эти исключения и ограничения не могут носить оскорбительного характера по отношению к коренным народам и местным общинам, и такие действия не могут быть разрешены в случаях использования сакральных или духовных форм выражений в некоммерческих или музейных целях.

135. Делегация Индии в принципе поддержала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Что касается пункта 4, она высказалась в поддержку и заявила о признании необходимости сохранения ТВК. Однако она выступила против столь обширного исключения. Что касается формулировки «по мотивам/путем заимствования», она выразила обеспокоенность по поводу того, используется ли она с целью поощрения творчества в пределах общины, как это оговорено в пункте 1. Создание оригинальных произведений несет в себе потенциальную возможность свести на нет и ослабить охрану, которая будет предоставляться в соответствии с данным договором ради «мотивов» и «заимствования». Эта формулировка носит слишком общий характер. Несмотря на то, что ее цель состоит в поощрении творчества, она способна существенно ослабить действие прав, которые гарантируются в соответствии с данным документом.

136. Представитель Центра художественного права отказался поддержать подпункт 4(b) статьи 5 и заявил о желании изъять его из текста ввиду его проблематичного характера. Текст должен обеспечить поддержку коренным народам в осуществлении контроля над использованием их ТВК. Если такое ограничение сохранится в тексте, ТВК будут и далее подвержены незаконному присвоению и неправомерному использованию со стороны отдельных лиц и групп, не являющихся коренными народами. Право решать, кто может использовать или заимствовать их ТВК, должно принадлежать коренным общинам.

137. Делегация Южной Африки поддержала предложение, представленное делегацией Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она выразила желание изъять предложенные делегацией Канады новые элементы, касающиеся *добросовестной практики*. Она также присоединилась к мнению делегации Индии о нецелесообразности сохранения подпунктов (а) и (b) в их новой формулировке, поскольку это предоставит свободную лицензию на использование материала, который должен быть под охраной.

138. Делегация ЕС заявила о стремлении получить сводный вариант комментариев для дальнейшего размышления. В отношении пункта 2 она заявила, что отдает предпочтение первому альтернативному варианту. Что касается пункта 3, она предложила заключить в скобки фразу «За исключением охраны традиционных выражений культуры, сохраняемых в тайне, от раскрытия». По ее мнению, такая заинтересованность в вопросе раскрытия будет, вероятно, охраняться в контексте охраны личных неимущественных интересов. Она также предложила заключить в скобки последнюю часть этой фразы, а именно: «при условии, что такие исключения из охраны традиционных выражений культуры ограничены определенными особыми случаями использования, которые не противоречат нормальному использованию традиционных выражений культуры бенефициарами и не ущемляют необоснованно законные интересы бенефициаров». Кроме того, необходимо упростить текст, учитывая, что трехступенчатая проверка уже будет фигурировать в рамках пункта 2. Она высказалась в поддержку пункта 4, однако в связи с тем, что туда был добавлен пункт 3, необходимо, чтобы текст гласил: «разрешены ли уже такие акты в соответствии с пунктами 2 и 3». В отношении подпункта 4(b) делегация придерживается мнения, что создание произведения по мотивам или путем заимствования не является, строго говоря, актом, подпадающим под действие законов об авторском праве. Несмотря на то, что произведения Шекспира и поныне охраняются авторским правом, по мотивам его произведений по-прежнему разрешено создавать новые произведения. Создание «по мотивам» не является незаконным присвоением. Делегация также выразила просьбу заключить в скобки слова «бенефициарами или совместно с ними».

139. Делегация Мексики задала Юридическому советнику ВОИС вопрос по поводу значения слов «добросовестная практика», которые фигурируют в альтернативном варианте пункта 3. Их возможный перевод на испанский язык представляется весьма расплывчатым. Она предложила использовать выражения «good faith practices» или «practices in good faith».

140. Представитель CISA заявил о необходимости исключить большую часть текста, в том числе пункты 2, 3 и 4. Он также сослался на выступление делегации Соединенных Штатов Америки в связи с демонстрацией в библиотеках и музеях без свободного предварительного обоснованного согласия (ПОС) коренных народов, упоминание о котором было из документа изъято. По его мнению, подпункт 4(a) может быть сохранен, но подвергнут пересмотру. Тем не менее, необходимо заключить в скобки пункты 2, 3 и 4(b), включая предложения делегаций Индонезии и Соединенных Штатов Америки. В заключение он заявил, что участники из числа коренных народов должны иметь реальную возможность высказать свою точку зрения в этих обсуждениях, и необходимо обеспечить их участие на справедливой и равноправной основе.

141. Делегация Алжира затронула текст пункта 4(b) и выразила мнение, что данный текст является бессмысленным, поскольку бенефициары как владельцы своих произведений имеют право санкционировать или запретить использование этих произведений, а также могут создавать новые произведения на основе своих собственных. По ее мнению, эту часть текста можно изъять.

142. Представитель IPCB с неудовлетворением отметила «разрастание» текста и появление все новых концепций, касающихся исключений. Она выразила недоумение, почему делается попытка обеспечить охрану от несанкционированного использования ТВК и при этом разрабатывается длинный перечень исключений. Она также коснулась

вопроса об использовании в некоммерческих целях и привела пример США, где некоммерческое использование ТВК может легко перейти в коммерческое, поскольку по закону университеты обязаны стремиться к эксплуатации любого открытия, которое может иметь коммерческое значение. Для некоммерческого использования исключения быть не должно. Она высказала свою озабоченность по поводу подпункта 4(b) и несогласие с ним. Одной из первоначальных причин начала процесса в рамках МКГР было стремление рассмотреть вопрос о том, что ТВК подвергаются незаконному присвоению, и какие бы названия при этом ни использовались – «создание по мотивам», «путем заимствования» или «похищения», – речь по-прежнему идет о ТВК, подвергающихся незаконному присвоению. Никакие ограничения не могут допускать такую возможность. Она также добавила отдельный заключительный пункт, который гласит: «Для любого исключения, касающегося внешнего использования традиционных выражений культуры коренных народов, требуется их свободное предварительное обоснованное согласие».

143. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла выразила мнение, что исключения и ограничения должны быть немногочисленными. Она выразила обеспокоенность в связи с замечаниями делегации Австралии по поводу того, что цель данного процесса – предоставить коренным общинам возможность участия в торговой деятельности. По ее мнению, цель процесса состоит в обеспечении охраны ТЗ, и данный форум существует по той причине, что ТЗ подвергаются эксплуатации самым нечестным образом.

144. Г-жа Ким Коннолли-Стоун (Новая Зеландия) взяла слово в качестве координатора по теме ТВК с целью сообщить свое видение задачи координатора. Она напомнила, что Председатель обратился к ней с просьбой составить более лаконичный текст посредством неофициального процесса консультаций с участниками МКГР. Она стремится подготовить такой вариант, где будут устранены различия во взглядах, при этом для нее не обязательно добиться всеобщего согласия. Она заявила о признательности за любые дальнейшие предложения государств-членов и наблюдателей по поводу упрощения текста. После этого она приступит к подготовке проекта текста, который будет распространен среди членов МКГР через региональных координаторов. Второй вариант затем будет собственно текстом координатора, и возможность его использования в качестве документа может быть рассмотрена на пленарном заседании МКГР.

145. Делегация Индии в целом согласилась с пояснениями координатора. По ее мнению, поскольку процесс консультаций и подготовки проекта документа не будет представлять особой сложности, координатору следует принять к сведению различные точки зрения, высказанные делегациями. Она обратилась с просьбой не изымать из текста ни одного предложения. Если какой-либо один вариант является неприемлемым, можно использовать два или, в крайнем случае, три варианта, которые будут отражать различные точки зрения. Благодаря этому можно будет избежать ситуации, сложившейся на МКГР 18, когда предложения государств-членов были изъяты.

146. Делегация Таиланда поинтересовалась, будет ли текст, подготовленный координатором, охватывать лишь те статьи, которые получили обсуждение на сессии.

147. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла присоединилась к мнениям, высказанным по поводу СПОС, которые были отражены на экране.

148. Председатель подтвердил, что текст координатора будет охватывать статьи, которые получили обсуждение.

149. Делегация Омана сообщила, что Оман совместно с ВОИС организовал международный технический семинар по вопросам документирования и регистрации

традиционных знаний и традиционных выражений культуры, который состоялся в июне 2011 г. в Маскате, Оман. Данный симпозиум был проведен в рамках соглашения о техническом сотрудничестве между Оманом и ВОИС. Он был организован с целью предоставить государствам, общинам и другим сторонам, занятым вопросами документирования ТЗ и ТВК, возможность обмена опытом и взглядами на перспективы развития, а также обсуждения различных моделей. Совещание носило конкретный характер, касалось существа вопроса и было продуктивным. Участники получили возможность узнать о последних достижениях в сфере использования баз данных, реестров и архивов в целях охраны, сохранения и поощрения ТЗ и ТВК. Участники осуществили обмен информацией и идеями и их согласование на межрегиональной основе. Представленный делегацией Омана отчет о данном совещании подготовлен в качестве документа WIPO/GRTKF/IC/19/INF/10).

150. Делегации Ливана и Судана поддержали заявление делегации Омана.

151. [Примечание Секретариата: данное заявление прозвучало на сессии позднее] Г-жа Коннолли-Стоун представила подготовленный ею в качестве координатора текст по ТВК (Примечание Секретариата: ее отчет приведен в Приложении II к данному отчету). Она напомнила об адресованной ей просьбе провести неофициальные консультации и подготовить четкий и лаконичный вариант статей, касающихся объекта охраны, бенефициаров, объема охраны и исключений и ограничений. Вначале она провела сбор предложений по упрощению текста, заслушала обсуждение на пленарном заседании и провела неофициальную сессию. К ней поступил ряд комментариев делегаций, касающихся первого проекта. Приведенная в ее отчете таблица призвана продемонстрировать статьи и комментарии координатора. Памятуя об указании Председателя стремиться к тому, чтобы в каждой статье фигурировало не более двух вариантов, она начала с выявления двух базовых политических подходов, которые, как представлялось, использовали делегации в отношении каждой из статей. Ряд делегаций использовали достаточно гибкий подход, другие отдавали предпочтение более директивному подходу. Она стремилась выделить два политических подхода в каждой статье, а затем упростить и свести воедино все различные имеющиеся в тексте предложения, связанные с каждым из этих политических подходов. У нее не было возможности сохранить конкретные формулировки всех участников, однако она надеется, что делегации смогут увидеть в сводном тексте отражение своих концепций и идей. В таблице по каждой статье приведены описание политического подхода и текст вариантов статьи. В крайнем правом столбце таблицы кратко изложены некоторые вопросы, которые были выявлены в ходе работы и потребуют рассмотрения позднее. Она также представила пояснения по поводу задействованного подхода и указала на различия между первым и вторым проектами текста. В статье 1 (Объект охраны) она выявила два политических подхода. Ряд делегаций выступали за достаточно простое определение объекта охраны и не стремились к включению примеров в список. Другой подход предполагал более подробное определение критериев охраноспособности, которое обеспечит большую определенность и гарантии охраны для определенных элементов путем их включения в список примеров. Она разделила текст на два варианта. Вариант 1 представляет более оптимальный и гибкий подход. Она пояснила, что использовала те формулировки, которые уже фигурировали в тексте, и пыталась их оптимизировать путем исключения повторов. В отношении пункта 1, где в начале приводится базовое определение, при работе над вариантом 1 она стремилась избежать заключения в квадратные скобки собственного текста, однако в случаях, когда по некоторым политическим вопросам еще не было выработано решения, она все же помещала текст в скобки, поскольку это был наиболее простой способ отразить эти вопросы. Например, слова «и знания» были заключены в скобки, чтобы указать на то, что некоторые делегации не смогли прийти к согласию по определению ТВК, которое включает упоминание о *знаниях*. Она высказала предложение обсудить этот вопрос позже. Перейдя к списку категорий, она отметила, что все элементы подпункта (d) были включены туда на основе многочисленных предложений. Структура пункта 2 проще и

содержит четыре критерия охраноспособности. В соответствии с редакционным предложением одной из делегаций в пункте 3 варианта 1 отражена терминология, которая используется для описание объекта охраны. Что касается варианта 2, его текст основан на одном из ранее разработанных МКГР вариантов с небольшими изменениями в соответствии с предложением, которое содержится в «Балийском тексте». В списке квадратные скобки отсутствуют. Некоторые участники, выступившие за использование подхода, который предполагает наличие списка, согласились не со всеми его элементами, и этот вопрос потребует рассмотрения в будущем. В пункте 2 критерии в кратком виде приведено описание критериев охраноспособности, и пункт 3 был оставлен без изменений. Она отметила, что при работе над обоими вариантами она руководствовалась высказанном рядом делегаций предложением о том, что нет необходимости в рамках данной статьи вновь перечислять всех бенефициаров, а можно сослаться на «бенефициаров, которые определены в статье 2». Что касается статьи 2, посвященной бенефициарам, здесь также было выделено два политических подхода, однако статья включает три варианта. Первый политический подход используют те делегации, которые стремятся к тому, чтобы определение бенефициаров было ограничено коренными народами и местными общинами. Даже столь широкий политический подход отмечен терминологическими различиями. Некоторые делегации очень четко заявили о предпочтении слов «коренные народы», что, безусловно, встретило поддержку у участников МКГР – представителей коренных народов. Вместе с тем, ряд делегаций по-прежнему испытывал неудовлетворение в этой связи и отдавал предпочтение словам «коренные общины». В тексте данного варианта она использовала слова «коренные народы/общины» в качестве временного заменителя, исходя из того, что МКГР еще предстоит выработать решение по данному вопросу. В отличие от варианта 1, где речь идет только о коренных народах и местных общинах, в варианте 2 сделана попытка собрать воедино все прочие варианты категорий, которые были предложены в рамках различных определений. Она выступила еще с одним предложением по упрощению текста, которое не было включено в окончательный проект, а именно: исключить последнюю фразу «которые разрабатывают, используют, сохраняют или поддерживают эти выражения культуры», поскольку такая формулировка содержится в статье 1. В варианте 2 приведен список всех получивших обсуждение потенциальных бенефициаров, включая коренные общины, местные общины, традиционные общины, культурные общины, семьи, нации и отдельных лиц. В подпункте (h) отражена формулировка бенефициаров, которая используется в «Балийском тексте»: «в случаях, когда традиционные выражения культуры не могут быть отнесены к определенной коренной или местной общине или не могут ограничиваться ею, либо в случае невозможности определения общины, их создавшей, – национальный орган, определяемый в соответствии с внутренним законодательством». Посредством этого стало возможным включить в один вариант целый ряд вариантов, а также отразить все различные категории, которые рассматриваются в рамках МКГР. Вариант 3 основан на предложении одной из делегаций рассмотреть различие мнений в рамках МКГР по использованию термина «нации» и изложен в следующей редакции: «Бенефициарами охраны традиционных выражений культуры, которые определены в статье 1, являются коренные народы, местные и традиционные общины, в том числе малые островные государства». Некоторые делегации были удовлетворены этим вариантом, однако это необходимо обсудить позднее. Что касается статьи 3, посвященной объему охраны, координатор стремилась отразить в ней два базовых политических подхода, выраженных в рамках МКГР. В вариант 1 заложены максимально гибкие возможности для определения объема охраны, при этом вариант 2 носит более детальный и директивный характер. Этот директивный подход отражает два различных подхода. Первого придерживаются делегации, стремящиеся дать описание видов деятельности, которые должны регламентироваться, но при этом предусмотреть гибкие возможности для такой регламентации, использования тех или иных законов, применения подхода, основанного на соблюдении прав, и т.п. Второго подхода придерживаются делегации, которые предпочли отдельно указать, что подход, основанный на соблюдении прав, применяться

будет. Для формулировки варианта 1 был использован один из вариантов текста по ТВК, который гласит: «Имущественные и неимущественные интересы бенефициаров традиционных выражений культуры, которые определены в статьях 1 и 2, должны обеспечиваться/обеспечиваются в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству разумным и сбалансированным образом». Слова «должны обеспечиваться/обеспечиваются» отражают несогласие во мнениях, которое потребует обсуждения в будущем. В варианте 2 речь идет о надлежащих и эффективных правовых административных или политических мерах, и здесь отражены все разнообразные элементы охраны, которые были сформулированы в различных предложениях. Первый выявленный элемент касается охраны ТВК, сохраняемых в тайне, второй – признания, третий – использования, которое носит оскорбительный характер, искажения и извращения, четвертый – предотвращения вводящего в заблуждение использования ТЗ применительно к товарам и услугам. В подпункте (е) перечислены все альтернативные предложения, касающиеся коммерческого использования, от наиболее гибких до носящих наиболее директивный характер. Альтернативный вариант 1, изложенный в следующей редакции: «когда это уместно, предоставления бенефициарам возможности санкционировать коммерческое использование ТВК другими лицами», предоставляет государствам-членам возможность предусмотреть или не предусмотреть коммерческое использование и определить условия, на которых это будет осуществляться. В альтернативном варианте 2 говорится о справедливом вознаграждении, но если этот вариант не получит поддержки, он может быть изъят. В альтернативном варианте 3 говорится о наиболее жесткой форме охраны – исключительных неотъемлемых правах. В этом варианте в сжатой форме изложен вариант, уже отраженный в тексте, и альтернативное предложение, выдвинутое делегацией Индонезии. В этом варианте отражен единый перечень действий, на которые носители ТВК будут иметь исключительные права, включая «любое использование в коммерческих целях, кроме традиционного» и «приобретение или осуществление прав интеллектуальной собственности». Что касается статьи 5, посвященной вопросу исключений и ограничений, то представляется, что в рамках МКГР используются два основных подхода – первый применяют делегации, которые предпочитают ввести наименьшее число исключений, а второй – делегации, которые желают, чтобы исключений было больше. В комментарии к политическому подходу по варианту 1 отмечено, что этот вариант подразумевает меньше исключений, чем вариант 2, поэтому в сочетании со статьей 3 (посвященной объему охраны) он в большей степени обеспечивает охрану ТВК, чем вариант 2. По словам координатора, представляется, что по определенным элементам текста, посвященным исключениям, было достигнуто всестороннее согласие, в том числе по исключению для целей традиционного использования, возможности разработки исключений на национальном уровне и введению ряда исключений для библиотек и музеев. Однако мнения существенно разделились по вопросу об исключениях для производных произведений и применении исключений, в настоящее время предусмотренных законом об авторском праве и о товарных знаках. Текст координатора в пункте 1 варианта 1 был помещен в квадратные скобки ввиду несогласия по вопросу о том, следует ли отражать в тексте лишь традиционный контекст или необходимо также упоминание о национальных законах государств-членов. В пункте 2 речь идет о применении исключений лишь в случаях использования ТВК вне традиционного контекста. В пункте 3 речь идет о возможности, которую государства-члены будут обязаны применять при разработке исключений на национальном уровне, и предлагаются две такие возможности. В ответ на вопрос Председателя о том, можно ли изъять один из вариантов или объединить оба варианта, координатор отметила, что попытка объединения не принесла успеха, поэтому эти варианты изложены отдельно как альтернативные варианты 1 и 2. В альтернативный вариант 1 включены такие концепции, как признание, использование, носящее оскорбительный характер, и соответствие добросовестной практике, при этом альтернативный вариант 2 основан на трехступенчатой проверке, но включает лишь две ступени, и третья по-прежнему нуждается в разработке. В пункте 4 речь идет об исключениях конкретного характера, а именно – для библиотек и архивов. Список

учреждений культуры был расширен на основе комментариев, прозвучавших на пленарном заседании и в ходе неофициальных консультаций. Отражая ряд предложений, высказанных в ходе прений, первая редакция текста координатора включает формулировку, касающуюся необходимости выполнения требований об отсутствии оскорбительного характера независимо от исключений. Тем не менее, из второй редакции текста эта формулировка была изъята ввиду недостаточной поддержки. Вариант 2 является отражением варианта 1, однако содержит два дополнительных элемента и большее число исключений. Эти два дополнительных элемента содержат исключение для производных произведений или оригинальных авторских произведений по мотивам ТВК. Координатор отметила, что в ходе проведенных ею неофициальных консультаций было высказано предложение, что более четкое понимание смысла выражения «по мотивам» позволит лучше уяснить объем этого исключения, и его противники отнесутся к нему более благосклонно. В пункте 5 речь идет об исключении, которое касается законодательства в сфере авторского права и товарных знаков. В заключение она поблагодарила всех, кто оказывал помощь в этом процессе.

152. Председатель поблагодарил координатора за достойную работу. По его мнению, в тексте должны быть сохранены все варианты, однако в гораздо более лаконичной форме. Он предложил делегациям выступить с общими комментариями по политическим вопросам, а также по стилю и способу изложения, подчеркнув при этом, что редакционные предложения или указания высказываться не должны.

153. Делегация Южной Африки поблагодарила г-жу Коннолли-Стоун за прекрасную работу и стремление беспристрастно представить столь различные подходы. Она отметила, что документ стал намного лаконичнее, и варианты разработаны четче. Он представляет собой шаг в верном направлении. Делегация выразила надежду, что добрая воля и целеустремленность будут так же сопутствовать дальнейшей работе для достижения этой цели.

154. Делегация Соединенных Штатов Америки присоединилась к заявлению делегации Южной Африки. Она поблагодарила координатора за успешную попытку в сжатом виде изложить все многообразие политических вариантов в рамках оптимизированного текста, который создаст весьма успешные условия для начала работы на следующей сессии МКГР. По мнению делегации, проект текста может быть использован в качестве основы для дальнейшей работы, учитывая при этом, что некоторым делегациям потребуется более четко отразить свой политический подход и дополнительные изменения в тексте.

155. Делегация Индии присоединилась к делегациям Южной Африки и Соединенных Штатов Америки, выразив признательность координатору за работу, проделанную с целью оптимального изложения политических вопросов. Она отметила, что среди политических вариантов существуют две области, в которые она может внести правки. Тем не менее, делегация высказала убеждение, что данный документ будет содействовать прогрессу на пути к желаемой цели.

156. Делегация Австралии выразила удовлетворение и восхищение работой по подготовке документа. Она напомнила о том, какое глубокое удовлетворение испытали участники МКГР по итогам работы МРГ1 по ТВК, а также о том, какое сотрудничество и успех были достигнуты в рамках МРГ. Подготовленный участниками МРГ текст заложил весьма ценное основание для дальнейшего ведения переговоров в рамках МКГР.

157. Представитель Национального совета метисов (MNC) поблагодарила координатора за подготовленный проект текста и сделала замечание о том, что упоминания о нормах обычного права и общинных правилах были изъяты.

158. Делегация ЕС присоединилась к остальным, выразив благодарность координатору и отметив, что координатор задала весьма высокие стандарты для других координаторов, которые будут представлять результаты своей работы.

159. Делегация Индонезии поблагодарила координатора за работу, направленную на согласование всех высказанных мнений, и в частности, за отражение некоторых положений «Балийского текста».

160. Представитель племен тулалип отметил, что текст координатора представляет собой прогрессивный документ. Он также выразил разочарование по поводу государств-членов, поскольку некоторые вопросы, затронутые коренными народами, не получили рассмотрения. Он подчеркнул, что ему известно правило, что для продвижения этих взглядов необходима поддержка одного из государств-членов. Тем не менее, государства-члены не стремятся оказывать такую поддержку. Он отметил, что МКГР потребуется по меньшей мере еще два года для того, чтобы выработать окончательную редакцию текста, и разумно будет сохранить в документе как можно больше мнений, которые заслуживают дальнейшего обсуждения и разработки. Одной из причин для наиболее глубокого разочарования стал для него тот факт, что в текст не был включен вопрос об общем правиле для возможности использования, которое носит оскорбительный или уничижительный характер. Он считает, что это особенно важно в случае, если будут предусмотрены какие-либо исключения из правил. В заключение он вновь обратился к государствам-членам с призывом поддержать мнения, которые должны быть отражены в тексте.

161. Делегация Таиланда заявила, что анализ политических вариантов, вариантов формулировок и комментариев будет содействовать дальнейшему рассмотрению вопроса в ходе консультаций на национальном уровне, а также на следующей сессии МКГР в случае продления его мандата. Делегация признала, что предстоит проделать большую работу, однако она уже видит «свет в конце туннеля».

162. Делегация Шри Ланки присоединилась к остальным ораторам и выразила признательность координатору за успешную работу. Она отметила использование двух юридических терминов: *национальное законодательство* и *внутреннее законодательство*. Делегация поинтересовалась, какой из вариантов является правильным и должен быть использован в документе.

163. Председатель ответил, что различие терминов обусловлено тем, что разные делегации отдают предпочтение разным терминам. Важно сохранить оба термина до тех пор, пока не будет достигнуто решение по этому вопросу.

164. Делегация Мексики выразила признательность за отличную и примерную работу, проделанную координатором, а также уверенность, что этот проект текста послужит руководством для МКГР в его дальнейшей работе.

165. Представитель «Тупадж Амару» присоединился к предыдущим заявлениям о признании результатов работы координатора. Он отметил, что текст еще не переведен на испанский или французский языки и поэтому прокомментировать его в деталях не представляется возможным. Тем не менее, он считает, что текст включает многие из аспектов, затронутых в ходе дебатов. Что касается вопроса бенефициаров, он считает, что этот вопрос окончательного решения не получил, и в некоторых местах текст стал еще сложнее. Он также с огорчением указал на то, что координатор не учла обеспокоенность коренных народов и их предложений, касающихся определенных статей и положений и основанных на других международных документах. Он заявил, что коренные народы не принимали участие в работе на равных основаниях с государствами-членами, и необходимо определить статус коренных народов в рамках этого форума.

166. Делегация Аргентины поблагодарила координатора за успешную работу по сведению воедино различных комментариев и замечаний. Она отметила, что текст заложил прочную основу для консультаций на национальном уровне. Она выразила надежду на то, что последует официальный перевод этого документа на другие языки, если МКГР примет решение осуществлять работу на основе этого документа.

167. Делегация Непала поздравила координатора и выразила согласие с ее подходом.

168. Председатель отметил достигнутое согласие по вопросу о том, что текст может использоваться в следующем двухлетнем периоде и на следующей сессии МКГР в качестве рабочего документа по ТВК, и предложил г-же Коннолли-Стоун ответить на некоторые из заданных вопросов или высказанных замечаний.

169. Г-жа Коннолли-Стоун ответила на ряд затронутых вопросов. Что касается вопроса об использовании слов «национальное» и «внутреннее законодательство», она сообщила, что при работе над проектом текста не отдала предпочтение какому-либо определенному термину. Вместе с тем она напомнила, что на предыдущей сессии МКГР было достигнуто согласие по одному из вариантов. В ответ на замечания представителя племен тулалип она сообщила, что была обязана соблюдать правила и не включала предложения наблюдателей в случаях, когда они не получили поддержки одного из государств-членов. Что касается критерия, связанного с оскорбительным характером использования, лично она считает это предложение удачным. Тем не менее, в соответствии с полученными откликами, единого мнения по поводу его включения достигнуто не было, но предложение было принято к сведению, и в будущем возможен поиск компромиссного решения по данному вопросу.

170. Делегация Таиланда уточнила вопрос, касающийся терминов «национальное» и «внутреннее законодательство». Она подтвердила, что на предыдущей сессии МКГР в ходе одной из вечерних редакционных сессий было принято решение оставить в тексте выражение «национальное законодательство».

171. Председатель подтвердил этот факт. Он поблагодарил координатора за работу, результатами которой МКГР может гордиться. В заключение он подтвердил, что текст будет препровожден для работы в следующем двухлетнем периоде и на следующей сессии МКГР, а все высказанные замечания не будут включены в текст, но найдут отражение в отчете сессии.

Решение по пункту 6 повестки дня:

172. Комитет обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/4 («Охрана традиционных выражений культуры: Проекты статей») в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета. Статьи 1, 2, 3 и 5 должны быть заменены вариантами этих статей наряду с относящимися к ним комментариями и соображениями политического характера, которые были представлены Комитету на этой сессии координатором по традиционным выражениям культуры г-жой Ким Коннолли-Стоун (Новая Зеландия). Комитет

также обратился с просьбой включить документ WIPO/GRTKF/IC/19/4 с внесенными в него поправками в качестве составной части в отчет Комитета Генеральной Ассамблее ВОИС, которая состоится 26 сентября – 5 октября 2011 г.

173. Комитет также обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/9 («Вклад стран-единомышленниц в проект статей по охране традиционных выражений культуры») в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета.

174. Комитет обратился к Секретариату с предложением обновить глоссарии, которые содержатся в документах WIPO/GRTKF/IC/19/INF/7 («Глоссарий ключевых терминов, относящихся к интеллектуальной собственности и традиционным выражениям культуры»), WIPO/GRTKF/IC/19/INF/8 («Глоссарий ключевых терминов, относящихся к интеллектуальной собственности и традиционным знаниям») и WIPO/GRTKF/IC/19/INF/9 («Глоссарий ключевых терминов, относящихся к интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам»), свести их в один документ и опубликовать этот глоссарий в качестве информационного документа к следующей сессии Комитета.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ

175. Председатель напомнил, что Проекты статей по охране традиционных знаний (документ WIPO/GRTKF/IC/18/7), подготовленные на МРГ 2, получили обсуждение на пленарном заседании МКГР 18. По итогам обсуждения МКГР учредил редакционную группу открытого состава с целью уменьшения числа вариантов и альтернативных формулировок, фигурирующих в тексте, а также выявления существенных политических вопросов, по которым не принято решение. МКГР 18 принял к сведению текст, подготовленный этой редакционной группой, и обратился с просьбой распространить этот

текст в качестве рабочего документа на настоящей сессии. Этим документом являлся документ WIPO/GRTKF/IC/19/5. Аналогично тому, как в рамках МКГР велась работа над ТВК, Председатель предложил на этой сессии сосредоточить внимание на статьях 1 («Объект охраны»), 2 («Бенефициары»), 3 («Объем охраны») и 6 («Исключения и ограничения»). Будет использоваться та же методика, которая применялась к ТВК. Текст по ТЗ по-прежнему весьма сложен и несколько менее доработан, чем текст по ТВК. Он предложил г-ну Николаю Лезье (Канада) и г-же Андреа Кристине Боннет Лопес (Колумбия) выступить в качестве координаторов по ТЗ. Их работа будет аналогична той, которую проделала г-жа Ким Коннолли-Стоун над текстом по ТВК. Председатель обратился к участникам МКГР с просьбой оказывать этим двум координаторам всяческую поддержку и помощь. Было подготовлено и представлено МКГР письменное резюме вопросов, касающихся ТЗ. Многие, если не все, из этих вопросов были также затронуты в тексте по ТВК, работа над которым ведется отдельно. Председатель представил статью 1. В ней содержатся ссылки на статью 2, о которой речь пойдет отдельно. В статье 1.1. содержится определение ТЗ. В настоящем тексте приведено три варианта. Варианты 1 и 3 являются общими и неограниченными определениями. Вариант 2 носит более описательный характер. Он отметил, что среди участников МКГР по-прежнему имеются разногласия по поводу того, должно ли определение быть общим и неограниченным, или следует дать описательное определение различных характеристик ТЗ. Председатель предложил на данном этапе прекратить рассмотрение этого непростого вопроса. Что касается вариантов 1 и 3, которые являются двумя аналогичными вариантами, отражающими более общий подход, он предложил их объединить с тем, чтобы представить варианты в сжатом виде.

176. Делегация Канады отметила отсутствие в тексте целей и принципов, которые фигурируют в документе WIPO/GRTKF/IC/18/5. Она не помнит, чтобы МКГР принял коллективное решение об исключении их из текста по ТЗ. Поэтому делегация предложила вновь поместить в текст цели и принципы так, как они представлены в тексте по ТВК.

177. Предложение делегации Канады вернуть в текст по ТЗ цели и принципы поддержали делегации Новой Зеландии, ЕС, Австралии и Японии.

178. Председатель отметил отсутствие возражений по данному предложению и заявил, что цели и принципы будут возвращены в текст.

179. Делегация Новой Зеландии высказала убеждение, что вариант 3 содержит более четкую формулировку, чем вариант 1. Она предложила заменить вариант 1 вариантом 3.

180. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что считает самонадеянным выработку определения ТЗ, которые существуют не одно тысячелетие. Ознакомившись с текстами других договоров и конвенций, он предложил следующий текст: «В целях настоящего международного документа, касающегося традиционных знаний, такими знаниями будет считаться динамичное и коллективное собрание тысячелетних знаний, которые составляют коллективные знания и находятся в непрерывном развитии, а также инновации, опыт и творческая практика, традиционные технологии, экологическая мудрость, тесно связанная с языком, социальные взаимоотношения, духовность, природные циклы, сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, тесная связь с природой и землей, которые поддерживаются, сохраняются и собираются коренными народами и местными общинами с незапамятных времен и передаются из поколения в поколение».

181. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение делегации Новой Зеландии по поводу отбора варианта 3 статьи 1.1. Для внесения ясности она предложила изменить формулировку и заменить слова «являющиеся результатом интеллектуальной деятельности» словами «которые развиваются».

182. Делегация Канады поддержала предложение делегации Новой Зеландии о замене варианта 1 вариантом 3. Затем она прокомментировала предложение делегации Соединенных Штатов Америки. Фраза «являющиеся результатом интеллектуальной деятельности» соответствует формулировкам Конвенции ВОИС, где речь идет об интеллектуальной деятельности. Именно по этой причине данные слова используются в тексте. Делегация задала вопрос по поводу слова «познания». По ее мнению, познание является процессом, и это слово не подходит для данного варианта.

183. Делегация Республики Корея заявила, что определение ТЗ должно быть всеобъемлющим и четким. В варианте 1 имеется ряд вопросов, требующих обсуждения, в частности, слова «коллективно» и «из поколения в поколение». Она предложила объединить пункты 1 и 3 во избежание возможной двусмысленности и споров.

184. Делегация Российской Федерации высказалась в поддержку варианта 3. Она заявила, что для определения ТЗ в варианте 1 используется слово «знания», что вносит неясность. В варианте 3 такой сложности нет, поэтому она поддержала вариант 3.

185. Делегация Анголы заявила, что с момента, когда вопрос о ТЗ был затронут на международном уровне, имели место значительные события. Тем не менее, проделанная ранее работа оказалась недостаточной, поскольку МКГР так и не разработал надлежащего определения ТЗ. Делегация убеждена, что пришло время, когда МКГР обязан это сделать. Она поддержала вариант 3.

186. Делегация ЕС поддержала вариант 3 статьи 1.1. Она уже высказывала такое предложение на МКГР 18. Делегация отдает предпочтение широкому определению, которое будет простым, всеобъемлющим и прямым. Этим условиям отвечает вариант 3.

187. Представитель НСМ подчеркнула ряд замечаний делегации Республики Корея, касающихся важности признания коллективного и межпоколенческого характера ТЗ. Она заявила, что именно такой системой знаний обладают многие общины, в том числе коренные народы и местные общины. Она высказала пожелание, чтобы эта формулировка была включена в объединенный вариант.

188. Представитель IPCB заявила, что в случае объединения вариантов 1 и 3 она предлагает добавить в статью 1.2(b) слово «и современном» после слова «традиционном». Очень важно, чтобы документ обеспечивал охрану не только исторических или традиционных произведений, но и современных произведений, соответствующих критериям предоставления коллективной охраны.

189. Представитель CISA поинтересовался, как следует поступить с вариантом 2 после объединения вариантов 1 и 3.

190. Председатель пояснил, что идея состоит в сохранении варианта 2, но при этом объединении вариантов 1 и 3.

191. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц предложила следующее определение, которое вытекает из варианта 2: «Традиционные знания характеризуются динамизмом и эволюционностью. Они создаются в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение и включают, в частности, ноу-хау, навыки, инновации, практику и познания, которые существуют в кодифицированных, устных или иных формах систем знаний. Традиционные знания также включают знания, связанные с биоразнообразием и природными ресурсами. Традиционные знания могут быть сакральными или сохраняемыми бенефициарами в тайне, а также широко доступными».

192. Представитель «Тупадж Амару» отдал предпочтение вариантам 2 и 3. Он предложил следующий текст: «(а) правовая охрана традиционных знаний коренных

народов и местных общин включает все акты и практики, незаконное использование которых будет происходить применительно к традиционным знаниям, составляющим коллективное унаследованное от предков духовное культурное наследие, которое имеет нематериальную и интеллектуальную природу и должно рассматриваться как сакральное воплощение тайных загадок жизни. (b) Традиционные знания, связанные с использованием, истинным использованием и управлением природными ресурсами в контексте традиционного уклада жизни, а также знания, которые считаются жизненно важными для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия для обеспечения продовольственной безопасности. (c) Традиционные знания, связанные с землей, территорией, флорой и фауной и прочими традиционными ресурсами, которые находятся во владении, распоряжении или использовании коренных народов и местных общин. (d) Традиционные знания, которые передаются из поколения в поколение самым разнообразным способом и которые являются неделимыми, неотъемлемыми и неотчуждаемыми. Справедливое распределение выгод должно быть установлено на основе обычной практики и стандартных законов, а также предварительного обоснованного согласия народов и местных общин, которые являются владельцами таких традиционных знаний».

193. Представитель CISA предложил добавить в статью 1.1(a) варианта 2 фразу «и неотъемлемый суверенитет над природными ресурсами» после слова «развитие».

194. Делегация Индии поддержала предложение делегации Индонезии. В варианте 2 перечисляется ряд элементов, которые могут войти в определение ТЗ в дополнение к минимальным условиям, соответствие которым обязательно. Она предложила заключить в скобки слово «/verbal» в предложении, вынесенном делегацией Индонезии. По ее мнению, приемлемым является термин «oral» («устный»). Как правило, это слово используется для обозначения того, что не было задокументировано.

195. Представитель САРАJ выразил мнение, что предложение сохранить вариант 2 и объединить варианты 1 и 3 в большей степени направлено на обеспечение охраны ТЗ представляемых им народов. В качестве примера он сообщил об одном коренном народе, проживающем на территории Перу, Чили, Аргентины и Боливии. Поскольку представители этого народа перемещались через границы, они имели возможность совместно использовать эти знания, проживая в разных странах. По его мнению, в этих пунктах варианта 2 будет отражена потребность в осуществлении трансграничной деятельности.

196. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии, которое в сжатой форме объединяет в себе все варианты статьи 1.1 и вбирает в себя смысл, заложенный во все эти варианты.

197. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы приветствовала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она признала краткость предложения, а также точность и при этом всеобъемлющий характер формулировки. Она предложила добавить фразу «являются результатом интеллектуальной деятельности» после слов «динамизмом и эволюционностью» и заключить в скобки слова «which is».

198. Делегация Исламской Республики Иран поддержала предложение делегации Индонезии. Она предложила заключить в скобки слово «коллективно». Делегация выразила сомнение в целесообразности использования слов «в традиционном контексте». По ее мнению, выражение «из поколения в поколение» подразумевает такой традиционный аспект знаний. Она поинтересовалась, в чем состоит практическое значение этих слов.

199. Делегация Египта поддержала предложение делегации Индонезии и оценила его как крайне удачное.

200. Представитель IPCB обратилась к координаторам с просьбой отметить, что по термину «коренные народы» было достигнуто согласие на МРГ 2. Она выразила пожелание, чтобы этот термин последовательно использовался по всему тексту. Она сообщила о неприемлемости варианта 3 статьи 1.2. Даже в случае, когда ТЗ стали широко известными, это могло произойти без согласия. Однако тот факт, что коренные народы или местные общины по-прежнему являются владельцами таких знаний, остается неизменным. Что касается тайных или сакральных ТЗ, речь о которых идет в статье 1.3, то даже в случае, если коренная община использует эту информацию совместно с кем-либо, вопрос состоит не в том, использовали ли они ее совместно с кем-то, а в том, получила ли эта информация использование или неправомерное использование. Она предложила заменить слово «не использовали» на слова «не получили использования или неправомерного использования».

201. Делегация Мексики сообщила, что считает вариант 2 наиболее оптимальным, поскольку он в большей степени соответствует характеристикам коренных народов. Она предложила добавить в статью 1.1(a) слова «процессы» после слова «практику». Она предложила переместить второй пункт статьи 1.1(a) в текст статьи 3. Она предложила добавить в конец статьи 1.1(b) фразу «и могут являться сакральными или тайными». Она также предложила внести исправления в текст на испанском языке для приведения его в полное соответствие английскому варианту. Она предложила заменить в статье 1.1(d) слова «*de la*» перед выражением «*diversidad biológica*» словами «*у a la*», а также использовать слова «*inmanente a*» вместо «*encarnada en*».

202. Делегация Нигерии заявила, что определение ТЗ должно быть предельно четким и исключающим всякую двусмысленность. Она поддержала замечания делегации Южной Африки от имени Африканской группы.

203. Делегация Нигера поддержала определение, которое было предложено делегацией Индонезии и в которое делегация Южной Африки от имени Африканской группы внесла изменения.

204. Делегация Эквадора сообщила, что считает предложение делегации Индонезии кратким и весьма уместным для правового документа. По ее мнению, не обязательно использовать слово «*verbal*». Слово «*oral*» («устный») вполне приемлемо, поскольку традиционно знания передавались именно таким образом.

205. Делегация Сенегала поддержала предложение делегации Индонезии с изменениями, внесенными делегацией Южной Африки от имени Африканской группы.

206. Делегация Исламской Республики Иран не получила отклика на свой вопрос. Она вновь заявила, что считает выражение «в традиционном контексте» слабой концепцией, и предложила заключить слова «в традиционном контексте» в скобки.

207. Делегация Таиланда предложила добавить слова «традиционным укладом жизни» после слов «природными ресурсами» в предложении делегации Индонезии.

208. Председатель представил статьи 1.2 и 1.3. В статье 1.2 речь идет о критериях охраноспособности. Существует три варианта этой статьи. Ключевыми концепциями, заложенными в вариант 1, являются явная связь, коллективный характер и культурная самобытность. Каждый из этих критериев изложен в двух разных формулировках. Председатель предложил МКГР рассмотреть возможность изъятия одного варианта каждого критерия. Вариант 2 аналогичен варианту 1, но содержит два дополнительных критерия: (1) не получили широкой известности за пределами этой общины и (2) не представляют собой применение принципов, правил, навыков которые являются

повсеместно распространенными и общеизвестными. По его словам, вариант 3 аналогичен варианту 2, но не содержит критерия «коллективного характера». Он задал вопрос МКГР о возможности принять вариант 3 с добавленным в него критерием «коллективного характера» в качестве основы для дальнейшего обсуждения. В статье 1.3 речь идет о тайных ТЗ. Председатель предложил сохранить ее в нынешней формулировке, поскольку на данном этапе имеется лишь один вариант.

209. Делегация ЕС выступила в поддержку варианта 3 с добавленным в него критерием «коллективного характера». Она предложила также включить критерий «передачи из поколения в поколение». Она предложила заключить в скобки выражение «в течение разумного периода на основании предварительного обоснованного согласия» в подпункте (с).

210. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц предложила новый текст статьи 1.2: «Охрана, предоставляемая по настоящему документу, распространяется на традиционные знания, которые идентифицируются или являются связанными с культурной самобытностью бенефициаров, определенных в статье 2».

211. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы отказалась поддержать варианты 2 и 3 ввиду фразы «получили широкую известность за пределами этой общины». Она также заявила, что варианты статьи 1.2 с трудом поддаются рассмотрению, поскольку являются весьма запутанными. Она поддержала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц, подчеркнув при этом, что краткость не является залогом определенности. Она заявила о стремлении четко отразить критерии в рамках данного пункта. Делегация согласилась с первым критерием – «связь с культурной самобытностью». Она предложила добавить в конце выражение «связанными с коренными и местными общинами и создаются, сохраняются и передаются из поколения в поколение».

212. Делегация Японии заявила, что считает вариант 2 надежной основой для дальнейших обсуждений в свете подпунктов (d) и (e). В подпункте (d) варианта 2 особенно верным и надлежащим образом отражена концепция общественного достояния.

213. Делегация Китая заявила, что в ряде стран с многотысячелетней историей культурное наследие, в том числе традиционные медицинские знания, может быть задокументировано и повсеместно раскрыто. Такие ТЗ известны широкой публике за пределами местных общин. Тем не менее, это по-прежнему традиционные знания, и на них должна распространяться охрана. Вместо того, чтобы исключать такие ТЗ из охраны, МКГР может заняться поиском более эффективных возможностей их охраны. Делегация поддержала вариант 1.

214. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии, в котором критерии охраноспособности изложены без упоминания объекта охраны. Делегация поддержала это предложение ввиду его краткости.

215. Делегация Индии уточнила выступление делегации Южной Африки от имени Африканской группы. Первое предложение касалось специального упоминания «коренных и местных общин». Второе предложение состояло в том, чтобы добавить слова «создаются, сохраняются и передаются из поколения в поколение». Что касается второго предложения, этот термин уже фигурирует в статье 1.1, и вновь его использовать не обязательно. Что касается слов «коренные и местные общины», то существует различные классификации, разработанные с целью обеспечить взаимосвязь между ТЗ и культурной самобытностью общин. Вместо указания на конкретные общины в предложенном тексте используется формулировка «бенефициаров, определенных в статье 2», поэтому термин «коренные и местные общины» не получил специального упоминания. Делегация пояснила и уточнила, что в оба эти вопроса рассмотрены в

рамках статьи 1.1. По ее мнению, в статье 1.2 приведены разумные критерии для определения ТЗ, на которые может распространяться охрана.

216. Делегация Кении поддержала предложенные добавления и замечания, высказанные делегацией Южной Африки от имени Африканской группы.

217. Делегация Новой Зеландии сообщила, что считает логичным начать процесс рационализации текста с варианта 3. Однако очевидно, что наибольшую трудность вызывает критерий «широкой известности». Этот вопрос, связанный с формулировкой «получили широкую известность», также отражен в статье «Объем охраны». В качестве одного из возможных решений она предложила отразить обеспокоенность тех, кто выступает за использование критерия «широкой известности» в статье 3.

218. Делегация Нигера не поддержала мнения о том, что широко известные ТЗ не требуют охраны. Иногда знания становятся широко известными без предварительного обоснованного согласия. Она не смогла разделить точку зрения о том, что охрана не распространяется в случае перехода в сферу общественного достояния. Сама концепция общественного достояния является западной идеей. Делегация полагает, что охрана должна предоставляться тем ТЗ, которые сохраняются, поддерживаются и передаются в традиционном контексте. ТЗ связаны с культурной самобытностью определенных народов. Необходимо уважать эту точку зрения. Делегация поддержала комментарии, высказанные делегацией Южной Африки от имени Африканской группы.

219. Делегация Соединенных Штатов Америки предложила заключить в скобки слово «широкой» и вставить слова «или применения» после слова «известности» в статье 1.2(b) варианта 2. Она поддержала предложение делегации ЕС в том, что касается варианта 3 статьи 1.2. Она также предложила заключить в скобки слово «широкой» и вставить слова «или применения» после слова «известности» в варианте 3.

220. Делегация Исламской Республики Иран полностью поддержала текст, предложенный делегацией Индонезия, ввиду ясности и простоты изложения. В отношении предложения, высказанного делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, она полностью согласилась с пояснением, которое предоставила делегация Индии. Она предложила заключить в скобки предложение Южной Африки от имени Африканской группы.

221. Делегация Канады поблагодарила делегацию Новой Зеландии за ее рекомендацию. Что касается варианта 3, она предложила заключить в скобки слова «уникальным продуктом». Поскольку понятие «уникальный» весьма субъективно, в некоторых ситуациях будет затруднительно применить его к одной конкретной общине. Она предложила добавить в конец подпункта (с) слова «или относятся к сфере общественного достояния».

222. Делегация Австралии согласилась с делегацией Новой Зеландии и выразила благодарность делегациям, высказавшим предложения по варианту 3. Она заявила о безусловной готовности рассмотреть возможность согласования вариантов 1 и 3 со статьей 3.

223. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы выразила признательность делегации Индии за выступление и заявила о полном понимании представленного пояснения. Являясь одной из стран-единомышленниц, она тем не менее считает, что конкретные формулировки лучше нечетких. МКГР требуется точнее излагать критерии. Для обеспечения правовой определенности важно, чтобы этот критерий не был включен в объект охраны, а получил разработку в качестве отдельного критерия, особенно что касается передачи из поколения в поколение. Делегация полностью разделила мнение делегации Индии и заявила об отсутствии каких-либо разногласий.

224. Делегация Мексики поддержала вариант 3 с некоторыми изменениями. Она предложила добавить в начало подпункта (b) выражение «создаются, совместно используются, сохраняются и коллективно передаются из поколения в поколение», а в конец – фразу «и могут также использоваться совместно с другими общинами». Она предложила изъять подпункт (c), поскольку в нем речь идет о знаниях, которые были раскрыты с ПОС или без него. По ее мнению, смысл подпункта (d) неясен. Она выразит свою точку зрения после того, как получит пояснения.

225. Делегация Египта поддержала текст, предложенный делегацией Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она заявила, что считает необходимым включить упоминание о коренных и местных общинах.

226. Представитель IPCB сообщила, что, по ее мнению, одна из ключевых концепций – СПОС – нуждается в особом упоминании в случаях использования информации или ТЗ за пределами общины. Она поддержала предложения, высказанные в этой связи делегацией Мексики. Она не поддержала варианты 2 и 3, поскольку в них, как представляется, слишком широко трактуется понятие общественного достояния. Предложение, представленное делегацией Индонезии и поддержанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы, является многообещающим. Критерии должны быть непосредственно связаны с коренными народами и местными общинами. Она не заметила различий между подпунктами (c) и (d) варианта 3 и предложила их изъять. Представитель не согласилась с использованием термина «не получили широкой известности или применения», который включает ряд дополнительных критериев.

227. Представитель «Тупадж Амару» предложил альтернативный текст: «Традиционные знания являются продуктом интеллектуальной коллективной деятельности, охватывающей творчество, талант и гений человека и отражающей способность человечества отображать события, происходящие в обществе и мире. Традиционные знания являются неотъемлемой частью материального и нематериального наследия коренных народов и местных общин и передаются из поколения в поколение».

228. Делегация Республики Корея поддержала вариант 2 с одной поправкой. Она предложила добавить слова «или применения» после слов «не получили широкой известности».

229. Делегация Российской Федерации поддержала вариант 3 с поправками, предложенными делегацией ЕС, в качестве основы для дальнейшей работы.

230. Представитель INBRAPI поддержала вариант 4 и замечания, высказанные представителем IPCB в отношении общественного достояния. Она обратилась к МКГР с просьбой не забывать о принципе ПОС коренных народов и местных общин на использование знаний в сфере общественного достояния. В противном случае МКГР будет оказывать поддержку незаконному использованию таких знаний. Она предложила добавить фразу «при условии свободного предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин» в конец подпункта (e) варианта 2, чтобы данный пункт стал приемлемым для коренных народов и соответствовал принципу ПОС, принятому в Нагойском протоколе.

231. Представитель Международной торговой палаты (МТП) заявил, что в некоторых случаях следует ограничить использование широко известных ТЗ. Нередки ситуации, когда по практическим причинам полностью исправить ту или иную несправедливость невозможно. В любом случае аналогичные трудности будут сопутствовать охране, кроме случаев официального признания источника, связанного с информацией, которая является широкодоступной или относится к сфере общественного достояния.

232. Делегация Швейцарии поддержала идеи Председателя, изложенные в документе по отдельным ключевым вопросам в связи с ТЗ, и сообщила, что считает возможным объединить все различные варианты статьи 1.2. На этом этапе в целом она отдает предпочтение работе со скобками, а не вариантами, при условии, что сохраняется ясность изложения. Она затронула комментарии, высказанные делегациями Индии и Новой Зеландии. Нет необходимости повторно излагать определение, поскольку этот вопрос уже освещен в статье 1.1, а также перечислять бенефициаров, поскольку этот вопрос уже освещен в статье 2. Вопрос о «широкой известности» или «общественном достоянии» необязателен, поскольку он может быть оговорен в рамках статьи 3. Делегация поддержала общий принцип ПОС, упомянутый делегацией Мексики и другими делегациями.

233. Представитель Ассамблеи коренных народов (АКН) поддержала комментарии, высказанные представителем ИРСВ в отношении общественного достояния. Что касается варианта 3, она поддержала концепции, изложенные в подпунктах (a) и (b). Что касается подпунктов (c) и (d), она предложила изъять термины «не получившие широкой известности» и «общеизвестные». Эти концепции будут подразумевать, что охрана распространяется только на тайные ТЗ. Цель же состоит не в этом. Что касается предложения делегации США по поводу включения слов «или применения», то будет очень субъективно считать, что при использовании ТЗ одним лицом в соседней общине не предполагается соблюдение применения этих ТЗ, на которые распространяется охрана.

234. Представитель САРАJ заявил, что охрана должна предоставляться коренным народам и местным общинам, которые обладают ТЗ, являющимися унаследованными от предков и охраняемыми знаниями. Некоторые части таких знаний известны и другим. Отчасти эти знания были приобретены без ПОС народов, в среде которых они были созданы. Такие знания охраняться не могут. Он не согласился с представителем МТП, заметив, что МКГР должен также предотвращать пиратство.

235. Представитель племен тулалип сообщил, что сложности, возникающие в процессе охраны, не должны означать прекращение попыток предоставления охраны ИС. Вопрос состоит в использовании и применении без согласия на это. По его мнению, упоминания «широкой известности» недостаточно, туда следует включить ПОС с учетом обычаев и традиций народов – носителей этих знаний.

236. Делегация Шри Ланки полностью согласилась с предложением делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц, а также с пояснениями, представленными делегацией Индии.

237. Делегация Индонезии предложила альтернативную формулировку статьи 1.3: «Конкретный выбор терминов для обозначения охраняемого объекта должен определяться национальным законодательством». Это предложение соответствует также формулировке, предложенной для текста по ТВК.

238. Делегация ЕС высказала мнение, что тайные ТЗ не требуют отдельного рассмотрения.

239. Председатель представил статью 2, посвященную бенефициарам. Одним из ключевых нерешенных политических вопросов является объем понятия бенефициаров. Существует 6 вариантов. В связи со статьей 1 в некоторых вариантах повторно изложены критерии, перечисленные в статье 1. Председатель поинтересовался, возможно ли избежать их повтора. Для описания бенефициаров используются следующие термины: коренные народы, местные общины, коренные и местные общины, нации, отдельные лица и семьи. Он предложил не затрагивать на данном этапе вопрос использования слов «нации» и «коренные народы». Основные вопросы, требующие рассмотрения – это (1)

следует ли считать бенефициарами «отдельных лиц и семьи» и (2) следует ли считать государство законным представителем в случаях, когда носители ТЗ неизвестны. Председатель полагает, что после того, как будет принято решение по этим вопросам, варианты могут быть сокращены. Он также предложил изложить в статье 2 определение бенефициаров в целях использования по всему тексту. При любом упоминании бенефициаров в других статьях будет просто даваться ссылка на статью 2.

240. Делегация Австралии сообщила, что, если сосредоточиться на конкретной задаче по упрощению текста, то имеются веские аргументы в пользу того, чтобы принять во внимание обсуждения по документу о ТВК и задуматься о том, насколько необходимо, чтобы какие-либо элементы, касающиеся ТВК, отличались от элементов, касающихся ТЗ.

241. Делегация Индонезии от имени стран-единомышленниц предложила следующий текст статьи 2: «2.1 Бенефициарами охраны традиционных знаний, определенных в статье 1, являются коренные и местные общины, или – в случаях, когда традиционные знания не могут быть отнесены к определенному коренному народу или местной общине или не могут ограничиваться их рамками, или в случаях, когда невозможно определить общину, создавшую эти знания, – национальный орган, определенный внутренним законодательством. 2.2 В целях данной статьи термин «местные общины» включает любую классификацию социальной и культурной самобытности государства-члена, определенную внутренним законодательством». Этот текст соответствует тексту по ТВК. В этом предложении минимизированы расхождения и отражена связь со статьей 1.

242. Делегация Республики Корея выразила мнение, что носителями ТЗ должны являться коренные и местные общины, поскольку именно они создавали и передавали эти знания. Она отдала предпочтение следующей формулировке: «Бенефициарами охраны являются те коренные и местные общины, которые создают, сохраняют и передают традиционные знания, определенные в статье 1». Эта формулировка была предложена на МРГ 2. По убеждению делегации, в статье 2 должно быть приведено определение бенефициаров в целях всего текста.

243. Делегация ЕС отдала предпочтение альтернативному варианту 2 за исключением слов «создают, сохраняют и передают». Она высказалась против включения терминов «нации», «отдельные лица» и «семьи» в определение бенефициаров.

244. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Его формулировка достаточно гибкая и предусматривает возможность того, что носителями ТЗ выступают не только местные и коренные общины. Например, местные общины Таиланда по определению включают семьи и отдельных лиц, поскольку в определенных обстоятельствах ТЗ передается из поколения в поколение членами одной семьи.

245. Делегация Исламской Республики Иран поддержала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Вместе с тем она предложила после термина «местные общины» добавить слова «семьи и отдельные лица».

246. Делегация Канады отдала предпочтение альтернативному варианту 1, в который после слов «местные общины» добавлены слова «отдельные лица».

247. Делегация Швейцарии заявила, что бенефициарами должны являться коренные народы и местные общины. Она поддержала замечания, высказанные делегацией ЕС по данному вопросу.

248. Представитель «GRTKF International» отдал предпочтение альтернативному варианту 2, который поддержали делегации Швейцарии, ЕС и Республики Корея. Круг бенефициаров должен быть ограничен коренными и местными общинами.

249. Представитель САРАJ подтвердил, что цель состоит в обеспечении охраны коллективных произведений. На произведение отдельного автора охрана может распространяться на общих основаниях в системе ИС. Он выразил благодарность тем государствам, которые признают, что бенефициарами должны являться коллективные авторы. Он предложил заключить в скобки слова «отдельные лица».

250. Представитель Союза тысячелетия эфиопо-африканской диаспоры прокомментировал текст, предложенный делегацией Индонезии. Что касается статьи 2.2, он положительно оценил стремление к гибкой формулировке. Однако предложенный текст может также содержать отказ в охране для общин. По его мнению, эта статья должна включать определения «местных общин», «культурных общин» и «меньшинств». В этом случае можно предоставить государствам некоторую свободу для включения новых бенефициаров. Это предоставит определенным общинам минимальную охрану без ущерба для государств.

251. Делегация Малайзии полностью поддержала предложение делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц и комментарии, высказанные делегацией Таиланда.

252. Представитель «Тупадж Амару» предложил альтернативную формулировку: «Бенефициарами правовой охраны традиционных знаний, определены в статье 1, являются коренные народы и местные общины, а также их потомки, которые традиционно выступают в качестве хранителей и защитников традиционных знаний в соответствии с их обычным правом и видами использования. Коренными народами являются те, кто поддерживает, сохраняет, развивает, использует и передает традиционные знания из поколения в поколение в качестве подлинных, аутентичных символов их социального и культурного наследия». По его мнению, такая формулировка является носителем широкого характера и решает все проблемы, поскольку содержит резюме всех вопросов, получивших обсуждение в рамках МКГР.

253. Представитель ИРСВ заявила, что будет испытывать серьезную обеспокоенность в случае, если государствам будет предоставлена возможность определять бенефициаров. Она выступила против использования слов «определены внутренним и международным законодательством». Коснувшись вопроса «отдельных лиц», она сообщила, что является членом коллективной группы, и ее права как женщины – представительницы коренного народа проистекают из коллективных прав, как отдельное лицо она ими не обладает. Нет необходимости обеспечивать охрану отдельных лиц, поскольку правообладателем выступает коллективная группа. Поэтому она поддержала делегации Швейцарии, ЕС и Республики Корея.

254. Делегация Многонационального государства Боливия заявила, что слова «отдельные лица» следует изъять, поскольку они противоречат понятию коллективных знаний, лежащему в основе ТЗ. Включение слов «отдельные лица» ограничивает это понятие до частной сферы.

255. Делегация Российской Федерации отметила, что речь шла о *семьях* и *отдельных лицах*. Она не считает необходимым отдельно упоминать *семьи* и *отдельных лиц*, поскольку одна из главных характеристик ТЗ заключается именно в том, что эти знания являются коллективными. Вопрос о термине «нации» может быть отнесен на рассмотрение соответствующих государств. Вероятно, необходимо дальнейшее изучение этого вопроса.

256. Представитель племен тулалип заявил, что в статье 35 ДПКН говорится о праве коренных народов определять обязанности отдельных лиц по отношению к их общинам. Он не считает отдельных лиц способными выработать ТЗ. Эти лица могут обладать уникальными знаниями, но такие знания не являются традиционными.

257. Представитель НСМ заявила, что первая редакция текста координатора по ТВК отражает обширную дискуссию вопроса бенефициаров. Она считает, что такая дискуссия применительно к тексту по ТЗ будет небезопасной и несомненно позволит охватить вопросы, касающиеся коренных народов.

258. Делегация Мексики предложила изъять из испанского варианта текста слова «*entre otros*». Она заявила, что не возражает против удаления скобок вокруг слова «народы», и предложила использовать термины общего характера. Делегация поддержала замечания делегации Швейцарии, которая предложила изъять слова «нации, семьи и отдельные лица». Она предложила добавить в конце фразы «и в случаях, когда носители традиционных знаний исчезли, но их знания остались, государство может в соответствии с внутренним законодательством оставаться законным представителем таких народов».

259. Представитель INADEV разделил обеспокоенность, высказанную представителем ИРСВ в связи с возможностью определения термина «бенефициары» на уровне национального законодательства. Он обосновал свое мнение, коснувшись озабоченности иного рода. При изучении реалий Африки и других областей становится известно, что важные этнические группы проживают между существующими нациями или в их среде, что обусловлено спецификой африканской природы, с учетом которой были проведены национальные границы. Если МКГР выработает определение бенефициаров со ссылкой только на национальное законодательство, в результате могут возникнуть некоторые несоответствия. В качестве примера он привел свое племя, члены которого проживают частично на территории Буркина-Фасо и частично – на территории Ганы. Если он решит добиваться охраны своей группы в качестве бенефициара в Гане, то это необязательно будет возможным в Буркина-Фасо.

260. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что предложение делегации Мексики неприемлемо.

261. Председатель представил статью 3, посвященную объему охраны. Она содержит три основных варианта и один альтернативный. Для этих вариантов общим элементом является охрана в контексте неимущественных прав. Этот элемент отражен в статьях 3.1(f) и 3.2 варианта 1, статье 3.2 варианта 2, статье 3.3 варианта 3 и пункте 2 альтернативного варианта 3. На данном этапе он предложил сохранить их в нынешней редакции, поскольку такая форма охраны предусмотрена во всех вариантах. В варианте 1 содержится перечень исключительных прав, которыми обладают/должны обладать бенефициары. В нем также говорится, что договаривающиеся стороны предусматривают/должны предусматривать надлежащие и эффективные правовые меры с целью обеспечения применения этих прав с учетом соответствующих норм обычного права и практики. В этом варианте дается определение термина «использование». Он отметил наличие у вариантов 1 и 2 незначительных концептуальных различий. В целом вариант 2 представляет собой в той или иной степени переформулированный вариант 1. Однако он предоставляет государствам больше свободы по сравнению с вариантом 1. Председатель предложил добавить фразу «/надлежащие и эффективные правовые средства/меры» в конец вступительной части варианта 1 и в это случае отказаться от варианта 2. В варианте 3 приведена классификация ТЗ на две категории: (1) ТЗ, которые не были раскрыты носителями ТЗ вне традиционного контекста и (2) ранее раскрытые ТЗ. Объем охраны в этих случаях неодинаковый. В альтернативном варианте 3 изложены различные формы охраны: (1) охрана тайных ТЗ, (2) охрана в контексте неимущественных прав и (3) предварительное обоснованное согласие на коммерческое использование в случаях, когда ТЗ являются тайными или не получили широкой известности за пределами общины. Председатель выразил надежду, что МКГР согласится сохранить лишь один вариант. Он сообщил, что не поощряет добавления новых вариантов.

262. Делегация Индонезии заявила, что страны-единомышленницы включили предложение по статье 3 в документ WIPO/GRTKF/IC/19/10. В целом отдается предпочтение варианту 1. Предложенный текст гласит: «3.1 Договаривающиеся стороны обеспечивают наличие у бенефициаров исключительных коллективных прав на: (a) обладание своими традиционными знаниями, исключительный контроль над ними и их использование; (b) предоставление согласия или отказ предоставить согласие на доступ к своим традиционным знаниям и их использование; (c) справедливое и равноправное совместное пользование выгодами от коммерческого применения их традиционных знаний на взаимосогласованных условиях; (d) предотвращение незаконного присвоения и неправомерного использования, включая любого рода приобретение, присвоение, применение или практическое использование их традиционных знаний без их предварительного обоснованного согласия и установления взаимосогласованных условий; (e) требование обязательного раскрытия информации о личности носителей традиционных знаний и стране происхождения, а также доказательств выполнения требований о предоставлении предварительного обоснованного согласия и совместном пользовании выгодами в соответствии с внутренним законодательством или требованиями страны происхождения в случае подачи заявок на права ИС, связанные с использованием их традиционных знаний; (f) предотвращение применения традиционных знаний без признания источника этих традиционных знаний, признания и указания авторства носителей в случаях, когда они известны; а также уважение культурных норм и практики их носителей.

3.2 Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащие и эффективные правовые средства/меры с целью обеспечения применения этих прав с учетом соответствующих норм обычного права и практики.

3.3 В целях этого документа термин «использование» в отношении традиционных знаний означает какое-либо из следующих действий: (i) в случаях, когда традиционные знания являются продуктом: (a) производство, импорт, выставление на продажу, продажу, хранение или применение продукта вне традиционного контекста; или (b) владение этим продуктом в целях выставления его на продажу, продажи или применения вне традиционного контекста; (ii) в случаях, когда традиционные знания являются процессом: (a) применение процесса вне традиционного контекста; (b) осуществление действий, упомянутых в подпункте (i) в отношении продукта, являющегося непосредственным результатом применения этого процесса. (iii) Случаи, когда традиционные знания используются в научных исследованиях и разработках, осуществляемых для извлечения прибыли или в коммерческих целях».

263. Делегация Японии заявила, что статья 3 представляет собой одну из важнейших частей предлагаемого документа. Она полагает, что МКГР должен придерживаться надлежащих формулировок, особенно с учетом целей и принципов. Она подчеркнула важность общих руководящих принципов, в частности принципа гибкости и комплексности. По этой причине на МКГР 18 она предложила текст, который в настоящее время фигурирует в статье 3. По мнению делегации, эта формулировка варианта 3 является наиболее оптимальной и предпочтительной.

264. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы поддержала предложение делегации Индонезии. Оно является комплексным, и в нем рассматриваются практические возможности применения таких знаний. Объем охраны охвачен в достаточной степени.

265. Делегация Исламской Республики Иран поддержала предложение делегации Индонезии. Она предложила заключить в скобки слово «коллективное» в статье 3.1.

266. Делегация Новой Зеландии заявила о большом сходстве между вариантом 3 и его альтернативным вариантом. Альтернативную формулировку варианта 3 предложила делегация Новой Зеландии на последней сессии МКГР. Этот альтернативный вариант

представляет собой упрощенную формулировку варианта 3, поэтому делегация выступила в его поддержку.

267. Представитель САРАJ сообщил, что вариант 2 содержит ряд понятий, которые следует сохранить, в частности, «предотвращение любого рода несанкционированного раскрытия, применения или иного использования, в частности, любого рода приобретения, присвоения или применения без соблюдения требований о предварительном обоснованном согласии носителей традиционных знаний». Эта фраза вбирает в себя суть варианта 2, и ее следует сохранить. Он поинтересовался, каким образом можно включить эти идеи в вариант 3, где используются другие категории, в частности, тайных ТЗ и ранее раскрытых ТЗ.

268. Делегация Многонационального государства Боливия предложила включить в статью 3.1 варианта 1 фразу «поддержание, контроль, развитие, сохранение и охрану своих традиционных знаний» для приведения ее в соответствие статье 31 ДПКН.

269. Делегация Нигера поддержала предложение делегации Индонезии.

270. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индонезии. Она также поддержала предложение делегации Исламской Республики Иран заключить в скобки слово «коллективно».

271. Делегация ЕС отдала предпочтение варианту 2 статьи 3. Она предложила исключить упоминание о ПОС и взаимосогласованных условиях (ВСУ), а также изъять из текста статьи 3.1 варианта 2 заключенные в скобки слова. Что касается статьи 3.2(b), она поддержала формулировку, выделенную подчеркиванием, поскольку она отражает формулировку, которая в настоящее время предложена для использования в тексте по ТВК. Делегация предложила также изъять статью 3.1(e) варианта 1, поскольку испытывает обеспокоенность по поводу связи между обязательным раскрытием и предоставлением прав ИС. Она предложила также изъять статью 3.2 варианта 1, поскольку в ней повторно излагается цель статьи 4.1.

272. Представитель НСМ поддержала замечания, высказанные делегацией Японии. По ее мнению, включение принципов обеспечивает гибкость и возможность охраны в более широком практическом диапазоне.

273. Делегация Канады предложила добавить в альтернативный текст варианта 3 слова «несанкционированного раскрытия». Кроме того, она предложила заключить в скобки слова «сохраняются в тайне». Что касается пункта 3, она вновь заявила о предпочтении альтернативного текста.

274. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала статью 3.1 варианта 3. Она предложила добавить слово «охраняемых» перед словами «традиционных знаний» в первой строке статьи 3.2 варианта 3. Делегация предложила дополнительную статью 3.4: «Не существует права, позволяющего исключить возможность использования другими лицами знаний, которые (1) были созданы самостоятельно, (2) происходят не из среды бенефициаров, а имеют иные источники происхождения, или (3) известны за пределами общины бенефициара».

275. Делегация Индии представила пояснение по поводу слова «коллективно». Этот вопрос уже подробно обсуждался в рамках МКГР, и вполне ясно, что бенефициарами являются общины и группы. Кроме того, права предоставляются группам, а не отдельным лицам. Слово «коллективно» было использовано для разграничения между коллективными правами и обычными исключительными правами, которые всегда пребывают в качестве индивидуального права.

276. Делегация Анголы присоединилась к заявлению делегации Южной Африки от имени Африканской группы и выразила согласие с предложением делегации Индонезии.

277. Делегация Кении поддержала предложение делегации Индонезии, которое получило поддержку делегации Южной Африки от имени Африканской группы.

278. Делегация Республики Корея поддержала мнение о том, чтобы сохранить вариант 2 в его нынешней формулировке. Она также поддержала замечания делегации США.

279. Делегация Монголии присоединилась к заявлению Африканской группы и в целом поддержала предложение делегации Индонезии.

280. Делегация Индии представила отзыв о новом тексте, предложенном делегацией Соединенных Штатов Америки. По ее мнению, новый пункт 3.4 должен быть помещен в статью, где речь идет об ограничениях и исключениях, однако предлагается включить его в статью «Объем охраны». На МКГР 18 делегация уже высказывала серьезные возражения против упоминания произведений, которые были самостоятельно созданы с использованием не бенефициаров, а других источников, и которые известны за пределами общин бенефициаров. Предложенный текст вызывает серьезную обеспокоенность, поскольку несет в себе потенциальную возможность свести на нет объем охраны. Делегация предложила заключить статью 3.4 в скобки.

281. Представитель IPCB поддержала предложение делегации Многонационального государства Боливия и заявила, что испытывает обеспокоенность в связи с новым текстом, предложенным делегацией Соединенных Штатов Америки. По ее мнению, в нем говорится о новом исключении, поэтому рассматривать его следует в рамках соответствующей статьи.

282. Делегация Шри Ланки поддержала предложение делегации Индонезии и согласилась с делегацией Индии по поводу заключения в скобки слов «коллективные права».

283. Представитель племен тулалип заявил, что испытывает обеспокоенность в связи с предложением делегации Соединенных Штатов Америки. Он не считает, что права могут быть ограничены географическими рамками. В качестве примера он привел Закон о защите и репатриации могил коренных американцев. В случае обнаружения объектов или человеческих останков за пределами территории проживания племен эти племена по-прежнему могут заявить о правах на эти артефакты и останки.

284. Представитель «Тупадж Амару» также не согласился с предложением делегации Соединенных Штатов Америки. Он поддержал предложение делегации Многонационального государства Боливия. Он также предложил следующий альтернативный текст: «В целях настоящего документа стороны признают, что носители или владельцы, далее именуемые бенефициарами традиционных знаний в соответствии со статьей 2, имеют исключительное право на (а) контроль, сохранение, развитие, активизацию, эксплуатацию и практическое использование традиционных знаний и выражений культуры; (b) использование, санкционирование использования традиционных знаний на основе предварительного обоснованного согласия или отказ удовлетворить любые просьбы об использовании этих традиционных знаний во внешнем мире; (c) получение выгод от использования таких традиционных знаний в соответствии с соглашениями о взаимосогласованных условиях с целью препятствовать незаконному использованию таких традиционных знаний или злоупотреблению ими в случае, если они были приобретены обманным путем без их предварительного обоснованного согласия и с нарушением норм обычного права и использования; (d) запрет на использование традиционных знаний лицами, которые испрашивают согласие на использование традиционных знаний вне традиционной сферы и без указания происхождения таких

знаний в ущерб их носителям. Договаривающиеся государства предусмотрят надлежащие механизмы и эффективные меры с целью обеспечения реализации или признания прав носителей традиционных знаний, предусмотренных данной статьей».

285. Председатель представил статью 6, посвященную исключениям и ограничениям. По его словам, одна и та же формулировка, где речь идет о тайных или сакральных ТЗ, встречается в тексте в двух местах. Одним из таких мест является формулировка, приведенная между двумя вариантами статьи 6.1, которую он предложил изъять, поскольку статья 6.3 в тексте остается. У статьи 6.1 имеется два варианта. Вариант 1 заимствован из текста по ТВК и воплощает принцип, согласно которому меры не касаются использования внутри общин или между ними и применяются лишь в отношении использования вне традиционного или обычного контекста. Формулировка варианта 2 носит более общий характер и направлена на обеспечение того, чтобы охрана не оказала негативного влияния на постоянное наличие ТЗ для традиционной практики, обмена, использования и передачи ТЗ их носителями. Поскольку МКГР, вероятно, стремится к обеспечению взаимного соответствия текстов по ТЗ и ТВК, он предложил изъять вариант 2 статьи 6.1. У статьи 6.2 также имеется два варианта. Вариант 1 идентичен варианту, включенному в текст по ТВК. В нем говорится о надлежащих ограничениях или исключениях при условии, что использование отвечает добросовестной практике, обеспечивает, когда это возможно, признание носителей и не носит оскорбительного характера. Вариант 2 основан на трехступенчатой проверке. По мнению Председателя, эти два варианта направлены на одно и то же. Он поинтересовался, может ли МКГР оставить лишь один вариант. Статья 6.3 предусматривает, что исключения и ограничения не должны распространяться на тайные и священные ТЗ. Он предложил на данном этапе не обсуждать этот вопрос, поскольку имеется лишь один вариант. На МКГР 18 были предложены два новых пункта, касающихся независимого открытия или независимого изобретения. По поводу этих двух пунктов у Председателя имеется два конкретных вопроса: (1) следует ли сохранить в тексте эти два пункта? и (2) если да, то не будет ли целесообразнее поместить их в статью 3 «Объем охраны».

286. Делегация Соединенных Штатов Америки в качестве предварительного замечания сообщила, что нет необходимости обеспечивать полный параллелизм текстов по ТЗ и ТВК, поскольку освещаемые в них предметы очень разные. Что касается двух пунктов, где речь идет о *независимом открытии* или *независимом изобретении*, делегация согласна с тем, что их следует сохранить, но при этом переместить в статью «Объем охраны». Что касается варианта 2 статьи 6.2, она предложила альтернативный текст: «В зависимости от национального законодательства в соответствии с Парижской Конвенцией стороны могут предусматривать исключения из исключительных прав, предоставляемых в отношении традиционных знаний, при условии, что такие исключения не вступают в необоснованное противоречие с обычным использованием традиционных знаний и не ущемляют необоснованно законные интересы бенефициара традиционных знаний, учитывая законные интересы третьих сторон». Это предложение точно следует трехступенчатой проверке, предусмотренной в статье 30 Соглашения ТРИПС.

287. Делегация Индии выразила мнение, что необходимо провести дополнительные консультации по предложенному делегацией Соединенных Штатов Америки новому тексту, поскольку он напрямую связан с Парижской Конвенцией и обязательствами государств-членов по выполнению требований Парижской Конвенции. Она предложила заключить этот текст в скобки.

288. Представитель CISA пожаловался на то, что предложенные формулировки, которые обеспечат коренным народам охрану, не были сохранены ввиду отсутствия поддержки со стороны государств-членов. Поэтому он оставил за собой право высказывать предложения в случае, если после проведения Генеральной Ассамблеи ВОИС представители коренных народов смогут участвовать на более высоком уровне.

289. Делегация Судана предложила добавить слова «в определенных случаях» после слов «при условии, что».

290. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что предложение делегации Соединенных Штатов Америки не ново. Оно было вынесено с целью защиты интересов третьих сторон, в частности, компаний или деловых кругов, которые используют или захватывают их ТЗ и ТВК. Он не может принять это предложение до тех пор, пока не убедится, что оно будет подвергнуто глубокому анализу.

291. Делегация ЕС вновь заявила о поддержке варианта 2 статьи 6.1. Вместе с тем она считает, что по всему тексту должен последовательно использоваться термин «носители», а не «владельцы». Термин «владельцы» связан с юридическим подтверждением права собственности. Делегация также вновь заявила о поддержке варианта 2 статьи 6.2. Она предложила вывести из скобок слова «учитывая законные интересы третьих сторон», поскольку эта формулировка обеспечивает еще бóльшую сбалансированность текста статьи. По ее мнению, необходимо придерживаться сбалансированного подхода применительно к интересам носителей ТЗ и пользователей ТЗ для обеспечения правовой определенности. Делегация предложила также изъять статью 6.3 в случае, если не будет уточнено определение тайных ТЗ.

292. Представитель INBRAPI испытала беспокойство по поводу отсутствия прогресса в работе МКГР, поскольку текст не стал лаконичнее и консенсус достигнут не был. Предложение делегации Соединенных Штатов Америки является неприемлемым. Если необходимо сослаться на различные международные договоры, то следует включить также Конвенцию МОТ №169 и ДПКН, в частности, статью 31, как предложила делегация Многонационального государства Боливия. Представитель заявила о предпочтении системе *sui generis*, которая обеспечит основную охрану ТЗ. Что касается определения тайных и священных ТЗ, в каждой стране и у каждого народа оно свое. По ее мнению, это предложение ликвидирует права, которые уже существуют и которые закреплены за коренными народами и их знаниями. Она подчеркнула важность признания прав коренных народов и недопущения новых ограничений, которые нанесут ущерб уже существующим правам коренных народов на свои знания.

293. Делегация Китая отметила, что определение ТЗ также включает в себя определение тайных ТЗ. Это означает, что на некоторые тайные ТЗ охрана распространяться не может. Поэтому делегация предложила изъять статью, касающуюся тайных ТЗ.

294. [Примечание Секретариата: данное заявление прозвучало на сессии позднее.] Председатель предложил координаторам, г-ну Николаю Лезье (Канада) и г-же Андреа Боннет Лопес (Колумбия), представить подготовленный ими текст.

295. Г-н Николай Лезье поблагодарил всех тех, кто принял участие в этом процессе и представил конструктивные замечания. Он заявил, что первоначально координаторы в своей работе стремились оптимизировать текст с целью четко выделить отдельные варианты в рамках каждой статьи вместе с альтернативными формулировками, если таковые имеются, в которых будут отражены два принципиально разных политических подхода: первый, основанный на ограниченном определении ТЗ с ограниченным объемом охраны и обязанностями государств-членов, и второй, основанный на соблюдении прав, который носит более широкий и директивный характер, особенно в том, что касается обязательств государств-членов. Наибольшую сложность в работе представила статья 3, касающаяся объема охраны. Координаторы решали эту задачу путем выделения, с одной стороны, прав носителей ТЗ, а с другой – мер, которые требуется осуществить в связи с охраной ТЗ, в частности, от незаконного присвоения. Неофициальные консультации подтвердили, что, несмотря на пользу для МКГР, которую принесет текст координаторов, пусть даже посредством устранения дублирования

формулировок и повторов, в нем не смогут быть установлены четкие связи между проблемами, связанными с охраной ТЗ, и возможными мерами по их решению. Было высказано предложение внести дополнительные изменения в структуру текста путем разбивки имеющихся положений на четыре группы в зависимости от того, какой из широких подходов используется: (1) подход, основанный на соблюдении прав; (2) широкие и гибкие рамки; (3) специальные положения об охране тайных ТЗ; и (4) смешанный подход. Координаторы сочли это предложение перспективным и призвали МКГР рассмотреть его в процессе работы. Они также рекомендовали сохранить в тексте определение термина «использование», признавая, что на более позднем этапе обсуждений МКГР, возможно, изъявит желание создать в основном документе отдельный раздел, где будут приведены все определения. Наконец, в ходе неофициальных консультаций ряд делегаций задали вопрос о том, следует ли включить тайные и/или священные ТЗ в сферу охвата будущего документа. Этот вопрос требует дальнейшего обсуждения. Пока этого не произошло, координаторы решили сохранить в тексте формулировку, касающуюся тайных и/или священных ТЗ. Оба варианта статьи 6 в целом весьма схожи, и главные различия между ними обусловлены добавлением или изъятием тех или иных слов.

296. Г-жа Андреа Боннет Лопес добавила, что в тексте статьи 1 нашли отражение два основных политических подхода. Как уже было отмечено Председателем, это представляет собой весьма ценное достижение. Было высказано пожелание, чтобы МКГР положил в основу своей работы эти двусторонние политические подходы. Что касается статьи 2, координаторы считают, что некоторые из вопросов, затронутых в рамках статьи 2, тесно связаны с дискуссией по ТВК. Работа будет проводиться эффективнее, если признать наличие таких связей.

297. Делегация Индии выразила признательность координаторам за представленный МКГР текст, который стал намного лаконичнее в том, что касается вариантов и соответствующих политических соображений. Представляется, что степень проработанности документа по ТЗ такая же, как у документа по ТВК. В статье 1 документа по ТЗ четко обозначены политические варианты, и делегация это поддерживает. Она отметила, что в документе по ТЗ *бенефициары охраны* те же, что и в документе по ТВК. В этой связи она с особой радостью отметила, что МКГР добился существенного прогресса. Делегация сообщила, что, по ее мнению, в формулировках статьи 3 присутствует некоторая путаница, и предложила пересмотреть структуру статьи 3.

298. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы выразила благодарность координаторам за терпение, проявленное в работе над этими вопросами, и подготовленный ими четкий текст документа. Она согласилась с замечанием, высказанным делегацией Индии по поводу того, что некоторые формулировки статьи 3, вероятно, в данном контексте неуместны. В частности, статья 3.3, где речь идет о вопросах, связанных с авторским правом, в этом разделе неуместна. Что касается статьи 6, делегация считает, что статья 6.3 варианта 2 помещена в этот раздел ошибочно и была заимствована не из документа WIPO/GRTKF/IC/19/5, а из другого источника. Делегация предложила принять это к сведению при подготовке окончательного варианта документа.

299. Делегация Многонационального государства Боливия задала вопрос о статусе этого документа для будущей работы.

300. В ответ Председатель заявил, что этот документ, включая обсужденные статьи, будет препровожден к следующей сессии МКГР в качестве рабочего документа, аналогично тому, как было сделано применительно к тексту по ТВК.

301. [Примечание Секретариата: отчет координаторов приведен в Приложении III к данному]

Решение по пункту 7 повестки дня:

302. Комитет обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/5 («Охрана традиционных знаний: проекты статей») в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета. Статьи 1, 2, 3 и 6 этого документа должны быть заменены вариантами этих статей вместе с касающимися их комментариями и соображениями политического характера, которые были представлены на сессии Комитета координаторами по традиционным знаниям г-жой Андреа Боннет Лопес (Колумбия) и г-ном Николя Лезье (Канада). Кроме того, в этот документ следует включить «Политические цели» и «Общие руководящие принципы», содержащиеся в документе WO/GRTKF/IC/18/5 («Охрана традиционных знаний: пересмотренные цели и принципы»), подобно тому, как соответствующие «Политические цели» и «Общие руководящие принципы» содержатся в документе WIPO/GRTKF/IC/19/4 («Охрана традиционных выражений культуры: проекты статей»).

303. Комитет также просил, чтобы документ WIPO/GRTKF/IC/19/5 с внесенными в него поправками был включен в качестве составной части в отчет Комитета для сороковой (20-й очередной) сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится 26 сентября – 5 октября 2011 г.

304. Комитет также обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/10 («Рекомендации стран-единомышленниц в отношении проектов статей по охране традиционных знаний») в качестве

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ

305. Председатель представил документы WIPO/GRTKF/IC/19/6 («Проект целей и принципов, касающихся ИС и ГР») и WIPO/GRTKF/IC/19/7 («Варианты дальнейшей работы по ИС и ГР»). Он предложил обсудить эти документы поочередно – начать с документа WIPO/GRTKF/IC/19/6 и затем приступить к WIPO/GRTKF/IC/19/7, а также уделить этому вопросу больше времени, поскольку необходимо провести обсуждение двух документов по ГР. Он предложил следовать той же методике, которая применялась к ТВК и ТЗ. Он обратился к г-ну Иану Госсу (Австралия) и г-ну Хему Панде (Индия) выступить в качестве координаторов. По поводу документа WIPO/GRTKF/IC/19/6 он отметил ранее достигнутый прогресс и вместе с тем указал на то, что по ряду вопросов решение еще не принято. Некоторые из этих вопросов сложные, например, вопрос о том, следует ли включать упоминание о производных формах генетических ресурсов. Он предложил на данном этапе этот вопрос не рассматривать. Он также предложил поочередно рассмотреть каждую из пяти целей и связанные с ними принципы. В двух разных вариантах цели 1 речь идет об обеспечении соблюдения законов, относящихся к ГР и связанным с ними ТЗ. В вариантах 3 и 4 приведена дополнительная информация о содержании этих законов, включая нормы обычного права. Обсуждать эту цель на данном этапе необязательно, если только МКГР не примет решения отказаться от одного варианта. Что касается пяти вариантов принципов цели 1, то в вариантах 1 и 2 говорится о признании соглашений о праве собственности. Единственное различие между ними состоит во включении упоминания о производных генетических ресурсов. Вопрос производных носит сложный характер, и МКГР может обсудить его позднее. Он предложил изъять вариант 2 и заключить в скобки слова «их производные формы» варианта 1, таким образом объединив варианты 1 и 2. В вариантах 3 и 4 предусмотрено наличие у государств полномочий определять условия доступа к ГР. Различие между этими двумя вариантами состоит в том, что в первом предложении варианта 3 находятся слова «в их юрисдикции», а во втором – выражение «согласно национальному законодательству». Он предложил изъять вариант 4 и заключить в скобки слова, вызывающие различие. Он предложил сохранить без изменений вариант 5, в котором говорится об обеспечении уважения принципа самоопределения коренных народов и местных общин. Он предложил высказать комментарии по цели 1, в частности, по поводу изъятия из принципов цели 1 варианта 2 и заключения в скобки слова «производные».

306. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала предложение Председателя.

307. Делегация Эквадора также поддержала это предложение. Кроме того, она пожелала включить – по крайней мере в испанский вариант текста – слово «и» (на испанском языке «у») в значении «и/или» (на испанском языке «у/о») в вариант 1, где говорится о признании «наличия широкого разнообразия соглашений о праве собственности, относящихся к генетическим ресурсам, их производным и/или связанным с ними традиционным знаниям».

308. Делегация Индии на данном этапе не поддержала предложение о том, чтобы заключить в скобки слова «производные», поскольку весь текст будет сведен к тексту, заключенному в скобки, и станет сложным для восприятия.

309. Делегация Соединенных Штатов Америки уточнила, что поддержит вариант 2, а не вариант 1, в том случае, если вариант 1 будет выведен из скобок.

310. Делегация Канады заявила, что в случае, если вариант 1 будет выведен из скобок, она поддержит вариант 2, как предложила делегация Соединенных Штатов Америки. Тем

не менее, если в варианте 1 скобки сохраняются, она согласится с предложением Председателя об изъятии варианта 2.

311. Делегация Таиланда поддержала предложение делегации Индии.

312. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы поддержала предложение делегации Индии о выводе из скобок слова «производные». Она поддержала вариант 1 и предложение об изъятии варианта 2.

313. Председатель сообщил, что решение по этому вопросу следует принять координаторам. Он отметил, что некоторые участники согласны на изъятие варианта 2, и вопрос состоит в том, следует ли оставить слово «производные» в скобках.

314. Делегация Канады подчеркнула, что в случае вывода слова «производные» из скобок она не сможет поддержать вариант 2. Тем не менее, она может принять вариант 2 в его нынешней редакции.

315. Делегация Намибии поинтересовалась, действительно ли те участники, которые выступают за вывод термина «производные» из скобок, сомневаются в наличии широкого разнообразия соглашений о праве собственности, относящихся к ГР или их производным. Необходимо провести дальнейшие обсуждения и прийти к консенсусу по данному вопросу. По мнению делегации, наличие широкого разнообразия соглашений о праве собственности очевидно.

316. Делегация Шри Ланки согласилась с предложением Председателя об изъятии варианта 2 и заявила о стремлении сохранить вариант 1 в его нынешней редакции.

317. Председатель предложил на данном этапе оставить варианты 1 и 2 в их нынешней редакции, поскольку по этому вопросу согласие отсутствует. В отношении вариантов 3 и 4 он поинтересовался, возможно ли изъять вариант 4, но при этом сохранить вариант 3, а слова «в их юрисдикции» и «согласно национальному законодательству» поместить в скобки.

318. Делегация ЕС заявила, что предпочитает сохранить вариант 3 в его нынешней редакции. Этот вариант способен охватить содержание варианта 4.

319. Председатель поинтересовался, можно ли изъять вариант 4 и доработать вариант 3. Это предложение было ранее принято МКГР без возражений.

320. Делегация Намибии заявила, что не возражает против изъятия варианта 4 при условии, что в варианте 3 слова «в их юрисдикции» и «согласно национальному законодательству» будут заключены в скобки. Если они будут выведены из скобок, то делегация будет выступать в пользу сохранения варианта 4.

321. Председатель пояснил, что МКГР уже решил сохранить и доработать вариант 3, а вариант 4 – изъять.

322. Представитель «Тупадж Амару» в отношении вариантов 1 и 2 напомнил, что на предыдущем совещании представители коренных народов отклонили предложение о включении упоминания о суверенных правах государств на ГР. Он напомнил о резолюции ООН 1803, где говорится о неотъемлемом суверенитете народов, и заявил, что народы обладают законными правами на свои природные ресурсы, а государства обязаны осуществлять управление такими правами. Поэтому он выступает против двух аспектов прав собственности – суверенных прав государств и прав частной собственности. Он обратился к государствам с настоятельной просьбой изъять эти две концепции.

323. Представитель CISA заявил о несогласии с объединенным текстом и собственно процедурой. Он отметил, что предложенные коренными народами формулировки были изъяты, поскольку не встретили поддержки у государств. Он оставил за собой право на возражение в случае, если после проведения Генеральной Ассамблеи ВОИС в процедурные правила будут внесены изменения, направленные на предоставление представителям коренных народов возможности участия на более высоком уровне.

324. Делегация Аргентины задала вопрос процедурного характера в связи с замечанием, которое высказала делегация ЕС. Как поняла делегация, было достигнуто согласие по поводу дальнейшей работы над вариантом 3 в его нынешней редакции. Однако вариант 3 содержит два предложения, помещенные в квадратные скобки. По мнению делегации, вариант 3 и далее будет служить основой для обсуждений, но без скобок в тексте.

325. В ответ Председатель сообщил, что решение по этому вопросу будет принято после дальнейших консультаций с координаторами.

326. Делегация Намибии заявила о готовности к работе над вариантом 3 на том основании, что слова «в их юрисдикции» и «согласно национальному законодательству» останутся в скобках до тех пор, пока не будет принято решение по этому вопросу. После изъятия варианта 4 будет нецелесообразно изъять скобки. Для того, чтобы обсуждения нашли четкое отражение, скобки желательно сохранить.

327. Председатель предложил оставить скобки в тексте в качестве указания на то, что данный пункт требует дальнейшего обсуждения.

328. В целях внесения ясности делегация Аргентины предложила вывести из квадратных скобок слова «в их юрисдикции» в первом предложении варианта 1. Она выразила сомнение, каким образом суверенные государства могут не быть полномочны в их юрисдикции. По мнению делегации, таким полномочием они обладают.

329. Председатель согласился с делегацией Аргентины по поводу изъятия скобок. Он предложил вывести из скобок слова «в их юрисдикции».

330. Делегация Намибии не согласилась с делегацией Аргентины по той простой причине, что суверенные государства, которые являются сторонами КБР, обязаны осуществлять контроль над деятельностью в их юрисдикции в случаях, когда последствия имели место вне их юрисдикции. Это будет включать обязательство ограничить доступ к ГР в областях вне национальной юрисдикции, когда такой доступ негативно отражается на биоразнообразии. Предложение о том, что государство полномочно определять условия доступа к ГР в его юрисдикции, можно трактовать таким образом, что эти полномочия ограничены лишь его юрисдикцией. По мнению делегации, эти вопросы следует оставить в скобках в знак того, что решения по ним еще не принято.

331. Председатель поблагодарил за пояснение и предложил передать вопрос о сохранении скобок на рассмотрение координаторов. Он представил цель 2, где речь идет о предотвращении ошибочной выдачи патентов и/или предоставления прав ИС. У этой цели имеется пять вариантов. В вариантах 2 и 6 говорится о предотвращении предоставления прав ИС при несоблюдении требований о ПОС, взаимосогласованных условиях и/или справедливом и равноправном совместном пользовании выгодами, а также требований о раскрытии происхождения. В вариантах 3 и 4 говорится о предотвращении предоставления прав ИС в случае невыполнения требований патентоспособности. Главное отличие между вариантами 3 и 4 состоит в том, что в вариант 4 включен термин «недобросовестный». Он предложил объединить эти три варианта. Вариант 5, где речь идет о запрете на выдачу патентов на жизнь и формы жизни, стоит особняком. Председатель спросил, следует ли сохранить или изъять этот вариант. Вариант 7, где говорится об обеспечении прозрачности в вопросах доступа и

совместного пользования выгодами, также стоит особняком. Он поинтересовался, следует ли сохранить этот вариант.

332. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила мнение, что ИС не должна использоваться в качестве правового средства для достижения целей, которые необязательно касаются ИС. Она не поддержала приведенный в рамках цели 2 объединенный текст вариантов 2 и 6. Делегация заявила о готовности принять вариант 3, но с рядом изменений. Она отдает предпочтение слову «избегать», а не «предотвращать». Далее, после слов «традиционных знаний» следует добавить слова «в известном уровне техники». Документ, подобный обсуждаемому, нецелесообразно и невозможно использовать с целью изменения патентного законодательства. Что касается варианта 4, у делегации вызывает беспокойство использование слов «и/или недобросовестное». Неясно, каким образом недобросовестность связана с экспертизой патентов. Она заявила о желании изъять из текста слова «и/или недобросовестное». Делегация высказалась за то, чтобы оставить слова «их производные» в квадратных скобках. Вариант 5 является неприемлемым и должен быть изъят, поскольку настоящий документ не может менять требования новизны и изобретательского уровня.

333. Делегация Японии сослалась на затронутые Председателем ключевые вопросы, а также вопрос о возможном объединении всех трех вариантов, а именно – нового текста, содержащего формулировки вариантов 2 и 6, а также варианта 3 и варианта 4. Вместо того, чтобы объединить эти три варианта, она предпочитает использовать вариант 3. Нецелесообразно связывать патентную охрану с требованием об обязательном раскрытии путем того, чтобы просто сделать это требование одной из целей. Новый вариант, который представляет собой консолидированный текст первоначальных вариантов 2 и 6, является неприемлемым. В варианте 4 содержится двусмысленное понятие «недобросовестности», значение которого может варьироваться в зависимости от контекста, в котором оно будет использоваться. Приемлемым является вариант 3, поскольку в его рамках подразумевается четкий и надлежащий контекст. Делегация поддержала предложение делегации ЕС по поводу варианта 3 и высказалась за изъятие варианта 5.

334. Делегация ЕС поддержала выступление делегации Японии по поводу варианта 3. Она предпочитает, чтобы вариант 3 стоял особняком. Она не согласна с объединением вариантов 3 и 4, поскольку вариант 4 превышает сферу охвата варианта 3. Наряду с делегациями Японии и Соединенных Штатов Америки она высказала пожелание о том, чтобы понятия «недобросовестности» и «производных» остались в скобках. Она также согласна с изъятием варианта 5.

335. Делегация Многонационального государства Боливия заявила о неприемлемости разрешения на выдачу патентов на жизнь и предпочтении сохранить в тексте вариант 5. Этот вопрос необходимо рассмотреть не только в рамках патентной системы, но и в особенности в рамках системы *sui generis* применительно к ИС, ГР и ТЗ. Она предложила МКГР обратиться к делу компании «Myriad», которое рассматривалось в Соединенных Штатах Америки, а также другим делам, в том числе материалам, представленным Боливией в Совет ВТО по ТРИПС (IP/C/W/554) 28 марта 2011 г., которые включают перечень случаев выдачи патентов на основании изоляции или описания генов или ГР. Такое предложение неприемлемо. На соответствующем этапе необходимо провести обстоятельное и продолжительное обсуждение этого вопроса.

336. Делегация Канады одобрила комментарии, высказанные делегациями Соединенных Штатов Америки и Японии. Она подчеркнула различие между новым консолидированным текстом вариантов 2 и 6 и вариантами 3 и 4 и заявила, что их объединение внесет путаницу, в частности, в связи с наличием в варианте 4 концепции недобросовестности. Делегация может согласиться с изъятием варианта 5, а также с изменениями варианта 3,

которые предложила внести делегация Соединенных Штатов Америки. Предпочтительным для нее является вариант 3.

337. Делегация Намибии поддержала предложение о сохранении нового консолидированного текста вариантов 2 и 6, поскольку это является главной политической целью, которая должна быть достигнута МКГР в работе по ГР. Она также поддержала предложение о сохранении варианта 3, поскольку в этом варианте в целом отражена нынешняя ситуация в сфере законодательства в области ИС. Соединение вариантов 3 и 4 представилось ей в некоторой степени целесообразным, поскольку имеют значение не только новизна или изобретательский уровень, как в настоящее время гласит вариант 3, но и патентоспособный объект. Условия приемлемости, упомянутые в варианте 4, могут помочь конкретизировать вариант 3. Мнение делегации по поводу варианта 5 состоит в том, что он представляет собой попытку обеспечить невыдачу патентов на жизнь и формы жизни в случаях невыполнения требований новизны и изобретательского уровня. Что касается патентоспособного материала, делегация испытала воодушевление в связи с недавним заключением Генеральной прокуратуры США, что явление, существующее в природе, патентоспособным не является по причине отсутствия изобретательского уровня, независимо от того, сколько времени и средств было затрачено на его очистку и описание. Если бы ученые занимались созданием искусственной жизни, то было бы в некоторой степени целесообразно охранять такую искусственную жизнь с помощью прав ИС, хотя это вопрос спорный. В случаях создания искусственной жизни патенты на жизнь и формы жизни могли бы быть приемлемыми, пусть даже в малой степени. Тем не менее, патентование того, что уже существует в природе, безусловно неприемлемо даже в рамках законодательства США. Поэтому делегация высказалась в пользу сохранения варианта 5 и обратилась ко всем участникам, заинтересованным в этой теме, уточнить формулировку на одном из этапов.

338. Делегация Российской Федерации согласилась с выступлениями делегаций Соединенных Штатов Америки и Японии по поводу варианта 3. Делегация приняла к сведению обеспокоенность, о которой сообщила делегация Многонационального государства Боливия, однако заявила, что вариант 5 должен быть изъят. Она в некоторой степени согласилась с необходимостью проведения по этому вопросу отдельного исследования. Тем не менее, сохранение варианта в его нынешней формулировке не является адекватным способом решения этой проблемы.

339. Делегация Эквадора заявила, что речь идет не только о патентах, но и других правах ИС, в частности, о режиме охраны сортов растений. Поэтому важно, чтобы текст не ограничивался только патентами. Делегация высказала пожелание о том, чтобы в нем говорилось о «ГР, их производных и/или ТЗ», а не только «или ТЗ» или «и ТЗ». Она согласилась с рядом делегаций в том, что фраза «и/или недобросовестное» является абстрактной правовой концепцией, и можно рассмотреть возможность ее изъятия.

340. Делегация Монако сообщила, что отдает предпочтение варианту 3.

341. В ответ на вопросы, затронутые делегацией Намибии, делегация Австралии сообщила, что по ним в настоящее время ведутся дискуссии во многих юрисдикциях, в том числе в Австралии. Тем не менее, на практическом уровне и с точки зрения простоты текста представляется, что формулировка варианта 3 охватывает требования новизны и изобретательского уровня применительно к любому объекту, в том числе к тому, о котором идет речь в варианте 5.

342. Представитель САРАJ заявил, что главной целью цели 2 является забота о геноме человека. Поэтому вариант 5 отражает самую суть текста. Его нельзя изъять, поскольку это поставит под угрозу жизнь и последовательность жизни коренных народов. Если не будет обеспечена охрана коренных народов от компаний, которые в целях извлечения

фармацевтической прибыли или создания новых видов стремятся к обретению генома человека от народов, сохранивших связь с предками, это окажет катастрофическое воздействие на все человечество. Это уже фактически затронуло определенным образом народ мапуче посредством «Проекта «Вампир», а также другие бразильские и андские народности.

343. Делегация Святейшего Престола поддержала вариант 5 и разделила мнение, высказанное делегацией Многонационального государства Боливия.

344. Делегация Индии высказалась против того, чтобы заключить в скобки слова «их производных» и «и/или недобросовестное» в варианте 4. Если эти слова останутся в скобках, то и весь текст варианта 3 необходимо будет поместить в скобки.

345. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, поддержала новый консолидированный текст вариантов 2 и 6, поскольку он, как указала делегация Намибии, представляет собой самую суть работы МКГР. Она также поддержала объединение вариантов 3 и 4. Как и делегация Индии, она не согласилась с тем, чтобы заключить слово «недобросовестное» в скобки ввиду того, что на этом основании в судах было возбуждено немалое число дел. Делегация подчеркнула, что для повышения качества необходимо сосредоточиться на аспекте недобросовестности как неотъемлемой части консолидированных вариантов.

346. Делегация Таиланда присоединилась к мнению делегации Индии, которая выступила против заключения в скобки слова «производных». Далее она заявила о предпочтении нового консолидированного текста вариантов 2 и 6.

347. Представитель CISA поддержал новый консолидированный текст вариантов 2 и 6. В варианте 3 он предложил заменить слово «избегать» словом «предотвращать». Представляется, что термин «избегать» предполагает возможность ошибочной выдачи патентов. В отношении предложения делегации Соединенных Штатов Америки он высказал пожелание заключить в скобки слова «известный уровень техники» на основании высказанного им ранее предложения об использовании и нарушении права на самоопределение. Он сообщил, что не возражает против объединения вариантов 3 и 4. Для внесения в вариант 4 большей ясности он предложил после слов «ошибочное предоставление прав ИС» изъять «и/или недобросовестное» и добавить фразу «или предоставление с нарушением неотъемлемых прав первоначальных владельцев». Он согласился с делегацией, которая заявила, что недобросовестность является абстрактным понятием. Он высказался за сохранение слов «их производных» и поддержал мнение делегации Многонационального государства Боливия в том, что касается варианта 5.

348. Делегация Шри Ланки сообщила о консенсусе, достигнутом по новому консолидированному тексту вариантов 2 и 6, и отметила, что делегация Соединенных Штатов Америки выступает за использование в варианте 3 термина «избегать». Она предложила сохранить варианты 2 и 6 и по возможности объединить их с вариантом 4, из которого следует изъять слово «недобросовестное». Координаторы могут принять это к сведению и объединить варианты 2 и 6 с вариантом 4.

349. Представитель IPCB отметила, что текст варианта 2, по всей видимости, ссылается на ПОС страны или государства без упоминания о СПОС соответствующих коренных народов. По ее мнению, в любую из этих целей следует включить фразу «свободное предварительное обоснованное согласие всех соответствующих коренных народов и местных общин», если такая формулировка будет сохранена. Она не смогла согласиться с добавлением в вариант 3 фразы «в известном уровне техники», поскольку это вводит дополнительное сложное и не являющееся необходимым требование, возлагая на народы, у которых изъяли ГР или связанные с ними ТЗ, обязательство заблаговременно

опубликовать или иным способом продемонстрировать известный уровень техники. Она поддержала делегацию Многонационального государства Боливия в отношении сохранения варианта 5.

350. Представитель «Тупадж Амару» заявил, что, по его мнению, богатые страны стремятся включить этот вариант для того, чтобы запатентовать знания или ГР, принадлежащие коренным народам. Он ранее высказывал предложения по поводу использования правового термина «запрещать» вместо «предотвращать» во всех вариантах, где фигурирует слово «предотвращать». В варианте 3 следует использовать термин «запрещать», и после слова «ошибочную» следует добавить фразу «невыполнение или соблюдение определенных правил». Аналогичным образом в варианте 4 следует заменить слово «предотвращать» словом «запрещать» и добавить фразу «невыполнение или соблюдение» после слов «и/или недобросовестное». Он выступил за сохранение варианта 5 и включение в него слова «запрещать» вместо «обеспечить запрещение» с тем, чтобы патенты на жизнь, геном человека или кровь не выдавались. Он выступил за сохранение варианта 7.

351. Представитель INBRAPI поддержала замечания делегаций Намибии, Таиланда, Индии и других делегаций в отношении нового консолидированного текста вариантов 2 и 6. Она также обратилась к государствам-членам с просьбой поддержать предложения CISA, IPCB и «Тупадж Амару». Невозможно обсуждать вопросы охраны ГР без упоминания таких международных документов, как КБР и Нагойский протокол. Варианты 2 и 6 соответствуют КБР и Нагойскому протоколу, но необходимо включить в них упоминание о ПОС коренных народов и местных общин. Что касается варианта 4, то в его текст следует включить слова «невыполнение и при соблюдении», как предложил представитель «Тупадж Амару». Она также поддержала предложение делегации Многонационального государства Боливия о сохранении варианта 5.

352. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла поддержала вариант 5, как было предложено делегацией Многонационального государства Боливия. Как и другие страны, она тоже высказывает оговорку по данному вопросу в связи с Нагойским протоколом. Конституция Венесуэлы запрещает всякую возможность патентования жизни. Это также является предметом борьбы в рамках ВТО в связи со статьей 27.3 (b) Соглашения ТРИПС. Идея патентования жизни и форм жизни не сочетается с необходимыми условиями патентоспособности. Делегация поддержала предложение CISA о включении в вариант 4 фразы «или предоставление с нарушением неотъемлемых прав первоначальных владельцев». Термин «недобросовестность» вызывает у делегации сомнения по причине его субъективности.

353. Делегация Алжира одобрила предложение, высказанное делегацией Южной Африки от имени Африканской группы. Она полностью поддержала новый консолидированный текст вариантов 2 и 6, а также идею объединения вариантов 3 и 4. Делегация подчеркнула, что термин «производные» заключать в скобки не следует, поскольку существует неразрывная связь между происхождением продукта и его производных. Она высказалась за сохранение слов «ошибочное» и «недобросовестное», поскольку они представляют собой весьма важные понятия. Делегация сообщила, что не возражает против сохранения варианта 5.

354. Представитель HCM поддержала мнение делегации Намибии относительно нового консолидированного текста вариантов 2 и 6. Она напомнила, что в первоначальном тексте речь шла о правовой определенности, включая законное использование и обязательство по получению ПОС и выработке взаимосогласованных условий с соответствующими коренными народами и местными общинами. Первоначальный дух этого текста был утрачен.

355. Председатель заявил, что координаторы рассмотрят затронутые вопросы, и перешел к принципам цели 2. Здесь имеется четыре варианта. Вариант 1 гласит, что заявители на получение патента не должны получать исключительные права на изобретения, которые не являются новыми или не обладают изобретательским уровнем. Этот вариант перекликается с вариантом 3 цели 2. Председатель задал вопрос, следует ли сохранять этот вариант. В варианте 6 говорится о том, что заявители на права ИС не должны получать исключительные права при несоблюдении требований о ПОС и справедливом и равноправном пользовании выгодами. Это перекликается с вариантами 2 и 6 цели 2. Председатель задал вопрос, следует ли сохранять этот вариант. Далее он спросил, можно ли объединить варианты 1 и 2, поскольку в каждом из них говорится об обеспечении определенности прав. Помимо этого, в варианте 2 упомянуты обязательные требования о раскрытии. В варианте 7 говорится об обязанности соблюдать добросовестность и искренность при раскрытии информации.

356. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила уточнить смысл фразы «определенность прав для законных пользователей ГР». В отсутствие ясности в этом вопросе она не может поддержать второе предложение варианта 1, но может поддержать его первое предложение. Делегация не может поддержать варианты 2, 6 и 7.

357. Делегация Японии заявила, что объединить варианты 1 и 2 непросто. Вариант 1 является весьма подходящим вариантом не только потому, что информация о происхождении ГР или прочих фактах, касающихся доступа и совместного пользования выгодами, в принципе не может быть полезна для решений о новизне или изобретательском уровне, но и потому, что нет никакой связи между самоопределением коренных народов и правом на получение патента. Вариант 1 следует сохранить для дальнейшего обсуждения.

358. Представитель САРАJ заявил о нецелесообразности разделения двух предложений варианта 1, поскольку они дополняют друг друга. Коренные народы стремятся обеспечить охрану своей изобретательской деятельности, которая является коллективной и передается из поколения в поколение. Коренные народы заняты непрерывным творчеством при постоянном взаимодействии с природой и матерью-землей. Поэтому следует не изымать изобретательскую деятельность из этого варианта, а оставить его в нынешней формулировке.

359. Делегация Намибии заявила, что поддержка делегацией Соединенных Штатов Америки первого предложения варианта 1 свидетельствует о некотором прогрессе. В отношении вопроса об определенности прав она напомнила, что такая формулировка заимствована из первоначального предложения делегации Австралии. Значительный консенсус был достигнут по вопросу о том, что изобретения и охрана прав изобретателей являются одним из главных доводов в пользу существования системы ИС. Инвестиции в такие изобретения и дальнейшие инвестиции в развитие этих изобретений требуют правовой определенности. Фраза «определенность прав для законных пользователей» представляет собой одну из попыток прояснить этот вопрос. Делегация предложила МКГР усовершенствовать эту формулировку, но заявила, что по связанному с ней принципу больших разногласий нет. По поводу варианта 2 она сообщила, что считает его формулировку неудачной, поскольку он включает несколько различных политических целей. Можно обратиться к более малочисленной группе с просьбой пересмотреть и разделить этот вариант. Для того, чтобы добиться существенного прогресса в переговорах на основе подготовленных текстов, она обратилась с просьбой по возможности сократить повторы таких терминов, как «права коренных народов», в каждом пункте. Она выразила серьезную обеспокоенность в связи с процедурой, поскольку создается впечатление, что работа ведется над текстом договора, хотя неясно, что именно это является ожидаемым результатом применительно к ГР. Поэтому делегация приветствует обсуждение вопроса о том, какой ожидаемый результат должны принести переговоры. Ранее на МКГР 17 именно Африканская группа высказала мнение,

что мандат в отношении ГР может быть выполнен путем рассмотрения вопроса об обязательном раскрытии происхождения в заявках на получение прав ИС. Прделанная на сегодняшний день работа может привести лишь к выработке руководящих принципов, которые может рассмотреть Генеральная Ассамблея, но которые, вероятно, никогда не станут юридически обязательным документом ввиду недостаточной четкости формы и существа. Первостепенное значение имеет внесение поправок в Договор о патентной кооперации, Договор о патентном праве и Соглашение ТРИПС. В конце срока действия мандата МКГР должен задуматься о том, целесообразно ли продолжать этот процесс.

360. Председатель сообщил, что затронутые вопросы носят основополагающий характер и будут рассматриваться и далее, отчасти в рамках «Друзей Председателя» пункта повестки дня «Будущая работа».

361. Делегация ЕС поддержала комментарии делегации Японии. Объединить варианты 1 и 2 не представляется никакой возможности. Вариант 2 содержит много общих правил и политических целей, в то время как вариант 1 является намного более четким и целенаправленным. Делегация предпочитает оставить вариант 1 для рассмотрения позднее.

362. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла поддержала комментарии представителя САРАJ и обратилась к делегации Соединенных Штатов Америки с просьбой пояснить, на каком основании она поддерживает лишь первое предложение варианта 1.

363. Делегация Австралии ответила на вопрос, заданный делегацией Соединенных Штатов Америки. Смысл второго предложения связан с важностью обеспечения в рамках патентной системы правовой определенности для владельцев прав. По ее мнению, МКГР необходимо в своей работе помнить об этом важном принципе. Тем не менее, делегация не возражает против выработки формулировки, которая прояснит этот вопрос.

364. Делегация Марокко высказалась в пользу сохранения обоих предложений варианта 1. Тем не менее, она предложила внести изменения во второе предложение варианта 1 для привнесения большей ясности и добавить после слова «должна» фразу «предусмотреть надлежащие меры для того, чтобы».

365. Делегация Российской Федерации поддержала вариант 1. Вариант 2, несмотря на то что предложенные изменения, представляется ей чрезвычайно сложным. В нем говорится о контроле, который должны будут осуществлять задействованные административные органы, и это представляет собой весьма сложный вопрос, который следует рассматривать очень внимательно.

366. Делегация Шри Ланки выступила в пользу варианта 2, однако заявила о необходимости корректировки формулировок.

367. Делегация Канады поддержала вариант 1 и комментарии, высказанные делегациями ЕС и Японии. Она приняла к сведению вопросы, затронутые Соединенными Штатами Америки по поводу второго предложения, и поблагодарила делегацию Австралии за представленное пояснение. Объединить варианты 1 и 2 будет сложно, поэтому вариант 1 следует оставить в его нынешней формулировке.

368. Делегация Соединенных Штатов Америки ответила на комментарии делегаций Боливарианской Республики Венесуэла, Намибии и Австралии. По поводу второго предложения варианта 1 было представлено пояснение, суть которого в том, что патентная система должна обеспечивать правовую определенность для владельцев прав. Если патентная система должна обеспечивать лишь определенность патентных прав для законных пользователей ГР в отношении прав на патенты, это будет приемлемо целиком и полностью. Но если патентная система должна обеспечивать определенность

прав для законных пользователей ГР в рамках схемы охраны ТЗ, несмотря на те патентные права, которыми обладают другие лица, то такую позицию делегация поддержать не может. Не зная, о какой альтернативе идет речь, делегация не может заявить о поддержке. Что касается вариантов 2, 6 и 7, делегация испытывает затруднения в связи с требованиями об обязательном раскрытии, ПОС и искренности при раскрытии.

369. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы признала необходимость рассмотрения вопроса, затронутого делегацией Намибии. Далее она выразила надежду, что обсуждению вариантов будет уделяться одинаковое время, поскольку они задают направления для обсуждений. Сводя обсуждения к целям и принципам, МКГР «ставит телегу впереди лошади». В противном случае МКГР будет занят рассмотрением вопросов, которые не смогут привести к выработке договора о ГР или дальнейшим обсуждениям требования об обязательном раскрытии.

370. Представитель INBRAPI присоединилась к мнению делегации Южной Африки от имени Африканской группы, которая подчеркнула необходимость обеспечения объективности обсуждений. По поводу варианта 1 она обратилась к делегации Соединенных Штатов Америки с просьбой пояснить, каким образом возможно продолжение дискуссий по такой системе, которая не обеспечивает правовой определенности для пользователей ГР. Главной целью международного договора об охране ГР является именно обеспечение правовой определенности. Поэтому она заявила о поддержке вариантов 1 и 2. Требование об обязательном раскрытии, упомянутое в варианте 2, основано на статье 17 Нагойского протокола. Она также поддержала вариант 6, который основан на статьях 6 и 7 Нагойского протокола. Вместе с тем она предложила привести ее в соответствие статьям 6 и 7 Нагойского протокола и с этой целью включить в конец формулировки варианта 6 фразу «обеспечивая свободное предварительное обоснованное согласие и справедливое и равноправное совместное пользование выгодами для коренных народов и местных общин». Она согласилась с вариантом 7 в его нынешней редакции, которая основана на статье 17 Нагойского протокола.

371. Делегация Исламской Республики Иран выступила в поддержку варианта 2. Она также могла бы поддержать вариант 6, если после слов «к генетическим ресурсам» можно будет добавить фразу «, их производных форм и связанных с ними ТЗ». Она не согласна с тем, как первое предложение варианта 1 может усовершенствовать охрану ГР.

372. Представитель CISA прокомментировал вариант 2. Что касается ссылки на статью 32 Соглашения ТРИПС, он считает цитирование Соглашения ТРИПС неуместным. Как он уже неоднократно высказывал ранее, он вновь обращается к вопросу о необходимости разработки международного органа мониторинга или арбитража, который будет использоваться с целью административного или судебного контроля для надлежащего обеспечения прав коренных народов.

373. Представитель CARAJ отметил, что в варианте 1 ясно говорится о патентах, на которые уже распространяется охрана. Однако в настоящее время МКГР занят вопросами охраны коллективной изобретательской деятельности коренных народов. Варианты 1 и 2 могут дополнить друг друга. Необходимо, чтобы речь шла о системе ИС в целом, понятие которой шире, чем понятие патентной системы. Он заявил о необходимости сохранения обоих предложений варианта 1, как отметила делегация Боливарианской Республики Венесуэла. Он также выразил мнение, что варианты 1 и 2 следует объединить.

374. Делегация Индонезии, выступая от имени стран-единомышленниц, представила проект статей по охране ГР, приведенный в документе WIPO/GRTKF/IC/19/11. Этот проект статей был выработан на втором совещании стран-единомышленниц в Бали,

Индонезия, которое проводилось с целью облегчить и ускорить процесс переговоров на основе подготовленных текстов в рамках МКГР, особенно что касается вопросов охраны ГР, работа над которыми велась со значительным отставанием. При подготовке проекта статей страны-единомышленницы внимательно рассмотрели соответствующие документы, касающиеся охраны ГР, в том числе КБР и Нагойский протокол. Были также учтены различные предложения государств-членов по этому вопросу, а именно те, которые изложены в документах WIPO/GRTKF/IC/19/6 и WIPO/GRTKF/IC/19/7. Группа рассмотрела ряд предложений, представленных государствами-членами, в частности, предложение ЕС, изложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/8/11, предложение Японии, изложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/9/13, предложение Швейцарии, изложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/11/10, и предложение Африканской группы, изложенное в документе WIPO/GRTKF/IC/17/10. Первоначальный проект статей состоял из девяти статей, касающихся охраны ГР в рамках системы ИС. Статья 1 была посвящена объекту охраны. По мнению стран-единомышленниц, охрана ГР должна состоять из трех элементов охраны: использования ГР, их производных форм и ТЗ, связанных с ГР. Эти три элемента нашли четкое признание в КБР и Нагойском протоколе. Что касается статьи 2, посвященной бенефициарам, страны-единомышленницы считают, что охрана ГР должна быть направлена на благо стран происхождения. Что касается статьи 3 «Объем охраны», страны-единомышленницы горячо поддержали вариант В.1, посвященный требованию об обязательном раскрытии и изложенный в документе WIPO/GRTKF/IC/19/7. В этой статье содержатся различные концепции, касающиеся требований об обязательном раскрытии, которые были предложены рядом государств-членов. В статье 4 речь идет о дополнительных мерах, которые будут осуществлять страны. В статье 5 речь идет о взаимосвязи с международными соглашениями. Эта статья посвящена обеспечению соответствия проекта статей соответствующим документам, в частности, КБР и Нагойскому протоколу. В статье 6 соответствующим органам ВОИС рекомендуется поощрять выработку странами руководящих принципов осуществления международного поиска и экспертизы. В статье 7 речь идет о трансграничном сотрудничестве. В статье 8, посвященной санкциям, средствам правовой защиты и осуществлению прав, страны-единомышленницы выработали ряд вариантов, касающихся мер по обеспечению соответствия. Последняя статья, где говорится о технической помощи, сотрудничестве и укреплении потенциала, направлена на то, чтобы соответствующие органы ВОИС разрабатывали условия для эффективного применения данного документа, в частности, развивающимися и наименее развитыми странами. По мнению делегации, этот проект статей имеет большое значение для содействия, облегчения и ускорения переговоров на основе подготовленных текстов по вопросам ГР. Она обратилась к государствам-членам с просьбой рассмотреть, осмыслить и усовершенствовать этот проект статей с помощью координаторов. Она обратилась к государствам-членам с официальной просьбой рассмотреть документ WIPO/GRTKF/IC/19/11.

375. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла в целом поддержала вариант 1. Она также поддержала вариант 6, поскольку он соответствует статье 120 Конституции Венесуэлы, где признается право коренных общин на ПОС.

376. Председатель представил цель 3. Она гласит, что патентные ведомства и/или ведомства ИС должны обладать информацией, необходимой для вынесения обоснованных решений в отношении выдачи патентов и/или предоставления прав интеллектуальной собственности. В рамках этой цели имеется два варианта. Вариант 1 носит более общий и менее явный характер. Вариант 2 является более описательным и включает упоминание о видах информации, которая необходима для вынесения решений о выдаче патентов и/или предоставлении прав ИС, а именно ПОС, ВСУ или требования об обязательном раскрытии. Председатель сообщил, что в случае, если МКГР не примет решения отказаться от одного из вариантов, на данном этапе дальнейшие обсуждения проводить не нужно. Приветствуется вынесение предложений, которые помогут в вопросе изъятия одного из вариантов. Принципы цели 3 содержат два варианта. Второе

предложение варианта 1 гласит, что заявитель должен указать лишь тот исходный уровень техники, который известен заявителю. В варианте 1 говорится о том исходном уровне техники, который может рассматриваться как полезный для понимания и экспертизы изобретения. В варианте 2 таких условий нет. Кроме того, в рамках варианта 1 содержится третий принцип, касающийся ТЗ и условий, в которых они могут быть документированы. В случае, если МКГР не примет решения отказаться от одного из вариантов, нет необходимости проводить всестороннее обсуждение этого вопроса. Председатель представил цель 4, где говорится о взаимосвязи с международными соглашениями и международными правовыми стандартами, касающимися коллективных прав коренных народов. В вариантах 1, 2 и 3 речь идет о содействии установлению взаимодополняющих связей с международными соглашениями. Председатель предложил объединить эти варианты. В варианте 4 речь идет о другом – об обеспечении соответствия международным правовым стандартам в области поддержки и охраны коллективных прав коренных народов. В случае, если МКГР не примет решения отказаться от одного из вариантов, нет необходимости подробно обсуждать этот вопрос. Принципы цели 4 содержат пять вариантов. Варианты 1 и 2 касаются содействия уважению, достижению соответствия и сотрудничества с международными и региональными документами. Различие между ними следующее: в варианте 2 говорится о том, что работа в рамках МКГР не должна осуществляться в ущерб работе, проводимой в рамках других форумов. Он предложил изъять вариант 1, но заключить в скобки это различие в варианте 2. С этим вопросом связан вариант 6, где речь идет о содействии повышению осведомленности и обмену информацией в поддержку этих вариантов. Он предложил объединить варианты 2 и 6. Вариант 3 стоит особняком и касается решений, принятых ООН в отношении вопросов, представленных коренными народами. В варианте 4 специально оговорена поддержка реализации КБР и Нагойского протокола. На данном этапе этот вариант можно сохранить, если не последует никаких возражений.

377. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что как страна, не являющаяся участницей всех международных соглашений, в частности, КБР и Нагойского протокола, она считает необходимым включить формулировку о действительных участниках этих соглашений и о том, что эти положения будут применяться только к ним, а не к тем государствам, которые участниками не являются.

378. В отношении цели 4 делегация Японии сообщила, что считает невозможным объединить вариант 1 с консолидированным текстом вариантов 2 и 3. Если между системой ИС и соответствующими международными соглашениями и процессами существует какая-то связь, то она должна быть взаимодополняющей. Тем не менее, выходить за разумные рамки при установлении таких взаимосвязей будет нецелесообразно. Кроме того, целью не должна быть лишь разработка сбалансированной системы, которая будет включать новый механизм надзора и урегулирования споров между системами ИС и соответствующими международными соглашениями и процессами. Поэтому новые консолидированные варианты цели 4 являются неуместными. Уместным является вариант 1, поскольку в нем предусмотрена цель наиболее общего характера. Что касается принципов цели 4, то делегация отдает предпочтение варианту 6. Обмен информацией приведет к повышению осведомленности и содействию установлению взаимодополняющих связей. Кроме того, делегация не считает необходимым объединение вариантов 2 и 6. По ее глубокому убеждению, сфера ИС должна быть независимой от других международных соглашений и процессов, даже при наличии между ними взаимодополняющих связей. С другой стороны, в варианте 2 принципов цели 4 подчеркивается важность уважения и соответствия другим международным и региональным документам и процессам.

379. Делегация Намибии поддержала предложение об объединении вариантов 1 и 2 либо изъятии варианта 1. Она не согласилась с делегацией Японии и подчеркнула, что именно сбалансированную систему и требуется разработать. Главная проблема в том и заключается, что система ИС является изолированной и утрачивает актуальность в

контексте потребностей развивающихся стран и их надежд в области развития. По мнению делегации, Повестка дня ВОИС в области развития представляет собой попытку реформировать взаимоотношения между миром ИС, заключенным в «башню из слоновой кости», и реальным миром. Далее делегация, исходя из своего опыта как страны – участницы КБР, сообщила, что Соединенные Штаты Америки действовали полностью и весьма похвальным образом в соответствии со своими обязательствами государства, подписавшего документ, что свидетельствует о намерении ратифицировать его на более позднем этапе. Это также свидетельствует о намерении не допустить невыполнения целей этого Договора. Делегация поинтересовалась, может ли это расцениваться как взаимодополняющая связь, которая необходима для реализации КБР и Нагойского протокола.

380. Делегации ЕС объединение вариантов 1, 2 и 3 цели 4 представляется невозможным. Как и делегация Японии, она считает, что вариант 1 обладает достаточной широтой и гибкостью. Она поддержала вариант 1, но не его объединение с другими вариантами. Что касается принципов цели 4, она может принять объединение вариантов 1 и 2, хотя признает, что в обоих вариантах первое предложение звучит практически одинаково. Тем не менее, последнее предложение, которое гласит, что «Деятельность Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору не должна осуществляться в ущерб работе, проводимой в рамках других форумов», для международного документа звучит странно. Делегация полагает, что в случае принятия нового документа будет необходимо проводить работу в рамках других форумов, например, РСТ или PLT.

381. Председатель согласился с делегацией ЕС в том, что указанное предложение можно в конечном итоге изъять, поскольку МКГР является временным комитетом.

382. Делегация Канады поддержала вариант 1 цели 4. Объединить вариант 1 с консолидированным текстом вариантов 2 и 3 непросто. Что касается принципов цели 4, она, как и делегация ЕС, считает объединение вариантов 1 и 2 трудным. Делегация поддержала Председателя, который заявил, что МКГР не будет существовать вечно.

383. Представитель CISA по поводу варианта 4 заявил, что КБР была принята до принятия ДПКН и без учета прав коренных народов и других международных форумов. Нагойский протокол сам нуждается в ратификации коренными народами посредством их права на самоопределение. Нагойский протокол еще ожидает ратификации государствами, и ВСУ, касающиеся использования ГР, нуждаются в пересмотре с точки зрения существующих прав коренных народов. Поэтому требование об уважении решений, принятых договорными органами ООН, будет сохранено с оговорками.

384. Председатель представил цель 5. У нее имеется пять вариантов, среди которых варианты 1 и 10 и вариант 4 стоят особняком. Варианты 1 и 10 предусматривают предотвращение негативного воздействия системы ИС на обычаи коренных народов, их верования и права «с целью обеспечить признание и охрану прав коренных народов на использование, разработку, создание и охрану их знаний и инноваций, связанных с генетическими ресурсами». В варианте 4 говорится о признании роли системы ИС в охране ТЗ, ТВК и ГР. Он обратился к МКГР с вопросом о том, следует ли сохранить эти варианты. В вариантах 2, 3 и 6 речь идет о роли системы ИС в содействии инновациям. Варианты 3 и 6 обеспечивают также признание роли системы ИС в передаче и распространении технологий. Тем не менее, сфера охвата вариантов 2, 3 и 6 неодинакова. В варианте 2 отсутствует упоминание о ГР, в варианте 3 отмечена связь между системой ИС и ГР, их производными и связанными с ними ТЗ, а вариант 6 направлен на обеспечение того, чтобы система ИС вносила вклад в охрану ГР, их производных форм и связанных с ними ТЗ. Кроме того, в варианте 6 перечислены бенефициары системы ИС. Вариант 3 направлен на обеспечение взаимной выгоды авторов и пользователей технических знаний. Вариант 6 направлен на обеспечение

взаимной выгоды носителей и пользователей ГР, их производных форм и связанных с ними ТЗ. Указав на различия между вариантами 2, 3 и 6, Председатель предложил объединить эти варианты. Что касается принципов цели 5, здесь существует пять вариантов. В вариантах 1, 2 и 3 затронуты практически одни и те же принципы, в частности, содействие определенности и ясности, охрана творчества и поощрение инвестиций. В вариантах 2 и 3 отмечена взаимосвязь между системой ИС, ГР и связанными с ними ТЗ. Вариант 3 далее включает понятие справедливого и равноправного совместного пользования выгодами, ПОС и раскрытия страны происхождения. Председатель предложил объединить все три варианта. Вариант 5 включает в себя конкретное упоминание требования об обязательном раскрытии, которое призвано повысить степень правовой определенности и доверия между пользователями и поставщиками ГР и ТЗ. Он предложил обсудить этот вопрос позднее. Вариант 12 касается распространения информации, общественной морали и общественного порядка.

385. Делегация Японии заявила, что объединить варианты 2, 3 и 6 цели 5 непросто. Тем не менее, она предложила заключить в скобки слова «и передаче и распространении технологии к взаимной выгоде авторов и пользователей технических знаний, содействуя социальному и экономическому благосостоянию и с учетом связи с генетическими ресурсами, их производными формами и/или связанными с ними традиционными знаниями» варианта 3. Этот вариант аналогичен варианту 2 с той лишь разницей, что в первой части варианта 3 фигурирует слово «признавать». Однако, подчеркнула делегация, «сохранение» роли системы ИС естественным образом обеспечивает ее «признание». Что касается варианта 6, его основная концепция взаимосвязи между системой ИС и охраной ГР отличается от двух других вариантов. В этом смысле делегация не согласна на объединение этого варианта с другими. Что касается возможности объединения вариантов 1, 2 и 3 принципов цели 5, она заявила, что эти принципы должны быть основаны на цели 5 и правильном отражении роли системы ИС. Главной ролью системы ИС является стимулирование инноваций. В этом отношении вариант 1 существенно отличается от остальных и поэтому должен быть объединен с остальными.

386. Делегация Святейшего Престола прокомментировала вариант 12 принципов цели 5, который касается обеспечения прозрачности в распространении информации об использовании изобретений и предотвращении злоупотребления ими. Возможно, следует ввести новую формулировку, направленную на обеспечение охраны этических норм. Можно использовать некоторые ранее принятые выражения, например, «где это уместно и в случаях, когда такая информация является общедоступной» или «не противоречит общественной морали и/или общественному порядку». Она предложила следующую формулировку варианта 12: «Содействовать прозрачности и распространению информации путем раскрытия страны происхождения и публикации и раскрытия технической информации, относящейся к новым изобретениям, где это уместно и в случаях, когда такая информация является общедоступной и не противоречит общественной морали и/или общественному порядку, с целью расширения общего объема технических знаний, доступных широкой публике».

387. Делегация ЕС заявила о нежелании объединить варианты 2, 3 и 6 цели 5. По поводу варианта 6 она испытывает ту же обеспокоенность, что и делегация Японии. Что касается варианта 3, она отдает предпочтение изъятию из документа слов «передача и распространение технологий». Поэтому вариант 2 можно сохранить только при условии замены слова «сохранять» на «признавать». Что касается принципов цели 5, она также не согласна на объединение вариантов 1 и 2. Она отдала предпочтение варианту 1, в который следует добавить слова «где это уместно и в случаях, когда такая информация является общедоступной» перед словами «с целью расширения общего объема технических знаний, доступных широкой публике».

388. Делегация Многонационального государства Венесуэла с пониманием отнеслась к проблеме объединения вариантов 2 и 3, поскольку вариант 3 в первом пункте четко и практически дословно повторяет вариант 2. Она настоятельно призвала к сближению мнений по данному вопросу. То же относится и к варианту 6. Что касается варианта 1 цели 5, инновации в сельском хозяйстве зависят в первую очередь от использования существующих генетических материалов с целью его усовершенствования. Это является главным условием сельскохозяйственного разнообразия и функционирования систем сельского хозяйства, основанных на смене сезонов. Делегация неоднократно становилась свидетелем того, какое влияние патентоспособность растений и семян оказывала на традиционные обычаи и права очень многих коренных народов и мелких фермеров в том, что касается производства и обмена растениями и семенами, которые они использовали из поколения в поколение. Этот вариант направлен на устранение такого рода озабоченности, поэтому его текст следует сохранить.

389. Делегация Соединенных Штатов Америки с пониманием отнеслась к призыву объединить варианты 2 и 3. Вместе с тем она считает, что в варианте 2 изложен настолько важный принцип деятельности МКГР, что его следует выделить отдельно. Она поддержала предложенные делегацией Японии изменения варианта 3 цели 5 и высказалась в поддержку варианта 1 принципов цели 5.

390. Делегация Намибии приветствовала попытки делегации Японии объединить варианты 2 и 3 цели 5. В случае, если это предложение не будет принято, она выскажет просьбу об изъятии скобок из варианта 3. Делегация не согласилась с комментариями делегации ЕС, заявив, что считает лицензии и роялти неотъемлемой и ценной частью системы ИС.

391. Делегация Аргентины в отношении высказанной делегацией Намибии озабоченности заявила, что испытывает то же. Вариант 3 цели 5 практически полностью отражает статью 7 Соглашения ТРИПС. Некоторые из государств-членов, возражавшие против формулировки варианта 3, являются сторонами этого соглашения. Поэтому делегация предложила либо сохранить вариант 3 в его нынешней редакции, либо заключить в скобки вариант 2 и первое предложение варианта 3. Координаторы могут рассмотреть эту возможность подробнее.

392. Делегация Канады поддержала вариант 2 цели 5. Вместе с тем она поблагодарила делегацию Японии за попытку выступить в поддержку объединения вариантов. Что касается принципов цели 5, она поддержала вариант 1, наряду с делегацией Соединенных Штатов Америки и другими делегациями.

393. Делегация Шри Ланки выразила мнение, что варианты 1 и 10 цели 5 должны оставаться в их нынешней формулировке. Варианты 2 и 6 следует изъять, но сохранить варианты 3 и 4.

394. Делегация Российской Федерации отдала предпочтение варианту 2, поскольку в нем сохранено упоминание о роли системы ИС в содействии инновациям. Что касается принципов, она считает более уместным работать над вариантом 1, поскольку в нем говорится о поддержании в рамках системы ИС стимулов для инноваций.

395. Делегация Индии попросила пояснений по поводу дальнейшей работы. Она заявила, что требование об обязательном раскрытии, вопрос о стране происхождения и процесс в рамках КБР обсуждения не получили. Для поддержания жизни на земле важно, чтобы система ИС была дополнена этими элементами. Вместе с тем, если МКГР продолжит дебаты о целях и принципах, он никогда не затронет этих вопросов. Делегация обратилась к МКГР с настоятельным призывом немедленно начать переговоры по тексту. Она указала на текст, подготовленный странами-единомышленницами для содействия этому процессу, который представляет собой

попытку дополнить работу, проделанную в рамках КБР и Нагойского протокола. У МКГР имеется два варианта: продолжить обсуждение общих принципов патентования и системы ИС или попытаться дополнить КБР и Нагойский протокол. Делегация подчеркнула, что Председатель должен принять решение незамедлительно.

396. В ответ Председатель заявил, что хочет вначале рассмотреть варианты будущей работы по ИС и ГР.

397. Делегация Намибии горячо поддержала заявление делегации Индии. Даже если она сможет согласиться с некоторыми из наиболее базовых принципов, имеющих ценность для системы ИС, она не желает обсуждать настоящий текст, который считает тупиковым. Члены ВОИС убеждены в ценности системы ИС для содействия инновациям и поощрению новаторов. Делегация выразила сомнение, каким образом эти краеугольные камни системы ИС могут обеспечить охрану ГР от незаконного присвоения. Для выполнения мандата МКГР, который состоит в проведении переговоров на основе подготовленных текстов для выработки эффективной системы охраны ГР от незаконного присвоения, МКГР должен прекратить обсуждение целей и принципов.

398. Председатель напомнил о призыве к равному обращению и высказанному мнению, что ГР не получали такого же внимания, как другие вопросы. Он заявил, что необходимость в дальнейшем прогрессе очевидна.

399. Делегация Бразилии разделила мнение делегаций Индии и Намибии. Она стремится к конкретному прогрессу по тексту. Тем не менее, она не уверена, что этому будет способствовать обсуждение МКГР принципов или кластеров. Делегация вновь заявила о заинтересованности в обсуждении требования о раскрытии в рамках патентной системы.

400. Делегация Колумбии как одна из стран-единомышленниц согласилась с предложениями делегаций Индии и Бразилии. Текст, подготовленный странами-единомышленницами, будет содействовать прогрессу в этой области и поэтому должен быть принят во внимание, учитывая, что работа над ГР велась с отставанием.

401. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, заявила, что ранее уже рассматривался вопрос о цели обсуждений в рамках МКГР. Она напомнила МКГР, что для содействия обсуждениям был представлен документ об обязательном раскрытии. Она испытывает разочарование в связи с тем, что МКГР уделяет столько времени целям и принципам, конечная цель которых не ясна. Как и делегация Бразилии, она недовольна тем, что вопросу об обязательном раскрытии применительно к РСТ и PLT не было уделено внимания. Для Африканской группы этот вопрос имеет ключевое значение.

402. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила пояснить статус текста, подготовленного странами-единомышленницами. По ее мнению, в начале заседания Председатель сообщил, что указанный текст не был представлен на обсуждение, а был распространен просто как информационный документ. Если мнение по этому вопросу изменилось, делегация с удовольствием рассмотрит этот текст. Она поздравила страны-единомышленницы с завершением напряженной работы и высоко оценила добросовестное стремление донести текст до заседания. Тем не менее, делегациям необходимо обсудить этот вопрос и провести консультации со своими правительствами в столицах.

403. Делегация ЕС повторила свои ранее высказанные замечания по поводу того, что для рассмотрения текста, подготовленного странами-единомышленницами, необходимо дополнительное время. Этот текст является частью целого массива текстов и документов МКГР. Эти тексты также включают предложение ЕС по поводу обязательного раскрытия.

Делегация отметила, что программа работы нынешней сессии была утверждена после длительных консультаций, в ходе которых не прозвучало ни одного упоминания об указанном тексте. Она готова далее обсуждать варианты будущей работы, как уже сообщил Председатель, и уделить этому вопросу больше внимания.

404. Председатель представил варианты будущей работы по ИС и ГР, изложенные в документе WIPO/GRTKF/IC/19/7. Он напомнил, что МКГР 10 обратился к Секретариату с просьбой подготовить документ, в котором будут перечислены варианты продолжения работы в будущем, в том числе по таким направлениям, как: (1) требования о раскрытии; (2) альтернативные предложения по поводу того, какой должна быть взаимосвязь между ИС и ГР и какой – между патентной системой и ГР; и (3) аспекты ИС в контрактах о ABS. К тому времени был подготовлен документ WIPO/GRTKF/IC/11/8(a) («Генетические ресурсы: список вариантов»). По его словам, эти варианты были разработаны исключительно на основе предложений, представленных МКГР государствами-членами и другими участниками, в том числе представителями на национальном и региональном уровнях, а также предложений, выдвинутых другими участниками, и существующих рабочих документов МКГР. На МКГР 15 была высказана просьба, чтобы Секретариат подготовил пересмотренный вариант документа WIPO/GRTKF/IC/11/8(a). В документе WIPO/GRTKF/IC/16/6 представлен ряд структурных изменений в документ WIPO/GRTKF/IC/11/8(a). Его структура была упрощена и оптимизирована без внесения каких-либо существенных изменений в содержание. По его словам, эти изменения были внесены с целью содействия обсуждению в рамках Комитета выявленных трех кластеров вариантов будущей работы. Документ включал три кластера: кластер А, содержащий варианты защитной охраны ГР, кластер В, содержащий варианты требований о раскрытии, и кластер С, содержащий варианты касающихся ИС вопросов во ВСУ справедливого и равноправного совместного пользования выгодами. В действующем мандате МКГР специально оговорено, что WIPO/GRTKF/IC/11/8(a) должен стать одним из документов, лежащих в основе работы МКГР по проведению переговоров на основе подготовленных текстов. Как сообщил Председатель, эти варианты будущей работы были обсуждены на МКГР 11, МКГР 12, МКГР 13, МКГР 14, МКГР 15, МКГР 16, МКГР 17 и МКГР 18. Кроме того, на МРГ 3, которая провела заседания 8 февраля – 4 марта 2011 г., варианты будущей работы по ИС и ГР получили всестороннее обсуждение. Председатель далее предложил обсудить варианты, изложенные в документе WIPO/GRTKF/IC/19/7, который содержит резюме этой удачной и специализированной дискуссии. Он напомнил Комитету, что и на МРГ 3, и на МКГР 18 ряд делегаций указали на то, что варианты кластера С, касающиеся ИС и ВСУ справедливого и равноправного совместного пользования выгодами, являются практическими задачами, которые либо уже были выполнены, либо находятся в процессе выполнения. Он согласился с таким замечанием. Деятельность, о которой идет речь в кластере С, не является нормотворческой в том смысле, что по ней необходимо согласие МКГР. Нормотворческая деятельность может быть дополнена и снабжена информацией с использованием практических ресурсов. Кроме того, они уже существуют. Например, постоянно обновляемая онлайн-база данных ВОИС о соглашениях о ABS, связанных с биоразнообразием, а также обновленный вариант Проекта руководящих принципов в области интеллектуальной собственности в отношении доступа и справедливого совместного пользования выгодами (WIPO/GRTKF/IC/17/INF/12). Поэтому он предложил отказаться на данном этапе от кластера С. Он признал, что упомянутое в кластере С исследование лицензионной практики применительно к ГР проведено не было, однако МКГР может поручить Секретариату его выполнить, если сочтет это важным мероприятием. Поскольку это не является нормотворческой деятельностью, он предложил признать целесообразность кластера С, многое из которого уже было выполнено, и при проведении обсуждений в рамках МКГР предложил сосредоточить внимание на кластерах А и В. Он отметил, что на МРГ 3 ряд экспертов предложили Секретариату завершить работу над практическими механизмами и деятельностью, упомянутыми в вариантах С.1, С.2 и С.3, при условии непрерывного обновления там, где это применимо.

405. Делегация Новой Зеландии поддержала предложения по кластеру С и заявила, что МКГР следует поручить Секретариату выполнение этой работы. По поводу проекта по лицензированию делегация предложила, чтобы Секретариат представил МКГР обзорную записку, которая позволит членам Комитета определить целесообразность выполнения этой задачи.

406. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что не уверена в полном завершении МКГР работы по кластеру С, хотя признает, что в этом направлении было сделано многое. Особый интерес у делегации по-прежнему вызывает конструктивный вклад в виде разработки руководящих принципов для договорной практики. Это обеспечит дополнительное участие заинтересованных сторон и руководство по разработке эффективной договорной практике. Она высказала предложение, чтобы Секретариат продолжил работу над исследованием лицензионной практики, как отметила делегация Новой Зеландии, и отчитался перед МКГР на его следующей сессии. Вероятно, кластер С можно рассматривать в качестве «младшего брата» трех кластеров, которые можно объединить в рамках кластера А. Делегация заявила, что в настоящее время не хочет просто отложить все эти варианты.

407. Делегация Южной Африки согласилась с Председателем, что работа по кластеру С не носила нормотворческого характера и поэтому не будет замедлять прогресс по кластерам А и В.

408. Председатель предложил сосредоточить внимание на кластерах А и В, поручив Секретариату продолжение работы над исследованием лицензионной практики.

409. Делегация Соединенных Штатов Америки поддержала продолжение дискуссии по кластеру А, поскольку он предполагает весьма практические процедуры, которые можно использовать для более эффективного определения соответствующего известного уровня техники. Для взаимоотношений между ГР и патентами нет ничего важнее, чем определение известного уровня техники, поскольку именно это обеспечивает наибольшую безопасность в рамках существующей системы в юрисдикциях всех стран мира. Для экспертизы патентов известный уровень техники применяется во всех юрисдикциях. Создание реестра баз данных и информационных ресурсов по ГР внесло весьма конструктивный вклад и позволило патентным экспертам эффективнее определять известный уровень техники, проводить экспертизу патентов и обеспечивать, что не имела места ошибочная выдача патентов. Что касается защитной охраны, то созданный МКГР онлайн-портал реестров и баз данных можно обогатить, в частности, путем включения в него существующих баз данных и информационных систем для доступа к информации о ГР. Аналогичным образом разработка руководящих принципов и рекомендаций по вопросам защитной охраны поможет проводить экспертизу патентных заявок и совершенствовать связи между патентной системой и ГР во всех юрисдикциях.

410. Делегация Намибии согласилась с делегацией Соединенных Штатов Америки. Ошибочно считать, что кластеры А, В и С представляют собой разные варианты деятельности. По мнению делегации и Африканской группы, они являются взаимодополняющими. Особое внимание тому или иному не должно мешать прогрессу по всем остальным направлениям. Делегация поддержала продолжение дискуссий с обсуждения кластера А и затем – кластера В.

411. Делегация Канады, как и делегация Соединенных Штатов Америки, заявила о желании продолжить обсуждение с кластера А, который является основным для главной цели патентной системы – предотвращения ошибочной выдачи патентов.

412. Делегация Японии подчеркнула важность охраны ГР от незаконного присвоения. Этот вопрос может быть разделен на две задачи: предотвращение ошибочной выдачи

патентов и обеспечение соответствия КБР в отношении совместного пользования выгодами и ПОС. Что касается кластера А, делегация уже выступала с предложением о создании комплексной базы данных. Заручившись всесторонней поддержкой государств-членов на предыдущих сессиях, в обсуждениях она постоянно затрагивала вопрос реализации такой системы. В этой связи кластер А и особенно вариант А.2 имеют основополагающее и почти решающее значение не только потому, что обеспечат существенный вклад в достижение этой цели, но и потому, что они не преуменьшают основополагающей роли патентного режима в поддержании и распространении инноваций. В этом смысле вариант А.2 надлежащим образом отражает различные ранее обсужденные цели, в частности, вариант 3 цели 2, вариант 1 цели 3 и варианты 2 и 3 цели 5, которые касаются ИС и ГР. МКГР следует учитывать, что вариант В.1 кластера В способен подорвать мотивацию промышленности в сфере инноваций, которую гарантирует существующий патентный режим.

413. Представитель племен тулалип отметил, что сфера охвата такого исследования должна быть шире, чем просто вопросы патентов. Он напомнил членам, что в вопросах, касающихся раскрытия и баз данных, коренные народы интересуют не только прекращение действия ненадлежащих патентов, но и гарантия того, чтобы публикация информации не нарушила прав коренных народов и традиционной передачи ими своих культуры и знаний. При создании любой базы данных, в которой будут раскрываться любые ТЗ или ГР, связанные с ТЗ, следует учитывать такие побочные эффекты. Часто приводится пример того, что при борьбе за прекращение действия ненадлежащих патентов и предоставлении информации об известном уровне техники можно сообщить об использовании определенных ягод. Как только об этом использовании станет известно широкой публике, с этого куста будут сорваны все ягоды, не оставив на нем ничего, что могли бы в будущем использовать целители и на чем могли бы и далее основываться традиционные практики. Поэтому проблема в сфере патентов может привести к проблеме в сфере культуры. При проведении любого анализа необходимо рассматривать этот вопрос комплексно.

414. Делегация ЕС заявила, что ранее в своем заявлении делегация Намибии затронула важный вопрос. Варианты кластера А и прочих кластеров не являются взаимоисключающими. На предыдущих сессиях МКГР стало очевидно, что ряд делегаций не только выступают за единственный вариант, но и считают эти варианты взаимоисключающими. Эти варианты могут в действительности поддерживать друг друга. МКГР необходимо рассмотреть также и другие варианты, а не сосредотачивать внимание лишь на одном из них. Делегация наряду с другими участниками подчеркнула важность кластеров А и С. Она поддержала ранее высказанное Председателем заключение по кластеру С.

415. Делегация Российской Федерации поддержала работу по кластеру А и всем его вариантам – А.1, А.2 и А.3. Эта работа принесет практические результаты и обеспечит достижение целей по предотвращению ошибочной выдачи патентов на основе ГР. Эти варианты будут дополнять друг друга и могут существовать независимо друг от друга.

416. Делегация Бразилии согласилась с делегацией ЕС в том, что касается необходимости сосредоточить внимание на всех трех вопросах, однако главным остается кластер В и вариант В.1. Делегация не встанет из-за стола переговоров до тех пор, пока не будет обсужден вариант В.1. Можно обсудить кластер А в начале и кластер С – в конце, но МКГР следует сосредоточить внимание на том, что важно.

417. Представитель IPCB заявила, что разочарована ограниченным числом выявленных вариантов. Она считает вопиющим упущением отсутствие в этом перечне таких вопросов, как охрана *sui generis*, правила местных общин и нормы обычного права в качестве защитной охраны. Эти вопросы нуждаются в рассмотрении и изучении.

418. Делегация Китая согласилась с делегацией Бразилии по поводу того, на чем МКГР следует сосредоточиться в своей работе. Что касается охраны ГР, она поддержала создание баз данных, но с рядом оговорок. Для предотвращения неправомерного использования ГР необходимо установить четкую связь между ГР и КБР. В отсутствие комплексных мер эти базы данных могут привести к неправомерному использованию ГР. Поэтому она поддержала предложение о том, чтобы сосредоточить внимание на варианте В.

419. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы напомнила, что Африканская группа постоянно призывала обратиться к главному вопросу, изложенному в документе WIPO/GRTKF/IC/17/10, где говорится о связи нормотворческой деятельности с другими договорами и другими документами ВОИС, особенно документом WIPO/GRTKF/IC/11/10, в котором содержится представление делегации Швейцарии, WIPO/GRTKF/IC/17/6, содержащим пересмотренный список вариантов и фактические данные, документом WIPO/GRTKF/IC/8/11, содержащим предложение ЕС, и документом WIPO/GRTKF/IC/17/7, где изложено предложение Австралии, Канады, Новой Зеландии и Норвегии. В этом состоит цель переговоров по ГР, ТЗ и ТВК. В этой связи делегация заявила, что приветствует начало переговоров по конкретным требованиям и определению того, какие поправки в РСТ или PLT будут применимы. Поэтому делегация высказала пожелание, чтобы Генеральная Ассамблея ВОИС 2011 г. продолжила выработку рекомендаций по требованиям об обязательном раскрытии. Африканская группа постоянно подчеркивала важность всех трех вопросов и отказывалась рассматривать их по отдельности. В качестве одного из аспектов вклада в выполнение этой просьбы Южная Африка представила инициативу в области создания баз данных и национальных систем записи.

420. Делегация Намибии подчеркнула, что эти кластеры очень удачно резюмируют все, что необходимо для практической реализации требования о раскрытии. Поэтому она полностью поддерживает всю работу в рамках кластера В от варианта В.1 до В.4, однако конечной целью является вариант В.1. По ее мнению, разногласия вызваны не собственно требованием об обязательном раскрытии, а последствиями, которые повлечет за собой его невыполнение. Следует признать, что именно это вызывает расхождение во мнениях, и четко отразить этот вопрос в пункте повестки дня, где будет идти речь о продолжении работы в рамках МКГР. В мандате МКГР, продление которого свидетельствует о добросовестности, должно быть четко отражено поручение МКГР продолжать работу по кластеру В с целью ввода требования об обязательном раскрытии путем внесения соответствующих правовых поправок в документы.

421. Делегация Норвегии поддержала продолжение работы по всем вариантам кластеров А и В. Нет необходимости рассматривать отдельные меры в отношении ГР. Все варианты кластеров А и В различны, но они не исключают друг друга, а являются взаимодополняющими. Норвегия, выступая за ввод требования об обязательном раскрытии, предложила, чтобы при подаче заявки на патентную охрану в Совет ВТО по ТРИПС в соответствии с Соглашением ТРИПС выполнялось обязательство по раскрытию происхождения ГР, которые используются в изобретении. Наличие требования об обязательном раскрытии облегчит защиту Сторонами своих прав на ГР в случаях, когда они станут объектом патентной заявки. Это повысит эффективность положений КБР о ПОС и совместном пользовании выгодами. Более того, такое обязательство по раскрытию станет значительным шагом вперед на пути к реализации статьи 15 пункта 5 КБР, которая предусматривает, что Договаривающиеся стороны должны сотрудничать в вопросах обеспечения того, чтобы права ИС дополняли цели КБР и не противоречили им. По мнению делегации, главным достижением требования о раскрытии является повышение прозрачности, поддержка национальных регламентов, касающихся ПОС, и положений Нагойского протокола по соблюдению требований и осуществлению контроля. Нераскрытие на этапе подачи заявки будет считаться формальной ошибкой. Отсюда следует, что заявку не следует рассматривать до тех пор, пока не будет представлена

требуемая информация, а в соответствующих случаях она должна быть отклонена. Если, однако, о нарушении требования о раскрытии станет известно лишь после выдачи патента, это не должно влиять на действительность патента, а повлечь за собой надлежащие и эффективные санкции вне рамок патентной системы. Это могут быть, например, уголовные или административные санкции или средства защиты, обеспечивающие совместное пользование выгодами в соответствии с национальными положениями о ПОС и совместном пользовании выгодами. Важно обеспечивать охрану после выдачи патента несмотря на невыполнение обязательства по раскрытию, чтобы избежать возникновения ненужной неопределенности в рамках патентной системы. Более того, отзыв патента вследствие невыполнения обязательства по раскрытию не принесет пользы тем, кто считает себя наделенными правом на совместное пользование выгодами от этого изобретения. После отзыва патента не останется никаких эксклюзивных прав, на основании которых можно извлекать выгоды. Дальнейшее обсуждение вопроса об обязательном раскрытии должно стать главной задачей МКГР. Для того, чтобы добиться прогресса в обсуждениях, которые до настоящего времени носили весьма общий характер, необходимо более подробно обсудить эту тему на основании различных представленных предложений. Эти предложения показали наличие множества мнений о том, в какой форме должно быть введено требование о раскрытии. Необходимо исследовать, возможно ли разработать такое требование о раскрытии, в котором будут учтены по меньшей мере некоторые проблемы, высказанные многими делегациями по поводу обязательного раскрытия. Обсуждение, которое будет в большей степени основано на конкретных текстах, сможет по меньшей мере наглядно показать, по каким вопросам наблюдается несогласие.

422. Делегация Австралии не была убеждена, что режим раскрытия в патентной системе представляет собой эффективное средство достижения ряда задач, сформулированных в разделе целей и принципов. Вместе с тем ее интересует гораздо более подробное и конкретное обсуждение элементов требования о раскрытии, о котором упомянула делегация Норвегии. Она согласилась с делегацией Намибии в том, что последствия обязательного раскрытия следует рассматривать как один из ключевых вопросов в рамках этого конкретного обсуждения. Кроме того, в многочисленных предложениях по требованию о раскрытии, в частности, предложениях делегаций ЕС, Швейцарии и Норвегии, а также в предварительном варианте текста, представленного Индонезией, были затронуты и другие вопросы. В ходе конкретного обсуждения следует рассмотреть следующие вопросы: (1) в чем будут состоять последствия для договоров, административные функции которых выполняет ВОИС, и каким образом такое требование будет согласоваться с РСТ и другими административными договорами. По этому вопросу Швейцария уже проделала работу, которая достойна того, чтобы к ней обратились вновь. (2) В чем состоит основание для приведения в действие требования о раскрытии в контексте связи между изобретением и ГР и/или связанными с ними ТЗ. (3) Выбор терминологии и определений для ГР и ТЗ. (4) Характер требования о раскрытии: что оно будет означать и как будет происходить его практическая реализация? (5) Последствия нераскрытия требуемой информации, о которых упомянула делегация Намибии. (6) Использование этой информации получающим ведомством. Эти вопросы касаются также многих проблем, затронутых в связи с предоставлением информации для баз данных. Делегации, представившие предложения, должны пояснить, как будет происходить их реализация.

423. Делегация Японии повторила, что в вопросе о незаконном присвоении ГР существует два аспекта. Что касается выполнения положений КБР, она выразила надежду на успешную реализацию Нагойского протокола. Далее она заявила, что вопросы, связанные с ABS, должны постоянно рассматриваться в качестве вопросов, требующих выполнения в рамках Нагойского протокола в контексте КБР. Кроме того, серьезную обеспокоенность вызывает тот факт, что обязательное раскрытие способно оказать сдерживающее влияние на мотивацию отраслей промышленности к подаче заявок на патенты ввиду правовой неопределенности, сопряженной с

патентоспособностью, патентными заявками, действительностью патентов и перспективой процедуры выдачи патента. Это может нанести ущерб мотивации промышленности к развитию инноваций и непрерывным усилиям в сфере НИОКР, стимулом к осуществлению которых служит патентный режим. Поэтому вариант В.1 кластера В противоречит таким целям и принципам ИС и ГР, как вариант 3 цели 2, вариант 1 цели 3 и варианты 2 и 3 цели 5. Такой вариант не несет в себе надлежащих мер для решения проблемы незаконного присвоения ГР.

424. Делегация Индонезии, выступая от имени стран-единомышленниц, поинтересовалась, какое значение для выполнения мандата МКГР будут иметь кластеры, перечисленные в документе WIPO/GRTKF/IC/19/7. В качестве революционного подхода к решению ряда проблем, затронутых делегациями ЕС и Бразилии, она предложила документ WIPO/GRTKF/IC/19/11 («Вклад стран-единомышленниц в цели и принципы охраны генетических ресурсов и предварительный проект статей по охране генетических ресурсов»). По ее мнению, указанный документ представляет собой всеобъемлющий текст, который сможет содействовать обсуждению вариантов кластера В и выработке подхода, который будет использоваться для завершения переговоров в рамках МКГР.

425. Делегация Индии призвала МКГР рассмотреть основные вопросы, связанные с вариантом В.1, поскольку 300-миллионное население Индии напрямую зависит от природных ресурсов. По словам делегации, Балийский документ по ГР может стать главным документом для всей дискуссии, учитывая, что МКГР по-прежнему занят обсуждением целей и принципов. Она сообщила МКГР, что следующая Конференция сторон (КС) КБР будет проходить в Хайдерабаде, Индия, под девизом «Природа обеспечит охрану, если ее охранять». Как отметила делегация Японии, вступление в силу Нагойского протокола даст надежду участникам заседания в Хайдерабаде. Делегация сообщила о трудностях в деле охраны природы и подчеркнула, что патентование ГР является одной из областей, в которой можно достичь согласия. Патентная система и три столпа КБР могут дополнять друг друга. Поэтому совершенно необходимо рассмотреть основной вопрос варианта В.1. В рамках Нагойского протокола не до конца разработана повестка дня в области мобилизации ресурсов в целях биоразнообразия, устойчивого использования ее составляющих, а также ABS. Получение патентов на ГР может стать одним из способов мобилизации средств, которые будут направлены в пользу людей, занятых охраной жизни на земле. Делегация готова участвовать в обсуждении этого вопроса, а не целей и принципов.

426. Делегация ЕС заявила, что обязательное раскрытие, безусловно, находится среди прочих средств, вне зависимости от того, которое из них следует считать главным. Она выразила обеспокоенность в связи с прозвучавшим мнением о том, что обязательное раскрытие считают неким волшебным средством. Она с удовлетворением отметила заинтересованность ряда делегаций в том, чтобы уделять больше внимание эффективности, а не вероятным проблемам, сопряженным с предложениями, подчеркнув важность рассмотрения этих вероятных проблем. Предыдущее предложение ЕС носило прозрачный характер и в этой связи может внести свой вклад. Это предложение не претендовало на то, стать единственным решением, однако в нем были учтены возможные проблемы. Делегация отметила затронутый делегацией Австралии ряд интересных и полезных вопросов. Вероятно, придется заплатить слишком высокую цену за немедленный ввод требования об обязательном раскрытии, каким бы привлекательным это ни представлялось. При разработке эффективного решения проблемы необходимо помнить о важной роли и ценности патентной системы, признанных, вероятно, всеми делегациями в рамках МКГР.

427. Делегация Намибии прокомментировала выступление делегации Японии по вопросу о том, как следует рассматривать выполнение положений Нагойского протокола в контексте КБР. При ведении переговоров о Нагойском протоколе партнеры, включая Японию, ЕС, Канаду, Новую Зеландию и Австралию, предпочли обсудить вопрос об

обязательном раскрытии в рамках МКГР ВОИС, который представился адекватным форумом. Поэтому будет логично обсудить его в рамках МКГР. Повседневной задачей делегации на протяжении последних двенадцати лет является поощрение компаний в развивающемся мире к инвестициям в НИОКР, связанные с биоразнообразием и ТЗ, с целью создания продукции и использования выгод совместно с хранителями биоразнообразия. Она оспорила замечания, высказанные делегацией Японии по поводу того, что требование о раскрытии может оказать сдерживающее влияние на сферу НИОКР, заявив, что это совсем не так. Напротив, сдерживающее влияние на сферу НИОКР, особенно последние несколько лет, оказывает неопределенность в соответствующих обязательствах, которая сопутствовала переговорам в связи с Нагойским протоколом. Правовая определенность сможет «выровнять игровое поле», а требование о раскрытии станет просто одним из требований, которые компании должны выполнять в рамках осуществления должной осмотрительности. По словам делегации, требование о раскрытии окажет сдерживающее влияние лишь на те компании, которые не заботятся о выполнении требований. Она согласилась с делегацией ЕС в том, что важно соблюдать пропорциональность и обеспечить баланс бремени и эффективности. Она подчеркнула, что ранее уже предоставляла подробные пояснения о том, каким образом будет функционировать эта система. Делегация не считает, что бремя будет возложено на систему ИС, отрасль промышленности или заявителя. Конструктивное обсуждение практических вопросов реализации требования об обязательном раскрытии вполне может привести к выработке сбалансированного и эффективного решения. Это обеспечит правовую определенность, необходимую для инноваций в сфере НИОКР, одновременно создавая выгоды для использования совместно с хранителями биоразнообразия. Это поможет спасению жизни на земле, как ранее заявила делегация Индии.

428. Делегация Российской Федерации заявила, что представляет Российское патентное ведомство. Вопрос требования о раскрытии остается нерешенным вопросом, и ранее она выступала с предложением, чтобы страны, имеющие опыт в связи с требованием о раскрытии, поделились им с другими. Делегация сформулировала следующие вопросы: какая документация требуется при подаче заявки в патентное ведомство и каким образом патентные ведомства будут осуществлять проверку этих документов, если таковые потребуются? Если в заявке будут упоминаться несколько ГР, нужно ли предоставлять документацию по каждому из них? Как следует обращаться с ГР, полученными из ботанического сада или так называемых источников *ex situ*, когда известна страна происхождения, но свойства растений могли претерпеть изменения? Нужно ли разработать инструкции для экспертов и руководство для заявителей, и если да, то возможен ли обмен ими? Эти вопросы уже были затронуты делегацией на МКГР 10. Такая информация патентным ведомствам необходима. Необходимо провести исследование с целью оценки таких вопросов, а также вопроса эффективности.

429. Делегация Анголы сообщила, что считает позицию Африканской группы весьма реалистичной и четкой. Она заявила о предпочтении выработки простых положений и вынесении рекомендации Генеральной Ассамблее о внесении поправок в административные, а не материально-правовые, положения договоров РСТ и PLT. Этот вопрос уже обсуждался на многих форумах, включая ВТО. В ходе обсуждений в рамках ВТО стало ясно, что в бланк заявки на патент должна быть включена графа о раскрытии происхождения ГР заявителем. Выполнит ли заявитель требования законов данной страны – уже отдельный вопрос. Указание происхождения не поставит под угрозу существование всей системы. Как уже сообщила делегация Норвегии, цель состоит в восстановлении прозрачности патентной системы. МКГР следует провести переговоры по тексту нового договора, аналогичного Нагойскому протоколу.

430. Делегация Кении присоединилась к мнениям, высказанным делегациями Южной Африки и Намибии в отношении того, чтобы начать обсуждение варианта В.1. В этой связи она выразила надежду, что МКГР в рамках своей будущей работы сможет

подробнее обсудить вопрос обязательного раскрытия. Понимая сложность вопросов, связанных с требованием об обязательном раскрытии, она заявила, что это требование можно включить в процедуру выдачи патента как на официальном, так и на основном этапе. Она поддержала делегацию Индонезии, выступившую от имени стран-единомышленниц, в том, чтобы использовать документ WIPO/GRTKF/IC/19/11 в качестве главной основы и отправной точки обсуждений.

431. Делегация Бразилии отметила, что многие делегации проявили интерес к обсуждению текстов предложений по поводу требования об обязательном раскрытии и их практической реализации, особенно направленных на то, чтобы это не наложило чрезмерного бремени на патентную систему. Эти предложения носят весьма конструктивный характер, и делегация предложила выработать программу работы. МКГР может создать еще одну группу «Друзей Председателя», либо сам Председатель может выступить с предложением по работе над текстом и прочими представленными предложениями, чтобы на следующей сессии провести обсуждение по существу вопроса.

432. Представитель CISA заявил, что при обзоре заявлений представителей коренных народов создается впечатление, будто коренным народам остаются «крохи» после того, как действующая патентная система забирает себе главное. По его словам, коренные народы проведут собственное совещание с целью выработки руководящих принципов и ряда требований, которые будут представлены на рассмотрение МКГР. Ведущаяся в настоящее время деятельность – это исторически сложившаяся дискриминация коренных народов. Результаты Нагойского протокола следует также проанализировать с целью обеспечения равного распределения выгод.

433. Представитель HCM рассмотрела многочисленные соображения, высказанные по поводу будущей конкретной работы над вопросами, многие из которых сосредоточены вокруг стремления не возложить чрезмерного бремени на существующую систему ИС и патентную систему. Она обратилась к государствам-членам с просьбой в рамках специального исследования также рассмотреть, в чем конкретно проявится воздействие патентной системы на коренные народы и коренные местные общины. В этом исследовании может быть освещен ряд аспектов, в том числе средства возмещения ущерба в случае нарушения ПОС или ВСУ, а также прямые или косвенные негативные последствия действия патентной системы. Обеспокоенность в связи с тем, что процесс может стать обременительным и неэффективным, возлагают на те общины и народы, которые менее всего в состоянии защитить себя.

434. Делегация Колумбии заявила о заинтересованности в работе над кластером В, в частности в разработке требования об обязательном раскрытии, поскольку это единственный способ создания международного правового документа, который обеспечит эффективную охрану ГР в рамках мандата МКГР. Делегация признала, что по этому вопросу и в связи с ним были высказаны различные мнения и опасения, и заявила о готовности к их эффективному обсуждению. Поэтому предложения, высказанные делегациями Индонезии, Индии и Бразилии по поводу использования в качестве основы текста, подготовленного странами-единомышленницами, задают верное направление дальнейшей работы. Делегация обратилась к Председателю с просьбой рассмотреть вопрос об использовании такой методики, которая позволит добиться прогресса в обсуждениях посредством задействования координаторов, создания малых групп или проведения пленарных заседаний.

435. Представитель Международной конфедерации ассоциаций фармацевтических производителей (IFPMA) ответил на комментарии делегации Намибии. Организация IFPMA представляет фармацевтическую промышленность, основанную на НИОКР. Важно, чтобы в любом новом требовании четко оговаривалось, как оно будет способствовать достижению целей, не возлагая неоправданного бремени и не приводя к негативным последствиям. Обсуждение в рамках МКГР было направлено на привнесение

ясности в различные цели, достижению которых в конечном итоге будет способствовать введение требования о раскрытии. Если конечной целью является совместное пользование выгодами, то государства-члены должны быть твердо уверены в том, что патентная система представляет собой адекватный способ достижения этой цели. Необходимо рассмотреть очень важные вопросы при использовании существующей системы для новой цели, для которой эта система не была разработана или предназначена. Он подчеркнул тот риск, который повлечет за собой ввод требования о раскрытии для компаний, занятых реализацией проектов с ГР в сфере НИОКР, при подаче ими заявок на патенты. В подавляющем большинстве случаев патентная заявка далеко отстоит от доступа к ГР как в географическом, так и во временном смысле. Представляется, что под удар ставится неверный источник, конечная стадия процесса, в котором задействовано значительное число участников или посредников и который предполагает, что с начала биоразработок и до создания коммерческой структуры пройдет некоторое время. Как правило, оптовый поставщик продает ГР академическим учреждениям, которые хранят их в течение ряда лет или пользуются ими совместно с другими академическими учреждениями, а затем эти ГР попадают в сферу интересов фармацевтической компании, которая захочет исследовать возможности их коммерческого использования. Как уже говорилось ранее, подавляющее большинство компаний и, несомненно, члены IFPMA стремятся к полному соблюдению всех требований КБР, однако требование о раскрытии создает огромную правовую неопределенность. А для главного административного сотрудника компании, занятой различными научно-исследовательскими проектами, правовая определенность, безусловно, имеет значение. Компании – члены IFPMA «Lilly» и «Merck» заключили соглашения с организацией «INBIO» в Коста-Рике с целью исследования возможности коммерческого применения определенных ГР для лечения определенных категорий болезней. В рамках этих проектов имела место передача технологий и знаний, а кроме того, в проекты были сделаны значительные инвестиции, однако в конце фактических продуктов произведено не было. Это говорит о том, насколько трудно произвести естественную продукцию в сфере НИОКР. К основным четырем категориям риска относится следующее: (1) первоначальные инвестиции в исследование ГР и заключение соглашений с целью определения надежности поставщиков; (2) испытание фармакологической активности; (3) клинические испытания, сопряженные с особыми трудностями при использовании природных продуктов ввиду непредсказуемости реакции человеческого организма на элементы, содержащиеся во введенном природном продукте; и (4) исследование рыночной готовности покупать эти продукты. Сфера исследований природных продуктов сопряжена с высокой степенью риска. При вводе новой системы в рамки патентной системы на этапе коммерциализации продукта ставит под угрозу инвестиции и сдерживает НИОКР. Представитель сообщил, что испытывает обеспокоенность по поводу того, что конечные цели сохранения, совместного пользования выгодами и польза для общества от коммерциализации продукции в сфере медицины будут поставлены под угрозу в связи с реализацией патентного права, что станет негативным стимулом.

436. Делегация Швейцарии выразила мнение, что МКГР следует работать над всеми вариантами кластеров А-С. Она в целом разделила мнения, высказанные по этому поводу делегациями ЕС и Норвегии. Кроме того, она поддержала предложение, высказанное делегациями Российской Федерации и Австралии, а также наблюдателями, по поводу проведения исследования вопроса о раскрытии. Делегация заявила о готовности представить дополнительные детальные пояснения в отношении предложения Швейцарии, касающегося требования о раскрытии.

437. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, заявила о впечатлении, которое произвело на нее выступление делегации Норвегии. По ее словам, МКГР не может конструктивно работать без обсуждений, основанных на текстах. Для достижения прогресса в работе необходимо четко понимать, в чем состоит цель МКГР. В этой связи все три кластера являются значимыми, но главным является кластер В и

вариант В.1. Она согласилась с делегацией Бразилии в вопросе сходства во мнениях, поскольку ряд делегаций готовы рассмотреть представленные предложения. Она заявила, что этот вопрос следует обсудить наряду с четким планом работы по ГР. В рекомендацию Генеральной Ассамблеи в отношении будущей работы следует включить формулировку о проведении работы на основе текстов, касающихся обязательного раскрытия.

438. Делегация Чили заявила о предпочтении работы над всеми кластерами, сообщив, что в настоящее время агентства Чили ведут активное изучение этих кластеров. Что касается кластера В, она поддержала делегации Австралии и Российской Федерации. Как уже отметила делегация Бразилии, она убеждена, что многие делегации заявили о необходимости исследования возможных путей реализации новых систем без ущерба для уже существующих. В работе по достижению консенсуса МКГР следует учитывать деятельность, ведущуюся в рамках других форумов.

439. Представитель САРАJ отметил, что у коренных народов иное представление о доступе к ГР и совместном пользовании выгодами. Вместо того, чтобы размышлять над вопросом совместного пользования выгодами, МКГР следует рассмотреть вопрос участия и совместного использования процессов производства ГР. Очень легко обратиться к общине, выбрать нужные семена, заставить общину подписать документ о предоставлении доступа к семенам и в конечном итоге подать заявку на патенты на эти семена. При этом заявитель на получение патента не внес вклада в обретение этих семян, в то время как коренные народы задействовали свои знания. Государства отбирают у общин воду, которую при этом загрязняют, без всякой пользы разрушают горы и уничтожают реки, а фармацевтические компании стремятся получить все без каких-либо ограничений и бесплатно. Коренные народы уже производят и адаптируют такие медицинские средства. По его словам, коренные народы, в отличие от фармацевтических компаний, не испытывают интереса к неким семенам, которые позволят исцелить болезни и извлечь прибыль. Поэтому он желает знать, как коренные народы извлекут из этого прибыль. Представитель присоединился к заявлению представителя НСМ о необходимости учета негативных последствий для коренных народов и приходы.

440. Делегация Соединенных Штатов Америки заявила, что провела консультации с заинтересованными сторонами, выслушала мнения групп и всех прочих делегаций и с нетерпением ожидает оживленных дискуссий. Она призвала к соблюдению пропорциональности и сбалансированности в том смысле, что совместное пользование выгодами не зависит исключительно от обязательного раскрытия. Она не уверена, что требование об обязательном раскрытии приведет к совместному пользованию выгодами, а не к сокращению этих выгод. Важно излечить болезни миллионов человек. Делегация с признательностью отметила мнения, высказанные делегациями ЕС, Японии, Швейцарии, Норвегии и других стран. Она также выразила признательность в отношении предложения о проведении исследования, которое будет основано на действующих требованиях о раскрытии как главных ориентирах. МКГР не может продвигаться в работе в отсутствие главного ориентира, которым должны стать действующие в странах положения и опыт в сфере их применения. Если такой опыт окажется успешным, Комитет может добиться прогресса. Делегация с признательностью отметила предложение по поводу плана работы, высказанное делегацией Бразилии и поддержанное делегацией Южной Африки. Делегация заявила о своей приверженности делу сохранения жизни на земле, и даже когда речь заходит о специфических вопросах, связанных с патентами и патентным ведомством, она убеждена, что патентная система представляет собой одно из величайших благ, которым обладало человечество за всю историю земли. Делегация с нетерпением ожидает прогрессивной и сбалансированной работы, заявленной в мандате, предоставленном Генеральной Ассамблеей, которая предполагает рассмотрение всех вопросов на равных условиях.

441. Председатель отметил, что проведение этого обсуждения представляет собой проблему, поскольку данная сессия МКГР является последней в рамках его нынешнего мандата. Ряд докладчиков, в частности, делегации Намибии, Бразилии, Колумбии, Южной Африки, Норвегии, предложили помимо прочего продолжить обсуждение вопроса требования о раскрытии в рамках нового мандата МКГР. Он предложил продолжить в этой связи неофициальные консультации.

442. [Примечание Секретариата: данное заявление прозвучало на сессии позднее]: Председатель предложил одному из координаторов по ГР, г-ну Хему Панде (Индия), отчитаться о работе, проделанной координаторами.

443. Г-н Панде поблагодарил Председателя за возможность выступить в качестве координатора вместе с г-ном Ианом Госсом (Австралия). Несмотря на ограниченность во времени, они достигли значительных результатов. Мандат координаторов заключался в работе над целями и принципами, изложенными в документе WIPO/GRTKF/IC/19/6. Они изменили нумерацию вариантов в целях и принципах, поскольку ряд вариантов был изъят ранее. Затем они предприняли попытку совместить варианты как в целях, так и в принципах. В результате было подготовлено два документа, которые представлены вниманию МКГР. В первом документе для общего обзора первоначальный и пересмотренный тексты представлены в форме таблицы (документ приведен в Приложении IV к данному отчету). Второй документ представляет собой сокращенный вариант пересмотренного документа (приведен в Приложении V к данному отчету). Координатор принес извинения за то, что сноска, являющаяся частью текста, была упущена из первой страницы пересмотренного варианта целей и принципов. Ее следует вернуть на место. По поводу целей он заявил, что два первоначальных варианта цели 1 были объединены. Координаторы приняли к рассмотрению вариант 2 и поместили его в квадратные скобки в объединенном тексте цели 1. Тем не менее, он сообщил, что предпочитает, чтобы в тексте цели скобок не было. Что касается принципов цели 1, в пересмотренном тексте содержится два принципа. Что касается цели 2, первоначальные формулировки вариантов были объединены и заключены в скобки. Как координатор он предпочитает, чтобы скобки были изъятые и текст сохранился в его нынешнем виде. По цели 2 существует четыре принципа. Цель 3 подверглась анализу, и теперь она содержит 3 принципа. Цель 4 содержит одну цель, после которой следует два принципа. Цель 5 имеет одну цель и пять вариантов четырех принципов. Была сделана попытка отразить в этих двух текстах мнения всех делегаций, высказанные на данном этапе.

444. Делегация Многонационального государства Боливия признала, что данный вопрос является весьма сложным и, безусловно, представляет проблему для любого координатора или рабочей группы. Вместе с тем использованный формат является не самым удачным в сопоставлении с работой двух других рабочих групп по ТЗ и ТВК. Основываясь на примере координаторов двух предыдущих групп, необходимо было отразить в работе все мнения и представить более подробный анализ представленных предложений. Что касается содержания, то МКГР должен учитывать не только те вопросы, которые интересуют Многонациональное государство Боливия, но и другие развивающиеся страны и коренные народы, а именно вариант 5 цели 2, о котором было повторно сказано на пленарном заседании и который не был изъят. Делегация напомнила, что координаторам было поручено подготовить более консолидированный и сокращенный текст, не изымая предложений, по которым по-прежнему имеется поддержка государств. Поэтому такой документ недействителен. В контексте многосторонних отношений важно, чтобы соблюдались стандарты таких отношений. Кроме случаев, когда государства решат отозвать свои предложения, они должны оставаться на рассмотрении до тех пор, пока не будет достигнут консенсус. Если это предложение не будет возвращено в текст, делегация отдаст предпочтение дальнейшей работе над документом WIPO/GRTKF/IC/19/6.

445. Делегация Бангладеш отметила, что текст как таковой отсутствует, в наличии лишь цели и принципы, которые усложняют проблему. На странице 1 пересмотренного текста упоминаются требования страны, которые предоставляют ПОС. Первичным источником служат страны, при этом не все страны являются участниками Нагойского протокола. Поэтому при упоминании «предоставляющей страны» следует упомянуть это и в тексте, а не в сноске «страна происхождения» или в альтернативном варианте. Также следует добавить формулировку «в соответствии со статьей 5 Нагойского протокола» или «предоставляющей страной является страна происхождения или страна, которая приобрела генетические ресурсы/традиционные знания в соответствии с КБР».

446. Делегация Анголы выразила желание исправить пересмотренный текст цели 1. Вслед за предложением делегации Бангладеш она предложила добавить слова «страна происхождения/предоставляющая страна». В отношении сноски она обратилась с просьбой об изъятии слова «или», поскольку в соответствии с Нагойским протоколом предоставляющей страной является страна происхождения, которая приобрела ГР. МКГР следует попытаться отразить формулировку Нагойского протокола.

447. Председатель поблагодарил делегацию Анголы, однако призвал докладчиков ограничиться общими комментариями и не вносить редакционных предложений.

448. Делегация Объединенной Республики Танзания заявила о поддержке заявлений делегаций Бангладеш и Анголы. Несмотря на то, что некоторые члены не согласны с тем, что предоставляющая страна и страна происхождения – это одно и то же, как одна из НРС она предпочитает, чтобы в текст цели 1 обоих документов были добавлены слова «страна происхождения». Если эти два понятия являются синонимами, то МКГР должен без колебаний заменить слова «страна происхождения» словами «предоставляющая страна». Необходимо признать право государств на суверенитет над своими природными ресурсами.

449. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла поддержала комментарии делегации Многонационального государства Боливия, отметив, что затронутый серьезный вопрос нуждается в рассмотрении. В противном случае делегация откажется одобрить окончательные результаты. Координаторы не имели полномочий на изъятие вариантов. Там, где мнения совпадали, предложения нужно было свести воедино, а там, где мнения расходились, предложения следовало оставить без изменений. Далее делегация сообщила, что в соответствии со статьей 120 Конституции Венесуэлы патентование всех форм жизни запрещено. Делегация напомнила МКГР, что является малочисленной делегацией и не имеет возможности присутствовать на всех заседаниях, в том числе группы «Друзей Председателя». Поэтому она попросила вернуть вариант 5 цели 2. В контексте многосторонних отношений вариант может быть изъят только той делегацией, которая его предложила. Она поддержала заявление делегации Объединенной Республики Танзания в том, что касается страны происхождения. Ясно, что «страна происхождения» и «предоставляющая страна» – не одно и то же. Этот вопрос обсуждался также в рамках ВТО.

450. Председатель заверил делегацию Боливарианской Республики Венесуэла в том, что вопросам, вызвавшим ее обеспокоенность, будет уделено внимание.

451. Представитель «Тупадж Амару» заявил о поддержке предложения Многонационального государства Боливия. Коренные народы не могут согласиться на патентование людей, жизни или человеческой крови крупными международными фармацевтическими компаниями. Он высказал просьбу о возвращении этого предложения в текст. Кроме того, он попросил прояснить статус документов, подготовленных координаторами.

452. Председатель сообщил, что документ не имеет никакого правового статуса и был подготовлен как обычный рабочий документ к следующей сессии МКГР.

453. Делегация Польши, выступая от имени ЕС, приветствовала подготовку весьма четкого и лаконичного документа по ГР, а также документа по ТЗ, которые станут весьма удачным и ценным основанием для рассмотрения на следующей сессии МКГР. Поскольку делегация не имеет достаточно времени для обсуждения документа и проведения консультаций со своими членами, она сохраняет за собой право высказать комментарии позднее. На первый взгляд ей представляется, что ни одно из ее предложений не было изъято из обоих документов.

454. Председатель заверил делегацию в ее праве.

455. Делегация Святейшего Престола выразила признательность делегациям Австралии и Индии за подготовку столь ценного документа. Что касается методики, использованной координаторами на сессии, она разделила мнение, высказанное делегациями Многонационального государства Боливия, Боливарианской Республики Венесуэла и других государств. Делегация коснулась вопроса прозрачности и высказала пожелание о том, чтобы в текст были включены все вопросы, уже получившие обсуждение на предыдущем пленарном заседании. В ходе пленарного заседания и заседания с участием координаторов делегация предложила, чтобы новый принцип 4 цели 5 содержал четкое упоминание о нормах морали и общественном порядке (*ordre public*). Эти концепции соседствуют в тексте статьи 27(2) Соглашения ТРИПС. Термин «*ordre public*» взят из французского права, и перевести его на английский язык нелегко. Поэтому в Соглашении ТРИПС используется оригинальный французский термин. Он призван выразить обеспокоенность в связи с вопросами, несущими в себе угрозу для тех общественных структур, которые связывают общество воедино, с вопросами, несущими в себе угрозу для устройства гражданского общества как такового. В соответствии с определением, приведенным в Оксфордском словаре, понятие морали выражает степень соответствия принципам морали, особенно тем принципам, которые отражают добро. При реализации этих принципов будут учитываться различия между культурами и странами, а также изменения, произошедшие со временем. Принятие важных решений о патентоспособности может зависеть от суждения в отношении морали. Недопустимо, чтобы патентные ведомства выдавали патенты на любые изобретения, не считаясь с нормами морали.

456. Делегация Шри Ланки присоединилась к заявлениям делегаций Бангладеш и Анголы, заявила о признании тех трудностей практического характера, с которыми столкнулись координаторы, и выразила признательность за подготовку более четких текстов.

457. Делегация Судана прокомментировала цель 2 пересмотренного текста, где говорится о предотвращении выдачи патентов, предполагающих доступ к ГР, их производным и связанным с ними ТЗ и их использование. Термин «недобросовестный», который фигурирует после слов «выдача патентов», на практике не применим, поскольку понятие недобросовестности не является критерием для выдачи патента.

458. Представитель INBRAPI поддержала комментарии, высказанные делегациями Боливарианской Республики Венесуэла, Объединенной Республики Танзания и Многонационального государства Боливия. Она с удовлетворением отметила формулировку принципа 2 цели 1 о праве коренных народов и местных общин на самоопределение и попросила, чтобы обсуждение в рамках МКГР было включено.

459. Делегация Колумбии отметила проблемы и трудности, с которыми столкнулись координаторы при подготовке документов, и поблагодарила их за самоотверженные усилия, направленные на внесение вклада в работу МКГР. Документ по ГР разработан

недостаточно по сравнению с двумя другими темами. Поэтому сложность состояла в том, чтобы добиться прогресса по всем трем направлениям и при этом обеспечить проработанность данного вопроса. Разработка целей и принципов является и будет являться важной задачей, однако делегация призвала всех членов к поиску пути перехода на новый этап с тем, чтобы МКГР смог участвовать в настоящих переговорах.

460. Делегация Японии заявила, что не все довольны подготовленными текстами, несмотря на то, что этот текст стал намного проще в чтении, и в нем отражены различные точки зрения. По мнению делегации, на данном этапе документ разработан не будет, но будет предоставлена возможность проведения дальнейших переговоров на последующих сессиях МКГР.

461. Делегация Соединенных Штатов Америки присоединилась к заявлениям, ранее высказанным делегациями Колумбии, Японии и Европейского Союза. Она приветствовала весьма важную работу по ГР, сделанную координаторами. Она заметила, что в этом окончательном тексте многие из ее предложений не были отражены. Делегация обратилась ко всем государствам-членам поддержать этот процесс и признать, что если какое-либо мнение не было включено в текст, это могло произойти по той причине, что оно не получило достаточной поддержки. Делегации необходимо поразмыслить над тем, что это мнение, возможно было сформулировано недостаточно четко, не получило достаточной поддержки, и следует применить другой подход.

462. Делегация Сальвадора с удовлетворением отметила подготовку документов по ГР. Эти документы содержат не все цели и принципы, но, несмотря на это, являются удачными документами, на основе которых МКГР может завершить работу после продления мандата.

463. Г-н Панде от имени координаторов отметил сложности, связанные со сведением текста воедино, в процессе которого случайно были допущены упущения и редакционные ошибки. Он с огорчением отозвался о замечаниях делегации Многонационального государства Боливия о варианте 5 цели 2 и делегации Судана в отношении скобок вокруг термина «недобросовестный». В намерения и задачи координаторов не входило изъятие текста. В отношении замечания делегации Святейшего Престола он сообщил, что в тексте сохранятся оба варианта. Координатор выразил благодарность тем делегациям, которые признали, что текст знаменует собой начало работы. Как уже было отмечено на последней сессии МКГР, делегация Индии удовлетворена целями и принципами и готова к дальнейшим обсуждениям по тексту. Координаторы предприняли попытку вывести цели и принципы на тот уровень, на котором возможно вести дальнейшие переговоры, если того пожелает МКГР. Сноски были включены в один текст и не включены во второй. Вопрос о «стране происхождения» или «предоставляющей стране» можно обсудить на следующей сессии.

464. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла с благодарностью восприняла слова координаторов о том, что ее предложение было упущено неумышленно и будет возвращено в текст.

465. Делегация Многонационального государства Боливия поддержала делегацию Боливарианской Республики Венесуэла и высоко отозвалась о руководящей роли Председателя данной сессии. Делегация поблагодарила координаторов за выполнение чрезвычайно сложной работы, ошибки и упущения в которой были неизбежны. Она заявила, что с нетерпением ожидает нового варианта текста, который будет отражать соображения, высказанные ею в отношении принципа 5 цели 2, и в который будет включен термин «*ordre public*», упомянутый делегацией Святейшего Престола.

466. Председатель поблагодарил координаторов за весьма удачную попытку подготовить отредактированный текст. Текст по ГР был сложный и неотредактированный,

и этим объясняются неумышленно допущенные координаторами упущения и ошибки. Он заверил, что этот текст не окончательный, и в нем будут отражены все замечания, в том числе замечания делегаций Многонационального государства Боливия, Боливарианской Республики Венесуэла и Объединенной Республики Танзания в отношении слов «страна происхождения» и «предоставляющая страна», а также представителя «Тупадж Амару». Он обратился к координаторам с просьбой провести совместно с Секретариатом работу по включению замечаний и статей, которые были неумышленно упущены, чтобы они фигурировали в тексте на следующем раунде обсуждений.

467. Делегация Многонационального государства Боливия сообщила, что настаивает на том, чтобы правки были внесены в документ до того, как она сможет принять решение по этому пункту повестки дня. Ей недостаточно того, чтобы поправка была отражена только в решении, а не в соответствующем документе, поскольку этот вопрос представляет для нее большую важность. Она попросила Председателя с пониманием отнестись к тому, что она выступила с кратким редакционным предложением о включении формулировки в документ по ГР.

468. Председатель зачитал проект решения по ГР, пояснив, что этот проект решения четко предусматривает, что внесенные в представленный координаторами текст правки будут включены в документ WIPO/GRTKF/IC/19/6, содержащий проект целей и принципов по ГР, который будет препровожден к следующей сессии МКГР. Он заявил, что убежден в добросовестной работе МКГР, и обратился к координаторам с просьбой подтвердить, что предложение делегации Многонационального государства Боливия будет включено в текст.

469. Один из координаторов г-н Иан Госс сообщил, что признает обеспокоенность, высказанную делегацией Многонационального государства Боливия, и заверил делегацию, что текст ее предложения будет включен в электронную версию текста.

470. Делегация Многонационального государства Боливия возразила, что ее просьба не является обоснованной, и она никогда не выступает с заявлениями без крайней необходимости.

471. Делегации Бразилии и Боливарианской Республики Венесуэла поддержали замечания делегации Многонационального государства Боливия.

472. По просьбе Председателя представить формулировку предложенного текста делегация Многонационального государства Боливия зачитала следующий текст: «обеспечивать запрет на выдачу патентов на жизнь и формы жизни в отношении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний».

473. Г-н Иан Госс подтвердил, что предложенный текст был включен в электронную версию документа.

474. По просьбе участников в работе сессии был объявлен краткий перерыв, во время которого бумажные экземпляры пересмотренного документа были представлены делегациям Боливарианской Республики Венесуэла и Многонационального государства Боливия, подтвердившим факт внесения необходимых изменений.

475. Делегация ЕС заявила, что оставляет за собой право высказать замечания по представленному тексту по ГР.

Решение по пункту 8 повестки дня:

476. Комитет обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/6 («Проекты целей и принципов, касающихся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов») в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета, с внесенными в него поправками, которые отражены в тексте, представленном на сессии Комитета координаторами по генетическим ресурсам г-ном Ианом Госсом (Австралия) и г-ном Хемом Панде (Индия), а также поправками, внесенными в него Комитетом на пленарном заседании. Комитет также просил, чтобы документ WIPO/GRTKF/IC/19/6 с внесенными в него поправками был включен в качестве составной части в отчет Комитета для сороковой (20-й очередной) сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, которая состоится 26 сентября – 5 октября 2011 г.

477. В отношении документа WIPO/GRTKF/IC/19/7 («Варианты дальнейшей работы по интеллектуальной собственности и генетическим ресурсам») Комитет обратился к Секретариату с просьбой доработать и, по мере необходимости, регулярно обновлять перечень видов деятельности, указанных в Кластере С («Возможные варианты взаимосогласованных условий справедливого и равноправного совместного пользования выгодами») и представлять Комитету соответствующую информацию на каждой его сессии. Секретариату было предложено переиздать документ WIPO/GRTKF/IC/19/7, включающий Кластеры А («Возможные варианты защитной охраны

генетических ресурсов») и В («Возможные варианты требования о раскрытии»), в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета.

478. Комитет также обратился с просьбой препроводить документ WIPO/GRTKF/IC/19/11 («Рекомендации стран-единомышленниц в отношении целей и принципов охраны генетических ресурсов и предварительных проектов статей по охране генетических ресурсов») в качестве рабочего документа к следующей сессии Комитета.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР) В ВЫПОЛНЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

479. Делегация Южной Африки, выступая от имени Африканской группы, подчеркнула важность ввода в действие механизма мониторинга и отчетности, предусмотренного Повесткой дня ВОИС в области развития. Она напомнила о том, что Генеральная Ассамблея на сессии в 2010 г. одобрила этот механизм, поскольку все соответствующие органы ВОИС должны отчитываться о своем вкладе в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития. В частности, делегация сослалась на рекомендацию 18, в которой содержится настоятельный призыв к МКГР «ускорить процесс установления охраны генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора, без ущерба для любых результатов, включая возможную разработку международного договора или договоров». Кроме того, среди прочих соответствующих рекомендаций делегация упомянула рекомендации 15, 21 и 40. Делегация подчеркнула, что в глазах Африканской группы МКГР занимает одно из наиболее важных мест среди комитетов ВОИС, поскольку занимается разработкой надлежащей системы охраны ГР, ТЗ и ТВК *sui generis*. Она с удовлетворением отметила тот факт, что в настоящее время МКГР проводит переговоры на основе подготовленных текстов с целью разработки надлежащих международных правовых документов по охране ТЗ, ТВК и ГР. По ее словам, все три заседания МРГ весьма содействовали определению направлений работы МКГР. В результате этих подготовительных мероприятий на 17-й и 18-й сессиях МКГР стал возможным значительный прогресс в работе над текстами, касающимися ТЗ и ТВК. Поэтому делегация считает, что ведущийся в настоящее время переговорный процесс в определенной степени соответствует рекомендации 18 Повестки дня в области развития. Вместе с тем она напомнила, что МКГР не ускорил проведение переговоров в отношении ГР, и подчеркнула, что МКГР в течение значительного времени занимался рассмотрением целей и принципов, касающихся охраны ГР, так и не приняв решения по поводу ее конечного результата. Делегация приветствовала усилия Секретариата ВОИС, направленные на упрощение регистрации и преобразования в цифровую форму ТЗ заинтересованных в этом государств-членов, и в этой связи отметила два последних мероприятия ВОИС, проведенные в Индии и Омане. Делегация сообщила, что эти мероприятия продемонстрировали практическую пользу регистрации ТЗ и ТВК, а также преобразования ТЗ в цифровую форму, добавив при этом, что создание баз данных и хранилищ информации в цифровой форме будет в значительной степени способствовать

нормотворческой деятельности в области охраны ГР, ТЗ и ТВК. Делегация отметила роль ВОИС в предоставлении информации и консультирования по вопросам ИС с целью содействия проведению переговоров в рамках Нагойского протокола к КБР по ДПВ. Она обратилась к ВОИС с призывом продолжать взаимодействие с Секретариатом КБР в том, что касается реализации Нагойского протокола, а также сотрудничать с другими межправительственными организациями по вопросам, связанным с ГР, ТВК и ТЗ. Делегация с удовлетворением отметила участие представителей коренных и местных общин в работе МКГР, которые, по ее словам, делились своей точкой зрения, вносили предложения и тем самым содействовали проведению переговоров. Делегация выразила признательность за взносы в Добровольный фонд для аккредитованных представителей коренных и местных общин, позволяющий им принять участие в работе МКГР. Делегация напомнила о расходовании средств Добровольного фонда и поддержала предложения ряда представителей коренных народов о том, чтобы государства-члены и организации-наблюдатели рассмотрели возможность внесения взносов на добровольной основе. По мнению делегации, установление связи между работой МКГР и Повесткой дня в области развития путем использования координационного механизма позволяет успешно и эффективно осуществлять контроль над ходом работы.

480. Делегация Бразилии с радостью поделилась своим мнением по поводу пункта повестки дня, касающегося вклада МКГР в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития. Она выразила надежду, что аналогичный формат отчетности будет принят во всех соответствующих органах ВОИС. Делегация напомнила о необходимости уделять особое внимание выполнению рекомендации 18, в которой содержится настоятельный призыв к МКГР ускорить процесс установления охраны генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора. По ее словам, МКГР значительно ускорил свою работу с момента принятия в 2007 г. Повестки дня в области развития, при этом в 2009 г. Генеральная Ассамблея утвердила еще более широкий мандат, в соответствии с которым МКГР предлагается провести переговоры на основе подготовленных текстов с целью достижения соглашения относительно текста международного правового документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану ТЗ, ТВК и ГР. Делегация напомнила, что с этой целью было проведено три заседания МРГ и выделено финансирование для участия в каждом из этих заседаний пятнадцати экспертов из столиц государств – членов ГРУЛАК. Вместе с тем, невзирая на новый мандат, работа продвигалась медленными темпами, и Делегация отметила, что МКГР не готов на данной сессии рекомендовать созыв дипломатической конференции. Она подчеркнула, насколько важно для выполнения рекомендаций Повестки дня в области развития не утратить стремления к достижению целей, обозначенных в 2009 г., при продлении мандата на дополнительный двухлетний период. По ее мнению, необходимо провести, по меньшей мере, то же число заседаний и обеспечить такое же финансирование, чтобы продемонстрировать приверженность государств-членов целям охраны. Делегация предложила вместо заседаний МРГ проводить внеочередные сессии МКГР в случае, если государства-члены сочтут это целесообразным. По ее словам, в любом случае важно продолжать работу в перерывах между сессиями с тем, чтобы сохранить ее необходимый темп. Она согласилась с заявлением делегации Южной Африки от имени Африканской группы о том, что работа в области ГР ведется с отставанием. По словам делегации, при продлении мандата МКГР необходимо уделить особое внимание подготовке эффективной программы работы над этим вопросом.

481. Делегация Соединенных Штатов Америки от имени группы В выразила удовлетворение в связи с возможностью участия в обсуждении выполнения МКГР соответствующих рекомендаций Повестки дня в области развития, в частности тех, которые входят в кластер В и касаются нормотворческой деятельности, гибких возможностей, государственной политики и общественного достояния. Она рассмотрела работу по выполнению рекомендаций 16 и 17 Повестки дня ВОИС в области развития, а также рекомендации 18, которая напрямую связана с МКГР. Делегация считает, что МКГР добился значительного прогресса в выполнении мандата, утвержденного Генеральной

Ассамблеей ВОИС в 2009 г., а именно – в достижении соглашения относительно текста международного правового документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану ТЗ, ТВК и ГР. Кроме того, по мнению делегации, проведение дискуссий по вопросам охраны ТЗ, ТВК и ГР во многом способствовало включению компонента развития в деятельность ВОИС. Делегация напомнила, что за последние два года были выработаны варианты основных статей, касающихся ТЗ и ТВК, а также варианты принципов и целей в области ГР. По ее словам, несмотря на достигнутый прогресс, все еще необходимо обсудить ряд политических вопросов и выработать по ним единое мнение, чтобы представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи достаточно проработанные тексты.

482. Делегация Европейского Союза отметила важность работы МКГР для выполнения рекомендаций Повестки дня в области развития. Она напомнила, что последний мандат МКГР напрямую связан с рекомендацией 18, в которой содержится призыв ускорить процесс установления охраны ТЗ, ТВК и ГР без ущерба для любых результатов, включая возможную разработку международного договора или договоров. Делегация считает, что проведение новой и более полной оценки вклада МКГР в реализацию Повестки дня в области развития станет возможным лишь на более позднем этапе. Она напомнила о значительном прогрессе, который был достигнут в ходе недавних переговоров в рамках МКГР, в том числе благодаря работе МРГ, существенный вклад в которую внесли участвовавшие в заседаниях эксперты. При этом, добавила делегация, предстоит выполнить значительный объем работы по основным направлениям. Делегация считает, что при реализации различных мероприятий и инициатив МКГР руководствуется соответствующими рекомендациями Повестки дня в области развития. Она отметила, что нормотворческая деятельность в рамках МКГР происходит по инициативе государств-членов и охватывает широкий круг участников с учетом интересов и приоритетов всех государств – членов МКГР, а также мнений прочих заинтересованных сторон, в том числе аккредитованных межправительственных организаций и НПО. Такой подход соответствует рекомендации 15. Делегация также отметила, этот нормотворческий процесс предполагает внимательное изучение границ, роли и структуры сферы общественного достояния в соответствии с рекомендациями 16 и 20, а также учет гибких возможностей, заложенных в международных соглашениях по ИС, в соответствии с рекомендацией 17. По ее словам, переговоры в рамках МКГР основаны на открытых и сбалансированных консультациях, что соответствует рекомендациям 21 и 42, и содействуют достижению целей развития ООН в соответствии с рекомендацией 22. Делегация сообщила также, что работа по установлению охраны ТЗ, ТВК и ГР может способствовать включению компонента развития в деятельность ВОИС, а также определению и использованию гибких возможностей в соответствии с рекомендациями 12 и 14. Она подчеркнула, что в связи с рекомендацией 42, касающейся обеспечения широкого участия гражданского общества в деятельности ВОИС, следует упомянуть внесение взносов в Добровольный фонд для аккредитованных представителей коренных и местных общин, который обеспечивает участие представителей организаций-наблюдателей в заседаниях МРГ и сессиях МКГР, а также деятельность Консультативного форума представителей коренных народов и проведение совещаний коренных народов. В заключение делегация выразила признательность МКГР за его вклад в реализацию Повестки дня в области развития и сообщила о готовности к дальнейшему сотрудничеству в рамках Комитета для достижения целей, определенных в Повестке дня в области развития.

483. Делегация Японии поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки от имени группы В, отметив, что МКГР достиг прогресса в своей работе. В этой связи делегация считает, что МКГР вносил вклад в выполнение рекомендаций Повестки дня в области развития, в частности, рекомендации 18. Она отметила необходимость продолжения в будущем работы по установлению охраны ТЗ, ТВК и ГР, без ущерба для любых результатов, включая возможную разработку международного договора или договоров, как гласит рекомендация 18 Повестки дня в области развития.

484. Делегация Исламской Республики Иран выразила удовлетворение в связи с включением данного пункта повестки дня, поскольку это предоставляет государствам-членам возможность высказать свое мнение по вопросам развития в надежде, что компонент развития будет включен во все направления деятельности ВОИС. По мнению делегации, цели развития заложены в основу деятельности МКГР, и все 45 рекомендаций Повестки дня в области развития имеют непосредственное отношение к ведущейся в рамках МКГР работе. Делегация сообщила, что для переговоров на основе подготовленных текстов в рамках МКГР настал ключевой момент, напомнив при этом, что с 2000 г. МКГР уделяет этому процессу много времени и прилагает немало усилий. Она обратилась к МКГР с просьбой сохранить достигнутый темп работы и преодолеть остающиеся разногласия с тем, чтобы реализовать заветные чаяния развивающихся стран. В этой связи делегация отметила прогресс, достигнутый в ходе переговоров на основе подготовленных текстов, и поделилась оптимизмом по поводу их положительных результатов, которые проявятся в более эффективном использовании принципов ИС для обеспечения правовой охраны ТЗ и ТВК, а также в равноправном совместном пользовании выгодами от применения ГР. Такая тенденция сможет определить более сбалансированное направление развития прав ИС, повысить заинтересованность развивающихся стран в системе ИС и таким образом укрепить законные позиции ВОИС в качестве специализированного учреждения системы ООН, которое должно стремиться к выполнению целей развития ООН. Делегация заявила, что достичь этих целей возможно лишь путем разработки имеющих обязательную силу международных документов по охране ТЗ, ТВК и ГР. Она выразила надежду, что такое радикальное изменение режима охраны ИС заложит прочное основание для управления коллективными и индивидуальными правами с целью коммерциализации ТЗ, ТВК и ГР на благо их носителей. Делегация подчеркнула, что этот процесс сможет содействовать обеспечению благоприятных условий для развития в развивающихся странах, посредством использования ИС будет стимулировать развитие экономики, основанной на знаниях, а также повысит вклад развивающихся стран в глобальное партнерство в областях знаний и культуры. Она призвала Секретариат оказывать странам техническую помощь в разработке надежных национальных систем охраны, а также новых методов коммерциализации ТЗ и ТВК на благо их носителей, наряду с продолжающимися в рамках МКГР переговорами. Делегация предложила, чтобы в будущем эта деятельность осуществлялась в рамках проекта Комитета по развитию и интеллектуальной собственности (КРИС).

485. Делегация Эквадора сослалась на Приложение к документу WO/PBC/17/4, в котором содержится проект предложенной Программы и бюджета на двухлетний период 2012-2013 гг., в частности, на программу 11, касающуюся Академии ВОИС. Она выступила в поддержку предусмотренной в проекте разработки нового специализированного курса, посвященного ТЗ, в рамках программы дистанционного обучения Академии ВОИС. Она заявила, что этот курс поможет пользователям, в том числе гражданскому обществу, следить за развитием ситуации в данной сфере в соответствии с Повесткой дня в области развития.

486. Представитель «Тупадж Амару» упомянул о компоненте развития и о том, какие шаги ООН предпринимала в этой связи в течение последних 25 лет. По его мнению, Цели развития тысячелетия (ЦРТ) не были достигнуты и никак не оправдали ожиданий. Он заявил, что та форма развития, с которой сталкиваются коренные народы, является неолиберальной по сути и оказывает губительное воздействие на их ГР и ТЗ. Коренные народы стремятся к развитию по другому пути, в соответствии с их коллективными интересами.

Решение по пункту 9 повестки дня:

487. Комитет провел обсуждения по этому пункту. Комитет

постановил, чтобы все заявления, сделанные по этому пункту, были отражены в отчете Комитета и переданы Генеральной Ассамблее ВОИС, которая будет проходить 26 сентября – 5 октября 2011 г., в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2010 г. в связи с Координационным механизмом Повестки дня в области развития.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

488. [Примечание Секретариата: эти выступления прозвучали в ходе первых двух дней сессии]: Председатель сообщил МКГР, что после проведения консультаций с региональными группами по его инициативе и под руководством г-на Хосе Рамона Лопеса де Леон, заместителя Председателя МКГР, будет созвана неофициальная группа «Друзей Председателя», которой будет поручено провести необходимые консультации со всеми заинтересованными сторонами и выработать проект решения, касающегося рекомендации по поводу дальнейшей работы МКГР, которую МКГР представит будущей Генеральной Ассамблее. После этого Председатель открыл прения по данному пункту повестки дня.

489. Делегация Южной Африки от имени Африканской группы выразила убежденность, что текущая сессия МКГР под руководством Председателя приведет к положительным результатам. Она напомнила о том, какой мандат выдала МКГР Генеральная Ассамблея в 2009 г., и выразила признательность МКГР за приверженность его выполнению. Делегация напомнила, что достижение основных целей МКГР в отношении международного правового документа или документов по охране ГР, ТЗ и ТВК станет возможным только при наличии политической воли. Она признала, что за последние два года МКГР добился существенного прогресса в работе над ТВК и ТЗ. Несмотря на то, что мандат предполагает осуществление нормотворческой деятельности в равной степени по всем трем основным направлениям, переговоры на основе подготовленных текстов были сосредоточены главным образом на ТЗ и ТВК, а работа над ГР велась с отставанием. Делегация вновь заявила, что всем трем направлениям следует уделять равное внимание. В этой связи она напомнила, что Африканская группа представила в документе WIPO/GRTKF/IC/17/10 предложение о руководстве работой МКГР по вопросу ГР, которое МКГР, по ее мнению, так и не принял во внимание в ходе переговоров. Делегация напомнила, что в этом предложении содержался призыв к проведению переговоров на основе текстов по требованию об обязательном раскрытии, а также ряд других вариантов, касающихся защитной охраны и ВСУ, которые МКГР мог бы реализовать в дополнение к работе по ГР. Кроме того, в этом предложении, по словам делегации, был перечислен ряд документов, которые должны заложить основу для переговоров, включая предложения по поводу требования об обязательном раскрытии, представленные делегациями Швейцарии и ЕС. Делегация сообщила, что принятие Нагойского протокола усилило важную роль ВОИС в его реализации. Поэтому она считает, что добиться прогресса в работе над требованием об обязательном раскрытии крайне необходимо, и при работе над текстом по ГР следует руководствоваться этим предложением Африканской группы, уделяя основное внимание требованию об обязательном раскрытии. Она приветствовала инициативу стран-единомышленниц, которые в конце июня 2011 г. провели заседание в Бали, Индонезия, в результате чего были выработаны документы с целью содействия переговорам в рамках МКГР на основе подготовленных текстов. Делегация выразила готовность к работе над этими

документами. Несмотря на то, что МКГР было предложено представить Генеральной Ассамблее в 2011 г. текст или тексты международного правового документа или документов, которые обеспечат эффективную охрану ТЗ, ТВК и ГР, делегация признала, что с учетом нынешнего состояния переговоров тексты по всем трем аспектам нуждаются в дальнейшей проработке, чтобы стало возможным их представление Генеральной Ассамблее и созыв дипломатической конференции. Делегация заявила, что это в первую очередь предполагает необходимость продления мандата МКГР с тем, чтобы завершить работу над целями, которые не были достигнуты в текущем двухлетнем периоде. По ее словам, в новом мандате должно быть особо подчеркнуто, что в максимально короткий срок необходимо завершить проведение переговоров на основе подготовленных текстов по всем главным направлениям. Она высказалась за продление мандата МКГР на двухлетний период 2012-2013 гг. и включение в него следующих четырех элементов: во-первых, твердой приверженности завершению работы над переговорами на основе подготовленных текстов с целью выработки международного правового документа (или документов) по охране ГР, ТЗ и ТВК; во-вторых, приверженности проведению переговоров на основе подготовленных текстов по требованию об обязательном раскрытии применительно к ГР с целью внесения изменений в патентные договоры ВОИС, а именно в РСТ и PLT; в-третьих, принятия четкой программы работы, в которой будут указаны конкретные сроки вплоть до времени проведения дипломатической конференции. С этой целью делегация предложила провести в двухлетнем периоде 2012-2013 гг. четыре сессии МКГР и три специальные сессии в январе, марте и июне 2012 г. Кроме того, каждая специальная сессия должна быть посвящена одному из основных вопросов, и цель проведения специальных сессий состоит в заключительном обсуждении ранее не рассмотренных статей. Четвертым элементом, который делегация предлагает включить в новый мандат, является выработка четкой рекомендации Генеральной Ассамблее 2012 г. о принятии решения по поводу даты проведения в 2013 г. дипломатической конференции. Делегация вновь заявила о приверженности выполнению мандата и представлению всеобъемлющего обсужденного текста Генеральной Ассамблее ВОИС в 2012 г. Делегация разделяет позитивный дух и надеется, что МКГР без промедления завершит проведение переговоров по международному правовому документу (или документам), имеющему обязательную юридическую силу. Делегация заявила о готовности и стремлении Африканской группы к конструктивному участию в разработке программы дальнейшей работы, в которой будут указаны конкретные сроки вплоть до времени проведения дипломатической конференции, а также четкой рекомендации Генеральной Ассамблее 2012 г. о принятии решения по поводу даты проведения в 2013 г. дипломатической конференции.

490. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая от имени группы В, поблагодарила Председателя за руководство и поддержала его предложение о повышении эффективности сессий МКГР путем незамедлительного начала работы, исключения перерывов на кофе, ввода ограничения на общие заявления, которые будут делать лишь группы, при этом на письменные заявления, которые будут включены в отчет, ограничения распространяться не будут, и, наконец, путем ввода регламента выступлений докладчиков. Делегация поблагодарила Секретариат за своевременную подготовку документов и круглогодичное проведение информационных брифингов. В стремлении выполнить мандат, предоставленный ему Генеральной Ассамблеей в 2009 г., МКГР достиг переломного момента. Делегация напомнила, что МКГР следовал масштабному графику проведения межсессионных и очередных сессий, который был утвержден решением Генеральной Ассамблеи в 2009 г. Она подчеркнула, что члены группы В конструктивно сотрудничали с членами прочих групп, а также экспертами и наблюдателями, с целью достижения прогресса по всем направлениям работы. По ее словам, МКГР выявил ключевые политические вопросы во всех трех областях, по которым имеется расхождение во мнениях, что является важным достижением. При этом делегация отметила, что в текстах по ТВК и ТЗ, а также в тексте целей и принципов документа по ГР по-прежнему фигурируют скобки, что свидетельствует о расхождении во мнениях даже по самым базовым вопросам. Необходимо, чтобы при продвижении работы

МКГР разрешил эти политические вопросы, поскольку в настоящее время он достиг критического этапа. Поэтому делегация заявила, что, несмотря на все усилия МКГР, эти три текста проработаны недостаточно и не могут быть представлены Генеральной Ассамблее для принятия ею решения о созыве дипломатической конференции. Делегация также поддержала идею Председателя об учреждении в рамках этой сессии группы «Друзей Председателя» для поиска наиболее оптимальных вариантов дальнейшей работы. Она подчеркнула, что в этом процессе МКГР должен руководствоваться двумя принципами: во-первых, все три вопроса – ТВК, ТЗ и ГР – должны рассматриваться на равной основе; и во-вторых, МКГР не должен предрешать результата в том, что касается формы или характера этих текстов. По словам делегации, МКГР следует разработать график проведения сессий в следующем двухлетнем периоде с учетом имеющихся бюджетных средств и необходимости повышения их эффективности, памятуя, что увеличение числа заседаний не обязательно обеспечит более качественный результат. Делегация напомнила о замечаниях, высказанных другими группами на предыдущих сессиях по поводу медленных темпов прогресса и необходимости рассмотрения существенных политических вопросов, по которым имеется расхождение во мнениях, и подчеркнула, что при составлении графика проведения очередных сессий МКГР необходимо стремиться к тому, чтобы выработать решение по ключевым политическим вопросам, которые возникли в ходе обсуждений имеющегося проекта текста, и включить в него, например, тематические сессии МКГР. Делегация выразила готовность к конструктивной работе со всеми заинтересованными сторонами в духе открытости и сотрудничества по такому важному вопросу, как продление мандата МКГР на Генеральной Ассамблее в 2011 г.

491. Делегация Пакистана, выступая от имени Азиатской группы, заявила об огромной важности вопросов, лежащих в основе деятельности МКГР, которые отражают стремление части международного сообщества соблюдать права, касающиеся ГР, ТЗ и ТВК. Кроме того, эти вопросы имеют большое значение для всех стран, как развитых, так и развивающихся, и МКГР обязан продолжать работу по обеспечению надежной охраны ГР, ТЗ и ТВК с тем, чтобы при этом соблюдать баланс интересов прав создателей и носителей ГР, ТЗ и ТВК, с одной стороны, и интересов пользователей – с другой. Делегация напомнила, что МКГР проделал большую работу и добился существенного прогресса, и выразила уверенность, что окончательный результат может быть своевременно достигнут благодаря интенсивному, конструктивному и непрерывному диалогу в рядах государств-членов. Все члены МКГР выразили желание добиться прогресса по всем трем аспектам работы МКГР. Делегация убеждена, что для достижения желаемого результата МКГР необходимо ускорить работу. Тем не менее, она считает крайне важным обеспечить продление мандата МКГР с тем, чтобы с уверенностью двигаться по пути к этой цели. Она напомнила о мандате, предоставленном на Генеральной Ассамблее в 2009 г., отметив, что МКГР все еще далеко отстоит от этой цели. Однако делегация заявила, что испытывает воодушевление в связи с прогрессом, которого МКГР добился в своей работе за последние два года, и надеется, что и в последующем двухлетнем периоде будет достигнут такой же прогресс. В этой связи она выступила с призывом о продлении мандата МКГР на основе следующих общих параметров: во-первых, в ходе следующего бюджетного двухлетнего периода МКГР должен без ущерба для работы, ведущейся в рамках других форумов, продолжить работу и ускорить проведение переговоров на основе подготовленных текстов с целью достижения согласия по тексту международного правового документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК; во-вторых, МКГР должен придерживаться четко разработанной программы работы на следующий двухлетний период и для обеспечения своевременного прогресса предусмотреть проведение в следующем двухлетнем периоде необходимого числа внеочередных заседаний помимо четырех очередных сессий МКГР; в-третьих, работа МКГР в следующем двухлетнем периоде должна быть основана на нынешней работе МКГР с использованием всех рабочих документов ВОИС, которые составляют основу работы МКГР в рамках переговоров на основе текстов, а также всех прочих текстов,

представленных государствами-членами; в-четвертых, МКГР должен представить Генеральной Ассамблее 2013 г. текст (или тексты) международного правового документа (или документов), обеспечивающего эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК, и Генеральная Ассамблея 2013 г. должна будет принять путем консенсуса решение о созыве дипломатической конференции; в-пятых, Международное бюро должно и впредь оказывать помощь МКГР путем предоставления государствам-членам необходимых экспертных знаний и финансирования участия экспертов и представителей коренных общин из развивающихся стран и НРС, основываясь на обычной формуле. Делегация выразила убежденность, что при условии соблюдения этих параметров МКГР ждет блестящее будущее. Она подчеркнула необходимость объединения усилий всех государств-членов для того, чтобы сообща обеспечить эффективную и сбалансированную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Делегация заверила Председателя, что Азиатская группа и впредь будет поддерживать обсуждения в рамках МКГР, чтобы в будущем успешно пройти тот путь, который должен утвердить МКГР, и подтвердила готовность к конструктивному участию в этих обсуждениях.

492. Делегация Словении, выступая от имени государств Центральной Европы и Балтии (ГЦЕБ), заявила о надежде на то, что эта сессия станет конструктивной и результативной. Она с удовлетворением отметила, что на предыдущей сессии МКГР был сделан важный шаг вперед, который дополнила работа в рамках МРГ. Несомненно, МКГР движется в верном направлении. Вместе с тем МКГР следует реально смотреть на желаемые цели. Представляется, что нынешние варианты проектов текстов по всем трем аспектам по-прежнему нуждаются в дальнейшем обсуждении и переговорах с тем, чтобы достичь необходимого консенсуса по тексту международного правового документа (или документов). На данном этапе документы, требующие рассмотрения в рамках МКГР, еще не достаточно проработаны для того, чтобы ставить вопрос о созыве дипломатической конференции. Для успешного продолжения работы МКГР необходимо, чтобы предстоящая Генеральная Ассамблея ВОИС продлила его мандат на двухлетний период 2012-2013 гг. Делегация подчеркнула, что МКГР следует уделить особое внимание обеспечению равных темпов прогресса в работе по всем трем аспектам. Делегация по-прежнему готова рассмотреть предложения, касающиеся методики работы настоящей сессии. Она поддержит предложения, которые обеспечат эффективную и результативную работу, посвященную главным вопросам. Делегация готова активно участвовать в продвижении работы по всем вопросам, вынесенным на рассмотрение МКГР.

493. Делегация Панамы от имени ГРУЛАК поблагодарила Председателя за его руководство, а Секретариат – за предоставление документов и проведение информационных брифингов. Она выразила признательность государствам-членам за готовность и стремление к активному участию в работе МКГР, отметив при этом достигнутый прогресс. Тем не менее, делегация считает необходимым продолжать работу в рамках МКГР для достижения более широкого согласия по критериям и мнениям, касающимся всех тем. Поэтому она выступила в поддержку продления мандата МКГР для достижения заметных результатов, которые приведут к обеспечению эффективной охраны ТЗ, ТВК и ГР. Она подчеркнула, что представляемая ею группа характеризуется большим культурным и биологическим разнообразием и потому глубоко заинтересована в обеспечении охраны. В этой связи делегация заявила о поддержке Генеральной Ассамблеи в вопросе своевременного созыва дипломатической конференции. Она обратилась к государствам-членам с настоятельным призывом активизировать усилия по выполнению расширенного мандата, поскольку проведение переговоров и достижение конечных результатов является и будет являться явным свидетельством усилий ВОИС, направленных на учет интересов всех государств-членов.

494. Делегация Китая выразила надежду на скорейшее достижение сторонами консенсуса по вопросу обеспечения эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Она предложила продлить мандат для устранения расхождений во мнениях. Кроме того, делегация

поддержала предложение делегации Южной Африки от имени Африканской группы, касающееся требования об обязательном раскрытии. По ее мнению, этот вопрос является очень важным.

495. Делегация Индонезии, выступая от имени группы стран-единомышленниц, сообщила, что второе совещание стран-единомышленниц по вопросам охраны ГР, ТЗ и ТВК состоялось 27-30 июня 2011 г. в Бали, Индонезия. На Балийском совещании присутствовали представители таких стран-единомышленниц, как Алжир, Ангола, Бангладеш, Колумбия, Египет, Индия, Индонезия, Малайзия, Мьянма, Намибия, Пакистан, Перу, Южная Африка, Танзания, Таиланд и Зимбабве. Совещание проводилось с целью выработки странами-единомышленницами общего видения и дальнейших рекомендаций по активизации процесса переговоров в рамках МКГР. Делегация представила проекты текстов, посвященных вопросам ГР, ТЗ и ТВК, которые были разработаны на совещании в Бали для содействия работе в рамках МКГР и ее ускорения с целью достижения общего согласия по тексту международного правового документа или документов, направленных на обеспечение эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК. Стремясь к обеспечению равного прогресса по всем трем направлениям, она также представила предварительный проект текста по ГР. Делегация выразила надежду, что эти тексты будут приняты в качестве вклада стран-единомышленниц в проведение переговоров на основе текстов и помогут координаторам в их работе. Делегация приветствовала комментарии и вклад участников, отметив, что для достижения твердого согласия необходимо проявлять большую гибкость. МКГР проделал немалую работу и добился значительного прогресса. Делегация убеждена, что в недалеком будущем и при условии ведения интенсивного, конструктивного и непрерывного диалога окончательный результат может быть достигнут. Однако главным условием этого является продление мандата МКГР. Исходя из этого, делегация сообщила МКГР, что на совещании в Бали были также приняты совместные рекомендации относительно дальнейшей работы в рамках МКГР. Эти рекомендации, изложенные в документе WIPO/GRTKF/IC/19/8, гласят: во-первых, созвать в 2013 г. дипломатическую конференцию; во-вторых, продлить мандат МКГР с целью дальнейшей работы и проведения переговоров на основе текстов для достижения согласия по тексту или текстам международного правового документа или документов, которые будут представлены дипломатической конференции 2013 г.; в-третьих, провести необходимое число специальных сессий МКГР в дополнение к четырем очередным для содействия своевременному завершению работы над текстом или текстами; в-четвертых, разработать подробную программу работы, включая график проведения специальных сессий МКГР, для утверждения Генеральной Ассамблеей. Делегация призвала все государства-члены рассмотреть в позитивном ключе рекомендации, выработанные странами-единомышленницами. Она выразила твердую убежденность, что единственным способом избежать применения эксплуататорских методов является принятие правового документа или документов, которые обеспечат эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК.

496. Делегация Йемена поддержала заявление делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Эти рекомендации и документы представляют собой значительный вклад в выработку решений, которые могут быть приемлемы для всех сторон. Она также поддержала заявление делегации Пакистана от имени Азиатской группы. Делегация признала, что на МКГР 19 необходимо обсудить вопросы, которые представляют важность как для развивающихся, так и для развитых стран, а для этого необходима прозрачность и готовность к конструктивному диалогу. Делегация подчеркнула необходимость прогресса и достижения согласия по международному механизму охраны ТЗ и ТВК, имеющему обязательную юридическую силу. Учитывая уже достигнутый МКГР прогресс, делегация уверена, что успеха добиться можно. По ее мнению, МКГР может рекомендовать продлить его мандат и провести специальные сессии, которые позволят ему завершить работу до проведения дипломатической конференции, которая будет созвана не позднее 2013 г. Делегация заявила, что выработка международного механизма охраны ТЗ и ТВК, имеющего обязательную юридическую силу, будет отвечать

интересам всего человечества. Делегация высказалась в поддержку проводимых Председателем консультаций.

497. Делегация Таиланда поддержала заявление делегации Пакистана от имени Азиатской группы. Она отметила значительный прогресс, достигнутый МКГР за последние полтора года. Несмотря на то, что в настоящее время на обсуждение вынесены все ключевые вопросы, ряд существенных вопросов по-прежнему нуждается в уточнении. Она заявила, что МКГР уже, как и следует, переходит от повторений известных положений к поиску возможного компромисса и общих позиций. Поэтому делегация считает, что вопрос состоит не в том, следует ли государствам-членам продлевать мандат МКГР, а в том, как продлить его с тем, чтобы обеспечить достижение существенного прогресса в будущем. Главное, чтобы МКГР опирался на уже достигнутый к настоящему времени прогресс и ускорил темп переговоров. Необходимо, чтобы новый мандат был более конкретным и предусматривал четкие сроки, что позволит МКГР активизировать свою работу, провести дискуссии по вопросам политики и приблизить его к той цели, которая будет приемлемой для всех сторон. В этой связи необходимо, чтобы МКГР свел воедино все разнообразные вынесенные на рассмотрение варианты с целью продвижения работы по созданию объединенных текстов в соответствии с предложением Председателя. Делегация приветствовала рекомендации, вынесенные странами-единомышленницами. По ее мнению, крайне важно, чтобы в продвижении дискуссии по поводу дальнейшей работы участвовали на всесторонней основе все государства – члены ВОИС, как развивающиеся, так и развитые, а также все заинтересованные стороны. Самое важное для всех – действовать на основе более широкого согласия и разрабатывать общие позиции, стремясь к устранению расхождений во взглядах. Делегация выразила надежду на более активное участие государств-членов, расширение межрегионального диалога по вопросам политики, а главное – на проявление политической воли. Она выразила убежденность, что еще одна сессия МКГР увенчается успехом благодаря руководству Председателя, и выразила готовность поддержать его усилия.

498. Делегация Индии готова к сотрудничеству с Председателем и другими делегациями для достижения успешного и продуктивного результата на текущей сессии. Она присоединилась к заявлениям делегаций Пакистана от имени Азиатской группы и Индонезии от имени стран-единомышленниц. Напомнив, что мандат МКГР на двухлетний период истекает и требует продления, она сообщила, что настал подходящий момент для размышления над достигнутым прогрессом и дальнейшей работой. По ее мнению, МКГР успешно выполнял свой мандат и добился значительного прогресса в работе над текстами по ТВК и ТЗ. Она признала, что в настоящее время достигнуто широкое и крепнущее согласие по ряду положений, которые являются общими для обоих текстов, а именно по проектам таких статей, как «Формальности», «Срок охраны», «Национальный режим», «Трансграничная охрана», «Соответствие действующим международным обязательствам», «Управление правами», «Санкции и средства правовой защиты». С другой стороны, она указала на то, что мнения по-прежнему расходятся по ряду ключевых статей, которые лежат в основе этих правовых текстов и обладают первостепенной важностью, а именно – по статьям «Объект охраны», «Объем охраны» и «Бенефициары». Самое главное – прийти к согласию по этим статьям. Коснувшись вопроса ГР, делегация отметила, что МКГР приступил к работе над ним путем выявления конкретных вариантов определения целей и принципов правового документа, который, возможно, будет разработан. Тем не менее, делегация заявила, что для создания текста, основанного на этих согласованных целях и принципах, необходимо проделать значительную работу. Она напомнила, что цель созыва Балийского совещания состояла в объединении общих позиций стран по всем трем вопросам, являющимся предметом переговоров, путем устранения всеми возможными способами расхождений во мнениях с тем, чтобы содействовать оптимизации текста и ускорению переговоров на основе текстов, памятуя о том, что переговоры в рамках МКГР перешли в решающую стадию. Она подчеркнула, что Балийское совещание заслуживает внимания по двум причинам,

первая и главная из которых состоит в том, что на нем был выработан текст по ГР, который стал первым проектом такого рода текста, представленным на рассмотрение МКГР. Вторая причина заключается в том, что это совещание было направлено на сокращение вариантов по ТЗ и ТВК в надежде, что это ускорит рассмотрение статей в процессе переговоров на текущей сессии МКГР. Делегация надеется на конструктивное участие государств-членов и наблюдателей в рассмотрении документов, которые представляют собой существенный вклад стран-единомышленниц. Что касается дальнейшей работы МКГР, она заявила о полной поддержке Балийских рекомендаций по поводу того, в каком направлении двигаться дальше. По мнению делегации, необходимо продлить мандат МКГР для созыва в 2013 г. дипломатической конференции и предоставления МКГР возможности продолжать работу путем проведения в следующем двухлетнем периоде необходимого числа специальных сессий в дополнение к четырем очередным, чтобы МКГР мог своевременно завершить работу над текстами. В этой связи делегация выразила надежду, что на предстоящей сессии Генеральной Ассамблеи будет принята подробная программа работы, включающая проведение при необходимости как очередных, так и специальных сессий МКГР. Поскольку Индия, по словам делегации, является одной из стран, наиболее страдающих от незаконного присвоения ТЗ и биопиратства, она самым активным образом отстаивает потребность развивающихся стран в разработке юридически обязательного документа или документов по охране ГР, ТЗ и ТВК. Делегация с нетерпением ожидает откровенных и предметных дискуссий по этим и другим вопросам.

499. Делегация ЕС отметила, что с приближением срока окончания действия мандата МКГР можно охарактеризовать достигнутый прогресс как движение на пути к выполнению целей, заложенных в этом мандате. Этот прогресс является значительным достижением, который говорит о том, что проявленные на предыдущих сессиях МКГР и МРГ решимость и сотрудничество привели к ощутимым результатам. Однако тот факт, что во всех трех последних проектах текстов по-прежнему имеются различные варианты и альтернативные формулировки, явно свидетельствует о необходимости уделить больше времени и приложить больше усилий для выполнения сложной и масштабной задачи по достижению согласия по тексту международного правового документа или документов, который обеспечит эффективную охрану ТВК, ТЗ и ГР. Делегация напомнила, что мандат МКГР 2009 г. включал представление текста Генеральной Ассамблее 2011 г. для рассмотрения возможности принять решение о созыве дипломатической конференции. Тем не менее, важно отметить, что МКГР не пытается ускорить работу над этими вопросами до тех пор, пока они не получат достаточной проработки. По словам делегации, это сделает невозможным достижение согласия и сведет на нет накопленные к настоящему времени позитивные результаты. Поэтому делегация считает, что МКГР еще не готов представить Генеральной Ассамблее тексты, на основании которых можно будет рассмотреть вопрос о созыве дипломатической конференции. С учетом вышесказанного МКГР в настоящее время должен рекомендовать продление его мандата на следующий двухлетний период 2012-2013 гг. для продолжения и завершения обсуждений проектов текстов. Исходя из этого, дальнейшие переговоры по вопросам, касающимся ТЗ, ГР и ТВК, должны проводиться на основе всей работы, осуществляемой МКГР, и с использованием всех без исключения документов, при этом МКГР в своей работе должен обеспечивать координацию усилий и поддержку КБР, ФАО и ВТО в их деятельности. Что касается предложений по ускоренному обсуждению вопросов ТЗ и ТВК, делегация выразила обеспокоенность в связи с тем, что обсуждение вопроса ГР и прежде велось с отставанием от первых двух, и в случае, если ради «легкой победы» все усилия будут сосредоточены на этих двух вопросах, по которым достигнут большой прогресс, обсуждение вопросов ГР получит мало внимания, что усугубит такое отставание. Поэтому работа над всеми тремя вопросами должна проводиться на равных основаниях. В этой связи делегация считает, что наиболее продуктивной рекомендацией в отношении обновленного мандата станет проведение в следующем двухлетнем периоде четырех сессий МКГР. Если другие делегации считают, что это сможет повысить результативность работы, то делегация с готовностью рассмотрит вопрос о том, чтобы

сессии МКГР были тематическими (т.е. одна сессия будет посвящена ГР, вторая – ТЗ и третья – ТВК, а на последней эти направления работы будут сведены воедино). Проведенные в последнем двухлетнем периоде заседания МРГ принесли пользу, поскольку позволили в ходе обсуждений сосредоточить внимание на технических вопросах, касающихся ИС и ГР, ТЗ и ТВК. Вместе с тем, эти заседания выполнили свою роль, и в случае, если не появится каких-либо конкретных технических вопросов, которые государства-члены вынесут на обсуждение на будущих сессиях МКГР, нет оснований для их включения в продленный мандат. Что касается процедуры проведения текущей сессии, делегация считает, что наиболее результативным и эффективным методом работы в соответствии с продленным мандатом, каким бы он ни был, по-прежнему является работа над проектами текстов в рамках неофициальных редакционных групп и на пленарных заседаниях, касающихся вопросов ТВК и ТЗ. Делегация готова вносить конструктивный вклад в работу сессии и надеется на сотрудничество с другими государствами-членами в духе стремления к достижению результатов для того, чтобы добиться реального прогресса.

500. Делегация Тринидада и Тобаго присоединилась к заявлению делегации Панамы от имени ГРУЛАК, отметив большую работу, проделанную МКГР как на пленарном заседании, так и на уровне неофициальных редакционных групп. В ходе этих заседаний и обсуждений были выработаны перспективы и решения по вопросам, вокруг которых споры велись не один год. Делегация выразила надежду, что эти обсуждения продолжатся в духе компромисса, и новые и инновационные сферы деятельности МКГР получат активное рассмотрение. Коснувшись потребностей страны в области развития и исторически сложившихся особенностей, делегация сообщила, что в охране нуждается колоссальное количество ТВК, ТЗ и ГР. По ее мнению, государства-члены обязаны и далее ускорять этот процесс с тем, чтобы в недалеком будущем стал возможен созыв дипломатической конференции. Делегация надеется на продление мандата МКГР на предстоящей Генеральной Ассамблее. МКГР предпринимает попытки создания правовой структуры, призванной обеспечить охрану того, что ранее не охранялось, а кроме того, в тех аспектах ТВК, о которых еще не так широко известно, присутствует элемент неизвестности. Поэтому делегация призвала к выработке документа по ТВК, который должен быть одновременно гибким и всеохватывающим и в котором не найдут повторения ограничения, существующие в традиционной системе ИС.

501. Делегация Перу горячо поддержала решение Председателя об учреждении группы «Друзей Председателя» и назначении координаторов по трем основным темам. Это позволит МКГР быстрее достичь прогресса в работе текущей сессии. Она высказалась в поддержку предложения о рассмотрении ряда вопросов, по которым по-прежнему имеется расхождение во мнениях, поскольку эта задача очень важна. Делегация присоединилась к заявлению делегации Панамы от имени ГРУЛАК. Она напомнила о необходимости продления мандата, предоставленного Генеральной Ассамблеей в 2009 г., и заявила, что для Перу, как и для многих других развивающихся стран, ГР, ТЗ и ТВК являются важным источником знаний в области биологии и культуры. Поэтому продление мандата окажет большое значение для усиления охраны культурного и национального наследия этих стран, их общин и коренных народов, с целью предотвращения незаконного присвоения или неправомерного использования, а также извлечения выгод от их коммерческого использования. Делегация признала, что МКГР смог добиться значительного прогресса, однако по-прежнему требуется проделать большую работу. Поэтому необходимо, чтобы МКГР получил расширенный мандат, в котором основное внимание будет сосредоточено на конкретных результатах с указанием конкретных и реальных дат проведения как заседаний МРГ, так и очередных сессий. Делегация предложила провести по меньшей мере четыре сессии МКГР, поскольку они уже продемонстрировали свою эффективность. Необходимо, чтобы дипломатическая конференция была проведена не позднее 2013 г. Коснувшись совещания в Бали, делегация заявила о полной поддержке заявления делегации Индонезии от имени стран-

единомышленниц. Делегация также призвала МКГР с пользой распорядиться отведенным временем.

502. Делегация Филиппин заявила, что МКГР добросовестно следовал программе работы, предусмотренной текущим мандатом, хотя еще рано говорить о решении по вопросам, касающимся ТВК, ТЗ и ГР. Она признала, что достигнутый МКГР прогресс вселяет оптимизм, однако по-прежнему требуется проделать большую работу. Поэтому делегация обратилась с призывом о продлении мандата МКГР и отметила, что для решения проблемы незаконного присвоения ТВК, ТЗ и ГР первостепенное значение имеет создание юридически обязательной международной системы. Делегация готова к участию в выработке многостороннего решения, которое предоставит гарантии признания прав ТВК, ТЗ и ГР на благо соответствующих стран происхождения, а также местных и коренных общин, которые обладают знаниями, связанными с этими ресурсами, и являются хранителями таких ресурсов.

503. Делегация Многонационального государства Боливия поддержала заявления делегаций Панамы от имени ГРУЛАК и Индонезии от имени стран-единомышленниц. По вопросам, касающимся ТВК, ТЗ и ГР, был достигнут существенный прогресс, однако необходимо проделать дополнительную работу, особенно по вопросам, связанным с охраной ТЗ и ГР. Поэтому делегация обратилась с призывом о продлении мандата МКГР. Этот мандат, однако, должен стать расширенным и конкретизированным, направленным на достижение ощутимых результатов на благо стран, отмеченных большим разнообразием, одной из которых является Боливия, а также международного сообщества в целом. По словам делегации, продление мандата МКГР должно ускорить темпы его работы с целью скорейшего созыва дипломатической конференции.

504. Коснувшись вопроса о мандате МКГР, делегация Намибии поддержала заявление делегации Южной Африки от имени Африканской группы, особенно в том, что касается настоятельной необходимости добиться прогресса по вопросу требования об обязательном раскрытии в отношении ГР. Она также поддержала заявление делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц, заявив, что следует серьезно рассмотреть принятые в Бали рекомендации. Делегация признала, что не многие страны представили отклик на Балийскую рекомендацию, однако обратилась к остальным с настоятельным призывом рассмотреть этот текст. Делегация напомнила, что мандат МКГР действует почти десять лет, и международный правовой документ до сих пор не разработан. Она подчеркнула важную роль такого документа в обеспечении охраны ГР, ТЗ и ТВК и предотвращении незаконного доступа к ним, а также в создании благоприятных условий для правообладателей путем обеспечения правовой определенности. Факты незаконного доступа имели место в Намибии, и наличие такой охраны побудит страны к более активному изучению своего наследия, а также заставит задуматься о своем прошлом и будущем. По мнению делегации, ГР, ТЗ и ТВК являются продуктами интеллектуальной деятельности человека, а также богатым источником инноваций ради прогресса человечества. Она одобрила все статьи, касающиеся требований об обязательном раскрытии, а также охраны ГР, ТЗ и ТВК и предотвращении незаконного доступа к ним. Она настоятельно призвала ВОИС учитывать интересы всех наций, а не только отдельных групп.

505. Делегация Малайзии поддержала заявление делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она выразила обеспокоенность по поводу незаконного присвоения ТВК и ТЗ, а также биопиратства в отношении ГР, напомнив, что Малайзия входит в число двенадцати стран, отмеченных наибольшим разнообразием. Балийское совещание сыграло важную роль в поддержании процесса, направленного на содействие эффективной охране ТВК, ТЗ и ГР с целью принятия юридически обязательных документов. Она полностью поддержала доработанные тексты по ТЗ и ТВК, а также предварительный текст по ГР, представленный делегацией Индонезии от имени стран-единомышленниц. Делегация заявила о поддержке рекомендаций стран-

единомышленниц и обратилась к МКГР 19 с призывом рекомендовать предстоящей Генеральной Ассамблее созвать в 2013 г. дипломатическую конференцию, продлить мандат МКГР для продолжения работы и проведения переговоров на основе текстов с целью достижения согласия по тексту или текстам международного правового документа или документов, который будет представлен дипломатической конференции в 2013 г., провести в следующем двухлетнем периоде надлежащее число специальных сессий МКГР в дополнение к четырем очередным с целью содействия своевременному завершению работы над текстом или текстами. Делегация выразила убежденность, что Комитет сможет сосредоточить внимание на ведущейся работе с использованием документов WIPO/GRTKF/IC/19/4, WIPO/GRTKF/IC/19/5 и WIPO/GRTKF/IC/19/6, а также предложений, высказанных странами-единомышленницами. Она надеется, что текущая сессия ознаменуется положительным результатом.

506. Представитель «Турай Амару» заявил, что предложенная делегацией ЕС тактика промедления создает путаницу. Промедление в переговорах ставит под угрозу охрану знаний, культурных ценностей и ГР коренных народов. Он подчеркнул, что многие государства-члены отказываются понять, в чем состоит главная задача МКГР, а именно – обеспечение охраны ТЗ, ГР и ТВК на международном уровне. Он предложил включить в рекомендацию МКГР Генеральной Ассамблее 2011 г. активное участие представителей коренных народов в заседаниях Генеральной Ассамблеи.

507. Делегация Колумбии поддержала заявления делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц и делегации Панамы от имени ГРУЛАК. Она напомнила МКГР, что ГР, ТЗ и ТВК в равной степени представляют колоссальную ценность как для стран, так и для коренных и местных общин, и должны охраняться посредством правовой системы, поскольку это позволит удовлетворить растущий спрос со стороны их жителей. Делегация приветствовала проявленный государствами-членами положительный настрой в том, что касается достижения прогресса с целью выработки конкретных результатов, а также тот факт, что этот процесс отмечен активным и всесторонним сотрудничеством его участников. Коснувшись вопроса ГР и связанных с ГР ТЗ, она вновь заявила, что считает юридически обязательный документ способным стать тем решением, которое обеспечит их справедливое и устойчивое использование в долгосрочной перспективе. Делегация также сообщила, что этот документ должен признавать суверенитет государств-членов над их ГР и четко и недвусмысленно предусмотреть выполнение всеми сторонами требований обязательных специальных национальных режимов, касающихся ABS. Этот документ должен налагать на пользователей ГР обязательство по выполнению правовых формальностей и обеспечить участие стран происхождения ГР и общин, являющихся носителями связанных с ГР ТЗ, на справедливой и равноправной основе в выгодах, которые будут получены от их использования. Делегация подчеркнула, что эти документы должны быть юридически обязательными для всех государств-членов. Юридически обязательный документ должен предусматривать справедливое использование и распределение выгод от применения ГР на благо стран происхождения. Она высказала настоятельную просьбу о включении специальных положений, согласно которым изучение, разработка и использование этих ресурсов станет возможным при условии выполнения требования о раскрытии происхождения, а также получения ПОС соответствующих общин – носителей ТЗ. Делегация подчеркнула, насколько важно добиться прогресса в переговорах, которые приведут к ратификации и вступлению в силу текстов, обеспечивающих международную охрану ТЗ, ГР и ТВК. В этой связи делегация выразила просьбу о прекращении всех дальнейших обсуждений после того, как МКГР достигнет консенсуса по содержанию трех текстов.

508. Делегация Египта поддержала заявления делегаций Южной Африки от имени Африканской группы и делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. По ее мнению, важно, чтобы мандат МКГР был продлен, чтобы МКГР смог продолжать переговоры на основе текстов с целью завершения в максимально короткий срок работы

над предложенным текстом или текстами. Делегация также считает, что МКГР должен рекомендовать предстоящей Генеральной Ассамблее созыв дипломатической конференции в 2013 г. По ее словам, несмотря на то, что проекты текстов еще не подготовлены, она убеждена, что в следующем двухлетнем периоде будет достигнут дальнейший прогресс в создании проработанного текста на основе конструктивного участия государств-членов и твердой политической воли, которую они проявят как на очередных, так и на специальных сессиях МКГР. По прошествии одиннадцати лет настал момент, когда МКГР приблизился к финальной стадии переговоров на основе текстов по всем существенным аспектам. Делегация также заявила, что невозможно переоценить ту пользу, которую принесет этот процесс.

509. Делегация Эквадора присоединилась к заявлению делегации Панамы от имени ГРУЛАК, а также к заявлению делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Предложенные рекомендации обеспечат достижение МКГР более масштабных и качественных результатов. Делегация заявила, что, по ее мнению, самое важное – чтобы тексты по ТВК, ТЗ и ГР предусматривали для всех стран эффективные средства по сохранению и контролю над использованием таких ресурсов, как биоразнообразие, ТЗ и ТВК. Она подчеркнула, что этот процесс является частью национального плана ее страны. Поэтому целесообразно отвести больше времени на устранение расхождений во взглядах среди государств-членов. Вместе с тем делегация заявила, что график работы МКГР должен быть четко определен для обеспечения прогресса. Делегация уверена, что МКГР может достичь своих целей при поддержке всех государств-членов и наблюдателей.

510. Делегация Бразилии поддержала заявления делегации Панамы от имени ГРУЛАК и делегации Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она разделяет цели стран-единомышленниц и испытывает удовлетворение в связи с достигнутым на Балийском совещании консенсусом. Делегация согласилась, что до созыва дипломатической конференции необходимо проделать большую работу. В этой связи она выступила за продление мандата МКГР в соответствии с предложением делегации Индии. Делегация выразила готовность вносить конструктивный вклад в обсуждения.

511. Делегация Анголы заявила о поддержке заявления делегации Южной Африки от имени Африканской группы. Она также поддержала инициативу, реализованную странами-единомышленницами. Делегация подчеркнула необходимость ускорения темпов работы по вопросу ГР, особенно по вопросу требования об обязательном раскрытии. Она поддержала продление мандата МКГР и создание структуры, направленной на завершение переговоров на основе текстов с целью принятия юридически обязательного правового документа в соответствии с четко определенными сроками, в результате чего станет возможным проведение дипломатической конференции. Программа работы должна включать проведение четырех сессий МКГР и трех специальных сессий (в январе 2012 г., марте 2012 г. и июне 2012 г.), а в конечном итоге – представление Генеральной Ассамблее в 2012 г. рекомендации о созыве дипломатической конференции. Делегация выразила готовность к сотрудничеству со всеми государствами-членами по выработке приемлемой рекомендации.

512. Делегация Нигерии поддержала заявление делегации Южной Африки от имени Африканской группы. Она поблагодарила Генерального директора ВОИС за непрерывные усилия и заинтересованность в деятельности МКГР, которую он выразил в своем вступительном слове. Делегация считает, что МКГР уже добился существенного прогресса и перешел на такой этап, когда стал возможным созыв дипломатической конференции для принятия документа по охране ГР, ТЗ и ТВК.

513. Представитель IPCV напомнила, что коренные народы являются владельцами и обладателями прав на большую часть того, что выступает в качестве предмета обсуждений, а именно на знания, выражения культуры коренных народов и ГР, которые

происходят от этих народов и их территорий. Она призвала к обеспечению участия на равной основе во всех процессах, касающихся прав и интересов коренных народов. Представитель отметила, что ни одно из предложений представителей коренных народов, представленных на МКГР 18, отражено не было, и нет оснований считать, что коренные народы дали согласие на результаты этой сессии. Поэтому, заявила представитель, при проведении переговоров на основе текстов в будущем МКГР потребуется приложить сверхусилия по обеспечению весомого вклада и участия коренных народов. При рассмотрении МКГР вопроса дальнейшей работы необходимо активизировать, а не ограничить участие коренных народов в этом процессе. Она подчеркнула, что при рассмотрении вариантов дальнейшей работы с самого начала следует исходить из права коренных народов на самоопределение и содействовать его реализации, что требует признания наличия у коренных народов неотъемлемых и четких прав, в силу которых они отличаются от государств и общественных организаций.

514. Делегация Мексики поддержала продление мандата МКГР на двухлетний период в соответствии с планом работы, который позволит МКГР добиться прогресса в своей деятельности в рамках утвержденного бюджета на двухлетний период. По ее мнению, по двум текстам, касающимся ТЗ и ТВК, был достигнут достаточный прогресс, который позволит завершить переговоры в следующем двухлетнем периоде. Кроме того, делегация считает, что МКГР должен осуществлять деятельность, сосредоточив внимание на вынесенных на рассмотрение вариантах, с целью подготовки проекта договора по ТЗ и ТВК, а также продолжать переговоры на основе выданного мандата с целью принятия международных договоров. В отношении ГР делегация признала, что по этому вопросу прогресс был незначительный. Она подчеркнула, что новый мандат должен предусматривать учреждение МРГ по вопросу ГР, чтобы эксперты смогли вновь обсудить этот вопрос, сосредоточив основное внимание на вопросе раскрытия происхождения. Кроме того, МКГР должен проводить две сессии в год, а также межсессионные заседания по вопросу ГР продолжительностью в одну неделю, чтобы в конце срока действия мандата Генеральная Ассамблея смогла созвать дипломатическую конференцию.

515. Представитель CISA присоединился к заявлению представителя IPCB. Он вновь высказал свое заявление, сделанное ранее на четвертой сессии Экспертного механизма ООН по правам коренных народов (EMPRIP), которая проходила с 11 по 14 июля 2011 г. Это заявление отражает позицию, принятую на совещании коренных народов. По его словам, коренным народам и нациям не может быть отказано в возможности эффективного участия, в том числе в рамках ВОИС, поскольку эти нации и народы получили признание и наделены правом на самоопределение. Такое признание отражено в формулировке «равноправие и самоопределение народов» статьи 1.2 Устава ООН и других международных документов. Поэтому коренные народы обладают правом на полноценное и равноправное участие в процессах ВОИС, на представление предложений и выражение согласия с окончательным текстом, поскольку эти предложения и договор, который потенциально может возникнуть на их основе, окажет на них непосредственное влияние и повлечет необратимые последствия. Правило, согласно которому предложения, представленные коренными народами, могут быть сохранены в проекте текстов лишь при наличии согласия хотя бы одного государства-члена, является безосновательным и противоречащим новым нормам международного права. Коренные народы должны иметь право на СПОС на всех этапах и уровнях обсуждений, включая процедуру выражения окончательного согласия на Генеральной Ассамблее и итоговой дипломатической конференции. Представитель также заявил, что принцип СПОС должен быть отражен в преамбуле и пунктах постановляющей части. Право на самоопределение является неотъемлемым правом, которое связано со всеми прочими правами, включая право коренных народов на развитие своих экономических, социальных и культурных прав. Поэтому он обратился к ВОИС с призывом включить в преамбулу и пункты постановляющей части следующую формулировку: «Коренные народы имеют право на самоопределение. В силу этого права они свободно устанавливают свой политический

статус и свободно обеспечивают свое экономическое, социальное и культурное развитие». Он заявил, что неотъемлемый суверенитет коренных народов над природными ресурсами является необходимым элементом права на ТЗ, ГР и ТВК и также должен быть отражен в преамбуле и пунктах постановляющей части. По его мнению, коренные народы должны быть признаны в качестве наций, которые обладают коллективным правом на свою территорию и все аспекты своего экономического, социального и культурного развития. И это должно быть включено в преамбулу и пункты постановляющей части. Коренные народы и нации от собственного имени подали просьбу об участии в Генеральной Ассамблее 2011 г. с целью выразить свою обеспокоенность по всем вопросам, касающимся разработки международного договора. Он обратился с призывом об учреждении международного органа мониторинга и арбитража в рамках механизма урегулирования споров по вопросам ТЗ, ГР и ТВК, который станет частью механизма, рекомендованного профессором Мигелем Альфонсо Мартинесом в заключительном отчете исследования, посвященного договорам, соглашениям и конструктивным договоренностям. Представитель призвал государства-члены предоставлять обоснование для предложений или текстов, которые так или иначе затронут объем прав коренных народов.

516. Представитель САРАJ выразил признательность за добрую волю, проявленную рядом государств-членов, которые поддержали предложения представителей коренных народов и экспертов, в результате чего эти предложения были включены в проекты текстов. МКГР переходит на новый этап переговоров, и сейчас более, чем когда бы то ни было, необходимо, чтобы эти предложения были включены в проекты текстов и особенно текста по ГР, который имеет наибольшее значение. Он признал также, что на протяжении последних нескольких лет с 2009 г. коренные народы обладают в рамках МКГР статусом *sui generis*, при этом консультативный форум коренных народов, который проводится по воскресеньям до начала каждой сессии МКГР, признается как часть программы МКГР. Поскольку МКГР приступает к дальнейшей работе, представитель предложил, чтобы Председатель рассмотрел возможность рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС новые правила участия. Он попросил, чтобы всякое предложение, которое получит всеобщую поддержку на совещании коренных народов, было включено и рассмотрено МКГР так же, как предложение государства-члена.

517. Делегация Бангладеш присоединилась к заявлениям делегации Пакистана от имени Азиатской группы и Индонезии от имени стран-единомышленниц. Вопросы, рассмотрением которых занят МКГР, имеют большое значение для всех стран вне зависимости от уровня развития. Делегация предложила, чтобы МКГР рекомендовал предстоящей Генеральной Ассамблее продлить его мандат еще на один двухлетний период и принять решение о созыве в 2013 г. дипломатической конференции. Она выразила надежду, что к этому времени МКГР придет к согласию. Делегация предложила также провести ряд специальных сессий в дополнение к четырем очередным. Она выразила обеспокоенность в связи с финансированием развивающихся стран и особенно НРС. Это финансирование предоставит им возможность участия в будущих сессиях, и делегация надеется, что необходимое финансирование будет выделено. Она призвала государства-члены рассмотреть рекомендации и тексты по существу вопроса, представленные странами-единомышленницами, и выработать общее мнение по ГР, ТЗ и ТВК. Делегация поблагодарила правительство Индонезии за приложенные усилия и инициативу, направленную на содействие работе МКГР и ускорение темпов прогресса.

518. Делегация Соединенных Штатов Америки испытала удовлетворение в связи с тем, что ряд стран провел совещание для обсуждения текстов, которые подлежат рассмотрению на текущей сессии МКГР. Она отметила ранее достигнутое согласие среди подгруппы делегаций, которая пытается продвигать обсуждения. Делегация поинтересовалась, когда МКГР будут представлены прочие дополнительные тексты, помимо документа WIPO/GRTKF/IC/19/8. Неясно, будут ли эти дополнительные тексты заложены в основу обсуждений на текущей сессии, либо предполагается, что они

заменяют собой рассматриваемые тексты. Делегация также попросила уточнить, каким образом МКГР будет продолжать обсуждения, опираясь на эти новые тексты. Делегация затронула вопрос о характере документа или документов, по которым в настоящее время ведутся переговоры. Она отметила, что во многих ранее прозвучавших заявлениях упоминалась дипломатическая конференция, в других заявлениях говорилось о юридически обязательном документе, а в некоторых – о международном правовом документе. Делегация напомнила, что два года назад ценой больших усилий было достигнуто согласие по мандату МКГР, и в этом мандате речь шла о международном правовом документе. Делегация не уверена, следует ли повторно обсуждать этот вопрос, по которому было достигнуто согласие. Однако она обратилась к Секретариату ВОИС с просьбой сообщить МКГР, должен ли на дипломатической конференции обсуждаться юридически обязательный документ или конференция сможет проявить большую гибкость и обсудить документы иного рода, которые будут подпадать под категорию международных правовых документов, как указано в мандате, предоставленном Генеральной Ассамблеей.

519. Делегация Японии полностью поддержала заявление делегации Соединенных Штатов Америки от имени группы В. Она признала, что для МКГР представляют важность все три вопроса – ТВК, ТЗ и ГР. Делегация с удовлетворением отметила значительный прогресс, достигнутый МКГР в рамках нынешнего мандата, и напомнила, что в этом двухлетнем периоде МКГР осуществил результативное и предметное обсуждение на основе проектов статей и проектов целей и принципов, которое проводилось при наличии колоссального числа имеющихся рабочих документов ВОИС. При этом делегация подчеркнула, что государства-члены не должны упустить из вида стоящие перед МКГР технические и политические вопросы. Она заявила, что для обеспечения значимого результата необходима целеустремленность, но в то же время для достижения общей цели МКГР первостепенное значение имеет использование стратегии, предполагающей прагматичный и осторожный подход. Делегация обратилась к государствам-членам с настоятельной просьбой решать проблемы поочередно в конструктивном и взаимоприемлемом ключе, не стремясь немедленно достичь результатов. Она вновь заявила о готовности к участию в обсуждениях в духе доверия и созидания для достижения успешных результатов, которые удовлетворят все государства-члены. В этой связи она выделила ряд соображений по поводу дальнейшей работы. С учетом ее замечания относительно состояния переговоров делегация считает, что дальнейшая работа будет необходима даже в случае, если МКГР сможет максимально эффективно использовать время, отведенное на эту сессию. Она поддержала продление мандата МКГР, отметив, что такое продление отразит реальное положение дел в сфере переговоров и обеспечит достижение МКГР такой цели, по которой все члены смогут прийти к согласию. Для того, чтобы понять, какие достижения будут адекватными и приемлемыми для всех государств-членов, необходимо, чтобы они поделились всеми знаниями и информацией. Делегация отметила также, что на данном этапе МКГР должен стремиться не к сокращению числа вариантов, а к восприятию всех новых идей, которые вносят вклад в обсуждения по этим важным вопросам. Делегация вновь заявила о намерении активно участвовать в работе текущей сессии, касающейся как основных вопросов, так и направлений дальнейшей работы.

520. Делегация Австралии поблагодарила Председателя за проявленные им значительные усилия по обеспечению консенсуса. По ее мнению, осуществляемый в настоящее время процесс разработки международного документа (или документов) состоит из трех этапов, и первым из них является этап обсуждений. На нем происходит разработка текста, при этом важно, чтобы в этом тексте были определены ключевые политические вопросы и расхождения во мнениях, которые найдут отражение в различных вариантах. Второй этап – этап переговоров. На этом важном этапе МКГР будет предпринимать попытки провести переговоры по ключевым политическим вопросам, отмеченным несогласием во мнениях, и разработать текст (или тексты), где будут учтены эти различные мнения. Третий этап – этап принятия обязательств. На этом

заключительном этапе МКГР придет к прочному консенсусу в отношении принятия обязательств, вытекающих из достигнутого согласия, что станет отражением успеха второго этапа (этапа переговоров). Это обеспечит наличие политических полномочий, необходимых для принятия обязательства по проведению дипломатической конференции. Делегация посчитала важным отметить, что, по ее мнению, был достигнут немалый прогресс, чему особо способствовали заседания МРГ, первый этап (обсуждения) был завершен, и в настоящее время МКГР переходит на второй этап. В настоящее время четко определены ключевые политические вопросы во всех трех областях. Эти вопросы требуют рассмотрения в первую очередь. С точки зрения делегации, второй этап (переговоров) является самым важным этапом, на котором начинается настоящая работа, особенно по выработке позиций, которые будут удовлетворять потребностям всех государств-членов. До настоящего времени участники вели переговоры, исходя главным образом из собственных политических позиций, но теперь им необходимо понять другие точки зрения и попытаться учесть политические позиции, межрегиональные группы и степень развитости государств. В переговорах нашли отражение более важные отличительные особенности, присущие политической конъюнктуре отдельных государств-членов. В ряде стран действуют жесткие нормы внутреннего законодательства, регулирующие эти вопросы, в том числе правовые соглашения и договоры с коренными общинами; в некоторых странах также существуют законы, касающиеся доступа и совместного пользования выгодами; в других странах внутреннее законодательство, регулирующее вопросы охраны ТЗ, ТВК и ГР, развито недостаточно, а кроме того, имеются страны, где коренные общины являются национальными общинами. Между общинами также возникают вопросы транснационального характера, как, например, в случаях стран, отмеченных биоразнообразием, и стран, биоразнообразие которых беднее, а также в случаях, когда страны с переходной экономикой возлагают все больше надежд на интеллектуальную собственность, которая призвана поддержать их дальнейшее развитие путем обеспечения доступа к знаниям, передачи технологий и привлечения иностранных инвестиций. Некоторые страны сталкиваются с проблемами в сфере культуры и стремятся их решить путем установления охраны, при этом другие страны стремятся получить доступ к этим знаниям для содействия их экономическому развитию, либо возможно и то, и другое. Главное, что во всех перечисленных случаях политическая конъюнктура характеризуется смешением разных факторов, откуда следует важный вывод: соглашение (или соглашения) должно быть гибким, поскольку очевидно, что универсальное решение для всех найти невозможно. Коснувшись вопроса дальнейшей работы, делегация сообщила, что, по ее мнению, следующий двухлетний период станет решающим, поскольку на нем необходимо выработать решение по этим неодинаковым политическим позициям, которые, как было сказано ранее, являются отражением конъюнктуры. В этой связи делегация горячо поддержала продление мандата, который будет предполагать рассмотрение всех трех вопросов на равных основаниях. По мере продвижения работы МКГР важно, чтобы предусмотренные в этом мандате условия обеспечивали сплоченность работы в рамках МКГР и выработку общего мнения по вопросам, которые вызывают разделение в его рядах. Для этого потребуются проведение открытого диалога, причем немаловажно, чтобы государства-члены четко изложили свои политические интересы и дали возможность МКГР попытаться учесть все. По этому вопросу делегация заявила, что по-прежнему готова проявить гибкость в том, что касается формы и числа сессий, но отметила, что, как уже прозвучало в заявлении группы В, «больше» не значит «качественнее». Что касается дипломатической конференции, у делегации нет вопросов по поводу цели ее созыва; ключевым вопросом здесь является срок, поскольку слишком раннее проведение конференции чревато провалом. Необходимо обеспечить все условия для того, чтобы в первую очередь МКГР действительно решил проблему расхождения во мнениях по ключевым политическим вопросам, а затем, основываясь на этом, определить наиболее приемлемую форму, в которой выразится соглашение. В этой связи делегация присоединилась к заявлению группы В. Делегация по-прежнему стремится к достижению результата по всем трем

вопросам. У нее большие политические интересы, поскольку ее страна является импортером ИС и возлагает надежды на передачу знаний и технологий, биоразнообразие и развитую индустрию биотехнологий, прочную внутреннюю законодательную базу, которая обеспечит в том числе выполнение требований доступа и совместного пользования выгодами и ПОС, а также на полное динамизма коренные общины. Делегация отметила, что многие делегации – представители всех групп высказались за объединение усилий в поиске решения проблемы различий мнений по политическим вопросам для разработки документа или документов, где будут учтены интересы всех государств-членов и отражены сложные политические, социальные, моральные и экономические вопросы.

521. Делегация Марокко поддержала заявления делегаций Южной Африки от имени Африканской группы и Индонезии от имени стран-единомышленниц. Она приветствовала достигнутый за последние два года прогресс, но при этом отметила, что тексты еще недостаточно проработаны для того, чтобы рекомендовать созыв дипломатической конференции. Поэтому делегация поддержала продление мандата МКГР на условиях, изложенных Африканской группой. При этом делегация выразила желание, чтобы такое продление мандата стало последним. Она также заявила, что цель, к достижению которой шли так долго, а именно обеспечение охраны ГР, ТЗ и ТВК, заслуживает того, чтобы выработанные в результате тексты были юридически обязательными.

522. Делегация Чили поддержала заявление делегации Панамы от имени ГРУЛАК и приветствовала проделанную МКГР работу. На основании этой важной работы МКГР может продолжить обсуждения и достичь результатов, направленных на обеспечение надлежащей охраны ТВК, ТЗ и ГР. Что касается мандата, делегация в принципе поддержала проведение дипломатической конференции, однако для этого необходимо добиться прогресса в разработке текста, приемлемого для всех. По мнению делегации, предыдущий опыт ВОИС, в частности, в области охраны аудиовизуальных произведений, показал непродуктивность проведения дипломатической конференции при недостаточном уровне подготовленности. Поэтому делегация поддержала продление мандата МКГР и заявила, что считает удачным предложение о проведении тематических сессий, поскольку это обеспечит прогресс в работе над существом вопроса.

523. Делегация Зимбабве присоединилась к заявлениям делегаций Южной Африки от имени Африканской группы и Индонезии от имени группы стран-единомышленниц. Она повторила заявление Африканской группы и выделила упомянутые в этом заявлении четыре элемента, касающиеся программы работы: во-первых, твердая приверженность завершению переговоров на основе текстов с целью окончательной разработки текста международного правового документа или документов по охране ГР, ТЗ и ТВК; во-вторых, обязательство провести переговоры на основе текстов по требованию об обязательном раскрытии в отношении ГР с целью внесения изменений в соответствующие договоры ВОИС – РСТ и PLT; в-третьих, утверждение четкой программы работы с указанием конкретных сроков и проведением в итоге дипломатической конференции. По мнению делегации, эти четыре элемента носят вполне четкий характер. Делегация готова к обсуждениям или переговорам по конкретным аспектам программы работы, однако считает, что заложенная в предложении Африканской группы широкая перспектива вполне ясна и понятна для всех.

524. Представитель НСМ поддержала продление мандата МКГР для завершения работы над юридически обязательным документом, который обеспечит охрану ТЗ, ТВК и ГР коренных народов. Крайне необходимо, чтобы государства-члены признали важность эффективного взаимодействия с представителями коренных народов, а также коренных и местных общин как развивающихся, так и развитых стран, во всех аспектах будущей работы МКГР, включая все специальные технические совещания и заседания рабочих групп. Она заявила, что НМС участвует в нынешних переговорах при поддержке

Добровольного фонда ВОИС, и поблагодарила те государства-члены, которые сделали взнос в этот фонд.

525. Представитель «GRTKF International» отметил, что по мере продвижения работы МКГР необходимо, чтобы МКГР рассмотрел потребность коренных и местных общин в полноценном и эффективном участии в этом процессе. Он высказал просьбу о задействовании механизмов, которые обеспечат их полноценное и эффективное участие.

526. Представитель FAIRA обратил внимание МКГР на отчет сессии 2011 г. Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов (ПФКН), которая проходила в Нью-Йорке с 16 по 27 мая 2011 г. В частности, он сослался на пункты 25-28 и пункт 31, где рассматриваются вопросы, касающиеся КБР и ВОИС. В пункте 28 ПФКН приветствуются усилия ВОИС по содействию в соответствии с ДПКН процессу обеспечения охраны ТЗ, ТВК и ГР. Вместе с тем представитель сообщил, что в пункте 31 отчета ПФКН также подчеркивается право коренных народов на участие в процессе принятия решений и важность наличия механизмов, которые обеспечат полноценное и эффективное участие коренных народов в соответствии со статьей 18 ДПКН. Он заявил, что далее в отчете ПФКН содержится призыв к ВОИС содействовать участию коренных народов в этом процессе. Представитель поинтересовался, может ли МКГР рассмотреть возможность сотрудничества с коренными народами на региональной основе. Он также сослался на заявление представителя САРАJ по поводу статуса коренных народов, которые принимают участие в работе МКГР и Генеральной Ассамблеи, и попросил пересмотреть этот статус. Ряд групп коренных народов действует самостоятельно и независимо, и их статус выходит за рамки утвержденного для неправительственных организаций или организаций-наблюдателей. Он заявил, что на следующей Генеральной Ассамблее необходимо высказать просьбу о рассмотрении такой формы аккредитации организаций коренных народов, которая будет соответствовать их специфическому статусу, особенно в том, что касается процедурных вопросов. Эта просьба непосредственно связана с возможностью их участия в разработке проектов текстов.

527. Делегация Замбии поддержала заявления делегаций Южной Африки от имени Африканской группы и Индонезии от имени группы стран-единомышленниц. Она сообщила, что Замбия обладает колоссальным массивом ГР, ТЗ и ТВК, как и многие другие страны на юге Африки. Так сложилось, что ТВК вносят весьма весомый вклад в развитие туризма в стране, поэтому крайне важно, чтобы эти ресурсы тщательно охранялись. Делегация полностью поддержала продление мандата МКГР на условиях, изложенных Африканской группой, в частности, проведение в 2013 г. дипломатической конференции после успешного завершения всей необходимой работы. МКГР не должен принимать поспешного решения по юридически обязательным документам по охране ТЗ, ТВК и ГР без полного учета мнений всех заинтересованных сторон. Делегация подчеркнула, что МКГР должен стремиться к разработке таких юридически обязательных документов, которые будут действовать на благо всех сторон, имеющих отношение к ТЗ, ТВК и ГР, включая самих коренных народов, поскольку именно они в конечном итоге являются бенефициарами этих ресурсов.

528. Председатель предоставил слово Юридическому советнику ВОИС, чтобы тот ответил на вопрос, заданный делегацией Соединенных Штатов Америки по поводу того, каким в принципе должен быть статус международного документа для рассмотрения на дипломатической конференции.

529. Юридический советник ВОИС заявил, что переговоры по договорам и юридически обязательным документам традиционно проводятся в рамках дипломатических конференций. По условиям ВОИС специальный созыв дипломатической конференции проводится с целью проведения переговоров по договору и его принятия. Обычно вспомогательный орган, в данном случае МКГР, выносит Генеральной Ассамблее рекомендацию по проведению дипломатической конференции, а Генеральная Ассамблея

принимает решение о созыве или отказе от созыва дипломатической конференции. Ему неизвестны случаи, когда дипломатическая конференция ВОИС проводилась бы для обсуждения юридически не обязательного договора. Юридический советник сообщил также, что в целях ВОИС государствам-членам не требуется проводить дипломатическую конференцию для обсуждения юридически не обязательного договора, и в таких случаях достаточно, чтобы Генеральная Ассамблея приняла декларацию или резолюцию, как это уже происходило ранее. По его словам, резолюции принимаются с целью содействия их дальнейшей реализации на уровне национального законодательства, что в конечном итоге сделает их обязательными. Он подчеркнул, что для этой цели Генеральная Ассамблея не нуждается в дипломатической конференции как таковой. Он напомнил МКГР, что в случае, если все же будет принято решение о созыве дипломатической конференции, призванной принять юридически обязательный документ, такой документ будет иметь обязательную силу только для тех государств, которые затем его ратифицируют или присоединятся к нему.

530. Делегация Австралии заявила, что, насколько она поняла из ответа Юридического советника, в принципе государства-члены могут созвать дипломатическую конференцию для завершения работы над документами, статус которых ниже, чем статус договоров, однако на сегодняшний день в практике ВОИС дипломатические конференции использовались для завершения работы над юридически обязательными документами, а возможность принятия менее обязательных документов, таких как резолюции или декларации, предоставлялась Генеральной Ассамблее. Делегация спросила, правильно ли она истолковала его слова.

531. Делегация ЕС из ответа Юридического советника поняла, что Генеральной Ассамблее не потребуется проводить дипломатическую конференцию для разработки юридически не обязательного документа. Она поинтересовалась, правильно ли делегация Австралии истолковала его слова.

532. Делегация Зимбабве подчеркнула слова Юридического советника о том, что любой договор становится обязательным лишь для тех стран, которые его ратифицируют. Поэтому она считает эту дискуссию неуместной.

533. Делегация Южной Африки напомнила МКГР, что в нынешнем мандате предусмотрен правовой документ. Поэтому она заявила, что считает преждевременным поднимать на данном этапе вопрос о статусе текста или текстов, и отметила, что такая дискуссия способна свести на нет уже достигнутый темп работы. По ее словам, МКГР должен по-прежнему концентрировать внимание на переговорах по правовому документу в соответствии со своим мандатом.

534. Делегация Австралии поддержала заявление делегации Южной Африки о том, что МКГР не должен предвосхищать статус обсуждаемого документа или документов.

535. Председатель сообщил, что эта дискуссия помогла прояснить данный вопрос.

536. Делегация Индонезии сослалась на вопрос, затронутый делегацией Соединенных Штатов Америки в отношении статуса текстов, которые она представила от имени группы стран-единомышленниц. Делегация попросила, чтобы эти тексты были представлены вместе с документами WIPO/GRTKF/IC/19/4 и 19/5, а текст по ГР был представлен в качестве отдельного документа. Она подчеркнула, что эти тексты основаны на уже имеющихся документах ВОИС и были представлены с целью устранить различия во взглядах и выделить те нерассмотренные вопросы, которые необходимо отразить в рамках переговоров на основе текстов. Делегация сообщила МКГР, что главную роль в разработке проектов этих трех текстов выполнили три координатора: представитель Индии работал над текстом по ТЗ, Таиланда – над текстом по ТВК и Южной Африки – над текстом по ГР. Делегация попросила включить эти тексты в качестве составной части

неофициальных обсуждений, которые в настоящее время проводятся назначенными Председателем координаторами.

537. Делегация Индии заявила, что в рамках Балийского совещания была проведена работа не по созданию текстов, а по сведению воедино тех позиций, которые уже были вынесены на рассмотрение, как указано в документе WIPO/GRTKF/IC/19/4 (Проект статей по охране ТВК) и документе WIPO/GRTKF/IC/19/5 (Проект статей по охране ТЗ). Делегация приветствует предложения по поводу возможностей включения представленных странами-единомышленницами текстов в этот процесс с целью сокращения числа вариантов. Она сообщила также, что делегации, заявившие о своей поддержке, внесут корректировки в свои позиции в соответствии с этими текстами, а существенные вопросы могут быть рассмотрены на пленарном заседании.

538. Делегация ЕС поблагодарила делегацию Индонезии за тексты, представленные ею от имени группы стран-единомышленниц. Она напомнила МКГР, что Председатель просил государства-члены не представлять новый текст, а попытаться устранить расхождения во взглядах и сократить число вариантов. Делегация выразила признательность странам-единомышленницам за предпринятые усилия по выявлению областей, где наблюдается сходство во мнениях по определенным вопросам. Однако она только что получила эти документы и еще не успела с ними ознакомиться. Делегация попросила Председателя пояснить порядок работы с этими документами, отметив, что текст по ГР, представленный делегацией Индонезии от имени группы стран-единомышленниц, является совершенно новым текстом.

539. Делегация Соединенных Штатов Америки, выступая от имени группы В, выразила удивление по поводу представления так называемого «Балийского текста». Тем не менее, она готова его использовать для оказания МКГР поддержки в процессе принятия решений, если группа В изъявит единодушное желание рассмотреть этот документ.

540. Делегация Таиланда подчеркнула, что предложенные странами-единомышленницами тексты не должны рассматриваться как новые. Она предложила рассматривать тексты стран-единомышленниц как ряд текстов, предложенных группой семнадцати стран.

541. Делегация Тринидада и Тобаго поддержала заявление делегации ЕС. По ее мнению, в текстах стран-единомышленниц затронуты определенные позиции, которых придерживается ее страна, и заявила, что ей требуется время для их изучения.

542. Представитель САРАJ заявил, что для МКГР крайне важно определить статус текстов, представленных странами-единомышленницами. Он поинтересовался, каким образом делегации, входящие в состав ГРУЛАК и одновременно поддерживающие стран-единомышленниц, смогут согласовать свои позиции в рамках обеих групп.

543. Делегация Перу признала важность, которой, по мнению ряда делегаций, обладают тексты стран-единомышленниц. В этих текстах отражены позиции ряда стран, имеющих одинаковые взгляды, несмотря на то, что они расположены в разных регионах мира. Она также сообщила, что к этим текстам при желании могут присоединиться и другие делегации.

544. Делегация Словении от имени группы ГЦЕБ напомнила МКГР, что единственный способ достичь прогресса на сессии – это сократить число вариантов при разработке проектов текстов.

545. Делегация Колумбии поддержала заявление делегации Перу. Тексты стран-единомышленниц были подготовлены группой стран, которые находятся в разных регионах мира, но которые пришли к выводу, что в определенных вопросах у них одинаковые интересы. По ее словам, этот документ был представлен в качестве вклада в

работу МКГР с целью содействия в поиске согласия по вопросу о международной системе, которая обеспечит охрану прав общин.

546. Представитель САРАЈ поинтересовался, поддержит ли тексты стран-единомышленниц ГРУЛАК. Он заявил, что это будет содействовать сокращению числа вариантов.

547. Делегация Южной Африки заявила, что не считает, что представленные делегацией Индонезии от имени стран-единомышленниц тексты заменят собой документы WIPO/GRTKF/IC/19/4 (Проекты статей по ТВК) и WIPO/GRTKF/IC/19/5 (Проекты статей по ТЗ). Эти тексты были представлены с целью обеспечить прозрачность и проинформировать всех о результатах Балийского совещания. По ее словам, эти тексты скорее призваны внести вклад в переговоры, а не заменить собой существующие проекты текстов. Эти тексты не содержат фактически ничего нового, они были выработаны в результате упорядочения мнений. Делегация заявила о готовности работать над текущими документами и обращаться к текстам стран-единомышленниц в случаях, если это поможет усовершенствовать проекты текстов, по которым в настоящее время ведется обсуждение.

548. Делегация Боливарианской Республики Венесуэла в ответ на вопрос представителя САРАЈ заявила, что отдельные страны, входящие в состав различных региональных групп, могут выявить сходство во взглядах, которые могут не совпадать с позицией региональной группы. Нельзя считать, что ГРУЛАК поддержала тексты стран-единомышленниц.

549. Делегация Бразилии заявила, что не может выступать от имени ГРУЛАК, но поддерживает тексты стран-единомышленниц. Она сообщила, что будет признательна, если эти тексты будут рассматриваться в качестве ценного вклада в дискуссию.

550. В ответ на слова представителя САРАЈ делегация Панама от имени ГРУЛАК заявила, что члены ГРУЛАК разошлись во мнениях по текстам, подготовленным странами-единомышленницами, как уже заметила делегация Боливарианской Республики Венесуэла. Она напомнила, что каждая страна имеет собственное мнение по тексту стран-единомышленниц, и для того, чтобы рассмотреть этот текст в рамках группы, ГРУЛАК требуется больше времени.

551. Председатель отметил, что делегация Индонезии, представляя тексты от имени группы стран-единомышленниц, не преследовала цели заменить существующие документы или заложить их в основу текущей дискуссии. В настоящее время эти тексты не имеют официального статуса, однако представляют собой весьма ценный вклад в этот процесс, поскольку в них предпринята попытка оптимизации текстов, а именно на это и направлены усилия МКГР на текущей сессии. Поэтому Председатель предложил государствам-членам и наблюдателям рассмотреть эти тексты на предмет того, какую пользу можно из них извлечь. Он сослался на заявление делегации Южной Африки, в котором, по его мнению, четко поясняется фактический статус этого документа.

552. Представитель CISA поинтересовался у Юридического советника ВОИС, будет ли у представителей коренных народов возможность принять участие в Генеральной Ассамблее ВОИС в качестве наблюдателей, невзирая на то, что крайний срок подачи заявки на получение статуса наблюдателей уже прошел. Он также поинтересовался, можно ли достичь с государствами-членами договоренностей о том, чтобы разрешить представителям коренных народов представить предложения в адрес предстоящей Генеральной Ассамблеи. Она также обратилась к Председателю с просьбой провести совещание с представителями коренных народов для обсуждения вопросов, касающихся их участия.

553. В ответ Юридический советник ВОИС сообщил, что бланки заявок на получение статуса наблюдателей на Генеральной Ассамблее размещены на веб-сайте ВОИС, однако крайний срок их подачи для участия в предстоящей Генеральной Ассамблее, а именно 31 мая 2011 г., уже прошел. Он сообщил также, что любая заинтересованная организация может до 31 мая 2012 г. подать заявку на получение статуса наблюдателя для участия в сессии Ассамблей ВОИС в сентябре 2012 г. По поводу возможности того, чтобы государства-члены представляли на Генеральной Ассамблее предложения от имени представителей коренных народов, он заявил, что не знает о существовании какого-либо специального положения в этой связи.

554. Делегация Республики Корея полностью поддержала продление мандата МКГР для ускорения темпов нынешних переговоров. Она приветствовала предложение Председателя об учреждении группы «Друзей Председателя» и выразила готовность к активному участию в консультациях. Делегация выразила твердую убежденность, что в ходе дальнейших обсуждений произойдет сближение позиций государств-членов по ключевым вопросам, что будет содействовать достижению консенсуса по международному правовому документу или документам, направленным на обеспечение более эффективной охраны ГР, ТЗ и ТВК в соответствии с действующими международными режимами интеллектуальной собственности. Делегация предложила рассмотреть вопрос об обязательном характере международного правового документа на Генеральной Ассамблее 2013 г. ТЗ, ГР и ТВК являются важной составной частью наследия человечества, и связанные с ними вопросы следует рассматривать на равной основе. Делегация выразила надежду, что в 2013 г. Генеральная Ассамблея сможет принять решение о созыве дипломатической конференции.

555. Делегация Канады повторила замечания, высказанные рядом представителей организаций-наблюдателей и в том числе НСМ о том, что необходимо обеспечить плодотворное и непрерывное участие представителей коренных народов для того, чтобы МКГР успешно продвигался в своей работе. Она выразила надежду, что Председатель будет играть руководящую роль в поиске оптимальных путей такого обеспечения. Делегация высказала просьбу, чтобы по вопросам участия представителей коренных народов консультации проводились также с группами пользователей, представленных в МКГР. Она сообщила о необходимости признания и оценки вклада группы пользователей, поскольку результат процесса в рамках МКГР окажет влияние и на них. Что касается мандата МКГР, делегация присоединилась к заявлению делегации Соединенных Штатов Америки от имени группы В и подтвердила свою поддержку в вопросе продления мандата МКГР на следующий двухлетний период при условии утверждения разумных методов работы. По ее мнению, вопрос о необходимости провести дополнительные сессии должен быть отнесен на усмотрение МКГР, который вынесет такую рекомендацию путем консенсуса.

556. Представитель «GRTKF International» напомнил, что обратился к МКГР с просьбой предусмотреть механизмы, которые обеспечат эффективное участие в процессе представителей коренных народов и местных общин. Коснувшись дальнейшей работы МКГР, он высказал просьбу, чтобы региональные группы государств-членов позволили представителям коренных народов и местных общин соответствующих регионов участвовать в заседаниях региональных групп. Такой механизм ведения диалога будет содействовать тому, чтобы государства-члены заявили о поддержке редакционных предложений, подготовленных представителями коренных народов и местных общин их регионов.

557. Представитель IPCV от имени совета коренных народов и коренных общин вновь выразила обеспокоенность, о которой совет заявил на восемнадцатой сессии МКГР. По ее словам, в дальнейшей работе МКГР должен руководствоваться следующими основными принципами: во-первых, главной целью международного правового документа или документов должна стать охрана прав и интересов коренных народов как владельцев

или носителей ТЗ, ТВК и ГР; во-вторых, эти правовые документы должны учредить новый международный режим, который будет соответствовать нормам обычного права и процессам в том, что касается использования, охраны от неправомерного использования и незаконного присвоения ГР, ТЗ и ТВК, принадлежащих коренным народам; в-третьих, правовой документ или документы должны обеспечить подтверждение и реализацию всесторонней охраны прав коренных народов, и ничто в этом документе или документах не может быть истолковано как умаляющее или прекращающее права, которыми обладают в настоящее время или которые могут приобрести в будущем коренные народы; в-четвертых, международный правовой документ или документы должны быть приведены в соответствие международным нормам путем принятия термина «коренные народы», что обеспечит уважение их законного статуса и признанных прав; по ее словам, этот принцип применим к всеобщему применению прав в соответствии с нормами обычного и международного права; в-пятых, правовой документ или документы должны обеспечить признание и полноценную реализацию принципа СПОС коренных народов в соответствии с пунктами 28, 31, 34 и 35 отчета десятой сессии ПФКН ООН; в-шестых, в международном правовом документе или документах не должно утверждаться или иным образом подразумеваться, что какое-либо государство является носителем или бенефициаром ТЗ, ТВК и ГР коренных народов; в-седьмых, международный правовой документ или документы должен предусматривать право коренных народов на защиту и в том числе репатриацию ТЗ, ТВК и ГР, изъятых или использованных без их СПОС; в-восьмых, в силу их права на самоопределение они должны свободно устанавливать свой политический статус и свободно обеспечивать свое экономическое, социальное и культурное развитие; в-девятых, при разработке правовых документов необходимо осознавать и соблюдать право коренных народов на неотъемлемый суверенитет коренных народов над природными ресурсами в соответствии, в частности, с пунктом 39 отчета десятой сессии ПФКН ООН. По поводу участия коренных народов, а также реализации дальнейшей работы и процессов она заявила, что коренные народы и местные общины требуют обеспечения их полноценного и эффективного участия во всех соответствующих переговорах и процессах принятия решений, включая все очередные и специальные сессии МКГР, Генеральную Ассамблею, дипломатическую конференцию и все прочие связанные с ними заседания, касающиеся предложенного документа или документов по ГР, ТЗ и ТВК, в соответствии с пунктами 28, 31, 34 и 35 отчета десятой сессии ПФКН ООН. Она подчеркнула, что коренные народы, будучи народами и коренными нациями, самостоятельно участвуют в работе этих форумов. В духе сотрудничества по разработке международного документа (или документов), которые должны быть адекватными, практически осуществимыми и справедливыми, она обратилась с просьбой о том, чтобы предложения коренных народов оставались в проектах текстов без выполнения условия о поддержке государств-членов в процессе редакционной работы или в отчетах. Предложения коренных народов должны приниматься на равных основаниях – так же, как предложение любого государства-члена. Она выступила с просьбой проведения с коренными народами консультаций в духе сотрудничества по всем предложениям, изъятиям и правкам во всех текстах. Она также обратилась с просьбой, чтобы признание права коренных народов на самоопределение и неотъемлемый суверенитет над природными ресурсами было отражено в преамбуле и постановляющей части окончательной редакции документа или документов в соответствии с пунктом 39 отчета десятой сессии ПФКН ООН. Представитель подчеркнула, что коренные народы – это отличные от других народы и/или коренные нации, они обладают коллективным правом на свои территории и биоразнообразие во всех аспектах своего экономического, социального и культурного развития, и эти принципы также должны найти отражение в окончательной редакции документа или документов.

558. Председатель поблагодарил все делегации и наблюдателей за сделанные заявления. Он отметил, что все участники выступили за продление мандата МКГР, и многие из них выразили желание, чтобы этот мандат был так или иначе расширен. Он также признал, что по-прежнему необходимо проделать большую работу, поскольку ни

одна из делегаций не заявила, что считает настоящие тексты готовыми к окончательному принятию в их нынешнем состоянии. Необходимо, чтобы все три вопроса на рассмотрении МКГР по-прежнему получали равное внимание, о чем заявило большинство делегаций, однако Председатель отметил, что в выступлениях некоторых делегаций прозвучало предложение о том, чтобы уделить особое внимание ГР, в частности, вопросу требования о раскрытии. Он также отметил, что участники упомянули о необходимости утверждения разумных методов работы и четкой программы работы на следующий двухлетний период. Некоторые делегации высказались за проведение тематических сессий МКГР, другие выступили с предложением провести дополнительные специальные заседания для рассмотрения отдельных вопросов. Председатель сообщил, что такой вопрос, как число и характер заседаний МКГР, которые будут проводиться в следующем двухлетнем периоде, потребует дальнейшего рассмотрения, особенно группой «Друзей Председателя», как и вопрос о том, должен ли новый мандат предусматривать проведение дипломатической конференции, и если да, то каким образом. Он обратился к «Друзьям Председателя» с просьбой провести заседание под руководством заместителя Председателя г-на Хосе Рамона Лопеса де Леон и приступить к разработке проекта решения о дальнейшей работе, сохраняя готовность к участию в консультациях.

559. [Примечание Секретариата: Данное заявление прозвучало на сессии позднее]: г-н Хосе Рамон Лопес де Леон Ибарра как заместитель Председателя МКГР представил МКГР проект текста решения по поводу рекомендации относительно дальнейшей работы МКГР, которая будет вынесена предстоящей Генеральной Ассамблее. Он сообщил МКГР, что проект решения был подготовлен группой «Друзей Председателя» с проведением необходимых консультаций со всеми заинтересованными сторонами.

560. Представитель FAIRA заявил, что представители коренных народов не участвовали в обсуждениях группы «Друзей Председателя». Он обратил внимание МКГР на пункт (f) проекта решения, который касается участия наблюдателей. Представитель напомнил МКГР, что Добровольный фонд скоро израсходует все свои средства, а этот аспект не получил никакого рассмотрения в рамках данного процесса. Он напомнил государствам-членам о необходимости делать взносы в Добровольный фонд для обеспечения участия коренных народов в предстоящем процессе. Представитель выразил надежду, что МКГР включит в свой отчет ряд рекомендаций, высказанных Консультативным советом Добровольного фонда в ходе текущей сессии, и представит их Секретариату для использования в целях предстоящего исследования современной практики, касающейся участия наблюдателей.

561. Председатель подтвердил, что, хотя представитель FAIRA не вошел в состав группы «Друзей Председателя», по многим вопросам эта группа провела консультации со всеми заинтересованными сторонами, включая наблюдателей, как отражено в пункте (f) проекта решения. Он заявил, что вопросы, касающиеся Добровольного фонда, будут надлежащим образом отражены в пункте 5 повестки дня.

562. Представитель CISA принял к сведению пункт (f) проекта решения, касающегося участия наблюдателей, и выразил надежду, что предстоящая Генеральная Ассамблея утвердит рекомендацию в этой части и предоставит необходимый статус коренным народам для более широкого участия.

Решение по пункту 10 повестки дня:

563. Комитет решил рекомендовать Генеральной Ассамблее ВОИС, которая будет проходить 26 сентября – 5

октября 2011 г., следующее решение:

«Учитывая рекомендации Повестки дня в области развития, Генеральная Ассамблея ВОИС принимает решение, что мандат Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, будет продлен следующим образом:

(a) Комитет в течение следующего бюджетного двухлетнего периода (2012-2013 гг.) и без ущерба работе, осуществляемой в рамках других форумов, ускорит свою работу по проведению переговоров на основе текстов с целью достижения соглашения по тексту (текстам) международного правового документа (документов), которые обеспечат эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК;

(b) Комитет будет следовать, как указано в ... [Приложении VI к данному отчету] четко установленной программе работы на двухлетний период 2012-2013 гг. на основе разумных рабочих методов. Эта программа работы первоначально зарезервирует четыре сессии МКГР, три из которых будут тематическими, как подробно изложено в программе дальнейшей работы МКГР, с учетом подпункта (d) в отношении возможного рассмотрения Генеральной Ассамблеей 2012 г. необходимости проведения дополнительных заседаний;

(c) работа Комитета в двухлетнем периоде 2012-2013 гг. будет сфокусирована на продвижении нынешней работы, осуществляемой Комитетом, и с использованием всех рабочих документов ВОИС, включая WIPO/GRTKF/IC/19/4, WIPO/GRTKF/IC/19/5,

*WIPO/GRTKF/IC/19/6 и
WIPO/GRTKF/IC/19/7, которые
должны составить основу работы
Комитета в рамках переговоров на
основе текстов, а также любых
других текстов, представленных
членами Комитета;*

*(d) Комитету предлагается
представить Генеральной
Ассамблее 2012 г. текст (тексты)
международного правового
документа (документов), которые
обеспечат эффективную охрану
ГР, ТЗ и ТВК. В 2012 г.
Генеральная Ассамблея
подытожит и рассмотрит текст
(тексты), достигнутый прогресс и
примет решение о созыве
дипломатической конференции, а
также рассмотрит необходимость
созыва дополнительных заседаний
с учетом бюджетного процесса;*

*(e) Генеральная Ассамблея
обращается к Международному
бюро с просьбой об оказании
помощи Комитету путем наиболее
эффективного предоставления
государствам-членам необходимых
экспертных знаний и
финансирования участия
экспертов из развивающихся стран
и НРС, основываясь на обычной
формуле;*

*(f) с целью повышения роли
позитивного вклада наблюдателей
Генеральная Ассамблея
предлагает Комитету
пересмотреть свои процедуры в
этом отношении. В целях
содействия этому пересмотру
Генеральная Ассамблея
обращается к Секретариату с
просьбой подготовить
исследование, отражающее
современную практику и
потенциальные варианты».*

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

564. По этому пункту повестки дня выступлений не было.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

565. Ряд делегаций поблагодарили Председателя за руководство работой в ходе сессии и в рамках неофициальных совещаний, а также Секретариат за большую работу и поддержку, и выразили удовлетворение результатами работы сессии. Также прозвучала благодарность в адрес заместителей Председателя, координаторов и «Друзей Председателя» за выполненную ими задачу по содействию работе МКГР на текущей сессии. Также прозвучала благодарность в адрес синхронных переводчиков за гибкость и поддержку как на пленарном заседании, так и в ходе неофициальных совещаний.

566. Делегация Соединенных Штатов Америки от имени группы В отметила, что впервые МКГР получил фактическую возможность рекомендовать Генеральной Ассамблее продление своего мандата, в связи с чем МКГР должен испытывать большую гордость.

567. Представитель ИРСВ, выступая, как и представитель САРАЖ г-н Томас Аларкон, в качестве сопредседателя – представителя коренных народов, выразила признательность Председателю за внимательность, проявленную в работе с представителями коренных народов, и постоянную готовность к проведению совещаний с их участием. Она также поблагодарила Секретариат за предоставление залов заседаний и техническую поддержку. На заседании она также выразила признательность своим коллегам – представителям коренных народов за проявленную инициативу и оказанную поддержку. Она также поблагодарила представителей коренных народов стран Латинской Америки, которые привезли священные предметы для оказания поддержки МКГР, чтобы он в своей работе действовал на благо будущих поколений.

568. Представитель «Турай Амару» поблагодарил Председателя за терпение и предоставление представителям коренных народов и общин возможности высказаться и изложить свои предложения от имени представляемых ими коренных народов. Он заявил, что представленные им тексты основаны на действующих правовых документах, а именно – два отредактированных предложения, которые он представил Секретариату. Эти предложенные тексты носят нормативный характер и содержат три основные статьи, которые состоят из: (1) реституции, восстановления культурного наследия коренных народов; (2) ратификации, принятия и одобрения; (3) заключительных положений, основанных на статье 45 ДПКН ООН. Представитель также выразил благодарность представителям коренных народов, поддержавшим его предложения.

569. Заместитель Генерального директора г-н Кристиан Вихард выразил благодарность МКГР за конструктивную работу, а также заместителям Председателя, синхронным переводчикам и своим коллегам из Отдела ТЗ. Он особо поблагодарил Председателя и заявил, что был очень рад работать под его руководством в этом двухлетнем периоде.

570. В своем заключительном слове Председатель заявил, что для него было большой честью выступать в качестве Председателя МКГР в течение двухлетнего периода 2010-2011 гг. Он потрясен тем, как тесно сотрудничали и какую поддержку оказывали ему все делегации. Благодаря этому в нынешнем двухлетнем периоде удалось добиться небывалых успехов после многих лет деятельности, которую можно охарактеризовать как не отмеченную прогрессом. У МКГР есть все основания похвалить себя за стремительный рывок вперед навстречу разработке текста или текстов международного документа или документов, которые обеспечат эффективную охрану ГР, ТЗ и ТВК. Учитывая, что эта сессия является последней, он с удовлетворением отмечает, что все

делегаты приложили максимум усилий для того, чтобы МКГР добился конструктивного результата, который будет использован для выполнения нового мандата. Выражая свою благодарность, он особо выделил группу «Друзей Председателя» за их похвальные усилия по выработке решения относительно дальнейшей работы. Председатель выразил отдельную благодарность заместителю Председателя г-ну Хосе Рамону Лопесу де Леон Ибарра (Мексика) за умелое содействие достижению результата. Он также выразил признательность координаторам за похвальную работу и поблагодарил синхронных переводчиков за сотрудничество. Он выразил благодарность второму заместителю Председателя г-ну Владимиру Иосифову (Болгария) за непрерывную поддержку, а также Секретариату под руководством Генерального директора за преданность и поддержку. В заключение Председатель заявил, что может подготовить резюме некоторых ключевых вопросов, которые потребуют рассмотрения на следующем этапе переговоров. Председатель закрыл сессию.

Решение по пункту 12 повестки дня:

571. Комитет принял свои решения по пунктам 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 и 10 повестки дня 22 июля 2011 г. Он постановил, что проект письменного отчета, содержащий согласованный текст этих решений и всех выступлений в Комитете, будет подготовлен и распространен до 30 сентября 2011 г. Сторонам, участвовавшим в работе Комитета, будет предложено представить письменные исправления к своим выступлениям, включенным в проект отчета, до того, как окончательный вариант будет впоследствии распространен среди сторон, участвовавших в работе Комитета, для его принятия на следующей сессии Комитета.

[Приложения следуют]

**LISTE DES PARTICIPANTS/
LIST OF PARTICIPANTS**

I. ÉTATS/STATES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États)
(in the alphabetical order of the names in French of the States)

AFGHANISTAN

Fraidoon AMEL, Attaché, Permanent Mission, Geneva

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA

Yonah Ngalaba SELETI, Chief Director, National Indigenous Knowledge Systems Office, Pretoria

ALGÉRIE/ALGERIA

Mohamed BOUDRAR, directeur général, Office national des droits d'auteur et droits voisins (ONDA), Ministère de la culture, Alger

Mohamed CHERGOU, chef, Service dépôt et examen, Direction des marques, Institut national Algérien de la propriété industrielle (INAPI), Alger

Hichem BOUTABBA, chef, Département système et technologie de l'information, Institut national algérien de la propriété industrielle (INAPI), Alger

Hayet MEHADJI (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY

Frank SCHMIEDCHEN, Senior Government Official, Federal Ministry for Economic Cooperation and Development, Berlin

Tilmann Andreas BUETTNER, Desk Officer, Patent Law, Federal Ministry of Justice, Berlin

ANGOLA

Manuel LOPES FRANCISCO, National Director, Ministry of Education, Science and Technology, Luanda

Honória SUSO DOMINGOS, Deputy Director, Ministry of Education, Science and Technology, Luanda

ARGENTINE/ARGENTINA

Verónica LÓPEZ GILLI (Sra.), Secretario de Embajada, Ministerio de Relaciones Exteriores, Buenos Aires

Alejandro Gabriel ROSSO, Experto, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca, Buenos Aires

Rodrigo BARDONESCHI, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA

Ian GOSS, General Manager, Business Development and Strategy Group, IP Australia, Canberra

Edwina LEWIS (Ms.), Assistant Director, International Policy and Cooperation Section, IP Australia, Canberra

Norman BOWMAN, Principal Legal Officer, Copyright and International Policy Section, Attorney-General's Department, Canberra

Anna GARRETSON (Ms.), Executive Officer, Department of Foreign Affairs and Trade, Canberra

AUTRICHE/AUSTRIA

Günter AUER, Adviser, Copyright Department, Federal Ministry of Justice, Vienna

Hildegard SPONER (Ms.), Technical Department 2A – Mechanical Engineering, Austrian Patent Office, Vienna

AZERBAÏDJAN/AZERBAIJAN

Fuad KARIMOV, Chief, Copyright Agency, Baku

BELGIQUE/BELGIUM

Katrien VAN WOUWE (Mme), attaché, affaires juridiques et internationales, Office de la propriété intellectuelle, Service public fédéral, économie, petites et moyennes entreprises, classes moyennes et énergie, Bruxelles

Patrick VAN GHEEL, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE)/BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Horacio Gabriel USQUIANO VARGAS, Jefe, Unidad Derecho Económico Internacional, Viceministerio de Comercio Exterior e Integración, La Paz

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

Ulpian Ricardo LÓPEZ GARCÍA, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

BOSNIE-HERZÉGOVINE/BOSNIA AND HERZEGOVINA

Lidija VIGNJEVIĆ (Ms.), Director, Institute for Intellectual Property of Bosnia and Herzegovina, Sarajevo

Irma DELIBASIC (Ms.), Trademark Expert, Institute for Intellectual Property of Bosnia and Herzegovina, Sarajevo

BOTSWANA

Mmanjabela Nnana TSHEKEGA (Ms.), Trade Attaché, Permanent Mission, Geneva

BRÉSIL/BRAZIL

Victor FARIA-GENU, Patent Examiner, National Institute of Industrial Property (INPI),
Rio de Janeiro

BULGARIE/BULGARIA

Vladimir YOSSIFOV, Consultant, WIPO Issues, Permanent Mission, Geneva

BURKINA FASO

Sibdou Mireille SOUGOURI KABORE (Mme), attachée, Mission permanente, Genève

BURUNDI

Pierre Claver NDAYIRAGIJE, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente,
Genève

Esperance UWIMANA (Mme), deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

CAMBODGE/CAMBODIA

THAY Bunthan, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

SON Mai Van, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CAMEROUN/CAMEROON

Charles Aurélien ETEKI NKONGO, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

CANADA

Nathalie THÉBERGE (Ms.), Director, Copyright and International Trade Policy Branch, Ministry
of Canadian Heritage, Ottawa

Nicolas LESIEUR, Senior Trade Policy Officer, Foreign Affairs and International Trade, Ministry
of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Josée BOUDREAU (Ms.), Counsel, Aboriginal Law and Strategic Policy, Ministry of Justice,
Ottawa

CHILI/CHILE

Marcela PAIVA (Sra.), Asesora Legal, Departamento de Propiedad Intelectual, Dirección
General de Asuntos Económicos Internacionales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Santiago

CHINE/CHINA

WU Kai, Deputy Director General, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

XU Wei, Deputy Director, Administration Reconsideration Section, Law and Regulation Department, National Copyright Administration of China (NCAC), Beijing

LI Zhao (Mrs.), Project Administrator, Division III, Legal Affairs Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

YUAN Yuan, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHYPRE/CYPRUS

Christina TSENTA (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA

Clara Inés VARGAS SILVA (Sra.), Embajadora, Misión Permanente, Ginebra

Andrea Cristina BONNET LÓPEZ (Sra.), Asesora, Dirección de Asuntos Económicos, Sociales y Ambientales Multilaterales, Ministerio de Relaciones Exteriores, Bogotá D.C.

Liliana ARIZA (Sra.), Asesora, Dirección de Inversión Extranjera y Servicios, Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, Bogotá D.C.

Nicolás TORRES, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA

Sylvia POLL (Sra.), Embajadora Representante Alternativa, Misión Permanente, Ginebra

Fernando GONZÁLEZ VÁSQUEZ, Funcionario, Centro de Conservación del Patrimonio Cultural, Ministerio de Cultura y Juventud, San José

CÔTE D'IVOIRE

Tiemoko MORIKO, conseiller, Mission permanente, Genève

DANEMARK/DENMARK

Niels HOLM SVENDSEN, Chief Legal Counsellor, Policy and Legal Affairs Department, Danish Patent and Trademark Office, Ministry of Economic and Business Affairs, Taastrup

DJIBOUTI

Djama Mahamoud ALI, conseiller, Mission permanente, Genève

ÉQUATEUR/ECUADOR

Ruth Deyanira CAMACHO TORAL (Sra.), Directora Nacional, Dirección Nacional de Obtenciones Vegetales y Conocimientos Tradicionales, Instituto Ecuatoriano de Propiedad Intelectual (IEPI), Quito

Juan Carlos SÁNCHEZ, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ÉGYPTE/EGYPT

Walaa Zahy ABDO ABD ELWAHED (Mrs.), Legal Examiner, Egyptian Patent Office, Academy of Scientific Research and Technology (ASRT), Ministry of Scientific Research, Cairo

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ESPAGNE/SPAIN

Luís SANZ TEJEDOR, Jefe, Área de Patentes y Mecánica Aplicada, Departamento de Patentes e Información Tecnológica, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Madrid

Carmen CARO JAUREGUALZO (Sra.), Jefe de Área, Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA

Albert TRAMPOSCH, Director, International and Governmental Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria

Dominic KEATING, Director, Intellectual Property Attaché Program, External Affairs Department, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Washington, D.C.

Peggy A. BULGER (Ms.), Director, American Folklife Center, Library of Congress, United States Copyright Office, Washington, D.C.

Karyn Temple CLAGGETT (Ms.), Senior Counsel, Policy and International Affairs, United States Copyright Office, Washington

Karin L. FERRITER (Ms.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Todd REVES, Attaché, Permanent Mission, Geneva

ÉTHIOPIE/ETHIOPIA

Ayehu GIRMA KASSAYE, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Safet EMRULI, Director, State Office of Industrial Property, Skopje

Irena JAKIMOVSKA (Ms.) Head, Patent and Technology Watch Department, State Office of Industrial Property, Skopje

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION

Larisa SIMONOVA (Mrs.), Deputy Director, International Cooperation Department, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

Natalia BUZOVA (Ms.), Deputy Head, Legal Division, Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

FINLANDE/FINLAND

Anna VUOPALA (Mrs.), Government Secretary and Secretary General, Copyright Commission, Division of Culture and Media Policy, Ministry of Education, Helsinki

Mika KOTALA, Legal Adviser, Labour and Trade Department, Ministry of Employment and the Economy, Helsinki

FRANCE

Isabelle CHAUVET (Mme), chef de service, Service des affaires européennes et internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

Daphné DE BECO (Mme), chargée de mission, Service des affaires européennes et internationales, Institut national de la propriété industrielle (INPI), Paris

Ludovic JULIÉ, chargé de mission, Bureau de la propriété intellectuelle, Sous-direction des affaires juridiques, Ministère de la culture et de la communication, Paris

Delphine LIDA (Mme), conseillère, Affaires économiques et développement, Mission permanente, Genève

GÉORGIE/GEORGIA

Nikiloz CHECHELASHVILI, Intern, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE

Xanthovla APOSTOLOV (Mrs.), Intern, Permanent Mission Geneva

HAÏTI/HAITI

Pierre Joseph MARTIN, ministre-conseiller, Mission permanente, Genève

HONGRIE/HUNGARY

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law Section, Legal and International Department, Hungarian Patent Office, Budapest

Tamás KIRÁLY, Legal Advisor, Department of European Union Law, Ministry of Public Administration and Justice, Budapest

INDE/INDIA

A. GOPINATHAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Hem PANDE, Joint Secretary, Ministry of Environment and Forests, New Delhi

Kamal K. MISRA, Director, Indira Gandhi Rashtriya Manav Sangrahalaya (National Museum of Mankind), Bhopal

Ghazala JAVED, Assistant Director, Department of Ayurveda, Yoga and Naturopathy, Unani, Siddha and Homoeopathy (AYUSH), Ministry of Health and Family Welfare, New Delhi

N. S. GOPALAKRISHNAN, Professor, Inter-University Centre for Intellectual Property Rights Studies, Ministry of Human Resource Development, Cochin University of Science and Technology, Kerala

K. NANDINI (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/INDONESIA

Dian Triansyah DJANI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Bebek A. K. N. DJUNDJUNAN, Director, Economic and Socio Cultural Treaties, Directorate General of Legal Affairs and International Treaties, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Sjamsul HADI, Deputy Director, Traditional Knowledge and Folklore, Ministry of Culture and Tourism, Jakarta

Yazid, NURHUDA, Assistant Deputy Director, Environmental International Agreement, Ministry of Environment, Jakarta

Risky HANDAYANI (Ms.), Head, Division for Multilateral Cooperation, Ministry of Culture and Tourism, Jakarta

Indra Sanada SIPAYUNG, Official, Directorate of Economic and Socio Cultural Treaties, Directorate General of Legal Affairs and International Treaties, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Andos TOBING, Staff, Directorate of Trade Industry and Intellectual Property, Ministry of Foreign Affairs, Jakarta

Herman HENDRIK, Staff, Directorate of Tradition, Ministry of Culture and Tourism, Jakarta

Bianca SIMATUPANG (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRLANDE/IRELAND

Gerard CORR, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Joan RYAN (Ms.), Higher Executive Officer, Intellectual Property Unit, Department of Enterprise, Trade and Innovation, Dublin

IRAQ

Hadeer AL SAMMARRAIE, Translator Assistant, National Center for the Protection of Copyright and Related Rights, Ministry of Culture, Baghdad

ISRAËL/ISRAEL

Ron ADAM, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Alireza KAZEMI ABADI, Deputy Minister, International Affairs, Ministry of Justice, Tehran

Nabiollah AZAMI SARDOUEI, Legal Expert, Ministry of Foreign Affairs, Tehran

Ali NASIMFAR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ITALY

Vittorio RAGONESI, Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Rome

Tiberio SCHMIDLIN, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Jacopo CIANI, Delegate, Permanent Mission, Geneva

Pierluigi BOZZI, Delegate, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN

Ken-Ichiro NATSUME, Director, Multilateral Policy Office, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Toru SATO, Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Kunihiko FUSHIMI, Deputy Director, Intellectual Property Affairs Division, Economic Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs, Tokyo

Kenji SHIMADA, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office (JPO), Tokyo

Satoshi TSUZUKI, Deputy Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Shota NAKAGOMI, Assistant Director, International Affairs Division, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

KENYA

Catherine BUNYASSI KAHURIA (Ms.), Senior Legal Officer, Kenya Copyright Board, Nairobi

Frederick Omukubi OTSWONGO, Patent Examiner, Traditional Knowledge Unit, Kenya Industrial Property Institute, Nairobi

Nilly H. Kanana, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KOWEÏT/KUWAIT

Hussain SAFAR, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

LIBAN/LEBANON

Omar HALABLAB, Director General, Ministry of Culture, Beirut

MALAISIE/MALAYSIA

Othman HASHIM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Kamal KORMIN, Head, Patent Examination Section Applied Science, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Ministry of Domestic Trade, Co-operatives and Consumerism, Kuala Lumpur

Ismail MOHAMAD BKRI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, conseiller, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO

Luis Vega GARCÍA, Director General, Jurídico, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), México D.F.

Gabriela GARDUZA ESTRADA (Sra.), Directora de Asuntos Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

Elleli HUERTA OCAMPO (Sra.), Directora de Monitoreo, Evaluación y Sistematización, Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO), México D.F.

Edith MARTÍNEZ LEAL (Sra.), Subdirectora de Cooperación Económica y Técnica, Dirección de Asuntos Internacionales, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

Emelia HERNÁNDEZ-PRIEGO (Sra.), Subdirectora de Examen de Fondo, Dirección de Patentes, Instituto Mexicano de la Propiedad Intelectual (IMPI), México D.F.

Miguel CASTILLO PÉREZ, Subdirector de Asuntos Multilaterales y Cooperación Técnica, Dirección de Relaciones Internacionales, Instituto Mexicano de la Propiedad Intelectual (IMPI), México D.F.

Amelia Reyna MONTEROS GUIJÓN (Srta.), Representante, Consejo Consultivo, Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), México D.F.

José Ramón LÓPEZ DE LEÓN, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

MONACO

Gilles REALINI, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

MONGOLIE/MONGOLIA

Delgertsoo DORJSUREN, Head, Enforcement Division, Intellectual Property Office, Ulaanbaatar

Odgerel ERDEMBILEG (Ms.), Planning and Policy Officer, Intellectual Property Office, Ulaanbaatar

MOZAMBIQUE

Miguel Raul TUNGADZA, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NAMIBIE/NAMIBIA

Tileinge S. ANDIMA, Registrar, Ministry of Trade and Industry, Windhoek
Pierre DU PLESSIS, Senior Consultant, Ministry of Environment and Tourism, Windhoek
Absalom, NGHIFITIKEKO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva
Simon M. MARUTA, Head of Delegations, Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/NEPAL

Dhundi Raj POKHAREL, Director General, Department of Industry, Ministry of Industry,
Kathmandu

NIGER

Amadou TANKOANO, professeur de droit de propriété industrielle, Faculté des sciences
économiques et juridiques, Université de Niamey, Niamey

NIGÉRIA/NIGERIA

Jamila K. AHMADU-SUKA (Ms.), Registrar, Trademarks, Patents and Designs Registry,
Federal Ministry of Commerce and Industry, Abuja
Safiu Yauri ADAMU, Principal Assistant Registrar, Trademarks, Patents and Designs Registry,
Federal Ministry of Commerce and Industry, Abuja
Chinyere AGBAI (Mrs.), Assistant Chief Registrar, Trademarks, Patents and Designs Registry,
Federal Ministry of Commerce and Industry, Abuja

NORVÈGE/NORWAY

Jostein SANDVIK, Senior Legal Adviser, Norwegian Industrial Property Office (NIPO), Oslo
Magnus HAUGE GREAKER, Legal Adviser, Legislation Department, Ministry of Justice and the
Police, Oslo

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND

Kim CONNOLLY-STONE (Ms.), Chief Policy Analyst, Intellectual Property Policy, Ministry of
Economic Development, Wellington

OMAN

Yahya Salim AL-WAHAIBI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission,
Geneva
Khamis AL-SHAMAKHI, Director, Cultural Affairs Department, Ministry of Heritage and Culture,
Muscat

PANAMA

Zoraida RODRÍGUEZ MONTENEGRO (Srta.), Consejera Legal, Misión Permanente, Ginebra

PARAGUAY

Raúl MARTÍNEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS

Margreet GROENENBOOM (Mrs.), Policy Advisor, Intellectual Property Department, Ministry of Economic Affairs, The Hague

PÉROU/PERU

Elmer SCHIALER SALCEDO, Director de Negociaciones Económicas Internacionales, Dirección General de Asuntos Económicos, Ministerio de Relaciones Exteriores, Lima

Giancarlo LEÓN COLLAZOS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Evan P. GARCIA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Denis Y. LEPATAN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Maria Teresa C. LEPATAN (Ms.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Josephine M. REYNANTE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND

Grazyna LACHOWICZ (Ms.), Head of Unit, Patent Office of the Republic of Poland, Warsaw

Ewa LISOWSKA (Ms.), Senior Policy Advisor, International Cooperation Division, Patent Office of the Republic of Poland, Warsaw

Jacek BARSKI, Head Expert, Legal Department, Media and Copyright Law Division, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

Dariusz URBAŃSKI, Head Expert, Copyright Law Unit, Intellectual Property and Media Department, Ministry of Culture, Warsaw

Agnieszka HORAK (Ms.), Expert, Department of Intellectual Property and Media, Ministry of Culture and National Heritage, Warsaw

PORTUGAL

Cidália GONÇALVES (Ms.), Executive Officer, International Relations Department, National Institute of Industrial Property (INPI), Ministry of Justice, Lisbon

Luis SERRADAS TAVARES, Legal Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/SYRIAN ARAB REPUBLIC

Imad ABOUFAKHER, Director, Department of Popular Heritage, Ministry of Culture, Damascus

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA

SONG Kijoong, Deputy Director, Multilateral Affairs Division, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

KO Yu-Hyun, Deputy Director, Copyright Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

LEE Young-Ah, Deputy Director, Policy News Portal Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

KIM Seungmin, Assistant Director, Copyright Policy Division, Ministry of Culture, Sports and Tourism, Seoul

CHOI Joonghwan, Patent Examiner, Biotechnology Examination Division, Chemistry and Biotechnology Examination Bureau, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Daejeon

KANG Banghun, Researcher, Rural Environment and Resources Division, Rural Development Administration, Suwon

NAM Seoung-Hyun, Researcher, Law and Policy Research Division, Korea Copyright Commission, Seoul

KIM Byungil, Professor, School of Law, Hanyang University, Seoul

KIM Tonghuan, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA

Maria ROJNEVSCHI (Mrs.), Director, Promotion and Publishing Department, State Agency on Intellectual Property, Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC

Pavel ZEMAN, Director, Copyright Department, Ministry of Culture, Prague

Světlana KOPECKÁ (Ms.), Director, International Affairs Department, Industrial Property Office, Prague

ROUMANIE/ROMANIA

Cornelia Constanta MORARU (Ms.), Head, Department of Legal and International Affairs, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Mirela GEORGESCU (Mrs.), Head, Chemistry-Pharmacy Substantive Examination Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Oana MARGINEANU (Mrs.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), Bucharest

Cristian-Nicolae FLORESCU, Legal Counsellor, Romanian Copyright Office (ORDA), Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM

Danny EDWARDS, Senior Policy Advisor, International Policy Directorate, Intellectual Property Office, Newport

Beverly PERRY (Mrs.), Policy Officer, International Policy Department, Intellectual Property Office, Newport

Jonathan JOO-THOMPSON, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ARABIE SAOUDIT/SAUDI ARABIA

Abdulmuhsen ALJEED, Examiner, Intellectual Property Department, King Abdulaziz City for Science and Technology, Riyadh

Sami A. ALSODAIS, General Director, Industrial Property Department, King Abdulaziz City for Science and Technology, Riyadh

SÉNÉGAL/SENEGAL

Ndèye Fatou LO (Mme), deuxième conseiller, Mission permanente, Genève

SERBIE/SERBIA

Jelena TOMIĆ KESER (Mrs.), Senior Counselor and Patent Examiner, Patent Department, Intellectual Property Office, Belgrade

Miloš RASULIĆ, Senior Counsellor, Copyright and Related Rights, Intellectual Property Office, Belgrade

SINGAPOUR/SINGAPORE

LIANG Wanqi (Ms.), Senior Assistant Director and Legal Counsel, Intellectual Property Office, Singapore

SOUDAN/SUDAN

Salma BACHIR (Ms.), Legal Advisor, Intellectual Property Department, Ministry of Justice, Khartoum

Salma Mohamed OSMAN (Ms.), Legal Advisor, Intellectual Property Department, Ministry of Justice, Khartoum

SRI LANKA

Newton Ariyaratne PEIRIS, Advisor, Bangaranayaka Memorial Ayurvedic Research Institute, Ministry of Indigenous Medicine, Maharagama

SUÈDE/SWEDEN

Patrick ANDERSSON, Senior Patent Examiner, Patent Department, Swedish Patent and Registration Office, Stockholm

Johan AXHAMN, Special Adviser, Division for Intellectual Property Law and Transport Law, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND

Alexandra GRAZIOLI (Mme), conseillère juridique senior, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Benny MÜLLER, conseiller juridique, Division droit et affaires internationales, Institut fédéral de la propriété intellectuelle (IPI), Berne

Marco D'ALESSANDRO, collaborateur scientifique, Section biotechnologie et flux, Office fédéral de l'environnement, Berne

THAÏLANDE/THAILAND

Sahasak PHUANGKETKEOW, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Savitri SUWANSATHIT (Mrs.), Advisor, Ministry of Culture, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture, Bangkok

Weerawit WEERAWORAWIT, Deputy Secretary-General, Office of the National Human Rights Commission (NHRC), Bangkok

Suchada CHAYAMPORN (Mrs.), Deputy Executive Director, Biodiversity-based Economy Development Office, Ministry of Natural Resources and Environment, Bangkok

Khanittha CHOTIGAVANIT (Ms.), Cultural Officer, Office of the Permanent Secretary for Culture, Ministry of Culture, Bangkok

Ruengrong BOONYARATTAPHUN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Nonthaburi

Tanit CHANGTHAVORN, BioLaw Specialist, National Center for Genetic Engineering and Biotechnology, Ministry of Science and Technology, Pathumthani

Treechada AUNRUEN (Ms.), Cultural Officer, Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture, Bangkok

Weeraya TEPAYAYONE (Ms.), Cultural Officer, Office of the Permanent Secretary for Culture, Ministry of Culture, Bangkok

Thidakoon SAENUDOM (Ms.), Agricultural Scientist, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok

Petsri SUPAWAN (Ms.), Policy and Plan Analyst, Agricultural Technology and Sustainable Agriculture Policy Division, Office of Permanent Secretary, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok

Tanyarat MUNGKALARUNGSI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Wichulee CHOTBENJAKUL (Ms.), Second Secretary, Department of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok

TOGO

Mounto AGBA (Mme), deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO

Mazina KADIR (Ms.), Controller, Intellectual Property Office, Ministry of Legal Affairs,
Port of Spain

Justin SOBION, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Mokhtar HAMDJ, responsable, Département de la propriété industrielle, Institut national de la
normalisation et de la propriété industrielle (INNORPI), Ministère de l'industrie et de la
technologie, Tunis

TURQUIE/TURKEY

Kemal UYSAL, Expert, Directorate General of Copyright and Cinema, Ministry of Culture and
Tourism, Ankara

Kemal Demir ERALP, Patent Examiner, Patent Department, Turkish Patent Institute, Ankara

URUGUAY

Carmen Adriana FERNÁNDEZ AROZTEGUI (Sra.), Asesora Técnica en Propiedad Industrial,
Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI), Ministerio de Industria, Energía y Minería,
Montevideo

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU)/VENEZUELA (BOLIVARIAN
REPUBLIC OF)

Oswaldo REQUES OLIVEROS, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM

NGUYEN Thanh Tu (Mrs.), Director, Patent Division, National Office of Intellectual Property of
Viet Nam (NOIP), Hanoi

YÉMEN/YEMEN

Ibrahim ALADOOFI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mohamed AL-ZANDANY, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Lloyd S. THOLE, Assistant Registrar, Industrial Property Department, Patents and Companies
Registration Agency (PACRA), Lusaka

Macdonald MULONGOTI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZIMBABWE

Garikai KASHITIKU, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

II. DÉLÉGATIONS SPÉCIALES/SPECIAL DELEGATIONS

UNION EUROPÉENNE/EUROPEAN UNION

Tobias MCKENNEY, Policy Officer, European Commission, Directorate-General Internal Market and Services, Brussels

III. ORGANISATIONS INTERNATIONALES INTERGOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

COMMISSION DE L'UNION AFRICAINE (CUA)/AFRICAN UNION COMMISSION (AUC)

Georges Remi NAMEKONG, Senior Economist, Geneva

Tinashe MANZOU, Intern, Geneva

OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS (OEB)/EUROPEAN PATENT OFFICE (EPO)

Eleni KOSSONAKOU (Ms.), Lawyer, Patent Law Directorate, Munich

ORGANISATION RÉGIONALE AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
(ARIPO)/AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Emmanuel SACKY, Chief Examiner, Search and Examination Section, Harare

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ (OMS)/WORLD HEALTH ORGANIZATION
(WHO)

Timothy MACKEY, Intern, Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION
(WTO)

Xiaoping WU (Ms.), Counsellor, Intellectual Property Division, Geneva

PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT (PNUE)/UNITED
NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME (UNEP)

Barbara RUIS (Ms.), Legal Officer, Division of Environmental Law and Conventions, Geneva

SOUTH CENTRE

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Geneva

UNITED NATIONS UNIVERSITY

Paul OLDHAM, Research Fellow, Institute of Advanced Study, Yokohama

IV. ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES/
INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Amauta Yuyay

César GUAÑA, (Otavalo, Ecuador)

American Folklore Society (AFS)

Steven HATCHER (Folklorist, Crans-Pré-Céligny)

Arts Law Centre of Australia

Patricia ADJEI (Ms.) (Indigenous Lawyer, Sydney); Lousie BUCKINGHAM (Ms.) (Lawyer, Sydney)

Assemblée des premières nations (AFN)/Assembly of First Nations (AFN)

Stuart WUTTKE (General Counsel, Ottawa)

Association pour le Développement de la Société Civile Angolaise (ADSCA)/Association for the Development of the Angolan Civil Society (ADSCA)

Mununga Chinhama SONHI (président du comité d'audit, Luanda); Pedro Francisco DENIS (agent animateur communautaire, Uige); Judith Veronica MABI (Mme) (agent animateur communautaire, Uige); Kiangeben MBUTA I (Mme) (assistante de protection, Lunda-Sul)

Association internationale pour la protection de la propriété intellectuelle (AIPPI)/
International Association for the Protection of Intellectual Property (AIPPI)

Benedetta UBERTAZZI (Mrs.) (Member of the Special Committee Q166, Zurich)

Azerbaijan Lawyers Confederation

Nadir ADILOV (Member, Baku)

Centrale Sanitaire Suisse Romande (CSSR)

Anne GUT (Mme) (collaboratrice scientifique, Genève)

Centre international pour le commerce et le développement durable (ICTSD)/International Center for Trade and Sustainable Development (ICTSD)

Marie WILKE (Ms.) (Programme Officer, Dispute Settlement and Legal Issues, Geneva); Daniella ALLAM (Ms.) (Junior Programme Officer, Geneva); Priyanka KANAKAMEDALA (Ms.) (Intern, Geneva)

Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation (CCIRF)

Elena KOLOKOLOVA (Ms.) (Representative, Geneva)

Chambre de commerce internationale (CCI)/International Chamber of Commerce (ICC)

Tim ROBERTS (Consultant, London)

Civil Society Coalition (CSC)

Marc PERLMAN (Fellow, Washington, D.C.)

Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)

Tomas Jesús ALARCON EYZAGUIRRE (Presidente, Tacna); Rogelio MERCADO (Asesor, Michoacán); Gawan MARINGER (Delegado, Viena); Pi-i HSU (Srta.) (Delegada, Lauderdale); Rosario LUQUE GONZÁLEZ (Sra.) (Coordinadora Intercultural, Berna)

Consejo Indio de Sud América (CISA)/Indian Council of South America (CISA)

Ronald BARNES (Representante, Ginebra); Tomás CONDORI CAHUAPAZA (Representante, Ginebra); Jorge QUILAQUEO (Representante, Ginebra)

Coordination des ONG africaines des droits de l'homme (CONGAF)/Coordination of African Human Rights NGOs (CONGAF)

Ana LEURINDA (Mme) (conseiller, Genève)

CropLife International

Tatjana SACHSE (Ms.) (Counsellor, Geneva)

Ethio-Africa Diaspora Union Millennium Council

Marcus GOFFE (Legal Advisor, Kingston)

Fédération ibéro-latino-américaine des artistes interprètes ou exécutants (FILAIE)/Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Miguel PÉREZ SOLIS (Asesor Jurídico, Madrid)

Fédération internationale de l'industrie du médicament (FIIM)/International Federation of Pharmaceutical Manufacturers Associations (IFPMA)

Andrew P. JENNER (Director, Intellectual Property and Trade, Geneva); Axel BRAUN (Head, International Developments, Basel); Guilherme CINTRA (Policy Analyst, International Trade and Market Policy, Geneva)

Fédération internationale de l'industrie phonographique (IFPI)/International Federation of the Phonographic Industry (IFPI)

Gadi ORON (Senior Legal Advisor, London)

Fédération internationale des associations de producteurs de films (FIAPF)/International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Benoît GINISTY (directeur général, Paris); Bertrand MOULLIER (chef adjoint, Paris)

Fondation des oeuvres pour la solidarité et le bien être Social (FOSBES ONG)/Foundation for Solidarity and Social Welfare Projects (FOSBES NGO)

Gilbert KALUBI LUFUNGULA (President, Kinshasa); Tony NDEFRU FRACHAHA (Training and Research Manager, Kinshasa)

Foundation for Aboriginal and Islander Research Action (FAIRA)

Robert Leslie MALEZER (Chairperson, Woolloongabba)

Foundation for Research and Support of Indigenous Peoples of Crimea

Nadir BEKIROV (President, Simferopol); Primo BURSİK (Member, Simferopol)

Fridtjof Nansen Institute (NFI), The

Morten Walløe TVEDT (Senior Research Fellow, Lysaker)

Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore (GRTKF Int.)

Albert DETERVILLE (Executive Chairperson, Castries)

Hawaii Institute for Human Rights

Joshua COOPER (Director, Honolulu, United States of America)

Ilaikipiak Maasai Integrated Youth Organization (Ilamaiyo Foundation)

Joseph OLESARIOYO (Chairman, Nanyuki)

Indian Movement “Tupaj Amaru”

Lázaro PARY ANAGUA (General Coordinator, Potosi, Bolivia); Denis SAPIN (Representative, La Paz)

Indigenous Peoples (Bethchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)

Albert DETERVILLE (Executive Chairperson, Castries)

Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)

Debra HARRY (Ms.) (Executive Director, Nixon)

Institute for African Development (INADEV)

Paul KURUK (Executive Director, Accra)

Intellectual Property Owners Association (IPO)

Manisha DESAI (Assistant General Patent Counsel, Eli Lilly, Indianapolis)

International Committee of Museums of Ethnography (ICME)

Anette REIN (Ms.), (Board Member, Frankfurt)

International Union for Conservation of Nature (IUCN)

Elizabeth REICHEL (Mrs.) (Observer, Commission on Environmental, Economic and Social Policy (CEESP), Geneva)

IQ Sensato

Sisule F. MUSUNGU (President, Geneva)

Knowledge Ecology International (KEI)

Thiru BALASUBRAMANIAM (Representative, Geneva); Eugenia OLLIARO (Ms.) (Member, Geneva)

L'auravetl'an Information and Education Network of Indigenous Peoples (LIENIP)

Gulvayra KUTSENKO (Mrs.) (President, Gorno-Altai)

Métis National Council (MNC)

Kathy HODGSON-SMITH (Ms.) (Consultant, Ottawa)

Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)

Ngwang Sonam SHERPA (Executive Chairperson, Kathmandu)

Nigeria Natural Medicine Development Agency (NNMDA)

Tamunoibuomi F. OKUJAGU (Director General and Chief Executive, Lagos)

Rromani Baxt

Leila MAMONI (Mlle) (Member, Paris)

Sámikopijja/The Saami Reproduction Rights Organization

John Trygve SOLBAKK (Head, Karasjok); Kirsten Anna GUTTORM (Mrs.) (Adviser, Karasjok); Jovvna SOLBAKK (Student, Karasjok)

Société internationale d'ethnologie et de folklore (SIEF)/International Society for Ethnology and Folklore (SIEF)

Áki Gudni KARLSSON (Member, Reykjavik)

The International Bank for Reconstruction and Development

Navin K. RAI (Indigenous People Adviser, Washington D.C.)

The International Committee for the Indigenous Peoples of the Americas (INCOMINDIOS)

Carlos MAMANI CONDORI (Delegate, Achocalla, Bolivia); Helena NYBERG (Ms.) (Delegate, Zurich)

Traditions pour demain/Traditions for Tomorrow

Diego GRADIS (président exécutif, Rolle); Christiane JOHANNOT-GRADIS (Mme)
(secrétaire générale, Rolle)

Tulalip Tribes of Washington Governmental Affairs Department

Preston Dana HARDISON (Policy Analyst, Tulalip); Terry WILLIAMS (Member, Tulalip)

Union internationale des éditeurs (UIE)/International Publishers Association (IPA)

Jens BAMMEL (Secretary General, Geneva)

V. GRUPE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES/
INDIGENOUS PANEL

Lucia Fernanda INACIO BELFORT (Ms.), Executive Director, *Instituto Indígena Brasileiro para Propriedade Intelectual, Chapecó*, Brazil

Willem Collin LOUW, Chair, Working Group of Indigenous Minorities in Southern Africa;
Secretary, South African San Council; Member of the Provincial House of Traditional Leaders,
Upington, South Africa

Valmaine TOKI (Ms.), Member of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues,
2011-2013, Lecturer, Faculty of Law, University of Auckland, Auckland, New Zealand

Angela R. RILEY (Ms.), School of Law, Director of the American Indian Studies Center,
University of California, Los Angeles, California, United States of America

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/
INTERNATIONAL BUREAU OF THE
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/Director General

Christian WICHARD, vice-directeur général/Deputy Director General

Konji SEBATI (Mlle/Ms.), directrice, Département des savoirs traditionnels et des défis mondiaux/ Director, Department for Traditional Knowledge and Global Challenges

Wend WENDLAND, directeur, Division des savoirs traditionnels/Director, Traditional Knowledge Division

Begoña VENERO (Mme/Mrs.), chef, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Head, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Simon LEGRAND, conseiller, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Counsellor, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Brigitte VÉZINA (Mlle/Ms.), juriste, Section de la créativité, des expressions culturelles et du patrimoine culturel traditionnel, Division des savoirs traditionnels/Legal Officer, Traditional Creativity, Cultural Expressions and Cultural Heritage Section, Traditional Knowledge Division

Thomas HENNINGER, administrateur adjoint, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Associate Officer, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Fei JIAO (Mlle/Ms.), consultante, Section des ressources génétiques et des savoirs traditionnels, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Genetic Resources and Traditional Knowledge Section, Traditional Knowledge Division

Mary MUTORO (Mlle/Ms.), consultante, Division des savoirs traditionnels/Consultant, Traditional Knowledge Division

Gulnara ABBASOVA (Mlle/Ms.), boursière en droit de la propriété intellectuelle à l'intention des peuples autochtones, Division des savoirs traditionnels/WIPO Indigenous Intellectual Property Law Fellow, Traditional Knowledge Division

[Annex II follows]

<p>IGC 19: Facilitator’s text on traditional cultural expressions (for presentation to plenary)</p>	<p>Article one: Subject Matter of Protection</p>	<p>Option one: Policy approach</p> <p>To provide a definition of TCEs and eligibility criteria that is as simple as possible, avoids debate about the content and length of the list, and which leaves flexibility in national law or guidelines to list particular examples if that is considered desirable.</p>	<p>Option two: Policy approach</p> <p>To provide a more detailed definition of TCEs and eligibility criteria that provides greater certainty that particular things are protected through the listing of examples.</p>	<p>Comments:</p> <p>As delegations were divided on the issue of examples it was not possible to provide a clean and elegant draft without including two options.</p> <p>The text has been cleaned to remove repetition in existing drafting options, but the different policy approaches remain. In the interests of simplification, the text now cross references to the definition of beneficiaries in article two, which avoids the need to keep repeating the list of beneficiaries.</p> <p>Note also, in the interests of simplicity and building on the approach taken in the TK text, option one starts with a very basic description of TCEs, then lists eligibility criteria.</p> <p>Also in option one, I have tried to deal with the debate on “unique product etc” by borrowing the Norwegian approach from the TK text, to say “distinctive of or the unique product of”. This provides a choice for national legislation. In option 2, the formulation used is “characteristic of”. Note also in option 2 I have removed all square brackets from the lists. It may be that at a future IGC the proponents of the list approach need to consider if they agree with all the matters listed.</p> <p>In paragraph one of option one I have placed square brackets around “traditional knowledge” to highlight that some delegations have difficulty with a definition of TCEs that includes traditional knowledge. This is a matter that will need to be worked through at a future IGC.</p>
--	--	--	---	---

	<p><u>Option one: Text</u></p> <p>1. Traditional cultural expressions are any form of artistic expression, tangible or intangible, in which traditional culture [and knowledge] are embodied including, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) phonetic or verbal expressions; (b) musical or sound expressions; (c) expressions by action; and (d) tangible expressions of art. <p>2. Protection extends to traditional cultural expressions that are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the result of creative intellectual activity; (b) passed from generation to generation; (c) distinctive of or the unique product of the cultural and social identity and cultural heritage; and (d) maintained, used or developed; by the beneficiaries as set out in Article 2. <p>3. The terminology used to describe the protected subject matter should be determined at the national, regional, and sub regional levels.</p>	<p><u>Option two: Text</u></p> <p>1. Traditional cultural expressions are any form of expressions, tangible or intangible, or a combination thereof, which are indicative of traditional culture and knowledge and have been passed on from generation to generation, including, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) phonetic or verbal expressions, such as stories, epics, legends, poetry, riddles and other narratives; words, signs, names, and symbols; (b) musical or sound expressions, such as songs, rhythms, and instrumental music, the sounds which are the expression of rituals; (c) expressions by action, such as dances, plays, ceremonies, rituals, rituals in sacred places and peregrinations, traditional sports and games, puppet performances, and other performances, whether fixed or unfixed; (d) tangible expressions, such as material expressions of art, handicrafts, works of mas, architecture, and tangible spiritual forms, and sacred places. <p>2. Protection shall extend to any traditional cultural expression that is associated with the cultural and social identity of the beneficiaries as defined in Article 2, and is used, maintained or</p>	
--	---	--	--

		<p>developed by them as part of their cultural or social identity or heritage in accordance with national law and customary practices.</p> <p>3. The specific choice of terms to denote the protected subject matter should be determined by national legislation.</p>	
<p><u>Article 2:</u> Beneficiaries</p>	<p><u>Option one: Policy approach</u></p> <p>One policy approach is that the beneficiaries of protection are indigenous peoples and local communities.</p> <p>The proponents of this approach have different views on whether to refer to “indigenous peoples” or “indigenous communities”. As a place holder, acknowledging that this is a matter that requires further work to resolve, I have referred to “indigenous peoples/communities”.</p> <p>There are also different views on whether to also refer to “traditional” or “cultural” communities. I have left these out of the draft, on the understanding that further work is needed concerning the definition of these terms, and the term “local communities”.</p>	<p><u>Option two: Policy approach</u></p> <p>Another policy approach is that protection should go beyond indigenous peoples and local communities. There are two sets of concerns here. The first is that the TCEs of nations should be included.</p> <p>There are also countries that do not use the terms indigenous peoples or local communities, but consider that individuals or families maintain TCEs and this should be reflected.</p>	<p><u>Comments:</u></p> <p>Because the IGC is so divided on this issue it is not possible to draft a single option which would be “clean and elegant”.</p> <p>I have included a “wild card” option 3, which could potentially address the concerns re nations. The need for clear definitions of terms such as local community, traditional community, cultural community (would this address the issue of communities in diaspora) and nation was raised during my informal consultations. Greater clarity on these definitions may reduce concerns about what is in scope. In the time available I have not been able to draft suggestions or consider what is already in the glossary, but this is a matter to address at a future IGC.</p> <p>Given that there was widespread support for the approach of referring to the “beneficiaries as defined in Article 2” in other articles, I have used a formulation of drafting which starts with “the beneficiaries of protection are...” rather than “protection shall extend to”.</p>

			<p>In option two I have included individuals, and initially qualified this by saying “in accordance with customs of the collective”. This language was not supported by the proponents of including individuals, but the concept is something that the IGC may wish to return to.</p> <p>Note: in option one it may be possible to remove the reference to “who develop etc” because this is defined in article one. However I did not have time to complete consultations on this point so I left the language in the draft.</p>
	<p><u>Option one: Text</u></p> <p>Beneficiaries of protection for traditional cultural expressions, as defined in Article 1, are indigenous peoples/communities and local communities, who develop, use, hold and maintain the cultural expressions.</p>	<p><u>Option two: Text</u></p> <p>Beneficiaries of protection of traditional cultural expressions, as defined in Article 1, are the holders of traditional cultural expressions which may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) indigenous communities; (b) local communities; (c) traditional communities; (d) cultural communities; (e) families; (f) nations; (g) individuals within the categories listed above; and (h) where traditional cultural expressions are not specifically attributable to or confined to an indigenous or local community or it is not possible to identify the community that generated it, any national entity determined by domestic law. 	<p><u>Option three: Text</u></p> <p>Beneficiaries of protection for traditional cultural expressions, as defined under Article 1, are indigenous peoples, local and traditional communities, including small-island states.</p>

<p>Article 3: Scope of Protection</p>	<p><u>Option one: Policy approach</u> The policy approach underlying this option is that States should have maximum flexibility to determine the scope of protection.</p>	<p><u>Option two: Policy approach</u> This policy approach is more detailed and prescriptive, but contains two options within it. One is to prescribe the kinds of activities that should be regulated, but leave flexibility concerning the policy measures that would achieve this, and the other is to prescribe a rights based approach.</p>	
	<p><u>Option one: Text</u> The economic and moral interests of the beneficiaries of traditional cultural expressions, as defined in Articles 1 and 2, should/shall be safeguarded as appropriate and according to national law, in a reasonable and balanced manner.</p>	<p><u>Option two: Text</u> 1. Adequate and effective legal, administrative or policy measures should be provided to: (a) Prevent the unauthorised disclosure, fixation or other exploitation of secret traditional cultural expressions; (b) Acknowledge the beneficiaries to be the source of the traditional cultural expression, unless this turns out to be impossible; (c) Prevent use which distorts or mutilates a traditional cultural expression or that is otherwise offensive, derogatory or diminishes its cultural significance to the beneficiary; (d) Protect against any false or misleading uses of traditional cultural expressions, in relation to goods and services, that suggest endorsement by or linkage with the beneficiaries;</p>	<p><u>Comments:</u> Note: there were several different formulations of elements concerning offensiveness, secret TK etc. I have tried to distil the key concepts from these. It was not possible to use the precise language put forward by all delegations but I hope that delegations can see their concepts are reflected. The exact wording could be a matter for future IGCs. Note: in developing the alternatives for para (e) I found it was possible to condense the two parts of Alternative 1, Article B (and the new alternative from Indonesia), to avoid having two lists (one for signs etc and one for TCEs other than signs) and repeating the protections concerning offensive use and false representation. You will see that the remaining two matters from the second category – use for commercial purposes and acquisition of intellectual property rights – have been added to the first list of exclusive rights. Regarding the alternative for equitable</p>

		<p>(e) [there are three options for para (e) ranging from the most flexible to the most prescriptive]</p> <p><u>Alternative one:</u> where appropriate, enable beneficiaries to authorise the commercial exploitation of TCEs by others.</p> <p><u>Alternative two:</u> require equitable remuneration to the beneficiaries for the following uses of traditional cultural expressions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. fixation ii. reproduction iii. public performance iv. translation or adaptation v. making available or communicating to the public vi. distribution <p><u>Alternative three:</u> ensure the beneficiaries have exclusive and inalienable collective rights to authorise and prohibit the following in relation to their traditional cultural expressions:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. fixation ii. reproduction iii. public performance iv. translation or adaptation v. making available or communicating to the public vi. distribution vii. any use for commercial purposes, other than their traditional use viii. the acquisition or exercise of intellectual property rights 	<p>remuneration, while this was in the text, I cannot recall any delegation insisting on it. This alternative could be removed at a future IGC.</p>
--	--	--	---

<p>Article 5: Exceptions and Limitations</p>	<p><u>Option one: Policy approach</u></p> <p>Option one allows for less exceptions than under option two, so when combined with Article 3 on scope of protection, provides more protection overall for TCES than under option two.</p>	<p><u>Option two: Policy approach</u></p> <p>Option two allows for more exceptions than under option one, so when combined with Article 3 on scope of protection, provides less protection overall than under option one.</p>	
<p><u>Option one: Text</u></p> <ol style="list-style-type: none"> Measures for the protection of traditional cultural expressions should not restrict the creation, customary use, transmission, exchange and development of traditional cultural expressions by the beneficiaries, within and among communities, in the traditional and customary context [consistent with national laws of the member states]. Limitations on protection should extend only to the utilization of traditional cultural expressions taking place outside the membership of the beneficiary community or outside traditional or cultural context. Member States may adopt appropriate limitations or exceptions under national law, provided that the use of traditional cultural expressions: 	<p><u>Option two: Text</u></p> <p>Option one [paragraphs 1 to 4 (a)], plus:</p> <p>4(b). The creation of an original work of authorship inspired by traditional cultural expressions.</p> <p>5. Except for the protection of secret traditional cultural expressions against disclosure, to the extent that any act would be permitted under the national law for works protected by copyright or signs and symbols protected by trademark law, such act shall not be prohibited by the protection of traditional cultural expressions.</p>	<p><u>Comments:</u></p> <p>There seemed to be wide ranging agreement on some elements of the text on exceptions – re not affecting customary use, having a test for developing domestic exceptions, and having some sort of exception for libraries etc. The criteria where there was not agreement concerned derivative works and existing exceptions under copyright and trade mark law.</p> <p>On the test for developing domestic exceptions, I initially merged the two options, but this was not supported by some delegations so the separated the criteria into two alternatives.</p> <p>Another sticking point was the relevance of customary versus domestic law in paragraph one. I have parked this issue for now by square bracketing the reference to national law to reflect that there is not agreement on this matter.</p> <p>Regarding the exception for libraries etc, I had initially amended this to address concerns expressed by delegations of indigenous peoples that libraries etc should not act offensively. There was not widespread support for this (do I have</p>	

	<p><u>Alternative one:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> (a) acknowledges the beneficiaries, where possible; (b) is not offensive or derogatory to the beneficiaries; and (c) is compatible with fair practice. <p><u>Alternative two:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> (a) does not conflict with the normal utilisation of the traditional cultural expressions by the beneficiaries; and (b) does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the beneficiaries. <p>4. Regardless of whether such acts are already permitted under Article 5 (3) or not, the following should be permitted:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the use of traditional cultural expressions in archives, libraries, museums or cultural institutions for non-commercial cultural heritage purposes, including for preservation, display, research and presentation. 		<p>removed it), however this approach could be taken up at a later point. Regarding the exception for derivative works – there was a suggestion during the informal consultations that we do more work on the derivative works issue, and what is meant by “inspired by”. This may help us to better gauge the scope of the exception.</p>
--	---	--	---

[Annex III follows]

IGC 19: Second draft of facilitators' text on traditional knowledge – For informal consultation purposes

General comments

- The primary intent of the co-facilitators during the course of this exercise, was to streamline the text with a view to clearly identify stand-alone options under each article, with variations if applicable, that would represent the two fundamentally different policy approaches: the first based on a circumscribed definition of traditional knowledge with limited scope of protection and responsibilities for Member States; and the second, rights-based, more expansive and prescriptive, notably in terms of Member States' obligations.
- Article 3, which relates to the scope of protection, proved to be particularly challenging to untangle. The co-facilitators approached this by isolating on the one hand the rights of the holders of traditional knowledge, and on the other, the measures to be taken in relation to the protection of traditional knowledge such as misappropriation.
- Informal consultations have confirmed that although the facilitators' text will be helpful to the IGC, if only because it eliminates overlap and repetition, it still falls short in drawing clear linkages between the problems related to the protection of traditional knowledge, and the possible measures to be taken to address these problems.
- One suggestion put forward is to restructure the text further by clustering the current provisions under four broad approaches: a rights-based approach; a broad and flexible framework; targeted provisions for the protection of secret traditional knowledge; and a mixed approach. The co-facilitators consider this suggestion to be interesting and encourage the IGC to consider it as it moves forward on this important pillar. They also recommend keeping in the text the definition of utilization, recognizing that a later stage in the discussion, the IGC may wish to create a separate section in the body of the text containing all definitions.
- Finally, during informal consultations, some delegations questioned whether secret and/or sacred traditional knowledge should be included within the scope of this future instrument. All recognized that further discussion was required on this important issue. In the meantime, the co-facilitators have chosen to keep the language related to secret and/or sacred traditional knowledge in the text.

<p>Article 1: Subject matter of protection</p>	<p><u>Option 1: Policy approach</u></p> <p>This option contains a simple, narrower definition of TK, along with a more detailed list of eligibility criteria.</p>	<p><u>Option 2: Policy approach</u></p> <p>This option contains a more detailed and open-ended definition of TK.</p> <p>However, the specific choice of terms to denote the protected subject matter is left to be determined by national/domestic law.</p> <p>This option also includes a reference to sacred or secret traditional knowledge.</p>	<p><u>Comments on policy approach</u></p> <p>With the aim to clean the text, both options exclude any elements that define what a beneficiary is. This issue is left in its entirety to Article 2.</p> <p>In light of comments received, the facilitators kept those two issues that deal with secret and sacred TK.</p> <p>Some delegations have expressed a desire to include a definition of secret traditional knowledge. However, some delegations wondered what were the boundaries of sacred traditional knowledge, and whether this issue should be addressed by this kind of instrument.</p>
	<p><u>Option 1: Text</u></p> <p><i>Definition of traditional knowledge</i></p> <p>1.1 For the purposes of this instrument, the term “traditional knowledge” refers to the know-how, skills, innovations, practices, teachings and learning, resulting from intellectual activity and developed within a traditional context.</p>	<p><u>Option 2: Text</u></p> <p><i>Definition of traditional knowledge</i></p> <p>1.1 Traditional knowledge is knowledge that is dynamic and evolving, resulting from intellectual activities which is passed on from generation to generation and includes but is not limited to know-how, skills, innovations, practices processes and learning and teaching, that subsist in</p>	

		<p>codified, oral or other forms of knowledge systems. Traditional knowledge also includes knowledge that is associated with biodiversity, traditional lifestyles and natural resources.</p>	
	<p><u>Option 1: Text</u></p> <p><i>Criteria for eligibility</i></p> <p>1.2 Protection extends to traditional knowledge that is:</p> <p>(a) the unique product of or is distinctively associated with beneficiaries as defined in Article 2;</p> <p>(b) collectively generated, shared, preserved and transmitted from generation to generation; and</p> <p>(c) integral to the cultural identity of beneficiaries as defined in Article 2;/.</p> <p><u>alternative</u></p> <p>(d) not widely known or used outside the community of the beneficiaries as defined in Article 2, for a reasonable period of time with prior informed consent;</p> <p><u>or</u></p> <p>(d) not widely known or used outside the community of the beneficiaries as defined in Article 2, for a reasonable period of time;</p> <p>(e) not in the public domain;</p> <p>(f) not protected by an intellectual property right; and</p> <p>(g) not the application of principles, rules, skills, know-how, practices, and learning normally and generally well-known.</p>	<p><u>Option 2: Text</u></p> <p><i>Criteria for eligibility</i></p> <p>1.2 Protection under this instrument shall extend to traditional knowledge that is generated, preserved and transmitted from generation to generation and identified or associated or linked with the cultural identity of beneficiaries, as defined in Article 2.</p>	<p><u>Comments on Article 1.2</u></p> <p>The text has been streamlined into two options.</p> <p>Option 1 maintains the concepts “distinctively”, “collectively” and “cultural identity”. The other concepts (such as the public domain and traditional knowledge that is not widely known or used, including as alternatives, need further discussion.</p>

<p>Article 2: Beneficiaries</p>	<p><u>Option 1: Policy approach</u></p> <p>In this option “beneficiaries” are indigenous and local communities.</p>	<p><u>Option 2: Policy approach</u></p> <p>In this option, “beneficiaries” include families, nations, and individuals. This option reflects the position of countries that do not use the term indigenous peoples or local communities but consider that individuals or families maintain TK.</p>	<p><u>Comments on policy approach:</u></p> <p>The facilitators believe that the term “beneficiaries” merits a parallel discussion in the TCE and the TK texts.</p> <p>As a placeholder, the facilitators have reflected in this draft the same texts that have been presented by the TCE facilitator.</p> <p>Option 1 contains the core types of beneficiaries. Option 2 contains additional types of beneficiaries that will require further discussion.</p>
	<p><u>Option 1: Text</u></p> <p>2. Beneficiaries of protection of traditional knowledge, as defined in Article 1, are indigenous peoples/communities and local communities.</p>	<p><u>Option 2: Text</u></p> <p>2. Beneficiaries of protection of traditional knowledge, as defined in Article 1, may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) indigenous peoples/communities; (b) local communities; (c) traditional communities; (d) families; (e) nations; (f) individuals within the categories listed above; and (g) where traditional knowledge is not specifically attributable or confined to an indigenous peoples or local community or it is not possible to identify the community that 	

<p>Article 3: Scope of protection</p>	<p><u>Option 1: Policy approach</u> The policy approach underlying this option is that Member States should have maximum flexibility to define the scope of protection (responsibilities of Member States and, in the alternative, the rights of the traditional knowledge holders).</p>	<p>generated it, any national entity determined by domestic law.</p> <p><u>Option 2: Policy approach</u> This policy approach is more detailed and prescriptive, and is a rights-based approach with stronger obligations for Member States.</p>	<p><u>Comments on policy approach</u> For the purposes of this article, the facilitators have distinguished the rights given by the instrument to the traditional knowledge holders and the actions to be taken by Member States to support those rights.</p>
	<p><u>Option 1: Text</u> 3.1 Adequate and effective legal, policy or administrative measures should be provided, as appropriate and in accordance with national law, to: (a) prevent the unauthorized disclosure, use or other exploitation of [secret] traditional knowledge; (b) where traditional knowledge is knowingly used outside the traditional context: (i) acknowledge the source of traditional knowledge and attribute its holders where known unless they decide otherwise; (ii) encourage use of traditional knowledge in a manner that does not disrespect the cultural norms and practices of its holders. (c) encourage traditional knowledge holders and users to establish mutually agreed terms addressing approval requirements and the sharing of benefits arising from commercial use of that traditional knowledge.</p>	<p><u>Option 2: Text</u> 3.2 For the purposes of this instrument, the term “utilization” in relation to traditional knowledge shall refer to any of the following acts: (a) where the traditional knowledge is a product: (i) manufacturing, importing, offering for sale, selling, stocking or using the product beyond the traditional context; or (ii) being in possession of the product for the purposes of offering it for sale, selling it or using it beyond the traditional context. (b) where the traditional knowledge is a process: (i) making use of the process beyond the traditional context or; (ii) carrying out the acts referred to</p>	<p><u>Comments on Article 3.1</u> In Option 1, facilitators have created two sub-options. The first one contemplates measures to be taken by Member States, while Option 2 contemplates rights to be provided to beneficiaries, in addition to the aforementioned measures. This mirrors used in the TCE facilitators’ text. Facilitators have used the term Member States as to avoid prejudging the nature of this instrument. Regarding sub-paragraph e) under option 2, facilitators wonder whether this should be a right given to traditional knowledge holders or, rather, an obligation for Member States like under option 1. Regarding the country of origin, facilitators wondered whether it was the country of origin of the</p>

	<p><u>optional addition</u></p> <p>3.2 Beneficiaries, as defined in Article 2, should, according to national law, have the following exclusive rights:</p> <p>(a) enjoy, control, utilize, maintain, develop, preserve and protect their traditional knowledge;</p> <p>(b) authorize or deny the access and use of their traditional knowledge;</p> <p>(c) have a fair and equitable share of benefits arising from the commercial use of their traditional knowledge based on mutually agreed terms;</p> <p>(d) prevent misappropriation and misuse, including any acquisition, appropriation, utilization or practice of their traditional knowledge without the establishment of mutually agreed terms;</p> <p>(e) prevent the use of traditional knowledge without acknowledgment and attribution of the origin of their traditional knowledge and its holders, where known;</p> <p>(f) ensure that the use of the traditional knowledge respects the cultural norms and practices of the holders.</p>	<p>under sub-clause a) with respect to a product that is a direct result of the use of the process; or</p> <p>(c) when Traditional knowledge is used for research and development leading to profit-making or commercial purposes.</p> <p>3.3 Member States shall provide adequate and effective legal measures to:</p> <p>(a) ensure the application of the aforementioned rights, taking into account applicable domestic law and customary practices;</p> <p>(b) prevent the unauthorized disclosure, use or other exploitation of traditional knowledge;</p> <p>(c) where traditional knowledge is knowingly used outside the traditional context:</p> <p>(i) acknowledge the source of traditional knowledge and attribute its holders where known unless they decide otherwise;</p> <p>(ii) encourage use of traditional knowledge in a manner that does not disrespect the cultural norms and practices of its holders;</p> <p>(iii) encourage, where the traditional knowledge is secret or is not widely known, traditional knowledge holders and users to establish mutually agreed terms</p>	<p>traditional knowledge or of the holders of the traditional knowledge</p> <p>Facilitators have suggested to move suggested 3.4 to article 6 since it refers to exclusions.</p> <p>The paragraph referring to the principles of the right to self-determination was removed as the facilitators felt it did not deal with scope of protection, and would be more appropriate under principles and objectives.</p> <p>For paragraph 3.2 under Option 3, facilitators were unsure as to the intent of the proposed paragraph and did not include it in the two options.</p>
--	--	---	--

		addressing approval requirements and the sharing of benefits arising from commercial use of that traditional knowledge.	
<p>Article 6: Exceptions and limitations</p>	<p>Option 1: Text</p> <p>6.1 Measures for the protection of traditional knowledge should not restrict, according to domestic/national law, the generation, customary use, transmission, exchange and development of traditional knowledge by the beneficiaries, within and among communities in the traditional and customary context.</p> <p>6.2 Limitations on protection should extend only to the utilization of traditional knowledge taking place outside the membership of the beneficiary community or outside traditional or cultural context.</p> <p>6.3 Member States may adopt appropriate limitations or exceptions under domestic/national law, provided that the use of traditional knowledge:</p> <p><i>alternative</i></p> <p>6.3 Member States may adopt appropriate limitations or exceptions under domestic/national law, with the prior and informed consent of the beneficiaries, provided that the use of traditional knowledge:</p> <p><i>alternative</i></p> <p>(a) acknowledges the beneficiaries, where possible;</p>	<p>Option 2: Text</p> <p>6.1 Measures for the protection of traditional knowledge should not restrict the generation, customary use, transmission, exchange and development of traditional knowledge by the beneficiaries, within and among communities in the traditional and customary context [consistent with national/domestic laws of the Member States].</p> <p>6.2 Limitations on protection shall extend only to the utilization of traditional knowledge taking place outside the membership of the beneficiary community or outside traditional or cultural context.</p> <p>6.3 Member States may adopt appropriate limitations or exceptions under domestic/national law, provided that the use of traditional knowledge:</p> <p><i>alternative</i></p> <p>6.3 Member States may adopt appropriate limitations or exceptions under domestic/national law, with the prior and informed consent of the</p>	<p>Comments</p> <p>Language was proposed in Plenary to the effect that “[t]he independent discovery or the independent innovation is based on traditional knowledge, exemptions and limitations should be over traditional knowledge with country of origin.” The facilitators chose not to include that language until clarification is obtained from its proponents.</p>

	<p>(b) is not offensive or derogatory to the beneficiaries; and</p> <p>(c) is compatible with fair practice.</p> <p><u>alternative</u></p> <p>(a) does not conflict with the normal utilization of the traditional knowledge by the beneficiaries; and</p> <p>(b) does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the beneficiaries.</p> <p>6.4 Regardless of whether such acts are already permitted under Article 6.2 or not, the following shall be permitted:</p> <p>(a) the use of traditional knowledge in archives, libraries, museums or cultural institutions for non-commercial cultural heritage purposes, including for preservation, display, research and presentation should be permitted; and</p> <p>(b) the creation of an original work of authorship inspired by traditional knowledge.</p> <p>6.5 There shall be no right to exclude others from using knowledge that:</p> <p>(a) has been independently created;</p> <p>(b) derived from sources other than the beneficiary; or</p> <p>(c) is known outside of the beneficiaries' community.</p> <p>6.6 [Secret and sacred traditional knowledge should not be subjected to exceptions and limitations.]</p>	<p>beneficiaries, provided that the use of traditional knowledge:</p> <p><u>alternative</u></p> <p>(a) acknowledges the beneficiaries, where possible;</p> <p>(b) is not offensive or derogatory to the beneficiaries; and</p> <p>(c) is compatible with fair practice.</p> <p><u>alternative</u></p> <p>(a) does not conflict with the normal utilization of the traditional knowledge by the beneficiaries; and</p> <p>(b) does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the beneficiaries.</p> <p>6.4 [Secret and sacred traditional knowledge shall not be subjected to exceptions and limitations.]</p>	
--	---	--	--

Objective 1 Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Ensure those accessing genetic resources and associated traditional knowledge comply with specific conditions for access, use and benefit-sharing under national law.</p> <p>Option 1 aims at ensuring that those accessing GR and ATK comply with national laws on access, use and benefit sharing without describing the specific conditions.</p>	<p>Ensure [that] those accessing [and/or using] genetic resources [, their derivatives] and associated traditional knowledge [in particular applicants for intellectual property rights] comply with national law and [requirements¹ of the country providing² for prior informed consent, mutually agreed terms, fair and equitable] benefit-sharing [and disclosure of origin.]</p>
3&4	<p>Ensure that those accessing and/or using genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge in particular applicants for intellectual property rights comply with national law and requirements³ of the country providing⁴ for prior informed consent, mutually agreed terms, fair and equitable benefit-sharing and disclosure of origin.</p> <p>Option 3/4 aims at ensuring that those accessing GR, derivatives and ATK in particular applicants for IP rights comply with national law and requirements (including customary norms) of the providing country (noting this term is in the CBD) on prior informed consent, mutually agreed terms, fair and equitable benefit sharing and disclosure of origin.</p>	<p>Text merged with brackets to take account of different issues, whilst keeping common language and policy concepts.</p>

¹ National law and requirements include customary norms.

² Country providing is the country of origin or that has acquired the genetic resources / with traditional knowledge in accordance with the CBD.

³ National law and requirements include customary norms.

⁴ Country providing is the country of origin or that has acquired the genetic resources / with traditional knowledge in accordance with the CBD.

Objective 1 Principles Options	Original Text Options and Policy Analysis	Revised Text
1	<p>Recognize the wide variety of ownership arrangements pertaining to genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge, including the sovereign rights of States, the rights of indigenous peoples and local communities, as well as private property rights.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Recognize the wide variety of ownership arrangements pertaining to genetic resources], their derivatives] and associated traditional knowledge, including the sovereign rights of States, the rights of indigenous peoples and local communities, as well as private property rights</p> <p><i>(Text above attempts to capture the key issue reflected in the options 1-3 varied ownership relations. From the perspective of the facilitators option 3 is reflected in recognition of state and indigenous rights reflected in options 1 and 2)</i></p>
2	<p>Recognize the wide variety of ownership arrangements pertaining to genetic resources and associated traditional knowledge, including the sovereign rights of States, the rights of indigenous peoples and local communities, as well as private property rights.</p>	
3	<p>Sovereign states have the authority to determine access to genetic resources [in their jurisdiction.] [Subject to national legislation,] persons accessing traditional knowledge associated with genetic resources from the knowledge holder(s) and applying that knowledge in the development of an invention should obtain approval from the knowledge holder(s) and seek their involvement.</p>	<p>Principle 2</p> <p>Ensure respect for the principle of self determination of indigenous peoples and local communities, including peoples partially or entirely under occupation and their rights over genetic resources and associated traditional knowledge, including the principles of prior informed consent, mutually agreed terms, and full and effective participation, noting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.</p> <p><i>(stand alone principle)</i></p>
5	<p>Ensure respect for the principle of self determination of indigenous peoples and local communities, including peoples partially or entirely under occupation and their rights over genetic resources and associated traditional knowledge, including the principles of prior informed consent, mutually agreed terms, and full and effective participation, noting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.</p>	

Objective 2 Options	Original Text Options and Analysis	Revised Text
2 & 6	<p>Prevent intellectual property rights involving the access and utilization of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge from being granted where there is no prior informed consent, mutually agreed terms and/or fair and equitable benefit-sharing, and disclosure of origin.</p> <p>Option 2/6 aims at preventing grant of IP rights involving the access and utilization of GR, their derivatives and/or ATK where there has not been prior informed consent, mutually agreed terms, fair and equitable benefit sharing and disclosure of origin.</p>	<p>Prevent [intellectual property rights] [patents] involving the access and utilization of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge from being granted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - [in error for inventions that are not novel or inventive] - [where there is no prior informed consent, mutually agreed terms and/or fair and equitable benefit-sharing, and disclosure of origin] - [or that was granted in violation of the inherent rights of the original owners] or - [in Bad faith]
3	<p>Prevent patents from being granted in error for inventions that are not novel or inventive in light of genetic resources and associated traditional knowledge [in the prior art].</p> <p>Option is related to standard patentability requirements</p>	<p>Text essentially specifies the key issues to be assessed when examining a patent in relation to GR and ATK. As these are not currently agreed by all members they are bracketed.</p>
4	<p>Prevent intellectual property rights from being granted in error and/or bad faith for intellectual property applications relating to genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge that do not satisfy the eligibility conditions.</p> <p>Option is very general in nature as it does not state the eligibility requirements which could include options above.</p>	<p>Option 4 was deleted as it was to general in nature and did not specify the eligibility conditions.</p>
5	<p>Ensure that no patents on life and life forms are granted for genetic resources and associated traditional knowledge, because they do not comply with the requirements of novelty and inventive step. Recommend delete.</p> <p>Policy Analysis. Option 5 aims to ensure that life and life forms are not patentable.</p>	<p>Option 5 was deleted as it is covered under the first dot point in the above text. However, it is accepted that there may be a much broader policy issues inherent in option 5, but is this the appropriate forum.</p> <p>Option 7 was removed as it considered covered in other objectives and principles.</p>

Objective 2 Options	Original Text Options and Analysis	Revised Text
7	Increase transparency in access and benefit-sharing. Recommend delete captured in	
Objective 2 Principles Options	Original Text Policy Analysis	Revised Text
1	<p>Patent applicants should not receive exclusive rights on inventions that are not new or inventive. The patent system should provide certainty of rights for legitimate users of genetic resources.</p> <p>[The patent system should <u>foresee appropriate measures to provide certainty of rights for legitimate users of genetic resources</u>] It was unclear to the facilitators how this sentence in the principle could be practically implemented.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Patent applicants should not receive exclusive rights on inventions that are not new or inventive.</p> <p>Principle 2</p> <p>Option 1</p> <p>The patent system should provide certainty of rights for legitimate users of genetic resources and [their derivatives] and associated traditional knowledge.</p> <p>Option 2</p> <p>The intellectual property system should provide certainty of rights for legitimate users and providers of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.</p> <p>The intellectual property system must provide for mandatory disclosure requirements ensuring that the intellectual property offices become key checkpoints for disclosure and monitoring the utilization of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.</p> <p>Administrative and/or judicial authorities shall have the right to (a) prevent the further processing of the intellectual property applications or (b) prevent the granting of intellectual property rights, as well as (c) revoke intellectual property rights subject to <u>judicial review</u>/ to Article 32 of the TRIPS Agreement and render unenforceable intellectual property rights when the applicant has either failed to comply with the objectives and principles or provided false or fraudulent information.</p>
2	<p>The intellectual property system should provide certainty of rights for legitimate users and providers of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.</p> <p>The intellectual property system must provide for mandatory disclosure requirements ensuring that the intellectual property offices become key checkpoints for disclosure and monitoring the utilization of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.</p> <p>Administrative and/or judicial authorities shall have the right to (a) prevent the further processing of the intellectual property applications or (b) prevent the granting of intellectual property rights, as well as (c) revoke intellectual property rights subject to <u>judicial review</u>/ to Article 32 of the TRIPS Agreement and render unenforceable intellectual property rights when the applicant has either failed to comply with the objectives and principles or provided false or fraudulent information.</p>	<p>Option 1</p> <p>The patent system should provide certainty of rights for legitimate users of genetic resources and [their derivatives] and associated traditional knowledge.</p> <p>Option 2</p> <p>The intellectual property system should provide certainty of rights for legitimate users and providers of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.</p> <p>The intellectual property system must provide for mandatory disclosure requirements ensuring that the intellectual property offices become key checkpoints for disclosure and monitoring the utilization of genetic resources, their derivatives</p>

<p>6</p>	<p>Intellectual property rights applicants should not receive exclusive rights where free, prior and informed consent and fair and equitable benefit-sharing requirements for accessing and using genetic resources and their derivatives and their associated traditional knowledge have not been met <u>ensuring free prior informed consent and fair and equitable benefit sharing for indigenous peoples and local communities.</u></p>	<p>and/or associated traditional knowledge. Administrative and/or judicial authorities shall have the right to (a) prevent the further processing of the intellectual property applications or (b) prevent the granting of intellectual property rights, as well as (c) <u>revoke intellectual property rights subject to judicial review/ to Article 32 of the TRIPS Agreement and render unenforceable intellectual property rights when the applicant has either failed to comply with the objectives and principles or provided false or fraudulent information.</u></p>
<p>7</p>	<p>Persons applying for intellectual property rights involving the use of genetic resources and/or associated traditional knowledge have a duty of good faith and candor to disclose in their applications all background information relating to the genetic resources and associated traditional knowledge, including the country of source or origin.</p>	<p>Principle 3</p> <p>Intellectual property rights applicants should not receive exclusive rights where free, prior and informed consent and fair and equitable benefit-sharing requirements for accessing and using genetic resources and their derivatives and their associated traditional knowledge have not been met <u>ensuring free prior informed consent and fair and equitable benefit sharing for indigenous peoples and local communities.</u></p> <p>Principle 4</p> <p>Persons applying for intellectual property rights involving the use of genetic resources and/or associated traditional knowledge have a duty of good faith and candor to disclose in their applications all background information relating to the genetic resources and associated traditional knowledge, including the country of source or origin.</p> <p>The majority of these principles were maintained as individual principles though further work could be carried out to simplify and reduce. Principle 2 was reflected in two options noting the significant divergent approach.</p>

Objective 3 Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Ensure patent offices have available the information needed to make proper decisions in granting patents.</p> <p>Option 1 aims to ensure patent offices have information needed to make proper decisions in granting patents.</p>	<p>Ensure that intellectual property [Patent] offices have appropriate information on genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge needed to make proper and informed decisions in granting intellectual property rights [patents]. [Such information shall include confirmation through the mandatory disclosure requirements that prior informed consent has been obtained and access has been granted on mutually agreed terms which can be made through an internationally recognized certificate of compliance.]</p>
3	<p>Ensure that intellectual property offices have appropriate and available information on genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge needed to make proper and informed decisions in granting intellectual property rights. Such information shall include confirmation through the mandatory disclosure requirements that prior informed consent has been obtained and access has been granted on mutually agreed terms which can be made through an internationally recognized certificate of compliance.</p> <p>Option 3 is consistent with option 1 with the exception of the addition of a mandatory disclosure requirement.</p>	<p>These options have been merged using brackets to identify different policy positions, in particular mandatory disclosure.</p>

Objective 3 Principles Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Patent offices must consider all relevant prior art when assessing the patentability of an invention.</p> <p>Patent applicants must indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for the understanding, searching and examination of the invention.</p> <p>There is a need to recognize that some holders of traditional knowledge may not want their knowledge documented.</p> <p>Three principles issues are inherent in this option; assessing relevant prior art, identification of the prior art in applications (disclosure), and documentation of knowledge.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Intellectual property [Patent] offices should [must] consider all relevant prior art [as far as known to the applicant] relating to genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge when assessing the eligibility for grant of intellectual property rights [a patent].</p> <p>Principle 2</p> <p>[Intellectual property [Patent] applicants should disclose all background information of genetic resources, their derivatives and associated traditional knowledge relevant for determining the eligibility conditions.]</p> <p>Principle 3</p> <p>There is a need to recognize that some holders of traditional knowledge may not want their knowledge documented.</p> <p>Text identifies the three separate principles reflected in the original options.</p>
2	<p>Intellectual property offices should consider all relevant prior art information relating to genetic resources, their derivatives and associated traditional knowledge when assessing the eligibility for grant of intellectual property rights.</p> <p>Intellectual property applicants should disclose all background information of genetic resources, their derivatives and associated traditional knowledge relevant for determining the eligibility conditions.</p> <p>This option is similar to 1 in that it deals with prior and disclosure.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Intellectual property [Patent] offices should [must] consider all relevant prior art [as far as known to the applicant] relating to genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge when assessing the eligibility for grant of intellectual property rights [a patent].</p> <p>Principle 2</p> <p>[Intellectual property [Patent] applicants should disclose all background information of genetic resources, their derivatives and associated traditional knowledge relevant for determining the eligibility conditions.]</p> <p>Principle 3</p> <p>There is a need to recognize that some holders of traditional knowledge may not want their knowledge documented.</p> <p>Text identifies the three separate principles reflected in the original options.</p>

Objective 4 Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Promote a mutually supportive relationship with relevant international agreements and processes.</p> <p>Option 2/3 aims to establish both a coherent system and a mutually supportive relationship between existing international and regional agreements and treaties and IP rights involving the utilization of GRs, their derivatives and/or ATK.</p>	<p>Establish a coherent and mutually supportive [system] relationship between intellectual property rights involving the utilization of genetic resources, their [derivatives] and/or associated traditional knowledge and existing international and regional agreements and treaties, [including ensure consistency with international legal standards in the promotion and protection of the collective rights of indigenous peoples]</p> <p>Facilitators have tried to capture all concepts in a single objective utilising brackets to identify different positions.</p>
2&3	<p>Establish a coherent system and promote mutually supportive relationship between intellectual property rights involving the utilization of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and existing international and regional agreements and treaties.</p> <p>Option 4 aims to ensure consistency with international legal standards in the promotion and protection of the collective rights of indigenous peoples to their genetic resources and/or associated traditional knowledge by establishing a transparent, independent, accessible mechanism for oversight and dispute resolution, with associated rights to local communities.</p>	
4	<p>Ensure consistency with international legal standards in the promotion and protection of the collective rights of indigenous peoples to their genetic resources and/or associated traditional knowledge by establishing a transparent, independent, accessible mechanism for oversight and dispute resolution, with associated rights to local communities</p> <p>Option 1/10 aims to prevent adverse effects of the IP system on the customs, beliefs and rights of indigenous peoples with the aim of recognizing and protecting their rights to use, develop, create and protect their knowledge and innovation in relation to GRs.</p>	

Object 4 Principles Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Promote respect for and seek consistency with other international and regional instruments and processes. Promote cooperation with relevant international and regional instruments and processes.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Promote respect for and seek consistency with other international and regional instruments and processes.</p>
2	<p>Promote respect for and seek consistency with other international and regional instruments and processes. Promote cooperation with relevant international and regional instruments and processes. The work of the Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore should not prejudice the work pursued in other fora.</p>	<p>Principle 2</p> <p>Promote cooperation [awareness and information sharing] with relevant international and regional instruments and processes [and support, in particular, the implementation of the Convention on Biological Diversity and the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits arising from their Utilization to the Convention of Biological Diversity.]</p>
3	<p>Respect the decisions adopted by the United Nations treaty bodies pertaining to cases submitted by indigenous peoples.</p>	<p>Text has attempted to capture the key principles reflected in the options; respect for and consistency, awareness raising and information sharing; and cooperation with International /regional instruments and processes. Option 4 has also been incorporated in principle 2.</p>
4	<p>Support, in particular, the implementation of the Convention on Biological Diversity and the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits arising from their Utilization to the Convention of Biological Diversity.</p>	<p>Second sentence in option 2 has not been included as the facilitators believe that it is not relevant as the IGC will pre-date this text once agreed.</p>
6	<p>Promotion of awareness raising and information sharing among different relevant and related international and regional agreements, instruments and processes related to genetic resources.</p>	

Objective 5 Options	Original Text Analysis	Revised Text
1 & 10	Preventing the adverse effects of the intellectual property system on the indigenous peoples' customs, beliefs and rights with the aim of recognize and protect the rights of indigenous peoples to use, develop, create and protect their knowledge and innovation in relation to genetic resources.	Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, transfer and dissemination of technology, to the mutual advantage of holders and users of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge in a manner conducive to social and economic welfare [while]:
2	Maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation.	<ul style="list-style-type: none"> - [contributing to the protection of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge.] - [preventing the adverse effects of the intellectual property system on the indigenous peoples' customs, beliefs and rights with the aim of recognize and protect the rights of indigenous peoples to use, develop, create and protect their knowledge and innovation in relation to genetic resources.]
3	Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation and transfer and dissemination of technology, to the mutual advantage of producers and users of technological knowledge and in a manner conducive to social and economic welfare, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge. Option 4 aims to recognize the role of the IP system in the protection of TK, GR and TCEs.	<ul style="list-style-type: none"> - [contributing to the protection of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge.] - [preventing the adverse effects of the intellectual property system on the indigenous peoples' customs, beliefs and rights with the aim of recognize and protect the rights of indigenous peoples to use, develop, create and protect their knowledge and innovation in relation to genetic resources.] <p>All options focus on recognizing and maintaining the role of the IP system in promoting innovation, transfer and dissemination of technology, to the mutual advantage of holders and users of GR, their derivatives and/or ATK in a manner conducive to social and economic welfare, while contributing to the protection of GR, their derivatives and/or ATK., while</p>
4	Recognize the role of the intellectual property system in the protection of traditional knowledge, genetic resources and traditional cultural expressions.	<ul style="list-style-type: none"> - contributing to the protection of GR and ATK - preventing the adverse effects of the IP system on indigenous peoples
6	Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, transfer and dissemination of technology, to the mutual advantage of holders and users of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge in a manner conducive to social and economic welfare, while contributing to the protection of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.	<ul style="list-style-type: none"> - contributing to the protection of GR and ATK - preventing the adverse effects of the IP system on indigenous peoples

Objective 5 Principles Options	Original Text Analysis	Revised Text
1	<p>Maintain the incentives for innovation provided by the intellectual property system.</p> <p>Promote certainty and clarity of intellectual property rights.</p> <p>Protect creativity and reward investments made in developing a new invention.</p> <p>Promote transparency and dissemination of information by publishing and disclosing technical information related to new inventions, <u>where appropriate and where publicly available</u> so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public.</p>	<p>Principle 1</p> <p>Option 1</p> <p>Maintain the incentives for innovation provided by the intellectual property system.</p> <p>Option 2</p> <p>Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and in the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and fair and equitable sharing of benefits arising from their use.</p>
2	<p>Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, noting the relationship with genetic resources and associated traditional knowledge.</p> <p>Promote certainty and clarity of intellectual property rights, noting the relationship with genetic resources and associated traditional knowledge.</p> <p>Protect creativity and reward investments.</p> <p>Promoting transparency and dissemination of information by publishing and disclosing technical information related to new inventions, where appropriate and when publicly available, so as to enrich the total body of knowledge accessible to the public.</p>	<p>Principle 2</p> <p>Promote certainty and clarity of intellectual property rights [, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and obligations with respect to the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and certainty and clarity for prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing.</p> <p>Protect creativity, reward investments and ensure</p>
3	<p>Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and in the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and fair and equitable sharing of benefits arising from their use.</p>	<p>Protect creativity, reward investments and ensure</p>

	<p>Promote certainty and clarity of intellectual property rights, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and obligations with respect to the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and certainty and clarity for prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing.</p> <p>Protect creativity, reward investments and ensure prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing with the knowledge holders.</p> <p>Promoting transparency and dissemination of information by disclosing country of origin and publishing and disclosing technical information related to new inventions, where appropriate and where publicly available, so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public.</p>	<p>prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing with the knowledge holders.]</p> <p>Principle 3</p> <p>Protect creativity and reward investments made in developing a new invention.</p> <p>Principle 4</p> <p>Promote transparency and dissemination of information [,where not in contrast with public morality and/or public order,],by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - [publishing and disclosing technical information related to new inventions, so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public. - [disclosing country of origin and publishing and inventions, where appropriate and where publicly available, so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public.] - [Increase legal certainty and trust between users and providers of genetic resources and traditional knowledge through a mandatory disclosure of origin or source.] <p>Principle one relating to respecting and maintaining the role of IP in innovation includes 2 options to reflect the divergent language. The remain principles are reflected separately as specific principles; promote certainty, protect creativity and reward investment and promote transparency and dissemination of information. Principle 4 captures options 5 and 12.</p>
--	--	--

[Annex V follows]

DRAFT OBJECTIVES AND PRINCIPLES – GENETIC RESOURCES FACILITATORS TEXT IGC 19

OBJECTIVE 1

Ensure [that] those accessing [and/or using] genetic resources [, their derivatives] and associated traditional knowledge [in particular applicants for intellectual property rights] comply with national law and [requirements of the country providing for prior informed consent, mutually agreed terms, fair and equitable] benefit-sharing [and disclosure of origin.]

PRINCIPLE 1

Recognize the wide variety of ownership arrangements pertaining to genetic resources [, their derivatives] and associated traditional knowledge, including the sovereign rights of States, the rights of indigenous peoples and local communities, as well as private property rights

PRINCIPLE 2

Ensure respect for the principle of self determination of indigenous peoples and local communities, including peoples partially or entirely under occupation and their rights over genetic resources and associated traditional knowledge, including the principles of prior informed consent, mutually agreed terms, and full and effective participation, noting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

OBJECTIVE 2

Prevent [intellectual property rights] [patents] involving the access and utilization of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge from being granted

- [in error for inventions that are not novel or inventive]
- [where there is no prior informed consent, mutually agreed terms and/or fair and equitable benefit-sharing, and disclosure of origin]
- [or that was granted in violation of the inherent rights of the original owners] or
- [in Bad faith]

PRINCIPLE 1

Patent applicants should not receive exclusive rights on inventions that are not new or inventive.

PRINCIPLE 2

OPTION 1

The patent system should provide certainty of rights for legitimate users of genetic resources and [their derivatives] and associated traditional knowledge.

OPTION 2

The intellectual property system should provide certainty of rights for legitimate users and providers of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.

The intellectual property system must provide for mandatory disclosure requirements ensuring that the intellectual property offices become key checkpoints for disclosure and monitoring the utilization of genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge.

Administrative and/or judicial authorities shall have the right to (a) prevent the further processing of the intellectual property applications or (b) prevent the granting of intellectual property rights, as well as (c) revoke intellectual property rights subject to judicial review/ to Article 32 of the TRIPS Agreement and render unenforceable intellectual property rights when the applicant has either failed to comply with the objectives and principles or provided false or fraudulent information.

PRINCIPLE 3

Intellectual property rights applicants should not receive exclusive rights where free, prior and informed consent and fair and equitable benefit-sharing requirements for accessing and using genetic resources and their derivatives and their associated traditional knowledge have not been met ensuring free prior informed consent and fair and equitable benefit sharing for indigenous peoples and local communities.

PRINCIPLE 4

Persons applying for intellectual property rights involving the use of genetic resources and/or associated traditional knowledge have a duty of good faith and candor to disclose in their applications all background information relating to the genetic resources and associated traditional knowledge, including the country of source or origin.

OBJECTIVE 3

Ensure that intellectual property [Patent] offices have appropriate information on genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge needed to make proper and informed decisions in granting intellectual property rights [patents]. [Such information shall include confirmation through the mandatory disclosure requirements that prior informed consent has been obtained and access has been granted on mutually agreed terms which can be made through an internationally recognized certificate of compliance.]

PRINCIPLE 1

Intellectual property [Patent] offices should [must] consider all relevant prior art [as far as known to the applicant] relating to genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge when assessing the eligibility for grant of intellectual property rights [a patent].

PRINCIPLE 2

[Intellectual property [Patent] applicants should disclose all background information of genetic resources, their derivatives and associated traditional knowledge relevant for determining the eligibility conditions.]

PRINCIPLE 3

There is a need to recognize that some holders of traditional knowledge may not want their knowledge documented.

OBJECTIVE 4

Establish a coherent and mutually supportive [system] relationship between intellectual property rights involving the utilization of genetic resources, their [derivatives] and/or associated traditional knowledge and existing international and regional agreements and treaties, [including ensure consistency with international legal standards in the promotion and protection of the collective rights of indigenous peoples]

PRINCIPLE 1

Promote respect for and seek consistency with other international and regional instruments and processes.

PRINCIPLE 2

Promote cooperation [awareness and information sharing] with relevant international and regional instruments and processes [and support, in particular, the implementation of the Convention on Biological Diversity and the Nagoya Protocol on Access to Genetic Resources and the Fair and Equitable Sharing of Benefits arising from their Utilization to the Convention of Biological Diversity.]

OBJECTIVE 5

Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, transfer and dissemination of technology, to the mutual advantage of holders and users of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge in a manner conducive to social and economic welfare [while]:

- [contributing to the protection of genetic resources, their [derivatives] and associated traditional knowledge.]
- [preventing the adverse effects of the intellectual property system on the indigenous peoples' customs, beliefs and rights with the aim of recognize and protect the rights of indigenous peoples to use, develop, create and protect their knowledge and innovation in relation to genetic resources.]

PRINCIPLE 1

OPTION 1

Maintain the incentives for innovation provided by the intellectual property system.

OPTION 2

Recognize and maintain the role of the intellectual property system in promoting innovation, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and in the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and fair and equitable sharing of benefits arising from their use.

PRINCIPLE 2

Promote certainty and clarity of intellectual property rights [, noting the relationship with genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and obligations with respect to the protection of traditional knowledge, genetic resources, their derivatives and/or associated traditional knowledge and traditional cultural expressions and certainty and clarity for prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing.

Protect creativity, reward investments and ensure prior informed consent and fair and equitable benefit-sharing with the knowledge holders.]

PRINCIPLE 3

Protect creativity and reward investments made in developing a new invention.

PRINCIPLE 4

Promote transparency and dissemination of information [,where not in contrast with public morality and/or public order,].by:

- [publishing and disclosing technical information related to new inventions, so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public.
- [disclosing country of origin and publishing and disclosing technical information related to new inventions, where appropriate and where publicly available, so as to enrich the total body of technical knowledge accessible to the public.]
- [Increase legal certainty and trust between users and providers of genetic resources and traditional knowledge through a mandatory disclosure of origin or source.

[Annex VI follows]

Date	Activity
February 2012	IGC 20 (GRs). Undertake text based negotiations with a focus on considering options for a draft legal text as detailed in WIPO/GRTKF/IC/19/7. In developing this text, the IGC should also carefully consider texts already submitted by Members. Duration 8 days, including Saturday.
April/May 2012	IGC 21 (TK). Focus on 4 key Articles <i>viz</i> Subject Matter of Protection, Beneficiaries, Scope of Protection and Limitations and Exceptions.
July 2012	IGC 22 (TCEs). Focus on 4 key Articles <i>viz</i> Subject Matter of Protection, Beneficiaries, Scope of Protection and Limitations and Exceptions
September 2012	WIPO General Assembly
2013	IGC 23. Consider decision of General Assembly and take stock of further work required to finalize the text/s.

[Конец Приложений и документа]